

# MUNDO HISPANICO



**LA EXPOSICION  
FLOTANTE  
ESPAÑOLA**

**Congreso de Academias.  
La industria española, etc.**

**NUMERO 99  
EXTRAORDINARIO  
100 PAGINAS · 15 PESETAS**



desde que dejan la cuna  
hasta que ya son mujeres  
las niñas del mundo entero  
piden .....

MARIQUITA  
PEREZ



Viajo a bordo del  
**CIUDAD DE TOLEDO**  
con mi equipo completo de niña  
y una colección inimitable de tra-  
jes regionales españoles y na-  
cionales hispanoamericanos.

**VISITADME,  
NIÑAS  
DE AMERICA**  
Casa central en España:  
Núñez de Balboa, 52  
**MADRID**





# FILATELIA

Por JOSE MARIA FRANCES

## PARA CONMEMORAR LA V EXPOSICION FILATELICA INTERNACIONAL DE NUEVA YORK



La Administración Postal de los Estados Unidos colaborará intensamente con los organizadores de la V Exposición Filatélica Internacional, y ya se conocen las características de las emisiones que van a aparecer para conmemorar aquel gran certamen filatélico.

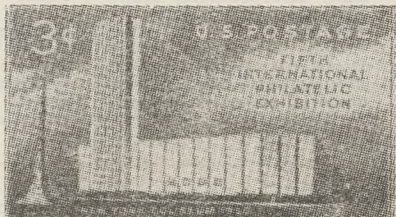
El día de apertura, 28 de abril, de esta Exposición, se pondrá a la venta un bloque, que reproducimos, en el que figuran los sellos de 3 y 8 centavos. Dato curioso de este bloque es que en el mismo

figura, debajo de los sellos, la firma del postmaster general M. Summerfield. El día 30 de abril se pondrá en circulación el sello conmemorativo de la Exposición, que será de un valor de 3 centavos.

También se emitirán para esta conmemoración una carta para correo aéreo, de valor de 6 centavos, y una tarjeta postal con sello estampado de 2 centavos.

La carta-sobre y la tarjeta se pondrán en circulación los días 2 y 4 de mayo.

Citemos, para terminar, que el sello estampado sobre la tarjeta postal será en forma triangular. Y ésta será la primera vez que los Estados Unidos de Norteamérica imprimen un sello en forma triangular.



## PARA CORREO AEREO



El día 3 de marzo pasado se pusieron en circulación en España el resto de los sellos que componen la serie para correo aéreo y cuya primera tanda apareció el 1.º de noviembre pasado.

La serie, como ya en su día indicamos, se compone de estos valores: 20, 25 y 50 céntimos; 1, 1,10, 1,40, 3, 4,80, 5, 7 y 10 pesetas, habiendo aparecido en marzo los sellos de 20 y 50 céntimos y 1,10, 3, 7 y 10 pesetas.

## MARCA AEROPOSTAL

La enorme afluencia de turistas a las islas Baleares está dando lugar a que las compañías de navegación aérea incrementen el número de sus vuelos a aquellas islas, o establezcan, las que aun no los tenían, vuelos regulares a las maravillosas tierras baleares.

El 24 de abril pasado se inauguró la línea Bruselas-Palma, utilizando, con tal motivo, la Oficina de Correos de Palma de Mallorca una marca aerpostal conmemorativa de dicho vuelo inaugural.

Esta que reproducimos a la derecha, tomada de un sobre transportado por la referida línea.

El sobre está editado por el Servicio Filatélico de Correos español.



## SELLO CURIOSO



Lo es el emitido por la Administración Postal de los Estados Unidos, como primer valor de una serie destinada a contribuir a la campaña pro preservación de la fauna salvaje, en riesgo de desaparecer.

El sello, aparecido el 5 de mayo, es de un valor de 3 centavos, y representa al pavo salvaje en dibujo logradísimo.

Esta serie se compondrá de tres valores, y los dos restantes estarán dedicados a reproducir en sus dibujos ejemplares del antílope y del salmón.

## BUZON FILATELICO

Desean correspondencia para intercambio de sellos de Correos:

JOSE CEBRIAN GARRIDO. Calle Doctor Ferrán, 25. Albacete.  
ALFREDO LOPEZ GONZALEZ. Avda. General. Primo de Rivera, 5. Cáceres.  
A. J. VENEGAS A. & Cía. Ltda. Barranquilla (Colombia).

# Los LECTORES también describen

Veo en MVNDO HISPANICO, en los últimos números, la sección de decoración que firma el arquitecto don Luis M. de Feduchi. Es muy interesante para mí esa sección, por mi profesión de ebanista. En estas tierras patagónicas carecemos de los libros a que el señor Feduchi se refiere a veces. Y concretamente no tenemos estos libros cuando son de origen español. Le quedaría sumamente agradecido si me indicase en qué forma puedo adquirir el volumen titulado «Interiores de hoy», del citado señor Feduchi.

ALFREDO MARTINEZ

Chile, 251. Trelew, Chubut (R. Argentina).

Hemos pasado nota de su carta a nuestro colaborador señor Feduchi. No obstante, puede dirigirse usted a la empresa editora del libro: Afrodiseo Aguado, S. A. Marqués de Cubas, 5, Madrid.

\*\*\*

Adjunto envío tres fotografías de mi ciudad (Sao José do Rio Preto), uno de los principales del Estado de San Pablo. Les remito por gratitud por tenerles mencionado mi nombre y dirección en la columna «Estafeta» de suya apreciable revista. Si ustedes desean para uso de prensa, tengo el gusto de remitir a ustedes cualquiera cantidad de ellas. Rogo perdonar los errores de lenguaje, porque en mi país se habla portugués y yo he aprendido mucho poco el castellano, y solamente leyendo Jornales y Revistas.

LAURO CRUZ

Cx. Postal 415. Sao José do Rio Preto (Brasil).

Muchas gracias. Las fotografías han pasado a nuestro archivo. En caso de que necesitemos más en algún momento, tendremos en cuenta su ofrecimiento.

\*\*\*

Tengo el agrado de dirigirme a usted como lector de MVNDO HISPANICO para rectificar lo expresado en el número 93, del mes de diciembre de 1955, en la página 59, de la sección titulada «No siempre el tiempo es oro», a cargo de Pedro Ocón de Oro. En damero hispanoamericano se pregunta: «El apellido del Presidente de la República Argentina que sucedió a Rosas.» En la página 62 se encuentra la respuesta: «Derqui.» Esto es inexacto.

El brigadier general Juan Manuel de Rosas gobernó desde el 13 de abril de 1835 hasta el 3 de febrero de 1852, es decir, dieciséis años, nueve meses y veintidós días. Comprende tres períodos de cinco años y principio del cuarto.

Como consecuencia de la batalla de Caseros entre las tropas nacionales, al mando de Rosas, y las entrerrianas sublevadas, brasileñas y uruguayas, al mando del general Justo José de Urquiza, se hace cargo este último como director provisorio de la Confederación Argenti-

na durante el período comprendido desde el 4 de febrero de 1852 al 4 de marzo de 1854, es decir, dos años y un mes. El Congreso Constituyente de Santa Fe lo proclama titular por un período de seis años, desde el 5 de marzo de 1854 al 5 de marzo de 1860. Le acompaña como vicepresidente el doctor Salvador María del Carril.

Le sucede como Presidente el doctor Santiago Derqui, que gobierna en período incompleto del 5 de marzo de 1860 al 5 de noviembre de 1861, es decir, un año y ocho meses; le sucede, por renuncia, el vicepresidente, general Juan Esteban Pedernera, del 5 de noviembre de 1861 al 12 de diciembre de 1861, fecha en que disolvió el Poder ejecutivo nacional. Gobernó un mes y siete días.

Queda así demostrado que fué el general Urquiza el Presidente que sucedió al general Rosas. Recién luego viene la presidencia del doctor Derqui. Sabrá disculpar la abundancia de fechas, pero eran necesarias para disipar cualquier duda.

TOMAS CRUZ

Bme. Mitre, 2197. Buenos Aires (República Argentina).

De acuerdo. Sirva de rectificación.

\*\*\*

Sería magnífico que dedicaran un número extraordinario a celebrar el vigésimo aniversario del 18 de julio de 1936 para darnos a conocer la España del Movimiento, que, por lo menos a los uruguayos, nos es desconocida en sus hombres, sus ideas y sus símbolos. Biografía, informaciones sobre el Fuero de los Españoles, recopilación de canciones de la Cruzada, etc., etc. No estaría de más una bibliografía sobre la España de estos últimos veinte años, que nos informara también sobre el modo de adquirir los respectivos libros. ¡Arriba MVNDO HISPANICO!

MARGARITA SANCHEZ

Montevideo (Uruguay).

Hace un mes, un lector nos proponía la edición de un número dedicado al viaje del buque «Ciudad de Toledo». Eran los momentos en que nosotros preparábamos, precisamente, dicho número. Y en los instantes en que trabajamos en el número extraordinario dedicado a los veinte años últimos de España, nos llega su carta. Quede, pues, aquí noticia de este número inmediato, que no será extraordinario—es decir, fuera de numeración—, sino el ordinario del mes de julio, pero con más cantidad de páginas. No sólo por los veinte años, sino también porque es, precisamente, el número 100 de MVNDO HISPANICO. Es algo así como nuestro «centenario», si no ocurriese que hablamos más bien de cien meses, tiempo que nos proporciona una edad tierna y optimista.

¡Ah!, y como excepción publicamos su carta, aun cuando no figure en ella su dirección. Sirva de aviso para sucesivos comunicantes.

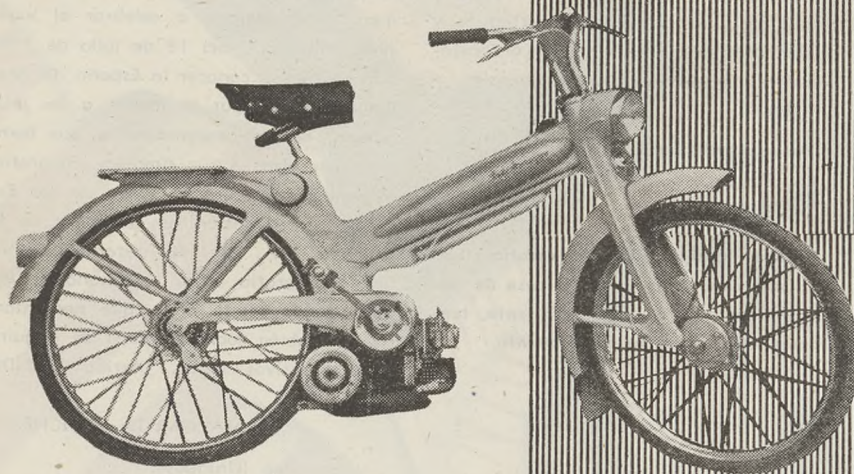


## COINTRA S.A.

Técnica y maquinaria moderna  
al servicio de la industria

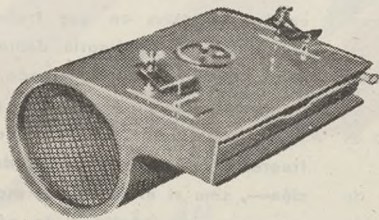


Las nuevas factorías de COINTRA, PUZOL y LA COSTERA (Valencia), que ocupan una superficie cubierta superior a 10.000 m<sup>2</sup>, constituyen en la actualidad una importante instalación industrial, con capacidad para suministrar una amplia variedad de artículos y productos terminados. Utillaje y métodos modernos permiten ofrecer volúmenes de producción de alta calidad a coste mínimo.



El velomotor GARELLI, equipado con el famoso motor «Mosquito» de 49 c. c. y embrague automático, constituye en la actualidad una de nuestras fabricaciones.

Su belleza de línea, su perfecto acabado y su fácil manejo, unido a un rendimiento increíble en motores de tan pequeña cilindrada, lo hacen insustituible para múltiples actividades.



El refrigerador AIR-JET, que construimos con licencia americana, destinado a aliviar los rigores del verano durante los viajes en coche, ha sido ya probado en España con extraordinaria eficacia.

COMERCIO, INDUSTRIA Y TRANSPORTES, S. A.

«COINTRA»

PASEO DE CALVO SOTELO, 6 · MADRID

Factorías en PUZOL y LA COSTERA (VALENCIA)

EL PRIMER CONTRATISTA ESPAÑOL DEL PROGRAMA «OFF-SHORE» AMERICANO

CARMENCHU, PILI ROMAN Y C. VALERO. Biblioteca. Plaza de la Magdalena. Zaragoza.—Tres españolas, admiradoras de Portugal, donde pasarán sus vacaciones, solicitan intercambio cultural y artístico con portugueses mayores de treinta años.

SILVIO VENTURA COSTA. Caixa Postal, 28. Chinguar-Angola. (Africa Occidental portuguesa). De veintitrés años de edad, industrial.—Desea correspondencia con joven española o mexicana de diecisiete a veintitrés años.

FERNANDO MARTINEZ. Luis Zendoya, 38. Sagunto (Valencia). De veintisiete años de edad.—Desea correspondencia con señoritas americanas, preferentemente puertorriqueñas.

MIGUEL GARCIA GUTIERREZ. Don Remondo, número 1. Sevilla.—Desea correspondencia con jóvenes de diecisiete a veintitrés años, de cualquier parte del mundo, en español, francés o inglés, prefiriendo el español.

THERESE PATRY. 2327, Bourbonnière, Montreal, Quebec (Canadá). De veinticinco años de edad. Estudiante de español.—Desea correspondencia con jóvenes españoles aficionados a la música, la literatura y las artes.

DAVID COOK. 17, Hundtost Road. Wood Green. London, 22.—Desea correspondencia con jóvenes españoles.

JESUS COLILLA SOUSA. Generalísimo, 3. Arriendas (Asturias).—Desea correspondencia en inglés con jóvenes americanos.

Mlle. ALIX DE VIBRAYE. 36, rue de Limare. Orleans (Loiret).—Desea correspondencia con joven español, con preferencia andaluz, de dieciocho a veinte años de edad.

AMADEO VIGGIANO. Avenida Sarria, 76. Caracas (Venezuela).—Desea correspondencia con señoritas de cualquier parte del mundo en español o en portugués.

NARCISO BENAVENTE BARRERA. Box, 798. Kitimat, B. C. (Canadá). De veintinueve años de edad.—Desea correspondencia con señoritas que hablen español.

SUHEL TILLAR. Buenos Aires, 798. Las Heras. Mendoza (R. Argentina). JOSE GONZALEZ. Sáenz Peña, 651. Mendoza (República Argentina). Argentino, de veinte años, y español, de veintiuno.—Desean correspondencia con señoritas de dieciséis a veinte años de cualquier parte del mundo.

KATIA MEIRELES. Rua Genaro-Guimeraes, 27. Recife (Pernambuco). Estudiante de Filosofía. De veinte años de edad.—Desea correspondencia con jóvenes españoles para intercambio cultural.

VALENTINA LAPUENTE BERMEJO. Palencia, número 9. Madrid.—Desea correspondencia con jóvenes de veinticinco a treinta años, de cualquier parte del mundo, para intercambio de ideas.

ANDRES L. VAZQUEZ. Apartado 297. La Coruña. Desea correspondencia con señoritas de todo el mundo.

J. COOK. 17 Cyndhust Road. Wood Green. London, 22 (Inglaterra).—Desea correspondencia en inglés con joven español.

MARY TARDON GIL. Zurita, 31. Madrid.—Desea correspondencia con jóvenes de Hispanoamérica, de veinticinco a treinta años, aficionados al cine.

JUAN RODRIGUEZ CASTRO. Sanatorio Martínez Anido. Salamanca.—Desea correspondencia con señoritas españolas, portuguesas y americanas.

NIEVES PEREZ. Supervía, 26 (chalet). Zaragoza.—Desea correspondencia en español con joven extranjero de veinte a treinta años de edad.

NOTA IMPORTANTE.—Advertimos a nuestros lectores interesados en la sección «Estafeta» que, como hasta ahora, seguiremos dando en nuestras columnas, gratuitamente y por riguroso orden de recepción, todas las notas que se nos remitan para intercambio de correspondencia, cuando éstas se limiten a facilitar las relaciones epistolares culturales entre los lectores de MVNDO HISPANICO. Pero cuando las notas aludan a deseos del comunicante para cambiar sellos o cualquier otra actividad que pueda tener un beneficio comercial, la inserción de su anuncio se hará contra el abono de 1,50 pesetas por palabra. Esta misma tarifa será aplicada a las comunicaciones normales que deseen que su nota salga con urgencia, y se les dará prelación a las demás, siempre que nos lo adviertan así, acompañando el importe en sellos de correos españoles o bien remitiéndolo por giro postal a nuestra Administración, Alcalá Galiano, 4. Los lectores del extranjero pueden enviarnos sus órdenes, junto con un cheque sobre Nueva York, a favor de Ediciones MVNDO HISPANICO, reduciendo pesetas a dólares al cambio actual.

NOTA.—En las señas de todos los comunicantes de esta sección donde no se indica nacionalidad se entenderá que ésta es ESPAÑA.

ANA VILLA MARULANDA. Apartado Nacional 20-97, Medellín (Colombia).—Desea correspondencia con jóvenes extranjeros.

JORGE FAVA CANES. Sra. S. Blas, 22, 1.º Torfosa (Tarragona).—Desea correspondencia con señoritas de quince a diecisiete años.

RAFAEL GARCIA. La Cuesta. Tenerife (islas Canarias).—Desea correspondencia con señoritas españolas, francesas, alemanas e italianas.

EMILIO COTILLAS PALACIO. Valdeganga (Cuenca). Y MELECIO CARRION DE AGUSTIN. Atalaya del Cañavate (Cuenca).—Desean correspondencia con señoritas de dieciséis a veinte años en español o francés.

MARIA MILAGROS ROVIRA. Apartado 127. Santa Cruz de la Palma (islas Canarias).—Desea correspondencia con jóvenes de treinta a treinta y cinco años.

FRANCISCO VIDAL VIDAL. Sagasta, 4. Sanlúcar de Barrameda.—Solicita correspondencia con jóvenes de veinticinco a treinta años, aficionados a las ciencias naturales, en inglés, francés, español o italiano.

FERNANDO MUÑOZ ORCERA. Francisco Silveira, 90, 2.º Madrid.—Desea correspondencia con señoritas de dieciséis a diecinueve años, de cualquier parte del mundo, en español.

JESUS G. MEDINA. «Le Hutrearu». Ste. Gemmes sur Lire (M. et L.) (Francia).—Desea, para alivio y distracción en su enfermedad, le sean enviados generosamente libros españoles.

PEDRO SITJA MIQUEL. Paseo de Fabra y Puig, 106, 1.º Barcelona. Estudiante.—Desea correspondencia con señoritas de dieciséis a veinte años, para intercambio cultural, en español, inglés o francés.

CARMEN JIMENEZ ZAPARA. Carrera Bolívar, 33-64. Copacabana. Medellín (Colombia). De dieciséis años.—Desea correspondencia con joven español de veinte a veinticinco años de edad.

CARLOS E. CARMONA GUZMAN. Apartado Postal, 298. Medellín (Colombia).—Desea correspondencia con señorita española o centroamericana, o de cualquier país de habla española.

SANTIAGO RODRIGUEZ BATLLE. Cuba, número 5, 1.º Barcelona.—Desea correspondencia con señoritas de diecisiete a veinticuatro años de edad de cualquier parte del mundo.

MANUEL CARBALLO. Santa María de Oro, 3545. Olivos. Buenos Aires (República Argentina).—Solicita correspondencia en español con personas de cualquier parte del mundo, especialmente de países centroamericanos.

YARCHANIK MNASKANIAN. Raghibat Katun, 25-53. Bagdad (Iraq). De catorce años de edad.—Solicita correspondencia con señorita española de su misma edad.

JOSE PALACIOS. Lista de Correos. La Cuesta. Tenerife (islas Canarias).—Desea intercambio de correspondencia con señoritas españolas, francesas e italianas.

BEATRIZ T. MARTINEZ. Belgrano s/n. Santa Isabel. Santa Fe (R. Argentina).—Desea correspondencia en español con jóvenes de cualquier parte del mundo.

MARTHA KAPLUN. Tucumán, 1958. Buenos Aires (R. Argentina).—Desea correspondencia con estudiantes o profesionales del comercio, para intercambio de conocimientos en esta especialidad, en francés, inglés o español.

ROBERTO RUBENS VAZQUEZ. Soler, 4095. Buenos Aires (R. Argentina).—Solicita correspondencia con personas de cualquier parte del mundo para intercambio de postales, revistas, etc.

VICTOR M. AUBESO MATAMOROS. Apartado 10199. Madrid.—Desea correspondencia amistosa y canje de revistas con señoritas de Hispanoamérica.

ELENA HORAK. 3 de Febrero, 1115. Buenos Aires (R. Argentina).—Desea correspondencia con jóvenes de todo el mundo en español o inglés.



## CULTURA:

- Brindis a los cuidadores del idioma, por Pedro Laín Entralgo ... 16  
II Congreso de Academias de la Lengua Española ..... 19

## POLITICA:

- Misión en Wáshington. Segunda fase de las relaciones entre España y los Estados Unidos, por Rodrigo Royo ..... 23

## BIOGRAFIAS, SEMBLANZAS:

- La epopeya del Alcázar ..... 28

## LITERATURA, NARRACIONES, POESIA:

- Las siembras de Caín, por Rosalina Coelho ..... 30

## ARTES PLASTICAS, ARQUITECTURA, DECORACION

- Lo feo no se vende, por Luis M. de Feduchi ..... 46

## GEOGRAFIA, TURISMO, COSTUMBRES:

- 2.520.402 turistas visitaron España en 1955 ..... 42  
Una ciudad residencial para 1.240 trabajadores, por Ramón Granados ..... 44

## INDUSTRIA:

- Un consorcio de empresas con un capital de 2.000 millones de dólares ..... 80  
Una fuerza que surge ..... 67  
1955: Un año clave para la industria española ..... 68

## MODAS:

- Elegancia entre ruedas ..... 44

## ACTUALIDAD:

- Luna de miel en España ..... 39

### EL «CIUDAD DE TOLEDO»

#### Y EL COMERCIO ESPAÑOL DE EXPORTACION

Flota de carteles .....	55
Algunas de las cosas que España exporta .....	56
«Ciudad de Toledo» .....	57
Ruta y maqueta del barco .....	62
El comercio español para el mundo .....	75

#### PORTADA: EL «CIUDAD DE TOLEDO».

##### COLABORACION ARTISTICA DE

Carlos Pascual de Lara, Ortiz Valiente, José Francisco Aguirre, Enrique Ribas, Daniel del Solar, Julio Montañés y Quirós.

##### FOTOGRAFIAS DE

Portillo, Nuño, Campúa, Leo Rosenthal, I. N. I., Albero y Segovia, Lyf, Feduchi, Basabe, Roca, Vidal, Cifra Gráfica, archivo Arriba.

##### DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION

Alcalá Galiano, 4 - Madrid

##### TELÉFONOS

Redacción .....	37 32 10
Administración .....	37 03 12
Admón. y Redacción .....	24 91 23

##### DIRECCION POSTAL PARA TODOS LOS SERVICIOS:

Apartado de Correos 245 - Madrid

##### EMPRESA DISTRIBUIDORA

Ediciones Iberoamericanas (E. I. S. A.). Pizarro, 17 - Madrid

##### IMPRESORES

Tipografía y encuadernación: Editorial Magisterio Español, S. A. (Madrid). Huecograbado y offset: Heraclio Fournier, S. A. (Vitoria).

##### PRECIOS

Ejemplar: 15 pesetas.— Suscripción semestral: 85 pesetas.— Suscripción anual: 160 pesetas (5 dólares).— Suscripción por dos años: 270 pesetas (8,50 dólares).

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER AT THE POST OFFICE AT NEW YORK, NEW YORK «MUNDO HISPANICO», MONTHLY: JUNIO 1956, N° 99. ROIG SPANISH BOOKS, 576 6th Ave. N. Y. C

# Pensar en comunidad

EN esta mitad del siglo XX se plantea para nosotros un hecho insólito, excepcional. Es la fecundación de la Hispanidad. Quiérase o no, en estos últimos años se ha evidenciado la existencia de una Comunidad de Naciones Hispánicas. Llámese «comunidad hispánica», o «comunidad hispano-luso-americana», o simplemente «iberoamericana», lo cierto es que veintitrés pueblos tienden a subrayar sus denominadores comunes, a diferenciarse dentro del conjunto de la Sociedad de las Naciones, a reaccionar con la interpretación hispánica de la vida.

Pero, por lo mismo que ese hecho se precipita ante nuestros ojos y adquiere plenitud en el tiempo de una generación, nos encuentra desprovistos de los hábitos mentales adecuados para enfocar la nueva situación en que nos encontramos, la de vivir en comunidad. Por lo mismo nuestro discurso carece de un vocabulario ajustado a esta flamante circunstancia. Decía Eugenio d'Ors que la falla más grave de la política actual era la de expresarse con el vocabulario de la Revolución francesa.

Acostumbrados los hispánicos durante más de un siglo a pensar en términos nacionales, a volcar sus ideas en un repertorio de frases hechas al estilo del individualismo patriótico, se nos hace difícil de admitir la insuficiencia inmediata de nuestras imágenes y palabras. El español, pongamos por caso, siente la realidad de la comunidad en que está inmerso, la quiere y estima; pero al pensarla, al discurrir sobre ella, le pesa el lastre de metropolitano que está, de por siglos, habituado. Se acusa en su lenguaje cierto aire de extranjería, de rectorazgo, cuando no de desdeñosa superioridad. Los problemas de la comunidad son, para su perspectiva, extensión de sus propios problemas, y no, como debiera, unos problemas en los cuales el de España es uno más.

Cosa semejante ocurre al hispanoamericano de cualquier nacionalidad—argentino, colombiano, mexicano—, que, al tratar de la comunidad en que convive, se le hace cuesta arriba abandonar el espíritu nacional, que no es, las más de las veces, otro que el provinciano y local. Todos, españoles e hispanoamericanos, sienten atracción por entonar la canción «Mi país», aun cuando no se trate de asuntos que afecten al paisanaje.

Hay que aceptar la comunidad como un hecho superior y distinto del de la nación. Hay que descubrirla dialécticamente como yuxtaposición a la unidad nacional que integramos. La economía argentina o chilena es una realidad, y al hablar de una economía iberoamericana, «comunitaria», esa realidad no desaparece, pero se perfila de modo distinto. En la comunidad es necesario atender al bien común, «del común», aun cuando no coincida con la experiencia de la unidad.

El espíritu nacional—como el local o municipal—es fuerte, porque cubre las necesidades humanas más inmediatas y representa los intereses cotidianos, que se ciñen en círculos cada vez más estrechos. La comunidad exige no el holocausto, pero sí la jerarquización de esas necesidades e intereses; el abandono momentáneo de la provincia o la nación, para atender y entender en la masa sutil de los negocios «del común».

Esto significa un cambio importante en los oficios de la inteligencia política. Para ello se requiere fe en la comunidad y esperanza de que de ella va a venir mayor fuerza y ventura para las unidades nacionales. Que el español piense, porque sentirlo ya lo siente, que sin las Repúblicas hispanoamericanas su ser, como español, vivirá una existencia menguada; que los hispanoamericanos sientan y discurran que la salvaguardia de sus nacionalidades y su prosperidad se arriesgan y comprometen fuera de la comunidad. Y unos y otros, sentir el orgullo de formar parte de un bloque de naciones pares y homogéneas.

Esta obra de ajustar la mentalidad a la nueva realidad es tarea de paciencia y humildad. Conviene ejercitarse, planteándose como objetivo no ser solamente español, o nicaragüense, o paraguayo, sino ser, además, MIEMBRO DE LA COMUNIDAD. Como el castellano o el gallego son, además de eso, españoles, los españoles y los americanos de cualquiera de nuestras patrias somos, además de eso, HISPÁNICOS.





# BANCO CENTRAL

ALCALA, 49, y BARQUILLO, 2 y 4 - MADRID

Oficina central, 295 Sucursales y 77 Agencias en capitales y principales plazas de la Península, islas Baleares, Canarias y Marruecos

CAPITAL EN CIRCULACION. . . . . 350.000.000 de ptas.  
 FONDOS DE RESERVA . . . . . 550.000.000 »

Corresponsales en todas las plazas importantes de España y del extranjero



# Hispanidad y realidad

*Desde Hispanoamérica nos llega el siguiente artículo, publicado en «Información» por el distinguido escritor Eduardo Avilés Ramírez. En dicho artículo el autor propone a los hispanistas de esta orilla y de la otra una manera realista y dinámica para abordar y resolver las grandes cuestiones internacionales de nuestra comunidad. Frente al verbalismo romántico de ayer, la palabra urgente de nuestros técnicos, de nuestros políticos de altura, de nuestros juristas.*

En carta particular, pero refiriéndose a un artículo mío publicado en esta misma página—lo que me autoriza a comentarlo en público—, don Alfredo Sánchez Bella, director del Instituto de Cultura Hispánica, me escribe sobre un tema extremadamente interesante para España y para las repúblicas americanas salidas de su seno: que debemos, españoles de aquí y españoles de allá, pasar ya de la teoría a la práctica, para beneficio común; pasar del período académico, teórico, oratorio, romántico y circunstancial, del concepto de la Hispanidad, y darle realidad concreta de existencia. La cosa debe pasar ya de la irrealidad y del juego dialéctico e ilusorio en que ha permanecido hasta ahora a una «verdad encarnada», como hubiera dicho Unamuno.

Y es cierto. Antes—en un antes no sólo antiguo, sino hasta cercano—los filósofos se daban con noble entusiasmo a la especulación metafísica. Hoy se han dado cuenta de que es menos brumoso y más útil para la comunidad humana descubrirle nuevas leyes de vida y nuevas razones justificativas de su existencia. Yo diría de su subsistencia. Más que del sexo de los ángeles o de las posibilidades internas del axioma cartiano «Cogito ergo sum», los filósofos modernos nos explican las posibilidades externas del fin del proletariado gracias a la «automación» (neologismo bárbaro que simplemente quiere decir «mecanización»), del beneficio continuo de la técnica y del pensamiento artificial, pero eficaz, del robot.

Lo mismo debiera pasarnos con la santa Hispanidad a los españoles y a los hispanoamericanos, que pensamos y hablamos de ella con demasiada frecuencia sin llegar a realizarla. «Desde el Instituto de Cultura Hispánica—me dice el amigo Sánchez Bella—estamos trabajando activamente para coordinar las realidades actuales, para que el hispanismo deje de ser puro movimiento poético para ser, además, algo más vital, algo que resuelva problemas esenciales para nuestros pueblos.»

Gracias a Dios esas palabras huelen ya a filosofía nueva, a causa momentáneamente contemporánea, con vistas y finalidades para un futuro urgente, mientras más inmediato mejor. Parecen escritas por un anglosajón; es el mejor elogio que puedo hacer de ellas.

Hay que darse cuenta del movimiento no sólo de la política mundial, sino de los pueblos, de las comunidades humanas mismas que determinan esa política. Rusia, que dormitaba, se ha puesto en pie. La China, que dormía, se está poniendo en pie también. Bandoeng no es sólo un nombre geográfico; es un organismo atómico, si no para hoy, para un mañana precipitado. El colonialismo será dentro de poco una fórmula tan decrepita como era la de la esclavitud a comienzos del siglo pasado. Los grupos técnicos de ideología, de consanguinidad espiritual y de intereses comunes se forman rápidamente en todas partes. Se diría que asistimos a la preparación de una gigantesca batalla. ¿Qué hacemos nosotros mientras los otros se preparan? ¿En dónde está nuestro Bandoeng? Que se callen los poetas ya y que hablen sólo los especialistas y los técnicos. Que se les ponga sordina a los bellos discursos del 12 de octubre, para que se entiendan mejor entre ellos los economistas y los políticos, las instituciones bancarias y las aduanas, las Cámaras de Comercio y los partidarios de la doble nacionalidad. Si un futuro conflicto mundial, en el que lucharán intereses y masas gigantescas, nos encuentra todavía en la teoría romántica de la Hispanidad, todos seremos reducidos al papel de esclavos; realísticamente, nadie escapará. Como lo preconiza Sánchez Bella, esas cosas deben ser «aquí y ahora». Si no lo son, corremos el riesgo de que no lo sean nunca.

EDUARDO AVILÉS RAMÍREZ

# La letra con amor entra

## EL NORTE DE AFRICA, ESPALDA DE EUROPA

Del discurso pronunciado por el Jefe del Estado español en la ciudad de Sevilla el día 28 de abril de este año, entresacamos el siguiente texto, donde el Caudillo define, ante las fuerzas de la Segunda Región militar, la clara y definitiva actitud de España en relación con los problemas del norte africano.

En esta nuestra área geográfica, también está comprendido el norte de África. Ese norte de África constituye la espalda de Europa. La paz y el orden en el norte de África es vital para todo el Occidente, como la suerte del Occidente es vital para el norte africano, porque, quiéranlo o no algunos, forma parte de él. Por lo tanto, esto debe llevarnos a ayudar lealmente a los pueblos del norte de África, a consolidar su independencia y a asegurar su paz y su progreso.

Nuestra actitud no es en esto nueva. Cuando recibimos la misión de pacificar el norte de Marruecos, España venía defendiendo en todos los momentos el «statu quo» de Marruecos, su independencia y la soberanía del sultán. Por la incapacidad de nuestra política exterior en las lides internacionales tuvimos que optar entre dejar que sentase sus plantas otra nación en el norte de África, frente a nuestras costas, o aceptar la obligación y sacrificio derivados de la pacificación de aquellos territorios que se nos ofrecían. A España se la acorraló, y pese a su vecindad y hermandad con el pueblo marroquí, se le redujo su influencia al hueso de Marruecos, a una costa inhóspita, a unos terrenos montañosos, duros y áridos; pero, a pesar de todo, España lo aceptó en cumplimiento de su deber, aunque se la dejó apartada de la colaboración con el resto de Marruecos, en los territorios secos, sin la relación comercial con todo lo que podía tener un valor de amistad o relación.

Después de treinta años de paz ha surgido un hecho real, un sentimiento natural del pueblo, que acelera el proceso de la independencia marroquí, sentimiento real de ese pueblo, que tarde o temprano acabaría por producirse.

Cuando nosotros recibimos aquel encargo, recibimos una misión temporal: pacificar un territorio y someterlo a la autoridad legítima del sultán. Sometido aquel territorio, lo pacificamos y nos dispusimos a capacitar al pueblo para su gobierno, y esperábamos en pocos años alcanzar su unidad e independencia. Torpezas ajenas a nosotros, y que nosotros previmos, aceleraron este proceso de independencia, que otros pretenden adulterar con la «interdependencia», cuando la «interdependencia» era precisamente el Protectorado. El Protectorado se definía así: unidad de Marruecos, soberanía del sultán e interdependencia de las naciones protectoras.

### VUESTRA TAREA Y LA NUESTRA

Los acontecimientos de todos conocidos aceleraron este proceso natural; hubiera sido de desear que hubiésemos podido entregarlo con una capacitación más perfecta, con el pueblo marroquí más en sazón. Pero se trata de una realidad, y esa realidad tenemos la obligación de servirla. De que los lazos que nos unieron al pueblo marroquí en treinta años de paz ininterrumpida se estrechen más con nuestra noble conducta, y que en este trance, siempre difícil para las naciones, de la vuelta a la independencia, los ayudemos, para que la paz, el orden y el progreso reinen en aquellos territorios.

Esto es un esbozo del panorama general que se nos ofrece, y para eso tenemos que preparar nuestras fuerzas y nuestros medios, para así responder en todo momento a las inquietudes de la situación. Y ésta es la tarea vuestra y nuestra: el perfeccionar nuestros ejércitos, para que respondan a todas las situaciones que puedan presentarse; a defender nuestra paz interna y a respaldar nuestra política en el exterior. Lo que practicamos tantos años y lo que seguiremos practicando.

## La unión de Centroamérica

*El viejo ideal que propugnaba por la unión de Centroamérica, sostenido otrora con el genio y el verbo de admirables visionarios, comienza a concretarse, de modo cierto, con hechos y realidades. Como prueba de ello, ofrecemos a nuestros lectores la siguiente información de la agencia Fiel, donde se da cuenta de los avances logrados por la Organización de Estados Centroamericanos para la constitución efectiva de su sistema regional de naciones.*

Casi silenciosamente, por vías técnicas, a través de las cuales es más rápido y eficaz el camino que por las sendas políticas, las cinco naciones centroamericanas se van unificando y han puesto ya las bases fundamentales para hacer una realidad el ideal de una patria común, por la que combatió Morazán.

El Comité de Educación de Centroamérica y Panamá, creado en la primera reunión de ministros de Educación de Centroamérica, que se celebró en Guatemala a mediados del año pasado, está realizando una importante tarea para integrar, coordinar y fomentar las actividades educativas, científicas y culturales de los cinco países centroamericanos miembros de la O. D. E. C. A.

Pero en estos días van a celebrarse otras reuniones importantes encaminadas al mismo fin. En Tegucigalpa, capital de Honduras, se reunirán los cinco ministros de Gobierno para estudiar la forma de otorgar facilidades para que los naturales de los países centroamericanos viajen a través de ellos sin necesidad de complicados trámites burocráticos.

En San José, capital de Costa Rica, van a reunirse los juriconsultos centroamericanos para tratar de la unificación del derecho en los países del istmo, y, a fin de mantener la paz y unificar la defensa, se estudia la posibilidad de crear un Consejo Centroamericano de Defensa, como resolvieron los ministros de este ramo en la reunión celebrada hace poco tiempo en Antigua (Guatemala).

Es más: la Organización de Estados Centroamericanos—O. D. E. C. A.—tiene también el proyecto de constituir o al menos dar los primeros pasos para una presentación diplomática común de sus miembros. Con frecuencia hemos oído hablar de este tema y señalar que las amplias embajadas y representaciones diplomáticas de cada una de las naciones representan una pesada carga para los presupuestos estatales y que la unificación permitiría reducir a una quinta parte los gastos en el exterior.


De momento se comenzará, como en todos los otros puntos señalados, por aquellos aspectos que rozan un menor número de intereses, y lo que se hará es designar una embajada común para las naciones centroamericanas en aquellos países donde aun no existe y no hay tampoco puntos de fricción en materia de política exterior. Por ello se piensa en los países árabes, en el Japón, la India e Israel.

En el orden económico se va a dar también en estos días un nuevo paso cuando se conozca el proyecto redactado por una comisión que se constituyó como resultado de la III Reunión del Comité de Cooperación Económica del Istmo Centroamericano, que se celebró a fines de enero en Managua, con asistencia de los ministros de Economía de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, y que fué inaugurada por el Presidente Anastasio Somoza. El Comité de referencia adoptó importantes resoluciones, entre ellas la firma de un tratado multilateral de libre comercio intercentroamericano e integración económica, que tendrá una duración de tres años y para cuya organización va a crearse una zona de libre comercio con un número determinado de artículos no sujetos a gravámenes.



# Principios a los Cuidadores del idioma

Por  
**PEDRO LAIN ENTRALGO**  
(DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA)



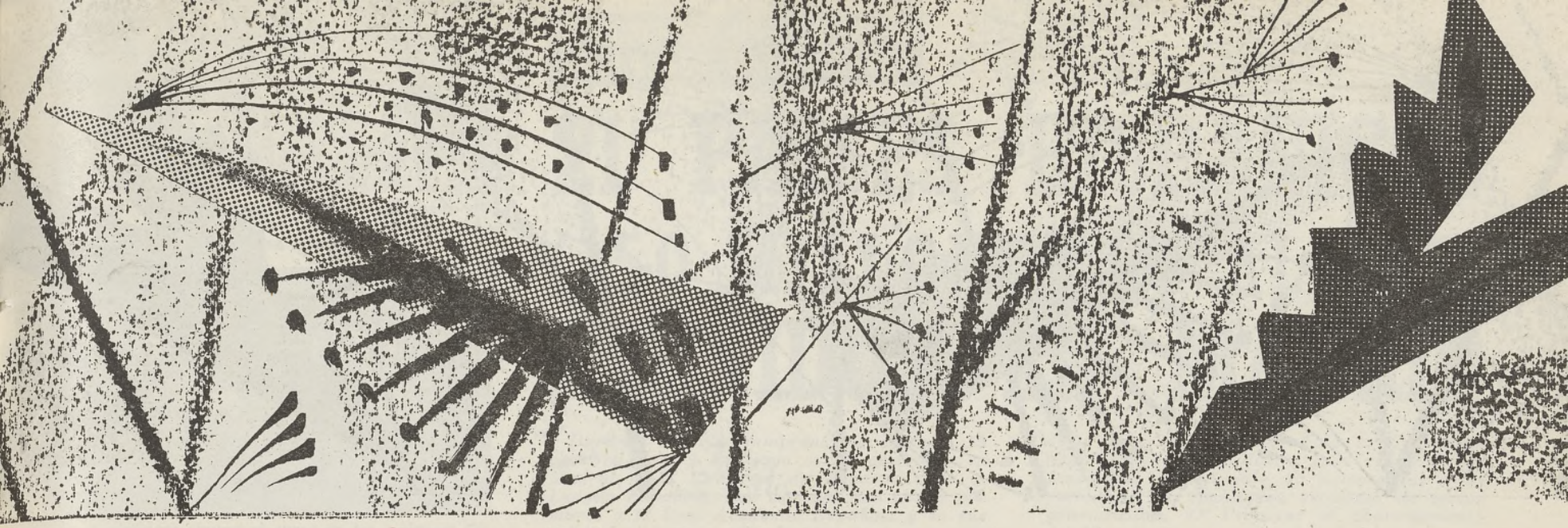
FIEL a nuestro más doméstico deber, comienzo mi salutación recurriendo al Diccionario de la lengua castellana. Busco en él la significación de la palabra *heraldo*, y encuentro que esa significación reza así: *Caballero que en las cortes de la Edad Media tenía el cargo de transmitir mensajes de importancia*. Aunque mi atuendo, mi habla y mi mente no tengan gran cosa de medievales, heraldo soy ahora, y por modo muy fiel a lo que el Diccionario enseña. Reyes y dignatarios de nuestro idioma, hartos más valiosos y encumbrados que yo—bien advertís que aludo a mis ilustres compañeros de Academia—, me han encomendado la misión de transmitir un mensaje de importancia: el muy honroso de ofreceros este pan, este vino y estas viandas de Castilla a cuantos habéis llegado a Madrid para discutir y remediar los problemas del habla común.

Dejadme también que cumpla tan gustosa encomienda, ya que no con lenguaje ricamente alhajado, que a tanto no llego, sí, al menos, con lenguaje seriamente responsable. Esto es, con palabras que no sean del todo infieles a la dignidad de los tres acontecimientos que aquí, sin mengua ni quebranto de la llaneza, han venido a concurrir: se han encontrado unas cuantas personas que hablan la misma lengua, esta lengua es la castellana y esas personas sois vosotros, los representantes de todas las Academias de allende el mar.

A fuerza de repetirlo diariamente, y acaso de trivializarlo, no solemos estimar según su real entidad el acto de encontrarnos con un hombre que habla nuestro idioma. Ese acto, ¿no es, acaso, el más grave y trascendente de cuantos, en el orden natural, puede cumplir nuestro espíritu?

*No es bueno que el hombre esté solo*, dijo Dios para sí, ante la recién creada soledad de Adán (Gén., II, 18). Y como si esa sentencia tuviese el valor de un principio metafísico, la condición humana no obtiene natural acabamiento hasta que su soledad se ha trocado en compañía, hasta que el hombre, frente a otro hombre al cual puede llamar *tú*, descubre y conquista





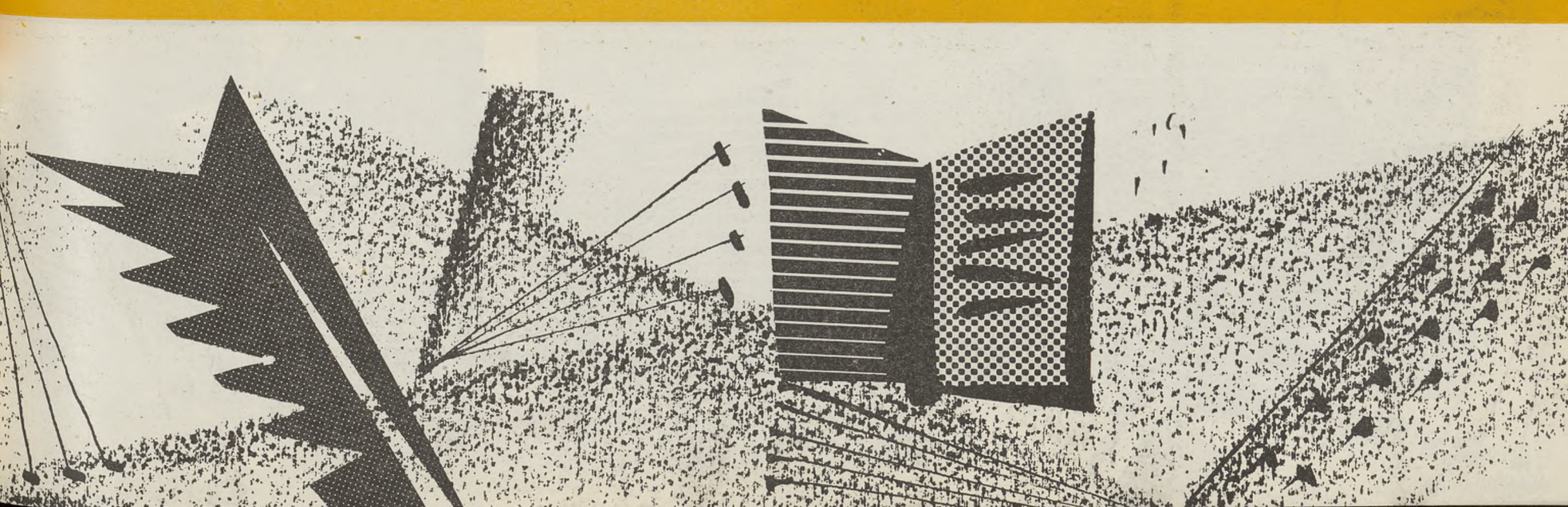
su personal posibilidad de llamarse yo. ¿Cómo estás, amigo?, decimos al que se nos acerca; y en aquel momento, por obra del lenguaje común, el aire que nuestra voz ha estremecido tenuemente—tres palabras, tres breves golpecitos de aire inquieto—, contiene, en levísimo esbozo, el fundamento humano de la historia universal. Dos soledades se han hecho compañía: ya ha sido creado el suelo sobre el cual podrán levantarse los *Diálogos* de Platón, la *Oda a Salinas* o la navegación interplanetaria.

Pero esa compañía sólo llegará a ser completa y verdadera cuando los hombres que se encuentran hablen un mismo idioma. Tú y yo somos de la misma lengua, dicen los humanísimos animales de Kipling como señal y garantía de buena amistad. Así es, aunque el común hablar no excluya, por desdicha, la discordia. Una lengua es, en efecto, mucho más que un código de señales para el intercambio de ideas y sentimientos. *La sangre de mi espíritu es mi lengua*, dice el primer verso de un poderoso soneto de Miguel de Unamuno. Y aun anduvo corto el gran vasco salmantizado, porque la lengua es a la vez sangre y forma, pábulo nutricio y hábito configurador de la mente y la vida de quien como suya la habla. Ante el rótulo *Sala de espera* de una modesta estación ferroviaria del Marruecos español, escribió André Gide en su diario: *Quelle belle langue que celle qui confond l'attente et l'espoir!* El lindo elogio de Gide no es del todo certero, porque el hispanohablante suele distinguir la *espera* de la *esperanza*; pero no por ello deja de ser cierto que nuestro verbo *esperar* traduce a la vez el *attendre* y el *espérer* de los franceses, el *aspettare* y el *sperare* de los italianos, el *warten* y el *hoffen* de los alemanes y el *to wait* y el *to hope* de los ingleses. Y quienes hemos formado nuestro espíritu usando esa bella y dúplice palabra, ¿no seremos, al fin, hombres muy dispuestos—para nuestro bien y para nuestro mal—a tomar las *Salas de espera* por *Salas de esperanza*? Es verdad: dos hombres que hablan una misma lengua pueden

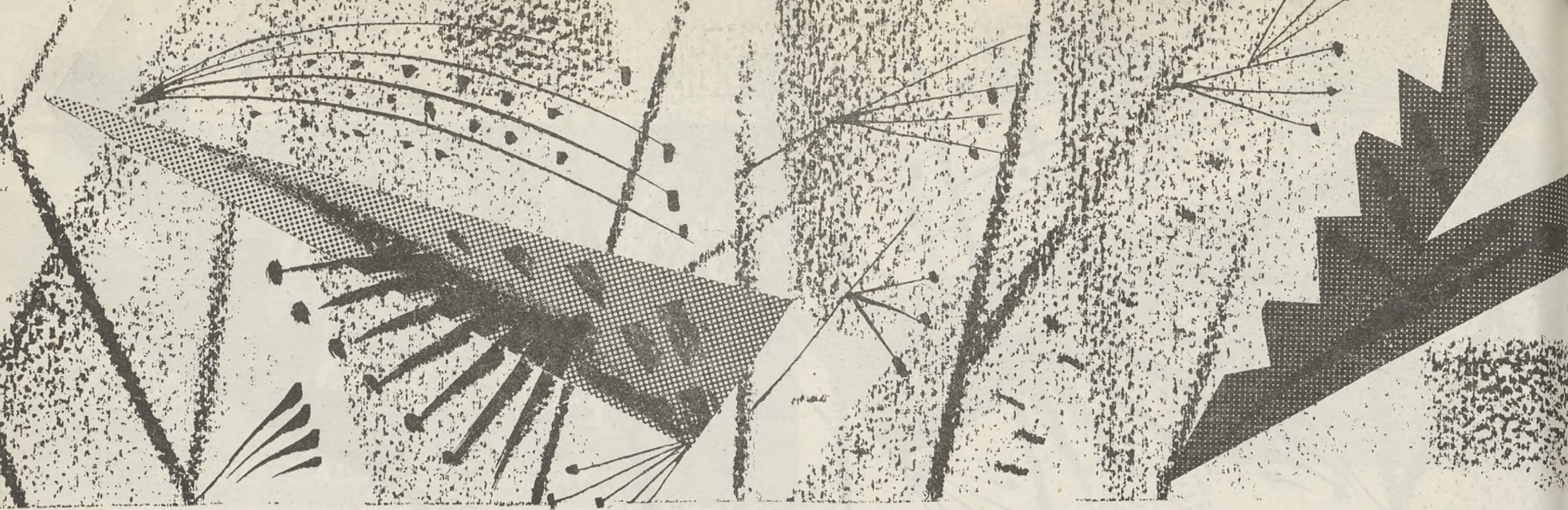
entenderse con presteza, porque, en alguna medida, son el mismo hombre.

Nos hemos encontrado, hablamos un idioma común, y ese idioma es el castellano. ¡Qué gozo, amigos, coincidir en una lengua capaz de haber envuelto con la noble red de sus palabras toda la cósmica redondez de nuestro planeta! En cuanto forma de la mente, una lengua es siempre un límite, mas también es el camino y un acicate. Un coterráneo mío, el deserto y expeditivo don José de Pellicer, escribía de la lengua castellana, hace ahora tres siglos, *que no se hallará en el universo otra que sea tan fecunda, tan elegante ni tan capaz de tropos, figuras, alegorías, conceptos, equívocos, sales y todo género y especies de muy acrisolada retórica; y como el oro finísimo sufre el cemento y el martillo, así la lengua castellana... sufre la rueda de todas las ciencias y artes, sus argumentos, entimemas y silogismos, sin que haya materia, por delicada, difícil y sutil que sea, que no pueda tratarse y controvertirse en ella con decencia, primor, propiedad y majestad, siendo la más leal de todas, porque se pronuncia como escribe...* Algo se le fué aquí la mano, como en otros casos, al bueno de Pellicer, porque nuestro idioma, pudiendo hacerlo, no ha impulsado con suficiente energía *la rueda de todas las ciencias y las artes*. Pero esa misma deficiencia, ¿no es a la vez, por ventura, un incentivo para quienes hablamos castellano, capaces no sólo de inventar palabras éticas, como *hidalguía*, *quijotismo* y *sosiego*, mas también de proseguir el camino que en España y en América iniciaron los inventores de términos como *platino*, *eritronio*, *wolframio* y *neurona*?

Y aun cuando la limitación no fuese animadora espuela, no por ello amenguaría la nobleza específica de nuestra lengua común. Oíd cómo la descubría y encomiaba en una ciudad americana, pocos años ha, un finísimo catador de habla inglesa. Thomas Merton, el poeta trapense, entra en una iglesia de La Habana y siente que el castellano de la predicación le rodea el alma como un abrazo vigoroso y cordial. Oí—dice en su







autobiografía—los sermones armoniosos de los sacerdotes españoles. Su misma gramática parecía digna, mística y cortés. Me parece que, después del latín, no existe una lengua tan adaptada a la plegaria ni tan hecha para hablar de Dios; a la vez fuerte y suave, posee, no obstante, esa dureza y esa acuidad que le da la precisión exigida por el verdadero misticismo; y, sin embargo, es dulce, como pide la devoción; es cortés, suplicante y elegante, y se presta sorprendentemente poco a la sentimentalidad. El español tiene algo de la intelectualidad del francés, sin tener su frialdad, y jamás sobreabunda en melodías femeninas, como el italiano. Incluso en labios de una mujer, el español no es nunca débil, nunca sentimental. En el ingente rosario de los loores de nuestra lengua, éste de Thomas Merton, tan reciente, tan desinteresado y virginal, debe ocupar, a mi juicio, un puesto de honor.

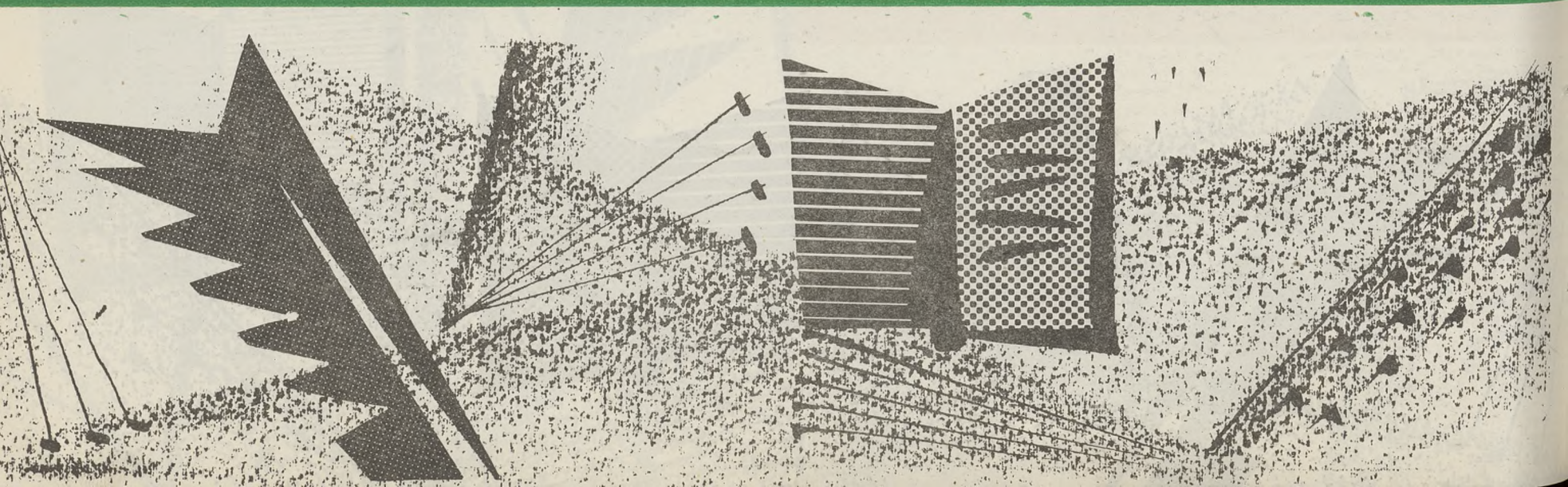
Amigos míos: en nombre de la Real Academia Española, cuyo heraldo soy ahora, sed bien venidos al honrado servicio de esta lengua que nos une, afirma, incita y ensalza. Sed bien venidos y recibid, a través del pobre azarbe de mis palabras, el agua limpia y honda de nuestra gratitud. Porque quienes habéis venido a encontrarnos hablando el común castellano sois vosotros, los representantes de todas las Academias que por él velan, los mejores testigos y hacedores de su universalidad, los que, con sones y cadencias que añaden gracia nueva a su nobleza antigua, traéis a Castilla la herencia hermosa de Rubén Darío y la herencia sabia de Andrés Bello. En vosotros vemos no pocos de los más entrañables motivos de nuestro gozo de hispanohablantes, desde el que procura la alta cima de los versos de oro y cristal y la palabra dulce, tornasolada y fluyente del criollo, hasta el que nos depara el habla conmovedora y humilde del indio, el talo y el negro. Por vosotros nuestra lengua castellana, recia y una en su esqueleto léxico y sintáctico, vigorosa o delicada en la musculatura de su frase, gana en su piel una riqueza de color, sabor, olor y tacto como jamás otra lengua tuvo sobre la haz de la tierra: el color del marfil y el

del bronce, el sabor de la sal y el del café, el olor del mirto y el de la canela, la aspereza del roble y la suavidad del ceibo, todo ello tiene la piel de nuestro idioma, según el lugar del planeta donde se le hable o escriba, y de todo ello sois vosotros artífices y portadores.

Bajo una eximia presidencia, vamos a unir nuestro esfuerzo para que la sugestiva diversidad del castellano universal no se convierta en dispersión y para que su necesaria unidad sea norma y no cárcel. Millones y millones de almas están pendientes de nuestra empresa. Algunos de vosotros vais a poner en ella vuestro saber gramatical, literario o lexicológico; otros aportarán al común quehacer sus altas dotes de creadores de idioma, y éstos podrán decir de las cosas la frase orgullosa del valle-inclaneco Max Estrella: *Yo te bautizo. Soy poeta y tengo el derecho del alfabeto*; y otros, en fin, nos regalarán con su dilatado conocimiento de hombres y tierras. Menos afortunado, yo, que no poseo ciencia de lingüista ni gracia de creador, os serviré de curioso y resignado acólito, y pediré al Dios de los pueblos y las lenguas el buen éxito de nuestro quebradizo empeño. Señor —le diré—, *Tú, que quisiste ser llamado Verbo y que creaste las lenguas para que los hombres se entiendan entre sí como criaturas dotadas de razón y libertad; Tú, a quien este viejo idioma castellano siempre ha querido ser tan propicio, haz que nunca se rompan el diálogo fraterno y la buena voluntad entre los pueblos que lo hablan, y danos acierto a los que desde hoy vamos a esforzarnos por conseguirlo.* Eso pediré al Dios de los pueblos y las lenguas. Y a todos vosotros, que vais a pisar durante unos días la tierra donde nuestro idioma fué el niño balbuciente, os saludaré con dos radiantes versos del gran poeta de esa tierra:

*¡que el sol de España os llene  
de alegría, de luz y de riqueza!*

*(Palabras pronunciadas en el almuerzo ofrecido por la Real Academia Española, el 24 de abril de 1956, a los miembros del II Congreso de Academias de la Lengua Española.)*





# 21 PAISES HISPANICOS (150 MILLONES DE ALMAS) REUNIDOS EN MADRID



Un momento de la intervención del delegado de Filipinas, don Antonio M. Abad, que manifestó el peligro de la lengua castellana en su país.



Los académicos siguen el curso de las sesiones. De izquierda a derecha, los señores Lira y Esteban Scarpa, de Chile; García Sanchiz, Junco y Capdevila.



Discurso del gran maestro de la literatura y académico ecuatoriano profesor Isaac J. Barrera, en un pleno del II Congreso de Academias de la Lengua.



Sesión presidida por los que han sido el alma del Congreso, los señores don Alberto María Carreño, González de Amezúa y Jiménez Rueda.



Un momento del discurso de don José M.ª Pemán en el acto de clausura del Congreso de Academias de la Lengua Castellana celebrado en Madrid.



Intervención del académico e ilustre historiador del Paraguay don Julio César Chaves, en una de las sesiones del Congreso recientemente celebrado.



El ilustre escritor y académico mexicano don Alfonso Junco, uno de los más destacados hispanistas hispanoamericanos, en un momento de su discurso.

Durante los días comprendidos entre el 22 de abril y el 2 de mayo se ha celebrado en Madrid el II Congreso de Academias de la Lengua Española. Las sesiones han tenido por marco a la Real Academia Española y en sus salones se han reunido los 122 representantes de las Academias de España, Hispanoamérica y Filipinas para hacer viable el lema de la Española: limpiar, fijar y dar esplendor al idioma castellano. No quisiéramos detenernos aquí en el orden y desarrollo de esta magna asamblea de la lengua de Cervantes, pues páginas adelante publicamos la comunicación del relator, señor Hoyos Osoreo—de la Academia peruana—, sobre la misma y sólo dar una breve reseña periodística que haga resaltar la importancia del Congreso. De la calidad de los participantes basta igualmente la relación de ellos, que también publicamos en este número, donde figuran los primeros nombres de las letras de España e Iberoamérica.

Todos los temas tratados son de suma trascendencia y las conclusiones afectan a todos cuantos escribimos en castellano. Nueve podemos destacar por su importancia e interés, y son: 1.º Reforma de la ortografía de manera prudente y gradual. 2.º Legitimidad de la pronunciación llamada «seseo», general en los países hispanoamericanos y en algunas regiones de España. 3.º Pedir a la Real Academia que cuando acepte, rechace o modifique un vocablo razone los motivos que tuvo para ello. 4.º Convertir el llamado Seminario de Lexicografía en Instituto Internacional de Lexicografía Hispánica. 5.º Que se limite en lo posible el número de palabras con doble forma de acentuación. 6.º Dejar en suspenso las «Nuevas Normas de Prosodia y Ortografía»

de la Real Academia Española. 7.º Crear institutos en cada Academia para registrar los fenómenos del lenguaje. 8.º Recomendar a los periódicos que publiquen secciones de temas gramaticales. 9.º Procurar el abaratamiento del libro.

Entre las notas apuntadas a lo largo de las sesiones merece destacarse por su sentido trágico la comunicación de la delegación filipina respecto a la crisis que atraviesa el idioma español en las islas bautizadas con el nombre de uno de los más grandes monarcas españoles. A este tema se refirieron diversos académicos de España y América—junto a la delegación nativa—, entre ellos el señor Pemán en el discurso de clausura. Pero todos los problemas, éste y otros, ha pretendido encauzar este II Congreso en su empeño por depurar, conservar y enaltecer el idioma. Los mismos fines movían a los congresistas y en estas condiciones es posible llegar a conclusiones positivas. Así se ha hecho, tanto en las sesiones académicas como en las conversaciones sostenidas a lo largo de diez días de fraterna y erudita convivencia.

En estas páginas, dedicadas al Congreso de Academias, recogemos el brindis pronunciado por don Pedro Laín Entralgo en el acto de apertura; la relación de todos los académicos asistentes; las palabras del ministro de Asuntos Exteriores, señor Martín Artajo, en la clausura del Congreso; un resumen de las intervenciones de los jefes de las delegaciones en dicha clausura; una exposición de las tareas del Congreso hecha por el relator general del mismo, señor Hoyos Osoreo, y un extracto del discurso de don José María Pemán con que se dió por terminada la Asamblea.

## «LA COMUNIDAD DE LENGUA TIENE ENORME VALOR COMO VINCULO DE UNIDAD ENTRE LOS PUEBLOS DE NUESTRA COMUN ESTIRPE»

«Deberes ineludibles de su cargo, que le retienen en tierras de Andalucía—comenzó diciendo el señor Martín Artajo—han privado a Su Excelencia el Jefe del Estado español del deleite (y digo esta palabra con toda intención) de presidir esta solemne sesión de clausura del II Congreso de Academias de la Lengua Española. Venido yo ayer mismo de esas tierras andaluzas, traigo, recogidas de sus labios, unas palabras de saludo, de gracias y de felicitación.

Enhorabuena y felicitación, ante todo—siguió diciendo el ministro—por los trabajos brillantes y eficaces con que en las sesiones de estudio habéis colaborado todos en la defensa de nuestro común idioma. Hasta el Generalísimo Franco han llegado palabras unánimes de encomio por vuestra laboriosidad y por el fruto cosechado en las sesiones de trabajo. Gracias también por vuestra presencia en nuestra patria aceptando la invitación de nuestra hospitalidad al venir a honrarnos en nuestro solar.

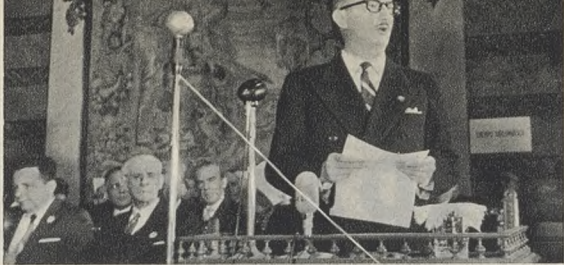
Y a todo ello, seguro de interpretar el pensamiento del Jefe del Estado y de los españoles todos, debo añadir unas palabras de gratitud por este florilegio, este torneo de do-

naire y de ternura, en homenaje a España, en que habéis convertido esta sesión académica de hoy. En nombre del Gobierno, permitidme que añada unas palabras para expresar mi más viva complacencia por vuestros esfuerzos para guardar y defender la unidad, sustancia de nuestro idioma. Sea por su valor instrumental como vehículo de pensamiento y de afectos, sea por su propia virtud sustancial de verbo, tiene nuestra comunidad de lengua enorme valor como vínculo de unidad entre los pueblos de nuestra común estirpe. Gracias por este servicio a la comunidad de las naciones hispánicas, que es también un servicio singular a la causa de la convivencia internacional.

Por último, una palabra de adiós. No encuentro otra mejor para vosotros, caballeros andantes de la Hispanidad, que la de aquel a quien nuestro Cervantes apellidó «Caballero Andante de Cristo», la que Pablo de Tarso diera a los corintios, plena de sentido espiritual: «Encarecidamente os ruego, hermanos, que habléis todos un mismo lenguaje; que no haya escisión ni cisma entre vosotros.» Y estoy seguro de que estas palabras, más que un ruego, son un feliz augurio.»



## RELACION DE CONGRESISTAS



Don Roque Esteban Scarpa, ilustre poeta y académico, vanguardia de la intelectualidad chilena.



El doctor don Gregorio Marañón lee su esperada disertación en una de las más solemnes sesiones.



El ilustre y reverendo padre Aurelio Espinosa Polít, que representó al Ecuador en el Congreso.



El profesor argentino León Pagano en un momento de su brillante discurso en la sesión de despedida.



Los venezolanos Rafael Yepes, Edgar Sanabria y Ramón D. Sánchez con el embajador Simón Becerra.



El académico y poeta español don Gerardo Diego (a la izquierda) acompaña a la delegación filipina.



### COMISION PERMANENTE

Don Agustín González de Amezúa, presidente (España).  
Don Julio Jiménez Rueda, secretario (Méjico).  
Don Alberto María Carreño, tesorero. (Méjico).  
Don Julián Motta Salas, vocal (Colombia).  
Don Isaac J. Barrera, vocal (Ecuador).  
Don Guillermo Hoyos Osoreo, vocal (Perú).  
Don Samuel Arguedas, vocal (Costa Rica).  
Don Enrique Ruiz Vernacci, vocal (Panamá).

### DELEGACIONES POR NACIONES

#### ARGENTINA

Don Arturo Capdevila, jefe de la delegación.  
Don Francisco Luis Bernárdez.  
Don José León Pagano.  
Reverendo padre Rodolfo M. Ragucci.  
Don Luis Alfonso.

#### BOLIVIA

Don Humberto Vázquez Machicado, jefe de la delegación.  
Don Augusto Guzmán.  
Don Porfirio Díaz Machicao.  
Don Luis Felipe Lira Girón.

#### COLOMBIA

Reverendo padre Félix Restrepo, S. J., director de la Academia.  
Don Manuel José Forero.  
Don Eduardo Guzmán Esponda.  
Don Julián Motta Salas.  
Don Eduardo Carranza.  
Don Rafael Torres Quintero.  
Reverendo padre Carlos E. Mesa.  
Don Luis Flórez.  
Reverendo padre Rodolfo Fierro Torres.

#### COSTA RICA

Don Hernán G. Peralta.  
Don Samuel Arguedas.  
Don Joaquín Vargas Coto.  
Don Arturo Agüero.

#### CUBA

Don José María Chacón y Calvo, conde de Casa Bayona, director de la Academia.  
Don Juan J. Remos.  
Don Miguel Angel Carbonell.  
Don Esteban Rodríguez Herrera.

#### CHILE

Don Pedro Lira Urquieta, jefe de la delegación.  
Don Augustu Iglesias.

Don Roque Esteban Scarpa.  
Don Raúl Silva Castro.  
Don José María Souvirón (observador).

#### ECUADOR

Reverendo padre Aurelio Espinosa Polít, S. J., jefe de la delegación.  
Don Isaac J. Barrera.  
Don Guillermo Bustamante.

#### EL SALVADOR

Don Enrique Córdova, director de la Academia.  
Don Alberto Rivas Bonilla.  
Don Manuel Alfonso Fagoaga.

#### ESPAÑA

Don Ramón Menéndez Pidal, director de la Real Academia.  
Don Gabriel Maura y Gamazo, duque de Maura.  
Don Julio Casares y Sánchez.  
Don Vicente García de Diego.  
Don Leopoldo Eijo Garay, patriarca de las Indias Occidentales y obispo de Madrid-Alicala.  
Don Agustín González de Amezúa y Mayo.  
Don Lorenzo Riber Campins.  
Don Gregorio Marañón y Posadillo.  
Don José María Pemán y Pemartin.  
Don Federico García Sanchiz.  
Don Manuel Gómez-Moreno.  
Don Wenceslao Fernández Flórez.  
Don Rafael Estrada y Arnáiz.  
Don Emilio García Gómez.  
Don Luis Martínez Kleiser.  
Don Juan Ignacio Luca de Tena, marqués de Luca de Tena.  
Don Dámaso Alonso.  
Don Gerardo Diego Cendoya.  
Don José María de Cossío y Martínez-Fortún.  
Don Francisco Javier Sánchez Cantón.  
Don Vicente Aleixandre.  
Don Carlos Martínez de Campos y Serrano, duque de la Torre.  
Don Melchor Fernández Almagro.  
Don Julio Palacios Martínez.  
Don Rafael Lapesa Melgar.  
Don Julio Rey Pastor.  
Don Pedro Laín Entralgo.  
Don Joaquín Calvo Sotelo.

#### FILIPINAS

Don Guillermo Gómez, director de la Academia.  
Don Antonio M. Abad.  
Don Lorenzo Pérez Tuells.

#### GUATEMALA

Don Adrián Recinos, director de la Academia.  
Don Luis Beltrana.  
Don José María Bonilla.  
Don Flavio Herrera.

#### HONDURAS

Don Julián López Pineda, jefe de la delegación.  
Don Jorge Fidel Durón.  
Don Luis Landa.  
Don Eufemiano Claros.

#### MEJICO

Don Alberto María Carreño, jefe de la delegación.  
Don Armenio de Valle Arizpe.  
Don Julio Jiménez Rueda.  
Don Alfonso Junco.  
Don Francisco Monterde.

#### NICARAGUA

Don Ramón Romero.  
Don Andrés Vega Bolaños.  
Don Pablo Antonio Cuadra.  
Don Julio Ycaza Tigerino.  
Don Adolfo Calero Orozco.  
Don José Sansón Terán.

#### PANAMA

Don Ricardo J. Alfaro, director de la Academia.  
Don Enrique Ruiz Vernacci.  
Don Baltasar Isaza y Calderón.  
Don Ricardo J. Bermúdez.

#### PARAGUAY

Don Julio César Chaves.  
Reverendo padre Secundino Núñez.

#### PERU

Don Víctor Andrés Belaúnde, director de la Academia.  
Don José Jiménez Borja.  
Don Guillermo Hoyos Osoreo.

#### PUERTO RICO

Don Generoso Morales Muñoz.  
Don José S. Alegría.  
Don Washington Lloréns.

#### REPUBLICA DOMINICANA

Don Emilio Rodríguez Demorizzi.  
Don Rafael F. Bonelly.  
Don José Roca Brache.

#### URUGUAY

Don Benjamín Fernández y Medina.  
Don Adolfo Berro.

#### VENEZUELA

Don Rafael Yepes Trujillo, jefe de la delegación.  
Don Edgar Sanabria.  
Don Ramón Díaz Sánchez.

## EXTRACTO DE LAS INTERVENCIONES DE LOS ACADEMICOS HISPANOAMERICANOS EN EL ACTO DE CLAUSURA

**DON ALFONSO JUNCO, DE MEXICO.**—«La lengua es como un vehículo necesario para la civilización y necesita de freno y acelerador, pues si la falta del primero lleva a la catástrofe, la falta del segundo conduce a la inmovilidad.»

**DON JOSE MARIA CHACON Y CALVO, DE CUBA.**—«Se renueva en el hogar de la raza y en lo más íntimo del espíritu el recuerdo de la sugestiva anécdota del emperador Carlos V cuando, dirigiéndose a un monarca francés, habla así: "No espere de mí otras palabras que de mi lengua española, la cual es tan noble que merece ser sabida y entendida de toda la gente cristiana." Tal anécdota tendría en la valoración dorsiana significación de categoría.»

**DON ISAAC J. BARRERA, DEL ECUADOR.**—«Hemos traído muchas inquietudes y, sobre todo, hemos hecho presente algo que parecía extrañamente velado y que el español, descuidado de suyo, parece olvidar: que el verdadero ingenio de la lengua está tras de los mares.»

**DON JOSE LEON PAGANO, DE LA ARGENTINA.**—«España es la ternura, la grandeza y la fecundidad de un solo idioma. Esto venimos a decir, a proclamar y a defender con humilde entereza. España es una y única en la expresión de su idioma, del que dan fe 250 millones de hispanohablantes.»

**DON RAMON DIAZ SANCHEZ, DE VENEZUELA.**—«La delegación de la Academia Venezolana será portadora fiel de las decisiones de este Congreso y reiterará ante aquel organismo las ideas doctrinales en que ella se funda, así como las razones de orden práctico que las hacen aconsejables.»

La sesión de clausura es presidida por el ministro español de Asuntos Exteriores, señor Martín Artajo. A su derecha, don Ramón Menéndez Pidal y don Julio Casares, y a su izquierda, los mexicanos don Alberto M. Carreño y don Julio Jiménez Rueda.

**DON WASHINGTON LLORENS, DE PUERTO RICO.**—«El español es para la intimidad del hogar, para hablar con Dios, para cantarle a la patria y a la mujer, para hablarnos a nosotros mismos; el inglés para las luchas comerciales, para entendernos con nuestros conciudadanos del Norte.»

**DON VICTOR ANDRES BELAUENDE, DEL PERU.**—«La palabra refleja el espíritu y los valores sembrados por España en el suelo americano se afirmaron con raíces de eternidad. Las cartas políticas se plasmaron en geografías diversas y en razas distintas, pero quedó la lengua no sólo como medio de comunicación, sino como prenda y cifra del mismo espíritu.»

**DON JULIO CESAR CHAVES, DE PARAGUAY.**—«Es necesario, es fundamental, que platiquemos continuamente sobre los destinos de este reino, donde nuestro señor Don Quijote se consolida y afirma a medida que los otros se disgregan y desplomán.»

**DON RICARDO J. ALFARO, DE PANAMA.**—«Los frutos del Congreso no están sintetizados sólo en la repercusión que puedan tener los acuerdos en cuanto a la unidad y fuerza del idioma, sino también en cuanto que será permitido a muchos hombres de Hispanoamérica conocer y tratar a los varones ilustres de la Academia Española.»

**DON JULIAN LOPEZ PINEDA, DE HONDURAS.**—«Mi país consagra en voto de reconocimiento y de aprecio a los propulsores de los Congresos de Academias, entre ellos al ilustre señor ex Presidente de México don Miguel Alemán, iniciador de tan brillante asamblea, y a Su Excelencia el Jefe del Estado español, que con tanta esplendidez ha patrocinado la reunión de este II Congreso.»



**DON SAMUEL ARGUEDAS, DE COSTA RICA.**  
«¿Por qué el español ansía hacer el viaje a nuestras tierras? Porque unos y otros somos hermanos en clamor de la lengua, como en la cocina común.»

**DON HUMBERTO VAZQUEZ MACHICADO, DE BOLIVIA.**—«Traigo el homenaje de la Academia de Bolivia, que brota del fondo mismo del pueblo, con la grandeza de los Andes milenarios, donde el pendón de Castilla estuvo más cerca de Dios.»

**DON PABLO ANTONIO CUADRA, DE NICARAGUA.**—«Después de cuatro siglos de recibir, absorber, ejercitar y aumentar el idioma, que da expresión y unidad a nuestros pueblos americanos, ha tomado fuerza y conciencia, cada vez mayores, la necesidad de conservar la pureza y la unidad de esa lengua que permite a nuestro pensamiento el goce ecuménico de peregrinar por una de las tres o cuatro grandes galaxias idiomáticas de la humanidad moderna.»

**DON ANTONIO M. ABAD, DE FILIPINAS.**—«Emocionada y conmovida, resuena en este momento y en este agosto recinto una voz que parece venir de muy lejos. Es la voz de nuestro benjamín, alzada desde los últimos confines del mundo. Es, en el Extremo Oriente, la única voz española. Mi país es, en el Asia, como cabeza de puente... Mi país es la avanzada de la civilización cristiana en el Oriente.»

**DON EMILIO RODRIGUEZ DEMORIZZI, DE LA REPUBLICA DOMINICANA.**—«Permitidme que invoque para Santo Domingo el privilegio de ser el pueblo hispanoamericano que luchara con mayor tesón en defensa de la lengua que hablaban allá Las Casas y Tirso de Molina, "verbo de la

una de las conclusiones ha sido la de que Bogotá sea la nueva sede del Congreso. Aquí, con don José María Pemán (segundo de la derecha), aparecen los delegados colombianos señores Motta Salas, P. Mesa, Forero y P. Restrepo, director.

unión de España y América". Con la pérdida de la unidad política de la isla, perdióse la unidad del idioma, y entonces nuestra lengua fué el arma y distintivo, encarnación de patria, "prenda de nacionalidad y signo de raza", como la llama Menéndez Pelayo.»

**DON ADRIAN RECINOS, DE GUATEMALA.**—«Lucharemos por la conservación y firmeza de la lengua, que mantiene a través de la distancia la unión y comprensión de la familia hispánica.»

**DON ENRIQUE CORDOVA, DE EL SALVADOR.**  
«Afirmamos con profunda convicción que es España quien tiene escrita la página más luminosa de la Historia con el descubrimiento del Nuevo Mundo. Después de la sangre y de la cruz, la lengua es lo que más influye en la armonía y la cordialidad que une a los pueblos iberoamericanos entre sí y con la madre patria.»

**DON MANUEL JOSE FORERO, DE COLOMBIA.**  
«Todos los caminos conducen a España. Fueron abiertos por los contemporáneos del Lazarillo de Tormes y transitados por Santa Teresa de Jesús, San Juan de la Cruz, Lope y Tirso. Fuertes y blandos fueron, por singular paradoja, tales caminos. Porque poseyeron fortaleza han subsistido y subsistirán.»

**DON ROQUE ESTEBAN SCARPA, DE CHILE.**—«Después de escuchar vuestras voces, acordes en lo esencial; después de gozar vuestras palabras, en las que se alían el tiempo y el espacio y lo infinito, a mi retorno a Chile podré decir, como una síntesis de experiencia y de enriquecimiento, el verso de Vicente Huidobro: "Traigo un amor muy parecido al universo"».

## TAREAS DEL CONGRESO INFORME DEL RELATOR GENERAL, SEÑOR HOYOS OSORES

«Cumpló el deber que tengo como relator general de presentar un informe o sucinta relación de las labores de esta ilustre asamblea, y lo hago en apretada síntesis, donde sólo cabe lo principal, con inevitable omisión de muchas cosas dignas de nota, las cuales constarán en la Memoria y demás documentos del Congreso.»

Correspondió a la Comisión Permanente, creada por el Congreso de Méjico, preparar la celebración del que ahora termina con tan felices resultados; y la encomienda fué cumplida de manera que ha merecido vuestro asenso, como antes obtuvo el de todas las Academias de la Lengua, a cuyo alto criterio sometió oportuna-

mente la Comisión Permanente los proyectos de Reglamento y de temario, a fin de recoger e incorporar al texto definitivo de uno y otro las modificaciones que ellas estimaren convenientes. En su hora la Real Academia propuso que fuera Madrid la sede del II Congreso, y aceptada unánime y jubilosamente tan grata invitación por las de América y Filipinas, la Comisión prosiguió desde entonces las tareas preparatorias en estrecho contacto con la Academia matriz.

Para ultimarlas vinieron anticipadamente a España todos sus miembros, salvo el distinguido vicepresidente de la Comisión, don Alejandro Quijano, retenido en

Méjico por serios quebrantos de salud. Bajo la presidencia del delegado de la Academia Española, don Agustín González de Amezá, celebraron varias reuniones, a las cuales, desde la segunda de ellas, se incorporó como asesor, a solicitud de la Comisión, el secretario perpetuo de la Real Academia, don Julio Casares. De esta suerte, a la llegada de las delegaciones, la organización del Congreso estaba completa, incluso en los detalles de procedimiento, para que el trabajo pudiera desarrollarse ordenadamente, así como todo lo relativo a los actos y ceremonias previsto en el programa.

Escritores y lingüistas procedentes de las (Pasa a la pág. 100.)

*Del discurso de don José María Pemán en la clausura del II Congreso de Academias:*

**«NO HAN QUERIDO LAS ACADEMIAS HISPANOAMERICANAS QUE EL MUNDO CONOZCA UNA FILOLOGIA O UNA GRAMATICA AL SERVICIO DE NINGUNA PASION NI ANECDOTA POLITICA»**

«Cuando se convocó el I Congreso de las Academias de la Lengua Española en México, ya nuestro director, Menéndez Pidal, auguró que del estudio científico de nuestro idioma no podían salir más que consecuencias pacíficas y antirrevolucionarias de unidad. Cuando otra cosa se ha procurado siempre, ha sido porque la filología se ha retirado y ha dejado paso a la pasión. Pero ni en Méjico ni en Madrid las Academias han caído en ese gran pecado, tan de esta hora, de jurar el nombre de la ciencia en vano y hacer que ésta sirva a algún interés o parcialidad. Durante estos últimos años hemos conocido la psicología al servicio de la idea racista, la historia al servicio de tesis preconcebidas, la física nuclear al servicio del odio. No han querido las Academias que el mundo conozca una filología o una gramática al servicio de ninguna pasión ni anécdota política.»

«...pero yo digo a los escritores: tened conciencia de vuestra responsabilidad. Se nos da el idioma con que Sor Juana Inés habló de Dios, y Quevedo de la patria, y Cervantes de la vida. Mucho cupo en él. Escuchémoslo todavía cuanto podamos, pero no lo arrastremos

por el fango nunca ni nunca lo comprometamos con el nihilismo espiritual de algunas posturas literarias. Se nos da un idioma que fué piadoso, caritativo y riente sobre Guzmán y Lazarillo, sobre Martín Fierro y Facundo, y María, la de Jorge Isaac. Mucha y legítima es la angustia humana de esta hora. Pero de la Hispanidad espera el mundo otra cósmica y universal *Salutación del optimista*. Se nos da un idioma listo para alojar un mensaje de esperanza y luz.»

«Nos parece buen negocio este de tener una historia de magnitudes imperiales y una lengua de proporciones ecuménicas, sostenidas sobre un soporte desproporcionado en técnica y economía con respecto a los grandes cíclopes de la vida internacional. Hemos de halagar con las razones del espíritu, que son siempre las menos recibidas en las audiencias del interés. Por eso mismo hemos de unir todas nuestras voces para que se oiga mejor nuestra verdad. Al mundo le interesa. ¡Ya hubo bastantes internacionales del odio y de la lucha! Importa al mundo que se conecte en torno a nuestro claro y sonoro idioma esta internacional hispánica de la cooperación y del amor.»



El ilustre peruano Víctor Andrés Belaúnde interviene en Salamanca pronunciando un brindis.



Una nueva salutación de Rubén en el Congreso: la voz del poeta nicaragüense Pablo Antonio Cuadra.



En El Escorial, el ministro de Educación Nacional español, señor Rubio, con varios congresistas.



El señor Menéndez Pidal con el embajador de Cuba, señor Ramos, y el académico señor Chacón y Calvo.



Don Emilio Rodríguez Demorizzi, miembro de la delegación de la Rep. Dominicana, en su discurso.



El ministro español de Asuntos Exteriores, señor Martín Artajo, clausura la histórica reunión.



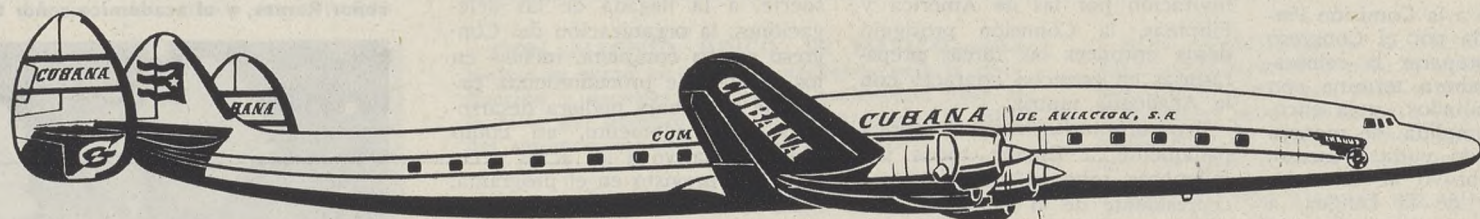


# A la Habana y México por **CUBANA**



Ahora más cerca que nunca con los rápidos y lujosos

## *Super G Constellations*



**CUBANA DE AVIACION** acerca así aún más los mundos hispánicos.

ESPAÑA, CUBA y MEXICO estarán más unidas con estas "alas cubanas", en que se combinan felizmente la velocidad, el lujo y el confort logrado por los diseñadores del más moderno avión construido hasta hoy.

El placer de viajar lo espera a bordo de un Super G Constellation de CUBANA!

Pida informes a su Agente de Pasajes o  
a las oficinas de CUBANA de AVIACION:  
Plaza de las Cortes 4, Telf. 22-46-45, Madrid



**CUBANA DE AVIACION**





Visita del ministro español de Asuntos Exteriores, señor Martín Artajo, a la Casa Blanca. Vemos en la fotografía a las señoras de Martín Artajo y Eisenhower, Lodge (embajador en Madrid), Martín Artajo, Presidente Eisenhower, Areilza (embajador en Washington) y Foster Dulles, secretario de Estado norteamericano.

## MISION EN WASHINGTON

Durante diez días ha permanecido en Norteamérica el ministro español de Asuntos Exteriores, don Alberto Martín Artajo, al que acompañaba una escogida misión, de la que formaron principalmente parte el jefe del Estado Mayor del Aire, general don Francisco Fernández Longoria, y los directores generales de Política Exterior, don Juan de las Bárcenas, y de Cooperación Económica, don Juan José Rovira. Devolución, en primer término, de la visita que a principios del pasado noviembre realizara a Madrid el secretario de Estado, Mr. John Foster Dulles, para conferenciar extensamente con el Generalísimo Franco y miembros de su Gobierno, cabe situar la visita de ahora en la misma línea de importancia.

Un periódico norteamericano—el Washington Daily News—subrayó que, «hace unos años, esta visita habría sido políticamente imposible». Realizada actualmente, pone de manifiesto el prestigio logrado por España en el ámbito de lo internacional, reciente todavía nuestro ingreso en la O. N. U. y, con él, nuestra incorporación a una plena cooperación diplomática. En realidad, la visita ha constituido un homenaje a todo lo español: desde las entrañables palabras de elogio del Presidente Eisenhower a nuestro Caudillo, hasta el eco cordial que encontró la presencia española en el pueblo y la prensa norteamericanos. Ninguna fuerza representativa ha dejado de sumarse a él: la Iglesia católica, a través de los arzobispos de Washington, monseñor O'Boyle, y de Nueva York, cardenal Spellman; las más altas esferas de la Administración, mediante el propio general Eisenhower y su vicepresidente, Mr. Nixon; el Parlamento, con los más destacados «congresistas» de los dos partidos, el republicano y el demócrata; la cultura, en la entrega al señor Martín Artajo de los títulos de doctor «honoris causa» en leyes por las Universidades católicas de Georgetown y Fordham... Ni siquiera la Historia ha faltado a la cita merced a la inflamada recordación de la obra evangelizadora y civilizadora de España en gran parte de los territorios que hoy constituyen la Unión y en la de esa Iglesia de San Pedro de Manhattan—la primera parroquia neoyorkina—, edificada por el embajador de nuestro Carlos III, don Pedro de Gardoqui, y luego enriquecida por Carlos IV.

PEDRO GOMEZ APARICIO

Ante el Capitolio de Washington, Martín Artajo y Nixon con Lodge y Areilza.





# «SEGUNDA FASE» DE LAS RELACIONES ENTRE ESPAÑA Y ESTADOS UNIDOS

Por RODRIGO ROYO



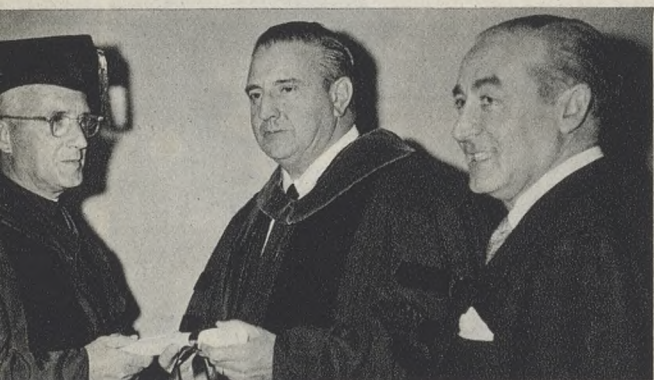
Areilza, senador Knowland, Foster Dulles y M. Artajo en la comida ofrecida al secretario de Estado.

Comida a Martín Artajo y señora en la Embajada de España. Habla Areilza, ofreciendo el homenaje.



Martín Artajo, doctor «honoris causa» de la Universidad católica de Georgetown, en Washington.

Con el mismo título lo distinguió la Universidad de Fordham. Un estudiante solicita su autógrafo.



M. Artajo durante el acto en que depositó una corona en la tumba del Soldado Desconocido.



El ministro español rindió homenaje a la memoria de Jorge Washington visitando su histórica casa.



El viaje del ministro de Asuntos Exteriores, don Alberto Martín Artajo, a los Estados Unidos, marca el comienzo de lo que los propios funcionarios del Departamento de Estado han llamado «segunda fase» en el desarrollo de los tratados de cooperación económica y militar que se firmaron en septiembre de 1953 entre los Estados Unidos y España.

El señor Martín Artajo, invitado oficialmente por su colega norteamericano, Mr. John Foster Dulles, visitó los Estados Unidos desde el 9 al 18 de abril último. Durante esta visita, el ministro de Asuntos Exteriores de España encabezaba una misión extraordinaria que incluía al general Fernández Longoria, jefe del Estado Mayor de las fuerzas aéreas españolas; al ministro Bárcenas, director general de Política Exterior del Ministerio de Asuntos Exteriores, y al señor Rovira, nuevo director general de Cooperación Económica.

La misión extraordinaria española voló directamente de Madrid a Washington, donde fué recibida con todos los honores por el secretario de Estado norteamericano y altos funcionarios de su departamento, alojándose como invitados del Gobierno de los Estados Unidos en la Blair House. Después de cuatro días de importantes negociaciones, el señor Martín Artajo y su séquito se trasladaron a Nueva York, desde donde regresaron a Washington para una histórica entrevista con el Presidente Eisenhower en la Casa Blanca, emprendiendo acto seguido el viaje de regreso a España.

Las intensas negociaciones que tuvieron lugar en Washington incluyeron dos largas conferencias a puerta cerrada en el Departamento de Estado entre el señor Martín Artajo y su colega Mr. Foster Dulles, donde se estudiaron con detalle los distintos aspectos de la aplicación de los acuerdos hispano-norteamericanos de 1953 y se trazaron las bases para el desarrollo de los programas de cooperación económica y militar hacia el futuro, dentro de un marco mucho más amplio, provechoso y flexible que el que se había utilizado en el pasado. A este nuevo marco, delineado por los dos estadistas, es al que los funcionarios del Departamento de Estado han bautizado con el término de «segunda fase». Quiere decirse con esto que, sin alterarse para nada la base de amistad y espíritu de cooperación, los Gobiernos de España y los Estados Unidos están en principio de acuerdo para lanzarse a una reelaboración total de los acuerdos, con objeto de ampliar su proyección práctica en todos los terrenos y sacar partido a la valiosa experiencia que resulta de los trabajos conjuntos realizados durante los tres años últimos. Otro factor que ha influido fuertemente en la decisión norteamericana de ampliar sus relaciones económicas y militares con España ha sido, indudablemente, el deterioro sufrido por los demás países europeos en su espíritu de resistencia a la infiltración comunista, como consecuencia de la famosa Conferencia de Ginebra y de las nuevas tácticas soviéticas, que se describen con los términos de «coexistencia», «operación sonrisa» y «dirección colectiva». España tiene asignado hoy en Europa un papel infinitamente más importante y decisivo que el





Martín Artajo, acompañado por su esposa, visita al arzobispo de Nueva York, cardenal Spellman.

Acto en la Sociedad de Amigos de España, que preside el señor Videl Duke, primero de la derecha. Desde la izquierda: señores de Areilza, señora de Duke, Martín Artajo, señores de Lodge y señora de M. Artajo.

que le atribuían los Estados Unidos hace sólo dos años, y esto lo ha comprendido el Gobierno de Washington al escuchar los firmes argumentos del ministro de Asuntos Exteriores de España.

Desde el punto de vista social y público, el éxito de la visita del señor Martín Artajo a los Estados Unidos superó con gran ventaja los cálculos más optimistas. Las atenciones de que fué objeto esta misión extraordinaria de España y el trato que recibieron por parte de los órganos de opinión pública, más que una calificación adjetiva, que no se encontraría en el diccionario, exigen la reflexión de que en los Estados Unidos existía y existe un estado de opinión de decidida inclinación hacia España, que se hizo visible con la presencia del ministro de Asuntos Exteriores, y que ni siquiera los mejores expertos de estas cuestiones políticas habrían sido capaces de calcular ni remotamente. La reacción de la prensa norteamericana ante la presencia del señor Martín Artajo y su equipo de especialistas en los Estados Unidos fué inusitada y sin ningún género de precedentes históricos. Hablamos, desde luego, en términos comparativos, no entre España y otras naciones a las que todavía se las quiere y se las mimas más en los Estados Unidos, sino entre lo que son las relaciones hispano-norteamericanas de hoy—tal y como se han hecho visibles con motivo de la visita del señor Martín Artajo a los Estados Unidos—y lo que han sido esas mismas relaciones a lo largo de toda la historia desde 1776.

Es preciso anotar, no tanto como nota pintoresca que como prueba de la más moderna y eficaz agilidad diplomática, que el embajador de España en Washington, don José María de Areilza, encima de su consistente labor de preparación y asesoramiento, supo dar en la diana de dos grandes operaciones de «public relations», que contribuyeron en sumo grado a que el viaje del ministro se desarrollara dentro de una atmósfera de simpatía y popularidad pocas veces conquistada en los Estados Unidos por ningún visitante de su categoría.

Esa doble operación de «public relations» con-



El ministro español y el embajador Areilza, ante la estatua del Cid, de la Hispanic Society of America.

Los señores de Martín Artajo visitaron en su domicilio de Nueva York al alcalde de la gran ciudad.



Las señoras de M. Artajo, Areilza, Longoria y Bárcenas en un acto de homenaje al ministro español.



sistió primeramente en haberle llevado el ministro a David Eisenhower, de siete años de edad, nieto del Presidente de los Estados Unidos, un burrillo como regalo, y en idear que la llegada del señor Artajo a Nueva York tuviera lugar en helicóptero, siendo así el primer ministro de Relaciones Exteriores, y probablemente el primer extranjero, que llega a Manhattan por este modernísimo medio de transporte.

El burro, como es sabido, se considera en los Estados Unidos casi como un animal sagrado. Para empezar, el burro es el símbolo y emblema del partido demócrata. Existe, además, el precedente de que el primer regalo que le hizo el Estado español al Estado norteamericano fué una pareja de burros, que el Rey Carlos III le regaló

al primer Presidente de los Estados Unidos, Jorge Washington, cuando la amistad hispano-norteamericana era casi tan íntima como la de hoy. Uno de los burros de Carlos III murió en el trayecto, pero el otro pasa por ser el progenitor de todos los burros y mulas que existen hoy en los Estados Unidos, incluida la famosa mula «Francis».

El éxito de este borriquillo que el ministro de Asuntos Exteriores le ha llevado de regalo al nieto del Presidente Eisenhower, ha sido apoteósico. Antes de salir de la cuarentena, «Perico» tenía ya firmados dos contratos de televisión para actuar durante cuatro semanas por todos los Estados Unidos.

La operación del helicóptero fué igualmente espectacular y atractiva para (Pasa a la pág. 95.)





En la O. N. U., las misiones iberoamericanas ofrecieron a Martín Artajo un banquete. Junto al ministro español vemos a los señores Trujillo y Olivieri.

El subsecretario, Víctor Hoo, en ausencia del secretario general de las Naciones Unidas, Dag Hammarskjöld, dió la bienvenida al ministro Martín Artajo.





# UNA NUEVA ACTITUD HISPANICA EN LAS NACIONES UNIDAS

Por

J. A. VILLEGAS MENDOZA

LA larga serie de ministros de Relaciones Exteriores o primeros mandatarios que frecuentemente pasan por los Estados Unidos y las Naciones Unidas, al margen de los motivos políticos concretos que motivan su viaje, siempre producen un conjunto de repercusiones en el país o en el área de donde provienen.

La visita de Martín Artajo no es una excepción a esta regla, y su paso por las Naciones Unidas produjo, naturalmente, una repercusión hispanoamericana. Hay quienes creen que no. Con uno de ellos conversaba en el bar de los Delegados, antes de la conferencia de prensa de Martín Artajo en las Naciones Unidas el 17 de abril último. Un corresponsal americano me comentaba: «La visita del ministro de Relaciones Exteriores de España será una visita más, sin mayores repercusiones; no pasará de una serie de conversaciones políticas entre dos aliados, sin problemas muy serios.» Cualquiera podía argumentar que mi compañero, sí, tenía razón, y otro podía discutir que no. Sin embargo, mi amigo, argumentando de esa forma, corría el riesgo de quedarse en el aire, en el vacío, porque él no había podido situar en su verdadera perspectiva el viaje de Martín Artajo a los Estados Unidos y su visita a las Naciones Unidas. Y donde había que situar ese viaje era dentro del mundo hispánico, es decir, en su repercusión directa sobre los hispanoamericanos en las Naciones Unidas y en su proyección hispanoamericana.

Martín Artajo pasó por las Naciones Unidas y por Washington en un momento psicológico, en el cual predomina una nueva nota realista entre los hispanoamericanos al considerar los problemas del mundo hispánico y su proyección mundial cultural y política. Es un nuevo realismo.

Este nuevo realismo no es algo amoral, donde todos los hispanoamericanos poseen un mismo punto de vista político sin referencia a ningún principio. Todo lo contrario. Es un realismo que no es indiferente a las profundas diferencias en los principios que existen en Hispanoamérica y entre los delegados. ¿Porque el profesor Enrique Rodríguez Fabregat, embajador del Uruguay, no piensa ni expresa un hispanoamericanismo, como yo siento y expreso, voy por ello a desconocer, o peor todavía, ignorar y no apoyar su labor hispanoamericana en el Consejo Económico y Social o en la Asamblea General en favor de los pueblos coloniales? Pero sería difícil conocer su pensamiento si los que no pensáramos como él nos encerráramos en nuestro grupito, club, camarilla o barra. Parte vital de este nuevo realismo en las Naciones Unidas es el diálogo entre los hispanoamericanos que no pensamos igual. ¿Al pasar Martín Artajo por los Estados Unidos y por las Naciones Unidas comprendió él este espíritu? Todos le vimos dialogar con todos, con la misma naturalidad como si hubiera estado varios años trabajando armoniosamente con esos delegados.

Este nuevo realismo político ha influido en los hispanoamericanos de las Naciones Unidas y ha creado una nueva sensibilidad política, y se reacciona en forma categórica contra cualquier intento de querer presentar a Hispanoamérica como un bloque. Los delegados hispanoamericanos, en las Naciones Unidas, no están engañándose a sí mis-

mos con románticas utopías de creer que pueden presentar una sola política como un bloque de piedra gravita en una sola dirección. Sin embargo, por encima de las políticas concretas diferentes, se comienza a formar un conjunto de punto de vista, de criterios básicos, de principios generales políticos, que, poco a poco, está formando una actitud hispánica en las Naciones Unidas.

No son hoy día los delegados hispanoamericanos en las Naciones Unidas los que hablan de Hispanoamérica como bloque, sino otros países o potencias extranjeras, que de esa manera quieren identificar más fácilmente a Hispanoamérica con alguna ideología o política internacional. Israel ha intentado siempre presentar a Hispanoamérica como un bloque (por supuesto, apoyando en bloque la política internacional de Israel). De la misma manera, Francia, en la última Asamblea, el año pasado no ocultó su disgusto a los Estados Unidos porque este país no había influido lo suficiente para que Hispanoamérica votara en bloque a favor de Francia para no incluir en las discusiones de las Naciones Unidas la cuestión de Argelia.

España, en la persona de Martín Artajo, no fue recibida para formar ningún bloque en las Naciones Unidas, sino para asociarse con un grupo de hombres hispánicos que reconocen que siempre hay un campo posible de acción en común, aunque al mismo tiempo existan entre ellos posiciones opuestas. Sería una tontería creer que ésta es una empresa fácil. En tres años de convivir entre los delegados hispanoamericanos, los he visto avanzar y también retroceder; pero hay una marcha que han iniciado y es en la dirección señalada.

Durante la visita de Martín Artajo a los Estados Unidos, este nuevo realismo hispanoamericano encontró su mejor expresión en las palabras que pronunció el doctor Vicente Trujillo, embajador del Ecuador y presidente del grupo hispanoamericano en las Naciones Unidas, durante el banquete en homenaje al ministro de Relaciones Exteriores de España que le ofrecieron los delegados hispanoamericanos el 17 de abril.

El doctor Vicente Trujillo se refirió a las tres etapas por las que han pasado las relaciones de España con Hispanoamérica. Una primera etapa, inmediatamente después de la independencia de Hispanoamérica, en la que España e Hispanoamérica se empeñaron en desconocerse, en olvidarse; incluso, en ocasiones, en combatirse. Una segunda etapa, de reconciliación más literaria y romántica, pero sin ninguna efectividad en el hacer común político. Por último, la tercera etapa, la presente, cuando Hispanoamérica comienza a organizar su empresa común política, económica y cultural.

Gracias a Dios, las palabras del doctor Trujillo no fueron discurso protocolar preparado y romántico en homenaje a la madre patria. El habló de los temas capitales, de los que hoy día conversan los delegados hispanoamericanos en las Naciones Unidas. Después de ese banquete, esos temas continuaban en nuestras conversaciones. En la misma forma en que continuamos conversando de las repercusiones del viaje de los Presidentes del Uruguay y del Brasil a los Estados Unidos y a las Naciones Unidas.

Por último, las relaciones del mundo hispánico con los Estados Unidos estuvieron presentes du-

rante la visita de Martín Artajo a este país y a las Naciones Unidas. Al considerar esta importante cuestión, también debemos situar—antes que nada—este problema en la forma que lo consideran los hispanoamericanos en las Naciones Unidas, para luego considerar la repercusión española sobre ese problema.

No es ningún secreto afirmar que los delegados hispanoamericanos consideran de más importancia hoy día a las Naciones Unidas que a Washington. No hay ninguna contradicción en esta realidad. Hispanoamérica ha crecido, a pesar de sus defectos y miserias. La política internacional la afecta tan directamente como hace cincuenta años únicamente la afectaban sus relaciones con los Estados Unidos. Por ello la maquinaria interamericana necesita modificaciones, y la modificación principal que necesita es dejar de ser exclusivamente interamericana para convertirse en una maquinaria o nuevo instrumento o sistema internacional que necesita Hispanoamérica. Esta es una iniciativa que sólo puede provenir del mundo hispánico. Lo que necesitamos es todo el poder creador e imaginativo y organizador de todo el mundo hispánico, incluyendo a España—como el doctor Trujillo lo señaló claramente—, para perfeccionar y extender nuestras relaciones mutuas con los Estados Unidos; pero al mismo tiempo, y principalmente, lo que debemos organizar es nuestra nueva maquinaria internacional y las relaciones interhispánicas.

Nadie se engañe si no comprende que la principal repercusión del viaje de Martín Artajo es el apoyo sincero y firme de España a la principal empresa universal que tenemos por delante: Hispanoamérica no se considera aislada ni alejada de los problemas del mundo. Porque ellos nos afectan directamente, esos problemas internacionales políticos, económicos y militares requieren nuestra participación, de la misma forma que es necesaria la intervención o la participación de otros.

El viaje de Martín Artajo por las Naciones Unidas me ha hecho ver más claramente y me ha ayudado a comprender la tarea principal de Hispanoamérica. Estoy comenzando a aprender algo que el grupo africano-asiático aprendió más rápidamente que nosotros: que, precisamente, porque tenemos diferentes principios entre nosotros, diferentes etapas en nuestro desarrollo nacional, diferentes problemas y circunstancias en el hacer diario, porque existe entre nosotros una gran riqueza de variedad de realizaciones aunque por encima de todo exista una más rica unidad, por todo esto, sin una tolerancia realista entre nosotros mismos, la alternativa es convertirnos inmediatamente en satélites, conscientes o inconscientes, de otras políticas internacionales más realistas.

Martín Artajo, en sus conversaciones con los delegados hispanoamericanos, en su charla con los corresponsales extranjeros y norteamericanos, supo identificarse con esta nueva Hispanoamérica, con este nuevo espíritu, con su lenguaje, y por ende, con esta nueva actitud hispánica que hoy día está entre nosotros en las Naciones Unidas, rodeada de peligros, pero joven y alegre por su futuro.

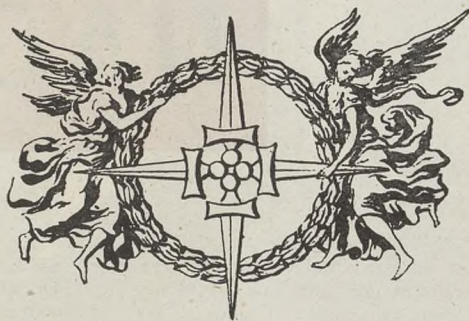


# LA

# EPOPEYA

# DEL

# ALCAZAR



El día 12 de abril de 1956 se ha cerrado una de las vidas más extraordinarias de la historia de la España contemporánea. El excelentísimo señor don José Moscardó Ituarte, teniente general del Ejército, el héroe de la gloriosa epopeya del Alcázar de Toledo, ha muerto repentinamente en Madrid. Toda la prensa de España y del mundo ha recogido la noticia y ha glosado la vida del heroico militar. De él ha escrito José Luis de Arrese, ministro secretario general del Movimiento, en cuartillas que han sido pródigamente reproducidas: «La muerte del glorioso general Moscardó nos devuelve de un solo golpe el aire limpio, hermoso y heroico del tiempo de nuestra guerra. Cuando nuestra Cruzada sea un recuerdo tan lejano como el de las contiendas púnicas, los nombres del Alcázar de Toledo y de su defensor seguirán sonando en el mundo como los de Numancia y Sagunto. En el triste ambiente mundial de 1936, el Alcázar de Toledo fué como una prodigiosa revelación, no sólo del alma española, no sólo de la capacidad de resistencia y de fe de los españoles, sino también de que aun quedaban resortes de heroísmo en una humanidad entregada a la cobardía colectiva, al puro vivir, al menosprecio de todas las virtudes y a la alabanza lánguida de toda concesión.»

Después de serle concedida la Palma de Plata, y con honores de capitán general con mando en plaza, fué trasladado el cadáver del teniente general Moscardó al Toledo de su hazaña. Cumpliendo su voluntad, ha sido enterrado en la cripta del Alcázar, donde reposan los restos mortales de cuantos a sus órdenes ofrendaron su vida por España en la defensa de la gloriosa fortaleza, escribiendo una inmortal página de gloria y sacrificio de difícil paralelismo.

Había nacido el teniente general Moscardó en Madrid el 26 de octubre de 1878. Vivió su infancia en la capital de España, cursando hasta la segunda enseñanza en el Colegio del Sagrado Corazón de Jesús. Fué bachiller en 1894 y su decidida vocación militar le impulsó inmediatamente a ingresar en la Academia de Infantería. Fué voluntario, con el grado de segundo teniente, para formar parte del batallón expedicionario que iba a Filipinas. Intervino después en varias operaciones de África. En 1913 formó parte de la brigada de cazadores mandada por el general Primo de Rivera y participó en la ocupación de Tetuán. Fué coronel en 1929 por elección; pero la República, en 1931, anuló dicho ascenso. Ascendió a coronel en 1932 y obtuvo el mando de la Escuela Central de Gimnasia de Toledo. Siendo comandante militar en Toledo, en julio de 1936, proclamó el Movimiento Nacional e inició la gloriosa defensa del Alcázar, hasta el 27 de septiembre del mismo año, en que la fortaleza y sus defensores fueron liberados. Ascendido a general de brigada, fué destinado a la división de Soria. En septiembre del 37 mandó el cuerpo de ejército de Aragón. En el 38 efectuó la ruptura del frente enemigo en Aragón y llevó su cuerpo de ejército a Cataluña. Siguió su carrera de triunfos hasta que con la victoria y terminación de la guerra fué nombrado en 1939 jefe de la Casa Militar de Su Excelencia el Jefe del Estado. Ocupó después los puestos de capitán general de Cataluña y capitán general de Sevilla, donde terminó su vida militar en activo. Con esa fecha se cumplían cincuenta y un años, cuatro meses y veintisiete días de servicio activo y de patriótica dedicación a los más altos ideales españoles.

Este somero recuento de lo que ha sido, en líneas generales, la biografía del héroe, no puede sino dar noticia, urgente y provisional, de lo que la historia en el futuro escribirá con sus más brillantes caracteres.

**E**N este monumento cargado de historia, en este Alcázar imperial, testigo de todos los fastos hispánicos a través de los siglos, donde parece que la raza ha dicho ya su última palabra sin añadido posible, quedaba aún por escribir la más gloriosa página. El Alcázar ha resistido a todos los embates del tiempo, penacho enhiesto de la patria sobre la imperial Toledo, convirtiéndose de pronto, en el mes de julio de 1936, en el centro del mundo, lo mismo que cuando hace siglos dictaba sus leyes el César para que se cumplieran por casi todos los hombres de la tierra... Por obra y gracia de unos hijos de España, de un puñado de nuevos numantinos, la humanidad entera vuelve sus ojos y los fija en Toledo, atónita, deslumbrada, temblorosa de emoción. En plena orgía de la era materialista, una vez más España levanta los espíritus y hace a los hombres meditar sobre los valores eternos e indestructibles. España, olvidada y postergada, se ha puesto en pie. Otra vez son para ella las páginas mejores de la historia del mundo. Otra vez se levanta a desfacer entuertos, a poner orden. Centinela de la civilización amenazada, cuando los bárbaros se lanzan al ataque, se dispone ella a luchar contra el monstruo y vencerlo. Y Toledo, el Alcázar, es uno de los primeros episodios de la cruzada. A partir de esta gesta ya no puede perder la batalla; ese polvo de la de-

rrota que ha mordido el enemigo, impotente ante los muros calcinados y derruidos, secará sus fauces y le aniquilará.

En un suceso de esta grandeza y de tanta trascendencia histórica, ¿en qué términos hemos de legar a las generaciones futuras el testimonio de lo acaecido? Queremos dejar aquí consignada la epopeya gloriosa; que quede, exacto y minucioso, el texto histórico indiscutible. Pues bien, para que el rigor sea absoluto, nos remitiremos a los dos documentos fundamentales: el "Diario de operaciones" del coronel Moscardó y el famoso periódico mecanografiado que se editó con máquina multico-pista durante el asedio. Ya es sabido que el reglamento prescribe que, en caso de sitio, el gobernador de la plaza sitiada llevará un "diario", en el que irá apuntando en orden cronológico todas las incidencias de cada jornada, órdenes que curse, su ejecución y resultados, así como las acciones del enemigo. Desde el primer día, pese al cúmulo de apremiantes afanes que cayeron sobre él, redactó el general Moscardó este documento histórico, que comienza el 18 de julio y termina el 28 de septiembre. Lo escribía por las noches, en esas setenta y dos noches terribles, que, si cerraban una jornada dura, abrían la incógnita de otra posiblemente peor. El coronel no tiene la menor preocupación de orden literario al escribir. Relata escuetamente los hechos, con sobriedad castrense. Horas de los ataques enemigos, nú-

mero de proyectiles disparados contra el Alcázar, bombardeo de la aviación, daños que tales ofensivas producen, acciones propias, relatos de las salidas nocturnas y sus resultados, las incidencias derivadas de la captación de noticias por radio, la observación de la mina que preparan los rojos, los mensajes de los generales Franco y Mola, los asaltos repelidos... Y, sin embargo, este relato, que pudiera parecer frío, tiene la grandeza impresionante de su sencillez, y cuando, pasados los años, lo leemos ahora de un tirón, una sensación cósmica, grandiosa, envuelve nuestro ánimo y es como una descarga eléctrica sobre nuestra sensibilidad. En cuanto al periódico de los sitiados, *El Alcázar*, editado desde el 26 de julio hasta el 27 de septiembre, constituye el reflejo más galano del espíritu que reinó entre los héroes. ¿Podríamos referirnos por nuestra cuenta lo que ocurrió en el Alcázar mejor que sus propios moradores? Nos han legado dos documentos de primer orden, de un valor que se acrecienta con el tiempo. El sitio del Alcázar, contado por los sitiados, que no tenían esta ambición, pues el coronel escribió su "diario", cumpliendo un precepto del reglamento, para simple informe de sus jefes, y el periódico fué hecho como una necesidad vital en toda colectividad humana—y en el Alcázar habitaban cerca de dos mil personas entre defensores y refugiados—, sin otra finalidad que la de ser el vehículo de información de los sitiados mientras

durase el sitio, el gran sedante que calmase la sed de noticias, angustiosa y decisiva en su dramática situación.

Comienza Moscardó su "diario" al tomar el mando de la fortaleza. Cuando escribió su primera página, era el coronel un hombre alto, fuerte, sano, con un vigor que saltaba a la vista y un aire juvenil a pesar de sus cincuenta y siete años. Y cuando escribe la página del 28 de septiembre es ya un hombre sin lozanía, delgado, pálido, visiblemente abatido por el cansancio de tantas jornadas sin reposo, un hombre que siente un derrumbe físico y al que la naturaleza le hace pagar inexorablemente el tributo de su derroche de energías. Le han matado dos hijos, uno en Toledo y en Barcelona el otro. Su esposa y su hijo menor, un niño aún, han pasado por la cárcel, y finalmente, en el más duro encierro de la prisión del manicomio toledano, donde tras angustias inenarrables salvan la vida en el último instante escondidos en el sótano por un enfermero de buen corazón. De su hogar no queda nada. Todo esto le ha dado a su patria el coronel Moscardó cuando sale del Alcázar.

¿Y los autores del periódico? No hubo un periodista profesional en el Alcázar. Los improvisados autores de este diario, único en la prensa mundial, fueron dos hombres ajenos en absoluto a tales menesteres: un funcionario llamado Amadeo Roig y un taquígrafo, Andrés Marín. Al principio se tiraban

250 ejemplares. Más tarde, ante la prolongación del asedio, quedó reducida la tarea a menos de ciento, en previsión de que se agotaran las escasas reservas de papel. Para ofrecer su información estos beneméritos periodistas honorarios trabajaron con denuedo y riesgo, y por descontento, compartieron su tarea con los menesteres de la defensa, como paisanos militarizados. Metidos en el hueco de la escalera, hurtando allí a las bombas su pequeño aparato de radio, alimentado con acumuladores de automóvil, hacían el periódico, incluso permitiéndose algunos lujos caligráficos en la presentación si "el quince y medio" no se empeñaba en imposibilitarlo. Ahora bien, en estos relatos se cuentan los hechos de cada día, pero faltan algunos matices de conjunto y detalle como complemento indispensable. En primer lugar, aludamos al suceso emocionante de la conferencia telefónica del 23 de julio. Han pasado los años. Cuando al hablar del Alcázar decimos simplemente "lo del teléfono", con este solo enunciado vemos al padre y al hijo en el diálogo, que los siglos venideros repetirán; vemos al coronel lívido de santa ira ante la maldad de los cobardes; vemos al hijo adolescente impávido ante la muerte cierta. Si no supiéramos de esta jornada más que lo que consigna el diario de Moscardó, nos faltaría algo fundamental en la historia alcázareña, porque esto que ocurre el día 23 de julio, apenas comenzada la epopeya, es fun-

damental y decide en gran parte el futuro. No habrá rendición jamás por parte de este jefe, y los sitiados verán acrecentada su figura moral, su autoridad y prestigio, indispensables para mantener la unidad en una prueba tan dura y difícil, capaz de abatir los más esforzados ánimos. Como un incidente más entre los de la jornada, recoge Moscardó el episodio que le roba alevosamente la vida de su hijo. Se trata de un diario de campaña, y el coronel guarda para sí el dolor, que parte su corazón, sin llevar al documento más eco de lo ocurrido que el indispensable. He aquí las escuetas palabras del héroe: "A las 10 horas, el jefe de las Milicias llamó por teléfono al comandante militar notificándole que tenía en su poder un hijo suyo y que le mandaría fusilar si antes de diez minutos no nos rendíamos, y para que viese que era verdad, se ponía el hijo al aparato, el cual, con gran tranquilidad, dijo a su padre que no ocurría nada, cambiándose entre padre e hijo frases de despedida de gran patriotismo y fervor religioso. Al ponerse al habla el comandante militar con el jefe de las Milicias, le dijo que podía ahorrarse los diez minutos de plazo que le había dado para el fusilamiento del hijo, ya que de ninguna manera se rendiría el Alcázar." Esto es todo lo que se escribe. Y en seguida pasa a consignar el bombardeo a las veinte horas, etc.

El suceso, con el breve diálogo, que la Historia guardará



con el signo de la inmortalidad, fué así: El comandante militar se encuentra en su despacho, con varios jefes y oficiales. Se está organizando el servicio y acomodando a las mujeres y a los niños en los sótanos. A las diez suena el teléfono. Llamen desde la Diputación Provincial y preguntan por el coronel Moscardó. Se pone éste al habla:

—¿El coronel Moscardó?

—Al aparato. ¿Qué desea?

—Soy el jefe de las Milicias socialistas. Tengo la ciudad en mi poder, y si dentro de diez minutos no se ha rendido usted, mandaré fusilar a su hijo, al que he detenido, y para que vea que es así, él mismo le hablará.

El coronel oyó que, en efecto, el jefe de las Milicias dió una voz: “¡A ver, que venga Moscardó!” Y en seguida escucha al hijo. Comienza el diálogo inmortal:

—Papá, ¿cómo estás?

—Bien, hijo mío. ¿Qué te ocurre?

—Nada de particular. Que dicen que me fusilarán si el Alcázar no se rinde; pero no te preocupes por mí.

—Mira, hijo mío; si es cierto que te van a fusilar, encomienda tu alma a Dios, da un “¡Viva Cristo Rey!” y otro “¡Viva España!” y muere como un héroe y un mártir. Adiós, hijo mío; un beso muy fuerte.

—Adiós, papá; un beso muy fuerte.

A continuación se oye nuevamente la voz del jefe de Milicias preguntando:

—¿Qué contesta usted?

El coronel Moscardó pronuncia esta frase lapidaria y sublime:

—Que el Alcázar no se rinde y que sobran los diez minutos.

En la sala, cuando el coronel cuelga el auricular, los jefes y oficiales presentes enmudecen impresionados. Los héroes que han de asombrar al mundo por su valor indomable en las jornadas que se avecinan están sobrecogidos ante lo que acaban de oír. En silencio desfilan ante su comandante y le saludan estrechándole la mano. La noticia cunde rápidamente por todo el Alcázar. Las mujeres, que guardan en su regazo a los hijos queridos, como queriendo preservarlos del peligro con su cuerpo, se estremecen al conocer el sacrificio sublime del jefe supremo de la fortaleza. Lloran profundamente en silencio. El Alcázar en ese día se ha cargado de una energía nueva, y si siempre estuvo decidido, ahora lo está ya mucho más. La guerra será hasta la muerte, pase lo que pase.

Pese a esta aparente sencillez del “diario” de Moscardó y del periódico *El Alcázar*, las dificultades se multiplican en el largo asedio, y no se explica uno cómo pudieron superarlas quienes, al fin y al cabo, no eran más que simples mortales. Llenos de fe, todos coincidieron al salir de aquel encierro en la misma palabra: providencial. La providencia estuvo al lado de los buenos y les premió su heroísmo. Dieron los defensores todo

lo que podían dar, aun más de lo que puede pedirse a los hombres, y cuando surgió el obstáculo invencible, lo que no puede otorgar el coraje; cuando llegó lo imposible, apareció en seguida la fórmula salvadora, venida providencialmente. El Alcázar se viene abajo y no los aplasta. Una bomba cae en medio del patio cuando está concurrido por más de doscientas personas y no daña a nadie. Un proyectil del 15,5 penetra en el despacho del coronel, que se encuentra deliberando con los jefes principales, estalla y destruye los enseres, pero las personas salen indemnes del accidente, que hubiera sido decisivo para la defensa.

He aquí algunos ejemplos del gran milagro alcazareño. De los

los sótanos, sin lavarse, en el rigor de las altas temperaturas de julio, agosto y septiembre, no se declaró ninguna epidemia, y aun más, no hubo defunciones por enfermedad, pues las dos que se registraron eran naturales: dos ancianas de más de setenta años.

Entre las infinitas salidas que hicieron por las noches, y en las que encontraron no sólo más de mil sacos de harina, sino infinidad de viandas, que sirvieron para atender a los heridos y enfermos, lograron en los últimos tiempos un verdadero hallazgo. Fué, exactamente, el día 21 de septiembre. Los molestaba ya la ropa renegrida, polvorienta, incluso pestilente. Y de pronto aparecieron en el Alcázar muchos de-



dos médicos refugiados, que asisten a los heridos, el que asume la jefatura de la enfermería es un especialista de enfermedades de la piel. Jamás ha esgrimido un bisturí. “Me santigué con él—dice el doctor Lozano—la primera vez que tuve que aplicarlo en el Alcázar.” Pues este médico amputó a lo largo del asedio cinco piernas y cuatro brazos e hizo innumerables esquiletomías, corrección y vendajes en fracturas de todas clases, y todo le salió bien. Los operados declaran que no sintieron dolor y que el improvisado cirujano tenía manos privilegiadas.

Como nadie podía prever una estancia tan larga cuando se refugiaron en la fortaleza, y además todos acudieron de prisa, era casi general el caso de haber llegado con lo puesto. Y como fué necesario reservar el agua—a razón de un litro diario por persona—para beber, era imposible mudarse, y tampoco se podía pensar en lavar la ropa única. Se aconsejó tan sólo que se extremaran para todo las medidas higiénicas que no requirieran el concurso del agua. Pues bien, hacinados en

senos vestidos de tal guisa, que aquello semejaba un alegre baile de carnaval: habían encontrado un almacén de disfraces y se llevaron las existencias para sentir el alivio al menos de una ropa limpia y fresca.

Al principio sólo se establecieron las mujeres con los niños en los sótanos. Los demás se instalaron en los pisos altos. Pero los proyectiles, cayendo sin cesar, fueron derribando muros y haciendo imposible la vida en las alturas. Todos tuvieron que vivir en los sótanos. “Y allí—dice un cronista—, con la exudación de los cuerpos, sobre los que las ropas se pudrían; con los olores más heterogéneos y desagradables; con el hedor de todos los productos fecales, que se guardaban en latas hasta que la intermitencia del cañoneo o la tranquilidad de la madrugada permitiesen echarlos en el patio; con la miseria parasitaria, que discurría descaradamente por ropas, carnes y pelambres, se hacía toda la vida sin poder divisar el cielo, a menos de exponerse a una muerte segura. En tal hacinamiento no hubo muebles. Los que la artillería iba destro-

zando se empleaban como combustible en la cocina. Todo el menaje se redujo a algunas colchonetas de paja, crin o trapos, en las que cuatro o cinco apoyaban la cabeza, descansando el cuerpo sobre el pavimento. Como los rojos cortaron en seguida el agua y la luz, aunque del precioso líquido hubo provisión bastante en el pozo, la cuestión del alumbrado fué más difícil de resolver; con botes se hicieron rudimentarios candiles, en los que ardían velas de sebo de los caballos, que se sacrificaban para el consumo, y la mecha era una cinta de alpargata o las que llevan los paquetes de cartuchos.

Un militar retirado, el señor Sanz de Diego, enterró a todos los muertos del Alcázar. Casi siempre lo hacía solo, y algunas veces, cuando casi no veía—porque padecía una grave afección a los ojos—, con un ayudante. Al principio se hicieron los enterramientos en la explanada del gimnasio; luego, en el Picadero, al que se llegaba por el Paso Curvo y la Sección de Tropa, zonas batidas por los milicianos. El día 20 de septiembre, incendiado el Picadero e imposibilitados los alcazareños para salir de los restos del recinto, se hicieron los enterramientos en la piscina.

Puede decirse que el ataque rojo arreció en furia paulatinamente. Cada día apuntaron más fusiles; cada día se emplearon más ametralladoras y más morteros frente a la fortaleza; los cañones eran veinte, nueve de 15,5, siete de 10,5 y cuatro de 7,5. Estos cañones dispararon en total más de 10.000 proyectiles. Arrojáronse contra el Alcázar, además, millares de granadas de mano; y ante la impotencia, cuando derruidos los torreones, acribillados los muros, deshechas puertas y ventanas, rechazados los asaltos, decidieron los rojos colocar sus famosas minas, de las que nos informan el diario de Moscardó y el periódico alcazareño, la explosión fué algo tremendo. Desplomáronse los gruesos muros, estremeciéndose la ciudad entera, saltaron todos los cristales en varios kilómetros a la redonda: el Alcázar apareció a la vista de sus sitiadores como un informe montón de escombros. Fué tal la violencia, que a un camión parado en la calle lo lanzó al aire la conmoción y cayó en el patio de una casa. En cuanto al interior de la fortaleza, cubrióse de humo y polvo y estuvieron lloviendo piedras durante un minuto y medio. Nadie se movió. Algunos quedaron sepultados bajo los escombros. Los demás siguieron impertérritos tras sus correspondientes parapetos. Y cuando los rojos, ante aquel silencio, que parecía de una inmensa tumba, se lanzaron al asalto, una descarga cerrada los recibió y fué barriendo sucesivamente las oleadas de asaltantes que el mundo lanzaba sin descanso. Hasta que la milicianada se echó definitivamente para atrás, dejando sembrado el campo de cadáveres.

Tales son los hechos, entre los centenares de anécdotas más que amplían y dan color a las



notas del "Diario de operaciones" y a la edición del periódico *El Alcázar*. Así fué el sitio glorioso, la epopeya toledana, vista desde dentro. Pero queda por describir, siquiera sea someramente, la acción vista desde el exterior, es decir, desde el lado de los rojos. El Gobierno de Madrid tuvo un empeño especial en ganar la batalla del Alcázar. A sólo setenta kilómetros de Madrid, la capital volcó materialmente sobre Toledo todos sus mejores elementos de guerra. Tropas especializadas, sobre todo de Asalto; milicianos agueridos, caracterizados por su fanatismo sindical; ex presidiarios... Armas en abundancia, artillería de primer orden. Y, finalmente, los mineros asturianos, especializados en voladuras con dinamita. Prieto amenazaba: "Cuanto más dure la resistencia, más se enardecerán las Milicias y más difícil será evitar la cólera del pueblo."

El 10 de agosto, el periodista francés Rieu Vernet visitaba las trincheras ante el Alcázar y enviaba su crónica a *La Dépêche*: "Reducidos a un mínimo de racionamiento, puede decirse que los sitiados se alimentan de esperanza. Para mantenerlos, se les distribuye todos los días *El Alcázar*, periódico redactado por los oficiales y tirado en ciclostilo." El 18 de agosto, Margarita Nelken arenga a las milicias toledanas, diciéndoles que pueden derribar el monumento, pues después de la victoria "nuestros camaradas construirán otro más bello: el de la civilización". El corresponsal de *Paris-Soir*, Luis Delaprés, visita Toledo, y sus impresiones son muy optimistas: "Acabamos de no saber si somos sitiadores o sitiados. Hace exactamente treinta y cuatro días que gubernamentales e insurgentes se observan de esta manera: con el ojo en el punto de mira del fusil o de la ametralladora, disparando desde la mañana hasta la noche. Desde todas las ventanas del Alcázar, las ametralladoras crepitan con un ruido infernal, enloquecedor." El 29 de agosto, la Agencia Havas telegrafía la declaración de Vega, gobernador rojo de Toledo: "Las fuerzas que sitian el Alcázar están decididas a acabar con este hogar de la rebelión."

Septiembre comienza con una noticia sensacional. El día 5, en *Excelsior*, de París, puede leerse: "Se anuncia oficialmente que después de un ataque de granada en mano, las milicias han conseguido penetrar en el Alcázar y que muchos de los sitiados se han rendido. El edificio de la Academia está ardiendo." El mismo periódico, dos días después: "El Gobierno ha decidido volar el Alcázar con dinamita, para lo cual se ha comenzado a minarlo. Una lluvia de obuses cae día y noche sobre las murallas en ruinas. El edificio del Gobierno Militar ha sido volado y sus ruinas están ardiendo, lo mismo que otras construcciones que rodean el Alcázar. Los muros de éste parecen cribas." Al día siguiente: "En las galerías excavadas hay tres mil kilogramos de trilita."

Se da cuenta de la desaparición de las torres, y la Agencia Havas informa: "El comunicado del Ministerio de la Guerra añade que, desaparecido el peligro que significaban los puestos colocados en dichas torres, la resistencia de los sitiados será vencida muy en breve. Así se informaba al mundo."

Pero en Madrid, entretanto, cunde la decepción entre las masas, y para calmarlas, el *Mundo Obrero* dice que "grandes llamas salen del Alcázar, sobre el cual la artillería dispara sin descanso, a favor de la iluminación de potentes reflectores instalados. Los rebeldes han abandonado el Alcázar, refugiándose en el edificio llamado Capuchinos". El 12 de septiembre, el teniente coronel Luis Barceló, jefe de las fuerzas sitiadoras, entrega una nota al enviado especial de la Agencia Havas, en la que después de registrar la negativa de los sitiados a rendirse tras la gestión del señor Vázquez Camarasa, dice: "Dentro de poco el problema quedará resuelto, gracias a los medios de que dispone el Gobierno."

"Ni un día más—anuncia Largo Caballero—. Hay que acabar inmediatamente y como sea. Se dispone de medios más

que suficientes para lograrlo." Todo esto escribe *Claridad*, el órgano del flamante presidente. El 16 de septiembre, *The Daily Telegraph* anuncia ya que "la mina ha llegado a la parte central del edificio y puede estallar a cualquier hora".

El 18 de septiembre estalla la mina. Se lanza al mundo la noticia del final de los defensores, con toda suerte de detalles. Y todos los periódicos del orbe dedican comentario al suceso. *The Manchester Guardian* escribe: "Con la voladura del Alcázar, los leales han obtenido su gran triunfo moral y material de esta guerra. Este hecho no solamente los libra de una amenaza a las comunicaciones de Madrid con la costa oriental, sino que les da una base segura para organizar la resistencia contra el peligroso avance del coronel Yagüe." El *The Daily Mail* puede leerse: "Este noble edificio, noblemente defendido, sucumbe al fin. Las ruinas del Alcázar no serán vanas. La memoria de las mujeres, de los niños y de los cadetes que murieron heroicamente vigorizará a los patriotas en su tarea purificadora y los llevará a más grandes fines." De tal manera han extendido la noticia los rojos, que hasta el propio

Charles Maurras, en *L'Action Française*, escribe un responso memorable a los caídos.

Pero no hay más remedio que rectificar. La verdad se impone inevitablemente para los rojos. El corresponsal del órgano comunista de París, *L'Humanité*, un tal J. Berlioz, se enfada mucho porque no han muerto los sitiados "contra todas las previsiones y anuncios". Y luego: "Hora es ya de acabar. Demasiados combatientes están inmovilizados en la medieval Toledo, mientras el frente los reclama. Considerables esfuerzos han sido desviados por esa causa de su principal objetivo. La tragedia del Alcázar se acerca a su desenlace. Muertos a montones. Ruinas." Este bolchevique parece que se regodea con la idea de que mueran todos los defensores. Y después de su primera "plancha", hace de nuevo pronósticos. Se va a equivocar otra vez.

Ya las agencias reconocen que el tremendo asalto que siguió a la explosión ha sido rechazado. Hablan de que los cañones disparan sin cesar, de que se arroja gasolina con manguas y se insiste en el asalto. *L'Humanité* describe la situación el 21 de septiembre: "La atmósfera estaba hasta tal pun-







to cargada de humo y de polvo, que el aire se hizo irrespirable, por lo que la situación debe ser insostenible en los subterráneos, donde se encuentran retenidos los quinientos inocentes niños, mujeres y ancianos.”

El asalto definitivo es el 23 de septiembre, que se cuenta detalladamente y se publica en casi todos los periódicos del mundo; tal es la minuciosidad que ponen los rojos en la información que dan a los corresponsales. La Agencia Fabra telegrafía: “Al amanecer, cuatrocientos hombres escogidos se lanzaron al asalto, reduciendo a la impotencia a los rebeldes, que se habían atrincherado en las cocinas y en el refectorio. Las fuerzas leales son dueñas de los restos de la fortaleza. El presidente del Consejo, Largo Caballero, se trasladó inmediatamente a Toledo y felicitó a las tropas gubernamentales.” Y periódicos como *Daily Herald*, *News Chronicle*, *Le Populaire*, aseguran por segunda vez la conquista: “En el curso de la mañana, los sitiados tuvieron que abandonar todas las posiciones que ocupaban fuera del Alcázar, refugiándose en los subterráneos y abandonando las cuadras, los graneros y una gran galería, donde enterraban sus muertos. En los graneros se encontraba almacenada gran cantidad de trigo, que puede evaluarse en doscientas toneladas. Los sitiadores procedieron inmediatamente a trasladarlo. También se han apoderado de un local en el que los sitiados tenían un gran número de neumáticos y cubiertas para automóviles de turismo y camiones.

En poder de los leales han quedado una cisterna y un pozo, utilizados para el servicio de los establos.”

Por segunda vez se ha engañado al mundo. ¿Qué hacer ahora? El Gobierno rojo, para tapar la actualidad del Alcázar, lanza la fabulosa noticia de que han soltado las presas del Alberche y que diez millones de metros cúbicos de agua se lanzan sobre las tropas de Yagüe. “Si esta impresión se confirma, la situación de la columna insurgente que avanza en dirección a Toledo remontando el valle del Tajo, se vería seriamente comprometida” (*The Manchester Guardian* del 24 de septiembre). “Cuando las compuertas del pantano se abrieron, una gran corriente de agua se precipitó por el valle abajo, arrasándolo todo consigo, incluso las tropas, sus baterías y los depósitos de municiones. Los que estaban cerca de Torrijos fueron atacados simultáneamente por tres lados, siéndoles imposible la retirada por la impetuosa corriente. Las noticias llegadas a Madrid dicen que los rebeldes luchan desesperadamente, pero que se encuentran en una situación sin salida” (*The Daily Mail* del 26 de septiembre).

A pesar de esta supuesta inundación, en la que se han ahogado todos los que acudían a liberar a los sitiados en el Alcázar, algunos corresponsales acuden a Toledo para enterarse de lo que ocurre, pues empiezan a sospechar que no existe tal rendición. El de la Agencia Reuter lo confirma, pero no pierde las esperanzas: “Ahora

ya no puede ser más que una cuestión de días. El cálculo medio de los sitiadores es que no pasarán de tres” (*The Morning Post*, 25 de septiembre del año 1936).

Como no las tiene todas consigo—y ya es para dudar, después de tanto infundio—, *The Daily Telegraph* dedica al Alcázar su editorial el 24 de septiembre, en el que se comenta la gesta, lo mismo si han sucumbido que si aun alientan: “La historia de España—dice el periódico inglés—está llena de casos de defensa desesperada contra los asedios. Lo mismo los generales de Roma que los mariscales de Napoleón descubrieron que los españoles son sobrehumanos en la resistencia tras los muros de un fuerte... A la guarnición que defiende el Alcázar hay que concederle el honor de un heroísmo tan grande como el de los defensores de Numancia y de Zaragoza. Reducidos a un puñado de hombres, tiene con ellos muchas mujeres y niños; están mal provistos de municiones; los alimentos les faltan, y sin embargo, desde hace más de nueve semanas han defendido la fortaleza medieval contra un ataque con armamento moderno. Cualquiera que sea el resultado definitivo, han ganado una fama inmortal.”

Última jornada. El 27 de septiembre, las tropas nacionales están próximas a la capital. Lanzan los rojos, a las seis de la mañana, su último y formidable esfuerzo, siendo nuevamente rechazados.

A la una y media de la tarde, a las puertas de la ciudad, las primeras tropas liberadoras. Son Regulares del Mizzián y legionarios de la 5.<sup>a</sup> Bandera. La gran barahunda de la milicianada, que ha corrido kilómetros y kilómetros, se parapeta ahora en algunos grandes edificios y se apresta a la defensa con tesón, quizá contagiada con el ejemplo del Alcázar y con la esperanza de imitar la gesta. Cuestión de unas horas. Las fuerzas asaltantes se lanzan sobre ellos entre una lluvia de balas; asaltan los edificios y dominan poco a poco toda la ciudad. Ya muere la tarde. Los defensores del Alcázar no se mueven del parapeto y ven con inenarrable alegría la llegada de los salvadores. El primero que avanza por entre los escombros es el teniente La Huerta, al mando de una sección de Regulares de Tetuán. De la fortaleza sale una voz:

—¿Quién vive?

—¡Fuerzas de España! ¡Regulares de Tetuán!

Sale de entre los escombros un grupo de defensores, con sus fusiles, encañonando a los que llegan. El teniente La Huerta se da a conocer. Y cuando ya no queda duda—hay que temer hasta el último momento una añagaza de los rojos—, el capitán de la Guardia Civil Rodríguez Valero, que manda el grupo, se abraza al oficial liberador, y exclama como un poseso:

—¡Viva España! ¡Viva España!

Apenas se han desarrollado estas escenas, aparecen las fuerzas del Tercio escalando las ruinas, con el capitán Teide al frente.

La llegada de las tropas al interior del recinto es impresionante. Los sitiados vociferan; lloran de alegría las mujeres; los hombres abrazan a sus hermanos de armas. Por todas partes se repite miles y miles de veces el grito sagrado “¡Viva España! ¡Viva España!” Y los recién llegados reparten sus viandas, que devoran con ansia los hambrientos. Reparten tabaco. Y, sobre todo, preguntan. Escuchan asombrados las explicaciones que les dan y contemplan con inmensa tristeza las ruinas del glorioso Alcázar toledano. Todo es alegría en la fortaleza, pero la batalla sigue y los puestos de observación siguen en su sitio, decididos a rechazar cualquier sorpresa. Se recoge la población alcazareña para descansar su última noche; pero nadie duerme. Es demasiado fuerte la emoción para que se pueda conciliar el sueño. En el Alcázar descansan también esta noche los primeros liberadores de la ciudad.

Al amanecer el día 28, se abre por primera vez la puerta de Capuchinos y penetra la luz en el sótano. Salen las fuerzas de Regulares y Tercio. Aun resisten en la ciudad algunos núcleos, y se ha empeñado dura batalla. En la primera salida caen algunos defensores del Alcázar. Luego se gana rápidamente la batalla decisiva. Toledo es de España. Llega el general Varela, y el coronel Moscardó le da la novedad con la frase histórica:

—Sin novedad en el Alcázar, mi general.

La gesta ha terminado; el “Diario de operaciones” del coronel Moscardó se cierra. Y va a llegar el general Franco. Le reciben sobrecogidos de emoción todos los alcazareños. El general recorre las ruinas del palacio donde se forjó su espíritu militar. En presencia de todos, prende la Cruz de San Fernando en el pecho del coronel. Luego se dirige a los defensores y les dice:

—¡Yo os saludo, héroes gloriosos de España! Lo que habéis hecho no lo olvidará la patria. Tenéis un puesto entre nuestros héroes antiguos. Habéis dado un glorioso ejemplo a la nueva España, que se levantará de entre las ruinas y cenizas del Alcázar. ¡Arriba España!

Fuera, a lo lejos, se oye el fragor de la batalla. Cuando sale Franco, dice:

—¡La liberación del Alcázar es lo que más he ambicionado en toda mi vida. Ahora, la guerra está ganada.

(De *Historia de la Cruzada*.)



# BANCO DE VIZCAYA

Fundado en 1901 • CASA CENTRAL: BILBAO

EXTENSA RED DE SUCURSALES EN LA PENINSULA,  
ISLAS CANARIAS Y TANGER.

CAPITAL ESCRITURADO Y DESEMBOLSADO .	300.000.000 DE PTAS.
RESERVAS . . . . .	616.000.000 "
CAPITAL DESEMBOLSADO Y RESERVAS . . .	916.000.000 "

Utilizando nuestra mediación puede usted situar fondos, abrir créditos documentados e invertir capitales en cualquier parte de España, Islas Canarias y Tánger.

Las operaciones de comercio exterior pueden tener mejores oportunidades de hacerse más amplias para usted, dada nuestra posición excepcional dentro de la industria española, si recurre con sus consultas a nuestro Departamento Central de Producción en Bilbao, quien le facilitará, sin gasto alguno, los informes que precise para estas operaciones o para invertir sus capitales.



# UNA NOVELA DE LA REVOLUCION DEL BRASIL

Por ROSALINA COELHO LISBOA

# LAS

**C**EDITADA por la Editorial Sudamericana de Buenos Aires, traducida del portugués por el marqués de Quintanar y prologada por el doctor Gregorio Marañón, ha aparecido la incalculable y extraordinaria novela de Rosalina Coelho Lisboa «...Las siembras de Caín». De esta pieza literaria, MVNDO HISPANICO tiene el honor de reproducir uno de sus más brillantes, emotivos e intachables capítulos. Sin incurrir en excesos, puede afirmarse abiertamente que la novela de Rosalina Coelho Lisboa es, lo mismo por su forma que por su contenido, la más importante aportación de una mujer a la novelística de Iberoamérica. Y con eso queda dicho todo. De la «garra» literaria, del genio vehemente y apasionado de Rosalina Coelho Lisboa, de su estilo económico y eficaz, de su espíritu generoso y valiente, el lector podrá juzgar leyendo estas páginas. «...Las siembras de Caín» es una novela de nosotros, para nosotros. Un libro escrito desde el amor y desde el odio, para que los pesimistas, los claudicantes y los ciegos comprendan de una vez el sentido de nuestras luchas fratricidas. Una novela de tesis, sí, pero sin las estridencias demagógicas ni el mal gusto de otras. «Rosalina Coelho Lisboa—dice el doctor Marañón—, después de leer su libro, es otra Rosalina, mucho más complicada y mucho más sencilla, porque su complejidad se acendra según va surgiendo, y se convierte, a la vez, en un esquema. Antes era una mujer inquietante. Ahora lo es mucho más. En esta novela se cuenta, no un trozo de la historia del Brasil, sino la historia del Brasil entera...»



A la patria se le debe dar todo; a la patria nada se le debe pedir, ni siquiera comprensión.

ANTONIO DE SIQUEIRA CAMPOS

Si el Norte vivía su prerrevolución, Río Grande del Sur vivía la revolución. Se conspiraba abierta y despreocupadamente. Los menores huían de sus hogares y se juntaban a los grupos rebeldes; las mujeres cooperaban en los preparativos bélicos; familias enteras, con la saña del bravío ardor gaúcho, servían de enlace a inteligencias al margen del Estado. Los jefes revolucionarios gozaban del derecho de mostrarse en las calles de las ciudades brasileñas; el pueblo les reconocía y les festejaba. En Porto Alegre, los «tenientes» abandonaban los nombres supuestos y los disfraces que les habían protegido durante ocho años contra los policías.

—¡Qué voluptuosidad—exclamaba gozoso Djalma Dutra—la de poder de nuevo ser yo! ¡Nunca imaginé sufrir tantas saudades de mí mismo!...

—¡Narcisista!—dijo con picardía Fabio—. Nosotros, Antonio y yo, estamos habituados al cambio de nombres y apariencias. Lo que va por dentro no cambia, viejo. ¡El disfraz exterior no importa a Dios!

Se engolfaron en proyectos de acción; pasaron días; pasaron semanas. De pronto, lo imposible:

¡Prestes abandonaba la revolución!

Oswaldo Aranha explicó a Antonio:

—¡Va a lanzar una proclama comunista rompiendo con todos vosotros y condenando el movimiento!

Los revolucionarios reaccionaron, horrorizados unos, incrédulos otros. ¿Prestes abandonaba la revolución?... ¡Prestes!...

—¡Alguien debería intervenir!—exclamó Fabio—. ¡Llamarle a la razón!

—No sé qué pensar, no sé qué decir! —Iré a Buenos Aires a buscarle—resolvió Antonio—. ¡Tendrá que oírme! ¡Le obligaré a escucharme!

Oswaldo Aranha atravesó la sala y echó un brazo sobre los hombros del muchacho. Era un cuadro verles juntos: el militar, rubio, flaco, serio,

la resolución de los ojos igual en amargura al rictus de la boca; el civil, moreno, alto, fuerte, irradiando la fascinación de su inteligencia poderosa, nuevo en la batalla, sabiendo todavía reír de corazón, paisano entregado al romance de volverse guerrero. Los dos se completaban en la conspiración política. La voz grave y bella del gaúcho insistía:

—¡Déjale, Antonio! Olvidémosle. El no tiene la influencia que te imaginas. Otro cualquiera le sustituirá. No vayas hasta Buenos Aires. Es tu deber evitar todo peligro inútil, cuidarte para esta última fase de la revolución. ¡Prométeme que no irás!

—Es tarde, Aranha. Estoy cansado. Buenas noches.

Fabio le acompañó a pie. En el hotel se dejó estar, mudo, a su lado, mientras él tomaba providencias para viajar. El portero llamó a un amigo. Sí; había un avión francés para Montevideo y Buenos Aires. Sí; en esa misma noche, un avión postal. Sí, era posible. ¿A qué hora? Seguro.

—Dos personas—secretó Fabio—. Quiero ir contigo.

—Bien; pero sólo hasta Montevideo; te dejaré en casa de Gascue. A Buenos Aires llevaré sólo a João Alberto.

En la tortura de su angustia y de sus pensamientos, Antonio hizo gran parte del viaje volcado sobre sí mismo.

Volaban sobre el Uruguay cuando Fabio le interpelló:

—¿Crees que hará falta a la revolución?

—No soy profeta, Fabio; es imposible decir que alguien hace falta antes del momento en que se comprueba su falta. ¡Para nosotros, sin embargo, los revolucionarios de siempre, soldados de la Columna, él es único! ¡Sufro como sufriría si me arrancasen en frío una parte de mí ser! ¡Oswaldo no entiende este aspecto del caso! ¡Es imposible permitir que Prestes nos abandone así! Si fuese por una cuestión de divergencias de táctica, aun le sentiríamos dentro de la revolución, cuya historia le deberá tanto. ¿Pero desertar, declararse comunista? ¡Es imposible!

¡Me niego a creer en las palabras de Oswaldo! ¡Hay una confusión monstruosa en todo esto! Prestes siempre se mostró en extremo intransigentemente nacionalista. En la Columna fué quien vetó a los voluntarios paraguayos. Y mira, sólo, una vez, en Buenos Aires, a petición de la Embajada brasileña, la Policía comenzó a perseguirnos. Ningún documento nuestro nos garantizaba el derecho de residir en la Argentina. Orlando Leite Ribeiro apeló a Helena Souza Doris, que entonces vivía en Buenos Aires. Helena ideó conseguirnos la protección del ministro de Relaciones Exteriores, Horacio Oyhanarte, radical y rebelde por temperamento. Nos invitó a todos a una comida y asustó al hombre con relatos de proezas revolucionarias. El argentino se entusiasmó; prometió (y cumplió después su promesa) ampararnos contra la Policía. Arrebatado por su entusiasmo, fué más lejos: se dirigió a Prestes y preguntó: «Capitán, ¿por qué no aprovechamos esta oportunidad de pagar al Brasil el favor de habernos libertado de Rosas? ¿No aceptaría usted gauchos argentinos para auxiliarle en la lucha contra Bernardes?» Y Prestes le respondió con rudeza: «En el día en que un extranjero tomase las armas contra mi Gobierno, yo abatiría al extranjero antes de seguir combatiendo contra mi Gobierno.» ¿Es ésa la reacción de un comunista, Fabio?

—Yo también, mientras tanto, como él, siento mis dudas, me aturde la política de esta última fase revolucionaria. ¡Dibújense a nuestro lado gentes que explotaron a la nación y la dividieron en cárceles y sepulturas; seres que forzaron a los libres y a los patriotas a vivir vidas de animales, rastreados por facinerosos! Aceptarlos, bien puede destruir la revolución. ¿Quién sabe si Prestes piensa así?

—Estará equivocado entonces. El gobierno revolucionario mantendrá esa pandilla a distancia. Más tarde, la elección, con el voto secreto, corregirá lo demás. Y nosotros estaremos en el Brasil, vigilando. ¿Perdiste la fe en nosotros, en ti, en mí? Lim-

piemos el campo primero; sobrára tiempo después para ahuyentar a los buitres.

—Argumentas como si tuvieses la eternidad a tus órdenes. Nosotros podemos morir; ellos no, pelean con palabras... Nuestra causa está en peligro, Antonio.

—Disiento. Nada destruirá la revolución. Si todos nosotros fallásemos, ella continuaría hasta vencer. Nosotros no hicimos más que librar una fuerza, cuyo impulso nosotros mismos ya no conseguiríamos detener. Estamos a su servicio, ello nos domina.

Fabio se movió en la silla, incómodo.

—Tal vez Prestes ya no piense en términos de patria, sino en términos de humanidad.

—Pues que sirva a la humanidad, no por una vaga devoción a multitudes desconocidas, sino cumpliendo su deber para con su multitud: la brasileña. El no se pertenece a sí mismo; nadie de nosotros se pertenece ya. ¿Cambiar de ideas y seguir otro rumbo? Sería fallar en nuestra misión, fallar a nuestros muertos. ¡Voy a buscarle! ¡Dios ha de ayudarme a traerle conmigo!

—Quisiera acompañarte a Buenos Aires.

—Prefiero que te quedes aquí, en casa de Gascue. Mañana de madrugada estaremos de vuelta. João Alberto es quien debe ser mi compañero en esta arremetida contra el bolchevismo. La Columna Prestes nunca se movió sin nuestros dos destacamentos. Discutiremos juntos, los tres, de nuevo. Epocas hubo en las cuales nosotros tres formábamos un solo hombre. Quién sabe; quizá algún recuerdo nos inspire la forma de convencer a Prestes, de reconquistarle para la causa, su causa. ¡Vencer, Fabio, sin tenerle a nuestro lado, sería un castigo inmerecido, un terrible dolor para todos nosotros!

Fabio quedó solo en la noche extranjera, mirando al avión cortar las nubes rumbo a Buenos Aires, escuchando su roncar lejano hasta verlo perderse en el horizonte y en el silencio. Le atormentaban celos de



# SIEMBRAS DE CAIN

João Alberto, el compañero elegido por Antonio, y una absurda agonía de abandono también.

Gascue le abrió los brazos con su expresión generosa. Era un médico uruguayo de recursos modestos. Su hogar se había transformado en el refugio de los desterrados brasileños. Su mesa, sus consejos, su apoyo, sus servicios, fueron bienes de los exilados durante los largos tiempos de lucha. Idealista de izquierda, Gascue era el hermano espontáneo de cualquier idealista, sin condicionar categorías o cualidades a su ideal. Junto a él, consolado por su afirmación de que Prestes no resistiría a las súpticas de Antonio, Fabio se instaló a la espera. Siempre le gustó el Uruguay, asilo político de pensadores e insumisos. Era agradecido a esa tierra dadivosa, con su pueblo derrochador de solidaridad humana. ¿Cómo la había llamado Antonio en una noche negra, cuando escapaba de la Policía de Fontoura? ¡Ah, sí!... «La patria de los sin patria.»

Buenos Aires, 10 de mayo. Prestes se despierta con el teléfono. El aparato le grita en los oídos, llena el cuarto, exige que no lo ignoren. Atiende de mal humor.

—Montevideo llama. ¿El señor Prestes? No corte, por favor.

¿Quién podría ser? En aquella hora los muchachos ya estarían en Río Grande. ¿O se habrían quedado en Montevideo para tentarle todavía? Gascue, tal vez, con algún recado.

Alguien hablaba ahora. Una voz impersonal, desconocida.

—¿El señor Prestes?

—Sí.

—Habla la Policía costera uruguaya. El *Late 28* cayó aquí la noche pasada. Murieron todos, menos un brasileño, Nelson Costa. Está herido y le llama. ¿Puede venir?

—¿No entiendo!...

No entendía..., era una pesadilla. ¡No podía estar despierto, no podía! El receptor se le había escapado de la mano y dejaba oír una voz metálica e impaciente, cercándole, cercándole... Después, tan sólo las voces interiores, implacables.

Prestes está solo en aquel sótano. ¿Muerto Antonio? ¡Muerto! ¿Qué le querían decir con eso? ¡El no podía morir así, no podía morir ahora! Pero si en aquella misma noche, hacía algunas horas apenas..., allí, en aquel cuarto...

El cuarto, el mundo..., soledades indiferentes.

¡Antonio había muerto! ¡Muerto sin tenerlo a su lado! ¡Antonio había muerto! ¡Ah! Su juventud galante y clara sumergida en las aguas de aquel río sucio! La injusticia de morir así, lejos de la batalla, lejos del Brasil. Verle ahogado, mirar su cuerpo vencido... ¡Asistir a la satisfacción de aquella infame Policía secreta a cuyos tentáculos le entregó la muerte! ¡Le habían agarrado, por fin! ¡Ocho años dándole caza por el Brasil entero, por el continente todo...; pero ahora no podría escaparles, porque había muerto, había muerto... La muerte... ¡Muerto!

Una agonía enloquecida le venció. Y en la flaqueza de su humanidad, el hombre que resolvió prohibirse sentimientos personales lloró por sí mismo, larga e inconsolablemente, la juventud mártir, la vida visionaria, la compulsión inexorable de la cruz, propagadora de cruces.

Brasil. Diez de mayo. Las ciudades se despiertan, se desperezan, ru-

morean, se agitan, atruenan. Algazara, bullicio, trabajo, esfuerzo, movimiento. Los encabezamientos de las primeras ediciones:

«"LATE 28" CAE FRENTE A MONTEVIDEO. SIQUEIRA CAMPOS SE ENCUENTRA ENTRE LOS MUERTOS.»

Millares de manos se disputan los diarios y millares de seres procuran esconder a los ojos invisibles de la Policía la sacudida ante el horror de aquella noticia.

Pormenores, minucias. Un pasajero solamente, Nelson da Costa, nombre bajo el cual viajaba el teniente João Alberto, se salvó; los demás habían perecido; todos los cuerpos habían sido encontrados, excepto el de Carlos de Oliveira, nombre bajo el cual, según João Alberto, viajaba Siqueira Campos.

Doña Sara, dolorida por visiones del niño triste, del escolar serio, del adolescente alegre, del militar integral. Y un pensamiento inmediato: «¡Oh Dios mío! ¡Si María Lina se hubiese casado con él estaría viuda! ¡Tan joven y viuda!...»

En los cuarteles, en los barcos de guerra, en los campos de aviación, el autodomínio acerbo de los subalternos, la expresión de cautelosa insensibilidad de los oficiales. Murmullos al pasar, confidencialmente:

—¿Qué haremos sin él?

—¿Habría muerto realmente?

—¡Y en el mismo momento en que nos falla Prestes!

—¿Será necesario aplazar el golpe? Y en las voluntades la severa resolución: «¡Yo no le fallaré; nosotros no podemos fallarle!»

En los hogares, las familias de los revolucionarios rezan a un Dios callado. Y la noticia invade todo el país, oprimiendo los corazones con dedos de hielo:

«SIQUEIRA CAMPOS DESAPARECIDO EN EL DESASTRE DEL "LATE 28". LAS POLICÍAS DE LA ARGENTINA Y DEL URUGUAY AYUDAN EN LA BÚSQUEDA DEL CUERPO.»

Y la esperanza, esperanza a despecho de todo, prometiendo a los conspiradores:

«¡REAPARECERÁ DE REPENTE TAL VEZ AQUÍ! ¡CUÁNTAS VECES ESCAPÓ DE LA MUERTE QUE PARECÍA INEVITABLE!»

París, anochecer del 10 de mayo. Orlando Leite Ribeiro deja el bar del Ritz. Un vendedor anuncia al lado: «¡Un avión francés cae frente a Montevideo! ¡Muertos la tripulación y los pasajeros!»

Compra el diario maquinalmente. La lectura de los nombres brasileños le inmoviliza en la calzada. Queda

allí, aturdido. Los transeúntes chocan contra él: la agradable, despreocupada gente de una tarde parisienne frente al Ritz. No la siente, no la ve. La vendedora de *mugnets* le toca el brazo:

—Monsieur est malade? Monsieur ne se sent pas bien?

El portero se aproxima:

—Monsieur désire sa voiture, un taxi?

¡El tiene ímpetus de gritar a esa frívola multitud la tragedia, la inútil tragedia de todo! Las palabras no le salen de la garganta. El portero llama a un taxi. La mujer le ayuda a subir.

—Pauvre gosse! Où voulez-vous aller, voyons?

Consigue dar el nombre de su hotel. Con el movimiento del automóvil y el aire de la noche despierta un poco, piensa con más claridad. ¿Por qué razón considerar muerto a Antonio? Podría estar vivo y escondido... Desde el punto de vista revolucionario sería hasta útil que los enemigos le considerasen muerto. Antonio se presentaría en el momento propicio; cuestión de oportunidad solamente. Las cosas le parecían negras porque se encontraba allí, tan lejos y solo. ¿Qué habría ido a hacer Antonio a Buenos Aires? ¡Después de tantos años, de tantos y tantos sacrificios, tantos riesgos permanentes, morir ahogado enfrente de una ciudad, viendo las luces de la vida incendiando la playa, tan cerca, tan irónicamente cerca! ¡Y en la antevíspera de la victoria! ¡Cosa de teatro, inadmisiblemente en la existencia real!... ¡El estaba, el debía estar vivo! ¡Era necesario que estuviera vivo! Algo de todos los revolucionarios moría en alguna forma si él muriese...

Telegrafió a Buenos Aires a quienes podían darle noticias, y se apostó en su cuarto a la espera.

Montevideo, mediodía del 10 de mayo. Gascue está en su escritorio intentando escribir. Una nerviosidad inexplicable. Durmió mal en la noche, aguardando la llegada de Antonio. Debería haber llegado a la madrugada. ¿Entonces?... Sabía que los brasileños seguían viaje, esa tarde misma, para Río Grande. Mediodía, y nada de Antonio. ¿Habrían, acaso, continuado directamente para el Brasil? ¿Sin avisar a Fabio? Extraño... Para no revelar al huésped aquella inquietud, se dejó estar en casa y despachó a la criada al teléfono del vecino:

—Aquí está el número. Pregunte

si el avión de Buenos Aires tiene mucho atraso.

La vieja criada entró de la calle corriendo. Venía pálida y jadeaba. La alarma sacudió al hombre.

—¡Diga! ¿Qué pasó?

La mujer vaciló, intimidada por el miedo en los ojos del patrón.

—¡Hable de una vez!

—...El avión se hundió cerca de aquí.

El hombre la agarró por los hombros, fuera de sí:

—¿Los muchachos?

El instinto maternal dictó a la mujer una frase menos cruel:

—¡El señor Nelson se pudo salvar! Está en la comisaría.

Gascue se puso a caminar lentamente, con la respiración entrecortada, el cuerpo encorvado, la mirada vaga:

—¡Siéntese, patrón! ¡Virgen santa! ¡Siéntese, patrón!

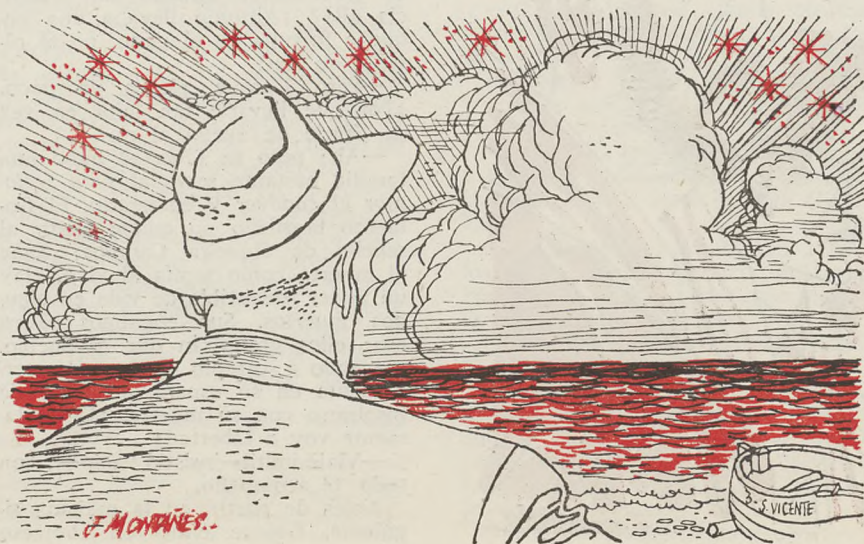
—¿Y los cuerpos?

—No lo sé. Hay una verdadera multitud en la playa, frente al Parque Hotel. Patrón...

Señalaba horrorizada. Gascue se volvió. Desde la puerta, Fabio le encaró con ojos de loco, un espanto monstruoso desfigurándole el rostro. Dió un paso vacilante en dirección a Gascue y de pronto giró sobre los talones, se arrojó puertas afuera, se precipitó escaleras abajo y el rumor de sus pasos en disparada subió la calle martillando el silencio del cuarto.

Gascue abrazó a João Alberto sin palabras. El herido traía un pañuelo con manchas de sangre atado a la cabeza. Gascue cortó el pañuelo. Reconoció las iniciales en un ángulo. Dominó el temblor de sus manos e hizo la cura. La herida era profunda y fea. Después de limpiar, cauterizar, coser la frente tumefacta del revolucionario, le hizo preguntas. El hombre, en la exaltación de los primeros minutos, se lanzó a hablar, excitado:

—Dormía cuando caímos. Yo fui lanzado al suelo y sentí la sangre que me corría de la frente; me cegaba. Quedé atontado y débil. Antonio me levantó y comenzó a gritarme al oído que reaccionase, que debíamos salir de allí. Le oía, pero no podía responderle. El avión no se hundió en seguida. Eso le dió tiempo para atarme la cabeza con su pañuelo y ayudarme, empujándome, a trepar a una de las alas del avión. Los otros ya estaban allí. Yo estaba muy atontado y él procuraba despertarme. Le oigo todavía, Gascue: "Mira, allí están las luces de la ciudad; caímos a cerca de un kilómetro más o menos de Montevideo, justamente enfrente a la playa de Ramírez. Sería ridículo morir aquí tontamente. Si nadamos despacio, alcanzaremos la playa. ¿Me oyes? ¿Me entiendes?" Conseguí decirle que nunca supe nadar y que todo había acabado para mí. "Déjate de eso —exclamó impaciente—. Tú no tienes el derecho de morir. A más de la revolución, tu mujer y tus hijos te necesitan. Nada despacio, yo te ayudaré." Convencido de que no alcanzaría la playa, le entregué mi cinto con el dinero de la última colecta para el movimiento y él se lo ajustó a la cintura. En el instante en que mirábamos las aguas, juntando fuerzas para la zambullida, noté que los franceses junto a nosotros discutían sobre la distancia. El avión comenzó a hundirse. Reconocí la voz de Negrín. Rezaba. El frío era tremendo; de repente Negrín se arrastró hasta cerca de nosotros y en el





viento nos gritó simplemente: "Ninguno de nosotros sabe nadar. Vamos a morir todos. ¡Yo, por mí, no esperaré agarrado aquí, hecho un perchebe. Saudades a Fabio. Bonne chance!" Antonio todavía trató de sujetarlo. El se soltó y, seguido de uno en uno por los otros franceses, se tiró al río. ¡Nunca vi bravura tan calma! El avión se hundía despacio. Antonio me lanzó un salvavidas que había encontrado. Entonces nos tiramos los dos al río. El agua parecía hielo. Antonio nadaba cerca de mí, animándome, dirigiéndome. Después guardó silencio por un tiempo. Yo podía oír sus brazadas seguras, iguales. ¡Ah Gascue!...

—Continúe.

—Continúe.

—¡Gritó de repente, Gascue; soltó un lancinante aullido! Miré atrás. ¡Sólo vi sus manos agitarse en el aire, el busto erguirse un instante en el ansia por respirar, y desapareció de mis ojos! En el terror que me sacudió todavía encontré fuerzas para volverme y llamarle. No le vi más. No sé cómo alcancé las rocas. No sé cuánto tiempo pasó antes de que el soldado me encontrara en la playa. Me ayudó a subir al camino. ¡Le expliqué lo mejor posible, le supliqué que llamase a alguien, golpease en una de las casas, despertase a todos!... ¡Pensó que estaba bebido! ¡Me trajo a pie! ¡Yo insistía rogándole que telefonease pidiendo socorro, que mandase salir algún barco a buscar a los demás; todavía habría habido tiempo de salvar a alguien! ¡El hombre no creía en un desastre de avión! ¡Aquí también ellos se negaron al principio a creerme! Perdimos un tiempo enorme en discusiones. ¡Usé todos mis recursos y no me creyeron! ¡Ahora los otros estarán muertos! ¡Ahora es demasiado tarde!

Se movía en la sala, trastornado, la mirada llena de horror. Gascue le dejó y descendió a la playa.

Una tarde clara de rosa y ópalo.

Encontró a Fabio con los ojos arrasados en lágrimas, sentado en la arena junto al cuerpo de Negrín:

—¡Pobre ese muchacho, Gascue! ¡Era tan generoso, tan buen amigo, tan alegre! ¡Siempre en busca

de oportunidades de servir y proteger! ¿Por qué permite Dios tragedias así? A estas horas, en Francia, su familia piensa que él vive, ríe, respira... ¡Y entretanto aquí está!... Acabó. ¿Por qué, Dios mío? ¿Por qué? ¡Morir así, en este lugar, inútilmente!... ¿Por qué?

—No blasfemes, Fabio—pidió con suavidad el izquierdista—. Vamos más adelante. Tal vez el cuerpo de...

—Fabio le obligó a callar, vehementemente:

—¡Estás loco! ¡El no murió! Nadie de nosotros nadaba como él, y mira que yo soy campeón del Flamengo. ¡Si en el tiempo de la Columna atravesó a nado el río Uruguay, en un punto en que la distancia de orilla a orilla es de kilómetros! Fué a buscar al lado opuesto, y las trajo, embarcaciones que el destacamento necesitaba. No permitió a nadie más arriesgarse. ¡Ni queriendo se ahogaría Antonio! Está escondido por ahí. Pronto aparecerá.

Gascue no se atrevió a desmentir aquella esperanza irrazonable, más impresionante que la desesperación.

—Me quedo un rato más al lado de Negrín.

Cerca dieron voces anunciando otro cuerpo traído por las olas. Gascue se abrió camino entre los curiosos. El cadáver de un muchacho joven, tranquilo en la catástrofe de su muerte, descansaba al borde del agua. Uno de los brazos estaba doblado detrás de la cabeza; el otro reposaba sobre el pecho. Gascue se conmovió ante aquel extranjero tan solitario en esa tierra lejana, perdido en su último aislamiento.

—Si no es su amigo, debe ser el secretario francés en Bolivia, porque son los únicos de quienes no tenemos retratos—explicó un empleado del Club Brasileño.

—¿Y si tratáramos de localizar más lejos a los que faltan? Pueden aparecer en otros puntos de la playa.

Los hombres de mar fueron positivos:

—No, patrón; el río sale delante de aquellas rocas; la corriente viene de Santa Lucía y arrojará los cuerpos aquí, en una extensión de medio kilómetro más o menos.

En aquel día y en los días siguientes

con sus noches, Gascue esperó, caminando a lo largo de la playa. Los cuerpos de los franceses salieron a tierra. Pero Antonio continuaba prisionero de aquellas ondas repelentes. Aviones y lanchas ras corrían inútilmente en su busca. Fabio alentaba su insana esperanza.

—O anda escondido o llevó un golpe en la caída y está herido o, sufriendo de amnesia, vaga por ahí. Por instinto o conciencia, irá a su casa, Gascue. El sabe que le espero allí conforme me lo mandó.

Por fin Gascue resolvió acompañarle a casa. Era menos doloroso aguardar noticias allí que ante el río enemigo. Siete días indescriptibles. Al anochecer del día 17, Gascue apareció en el cuarto de Fabio. Traía un diario abierto en las manos. Daba la noticia de un ahogado arrojado a la playa, en Campos de Platero, cerca de setenta millas río arriba de Montevideo. Antes que Fabio terminara de leer la noticia, Gascue llamaba a la comisaría de San José por teléfono. Conocía bien su país y sabía que Campos de Platero pertenecía a la jurisdicción de San José. Un antagonismo autoritario respondió a sus indagaciones:

—Hemos dado todas las informaciones posibles sobre el cadáver. La Policía del Brasil ha pasado horas aquí. Se trata del cuerpo de un obrero de la Ciudad de Libertad. ¡La Policía de la capital nos ha molestado igualmente el día entero! No puede tratarse del hombre al que usted busca. ¿Cree usted que un ahogado nada o flota contra la corriente?...

—Me gustaría ver el cuerpo—anunció Gascue.

Del otro lado, el silencio de alguien escogiendo las palabras.

—¡Hola! ¿Me ha oído usted?—insistió Gascue.

—Sí—respondió la voz hostil—. Pero yo, en su caso, no vendría. Ha llovido mucho; no podrá llegar a Libertad. La carretera está cortada. Además, le advierto que el cuerpo ha sido reconocido, reclamado por la propia familia y enterrado. Olvídese del caso. Este no es su cadáver.

—Iré hasta allí—resolvió Gascue. La amenaza vino sin disfraz.

—Estoy de guardia. Le aconsejo para su tranquilidad, que no venga. Gascue cortó y se aproximó a Fabio, muy pálido.

—Llegó la hora de desesperarnos. Fabio. Si estuviese vivo, habría ciertamente aparecido. A no ser que se halle preso. ¡Pero no! Es siempre la esperanza ilusionándonos. Me intriga esa historia de Campos de Platero. Vamos hasta Libertad.

Fabio luchó:

—¿Cómo podría nadar contra la corriente, y para qué?

—El no; pero una lancha alquilada por la Policía secreta del Brasil (y fué una lancha de la Policía secreta brasileña la que primero salió en busca de los cuerpos aquella noche) podría haberle encontrado y, Dios sabe después de cuántos horrores, arrojado su cuerpo a la arena. O una lancha de la propia Policía uruguaya. ¿Por qué ese interés de la gente de Libertad en impedir mi presencia allá? ¡Antonio llevaba una pequeña fortuna en el cinto, no te olvides de eso!

—Pero, Gascue, piensa un poco. ¿Por qué llevarle tan lejos en vez de tirarle de nuevo al río?

—Ah; pero en Libertad hubo una familia bastante servicial para reclamar el cadáver y enterrarlo. El Gobierno brasileño no quiere asistir al sepelio de Siqueira Campos; teme al muerto como temía al vivo. Hay un poder irresistible de vida en algunos muertos. Sus enemigos saben eso; ellos preferirán que el pueblo, creyendo a Antonio vivo, quede eternamente en su espera, en lugar de inspirarse con su muerte. ¡Decididamente voy a Libertad!

—Viaje inútil—insistió Fabio—; con todo, te acompaño.

Antes de partir, en la mañana siguiente, Gascue entró en contacto

con algunas autoridades uruguayas amigas y los documentos que llevó consigo de los ministros de Justicia y Salud Pública eran perentorios. Dejó en Montevideo, a la espera de sus instrucciones, al abogado Páez, amigo de exilados y revolucionarios. Una orden telefónica oficial le precedía mandando «desenterrar y conservar hasta la llegada del doctor Gascue el cuerpo del ahogado arrojado a la playa en Campos de Platero».

La lluvia continua encharcaba a Montevideo al día siguiente cuando partieron. El mecánico, para evitar accidentes, guiaba el automóvil lentamente. La criada les había preparado una cesta con alimentos para ahorrarles tiempo en el almuerzo. Gascue habló poco en el trayecto. Le dolía aquel rostro contraído a su lado, traduciendo su terror ante la evidencia probable.

Fabio, porfiando contra las apariencias, se apegaba a la ilusión. ¡No era tan fácil matar a Antonio. ¿Apresarle? ¡Menos! Había ciertas armonías en el destino de los hombres, ciertas líneas de lógica. ¿Cómo imaginar que semejante nadador se ahogase, cuando João Alberto, capaz apenas de mantenerse a flote, sobrevivía? ¿Cómo aceptar la idea de que la Policía brasileña, después de perseguirle en vano durante ocho años, le tomaría, por fin, vivo, en esas aguas abiertas? Si entre la caída del aeroplano y la alarma tuvo mil veces ocasión de escapar tranquilamente... Una vez en tierra firme, en los laberintos de la ciudad, tan conocida suya, o en aquellos kilómetros de playa solitaria, se le ofrecían mil oportunidades de fuga. ¿Antonio el ahogado de Campos de Platero? ¡Visiones de Gascue! ¡Qué muerto ni qué nada! ¿Pues no dijo el ministro de Salud Pública en Montevideo que uno de los testigos del óbito (en Libertad o en San José) decía que el muerto era un negro? ¿Y Antonio, con aquellos cabellos rubios y aquellos ojos claros? Gascue insistía que el testimonio podía haber sido deliberadamente cambiado para dar la impresión inequívoca de que no se trataba de Antonio. ¿Quiso viajar a Libertad? ¡Pues allí estaban yendo a Libertad con un tiempo capaz de ahogar pájaros en vuelo!...

Para aferrarse a aquella convicción que se le escapaba, se puso a recordar las aventuras del destacamento, al andar y desandar tantos caminos en un juego de escondite con la muerte. Una vez, en 1924, los dos dejaron juntos a Buenos Aires para reunirse a las fuerzas mandadas por el general Isidoro; la llegada a Santo Tomé... Del otro lado del agua, el Río Grande y Dinarte Dorneles, que trae la palabra de los conspiradores gauchos; la baraúnda de los aprestos bélicos... Antonio, encargado de sublevar, con Juarez, las tropas de Río Grande del Sur; el pronunciamiento del regimiento de Caballería acuartelado en São Borja... Antonio, sorprendido por la demora de la llamada rebelde, atraviesa el río y es apresado, sin ser reconocido... Horas imaginando haber caído en manos enemigas..., la alegría del avistar a Dinarte, que hace de comandante en el cuartel donde está preso... Antes mismo del abrazo al amigo, la reclamación del militar: «¡Devuélvanme mi revólver!» Antonio al frente de la tropa marchando sobre Itaquí y sitiando la ciudad; la lucha encarnizada... (Bien dijo el general Garibaldi en la guerra unificadora de Italia: «Con un escuadrón de guerrilleros gauchos...») Noviembre. Tropas gubernamentales cortan las comunicaciones con São Borja. La retirada... San Luis de las Misiones, donde Antonio reúne a su gente y manda el flanco izquierdo de la Columna. Antonio entra en Santa Catalina, al frente del tercer regimiento de Caballería para atacar las fuerzas del general Firmo Paim; el destacamento las derrota. Cerca, una *Clevelandia*... El Gobierno Bernardes



J. MONTAÑÉS



haría de ese nombre un símbolo inquisitorial al concebir los campos de concentración para prisioneros políticos. «Cementerios de vivos» los denominó alguien... ¡Era preferible sucumbir en la Policía...; se acababa más de prisa! Las ciudades se habían horrorizado con las informaciones sobre la Clevelandia bernardista. ¡Si hubieran visto, como los de la Columna, que en el Nordeste cada Estado, cada rincón, poseía su Clevelandia! Por todas partes, los sertanejos muriendo en las prisiones. El destacamento llegaba, hacía saltar las rejas. «¿Cuánto tiempo?» «¿Lo sé acaso? So mozo... un tiempo. Aquí adentro no contamos como vuestras mercedes allá fuera...» «¿Por qué fué?» Y la respuesta, la misma miseria en diferentes quejas: «Pues... el hombre quería mis tierras...» O bien: «El hombre quería mi mujer.» O todavía: «El santo del hombre no iba con el mío.» ¡Ah! ¡Los humildes brasileños, mutilados en cuerpo y alma por las oligarquías! ¡Cómo habían engrosado las filas revolucionarias! ¡Cómo habían peleado por los menos felices que padecían en las Clevelandias fuera del alcance de la Columna! La marcha de la Columna Prestes sobre Iguazú: Antonio manda la retaguardia; después de Iguazú, la ocupación de Guaira, fuerte sobre el río Paraná abandonado por el general Isidoro. En las márgenes de aquel río Antonio se encarga de apoyar con el destacamento las posiciones revolucionarias contra las tropas del general Rondón. Eso permitirá a la columna cruzar libremente el río, recorrer un trecho de territorio paraguayo y entrar en Matto Grosso. (Bish se había quedado allí... ¡Cómo sufría Rodrigo Sergio! Así él mismo, en breve, tal vez.) Los combates en el Estado de Matto Grosso, la marcha sobre Punta Porá, el avance sobre la estación de Río Pardo. (¡Durval endemoniado inventando pretextos de pelea!) ¡De nuevo para el destacamento la misión de detener y ocupar a las tropas gubernamentales mientras la Columna sigue adelante! Goiás, la refriega enloquecida y victoriosa contra las tropas del mayor Klingner en Dois Córregos y en la internada de Zeca Netto. ¡El Gobierno federal felicita al Gobierno de Minas «por la mortandad inflingida a los desviados de la ley!» (Bernardes ignoraba el secreto del Fénix cívico...) La entrada en Maranhão. (¡Gente estupenda la maranhense! Más tarde las visitaría de nuevo con Antonio. ¡Naturalmente, con Antonio!) El destacamento, cortando en Maranhão la retirada de las tropas del Gobierno, ya vencidas en Urussuí por la Columna, que procuraba refugiarse en Teresina. ¡Cerca de la ciudad de Amarante un puñado de voluntarios echa a pique un navío cargado con tropas del régimen! El destacamento corta en seguida las comunicaciones entre las ciudades de San Luis y Flores y ataca a esta última. El Estado de Ceará..., el combate contra las fuerzas de Floro Bartolomeu. (¡Pelear contra cearenses no era juego! ¡Y Rodrigo Sergio, orgulloso de las gestas del adversario porque eran nordestinos!) Río Grande del Norte... Paraíba...: centenares de rebeldes engrosando, ahí también, las filas del destacamento... ¡En Paraíba del Norte hasta sacerdotes hacían de soldados voluntarios!... Pernambuco... El destacamento destroza las tropas de la Policía militar pernambucana. Bahía... Antonio asume el mando de la vanguardia de la columna y recibe el encargo de detener a las tropas enemigas en Jatobá. Terrible sucesión de combates contra la gente de Honorio de Matos y otros jefes oligárquicos... (¿Pero era posible que el Presidente de la República supiese la clase de criminales aliados a sus defensores en Bahía, en el Nordeste? ¿Que autorizase la incorporación a la Policía del Estado, con el cargo de capitanes, a bandidos afamados, y entre

ellos el «cangaceiro» Lampeão?) (1). Ahora Minas (y Fagundes enloquecido por la voluptuosidad regionalista de respirar en Minas...), Bahía de nuevo... Es necesario proteger el flanco de la Columna. De nuevo Pernambuco y Piauí, y otra vez Goiás y la batalla contra la fuerza del coronel Pedro Dias de Campos. La vuelta a Matto Grosso, el encuentro de los jefes en Coxim, la resolución de suspender las hostilidades por un tiempo y emigrar a Bolivia... (2).

Allí había comenzado para el destacamento Siqueira Campos la época excitante de las refriegas desesperadas. El grueso de las tropas rebeldes necesitaba de maniobras seguras para alcanzar el país vecino; se imponía, pues, que un destacamento aislado sostuviera la lucha con los «gubernamentales», atrayéndoles a combates sucesivos, atajando su avance, forzándolos a guerrear donde conviniere a la revolución. El mando elige el destacamento Siqueira Campos. La noticia desencadena en el ánimo de los soldados una fiesta de soberbia. Mientras la Columna marcha hacia Bolivia, cumple el destacamento la misión recibida, en combates, en marchas de muchas leguas al día...; cada hombre superándose a sí mismo en hechos inéditos; el que moría se llevaba con él una banda de enemigos. La entrada en el territorio de Goiás. El destacamento, reducido, hambriento e invencible, avanza peleando hasta el Triángulo Mineiro y allí recibe la comunicación de que la Columna por fin se encuentra en territorio boliviano. El destacamento puede emigrar también.

Horas con valor de años, con peso de siglos. ¿Y Antonio? ¡Había escapado, ileso, a esa eterna busca de la inmoliación, a ese desgaste fratricida por la fraternidad! ¡Tantos habían caído muertos o para morir, tantos sobrevivían mutilados! El no. Después de Copacabana ni bala ni acero le había tocado, como si le protegiese a él, el más expuesto, un algo todopoderoso. ¡Y Gascue, tan inteligente, creyendo en la posibilidad de que viniese a morir aquí tontamente!...

Declinaba la tarde cuando llegaron a Campos de Platero, paisaje salpicado de chozas bajas cenicientas. Gascue descendió el primero y preguntó a una vieja por Basilio Orte, en cuya playa apareció el cadáver. Un vaquero con aires de informado se ofreció a acompañarlos.

—Es lejos, patrón—explicó señalando a distancia—; el camino está intransitable.

—Pedro, ¿el coche llegará hasta allí?—pregunto Gascue al *chauffeur*.

—Lo intentaré, patrón.

El automóvil adelantaba con dificultad, perdiendo tiempo en los lodazales, hasta una choza más cenicienta, más baja que las otras. Mientras el niño entraba en busca de su hombre, Gascue y Fabio miraron en torno. Higuera enorme, cerca de la choza miserable, le prestaban una dignidad recogida. La playa desolada y el río, arenoso y pardusco, desaparecían en el horizonte, bajo la lluvia... Cerca del agua, tan cerca a veces que, en horas de marejada, debían sentir la espuma fresca en las raíces retorcidas, una higuera nueva, con la copa agitada por el viento. El todo parecía un cuadro de Corot irisado de pardas cenizas.

Basilio Orte apareció en la puerta, reacio. Acudía temeroso y esquivo. Su cuerpo achaparrado buscó con torpeza el apoyo de la pared.

—No sé nada sobre aquel hombre—adelantó en seguida—. Era la una más o menos cuando encontré el cuerpo allí, bajo la higuera. Avisé a la Policía. Vino un oficial llamado

(1) Leonardo Mota: «En el tiempo de Lampeão».

(2) Juares Tavora: «A guisa de documento»; Moreira Lima: «La columna Prestes»; Cordeiro de Farias: «Entrevista sobre Siqueira Campos»; Mauricio de Lacerda: «Discurso en el Congreso», 1930.



Viera, que se quedó aquí hasta la llegada del coche que los llevó a la ciudad de San José. ¡No sé nada más! ¡Harta molestia me causó!

Fabio continuó mudo. Gascue dió unos pesos al hombre.

—No le queremos molestar más, amigo. Buscamos a un hermano nuestro desaparecido hace tiempo. Antes de seguir a Libertad quisimos agradecerle todo lo que hizo por el muerto y, de paso, hacerle unas preguntas.

—Con este tiempo no podrán alcanzar Libertad—garantizó el rapaz—. La carretera asfaltada termina a unos kilómetros más o menos de la ciudad. El coche se enfrentaría con un mar de fango.

Gascue no le prestó atención y continuó interrogando a Orte.

—El muchacho rubio cuyo cuerpo usted encontró..., porque el muerto era rubio, ¿no es cierto?...

La actitud del hombre se había modificado ligeramente a la vista del dinero. Su voz se hizo menos áspera:

—A mí me pareció rubio, patrón.

—¿Le notó usted alguna cicatriz fuera de la que vió en una de las manos?

El hombre vaciló; finalmente:

—Nada más.

Gascue insistió:

—¿Cuál era la posición del cuerpo?

Los ojos de Basilio Orte buscaron la higuera, muy verde, contra el cielo gris.

—A los pies del árbol, boca abajo, los brazos tendidos hacia adelante. Por eso la primera cosa que vi fué la cicatriz sobre la mano.

Fabio interrumpió, agitado, repitiendo:

—¡No puede ser, Gascue! ¡Cómo nadaría toda esa distancia! ¿Y por qué se interesaría en llegar aquí? ¡Además, la Policía afirma que una familia entera reconoció el cuerpo, le veló y le enterró!

Gascue se dirigió al uruguayo:

—Perdone, mi amigo sufre. Perdone igualmente al muerto; tenía horror de molestar a quien fuere. Adiós.

Volvieron al camino, dejaron al niño en la primera choza y continuaron hasta Libertad.

Fabio se agarró a la esperanza, con rebeldía.

—¡Gascue, todo eso es locura! ¡Sería por demás injusto haber vivido la vida que él vivió, de sacrificio y belleza, y morir de esta manera horrible, haber sido tocado por aquellas manos! ¿Viste las manos de aquel hombre, Gascue? ¡Y llevado por mercenarios a un villorrio aislado, ser humillado por una familia indigna, y enterrado en tierra extraña, como un leproso indeseable! ¡Su cederle eso a Antonio!... ¡Es tan fantásticamente cruel! ¿Cómo podría Dios permitir un crimen semejante?

—Dios no permite crímenes en el mundo. Dios los corrige. Y, en este caso, seremos su instrumento. Vamos a reclamarles el cuerpo de Antonio.

—¡Jamás nos lo entregarán.

—Ah, entregarlo, no. Nos veremos obligados a arrancarlo de donde está.

—¿Pero cómo?

Gascue cerró la mano en la empuñadura del revólver y señaló con la mirada la pequeña maleta a sus pies.

—¿Qué tienes ahí dentro?

—No te preocupes, Fabio. Ignorarías para lo que sirve si lo vieses. ¿Ya pensaste, entretanto, en el homenaje a Antonio que significan todas estas coincidencias? La ciudad a la cual le trajeron muerto está dedicada al culto de su vida; se llama Libertad.

Fué forzoso abandonar el coche a un kilómetro y medio antes de Libertad. Había barreras de lodo rojo que vadear hasta la ciudad. Adelantaron con lentitud, porque a veces el barro llegaba más arriba de sus botas de montar.

Libertad era una ciudad pequeña, sombría bajo la lluvia en ese comien-



zo del anochecer. Para evitar hoyos y pozos, siguieron la vereda de piedras desiguales, costeano las casas siniestras. La oficina de Policía era sólo un cuarto con viejos muebles, frente a la calle, en un ángulo de la plaza, la inevitable plaza de toda ciudad del interior. Un soldado salió a buscar a un oficial y volvió, cerca de diez minutos después, con un hombre tosco, alto, de uniforme.

—Lamento, señores, no haber estado aquí a su llegada. No los esperaba con este tiempo, a pesar de tener informes de su salida de Montevideo.

—¿Desenterraron el cuerpo?— indagó con sequedad Gascue.

—Sí, señor; lo pusimos en la capilla; dudo, sin embargo, que alguien pueda reconocerlo. El cadáver estuvo muchos días en el agua, y dos, enterrado.

—¿Podría usted acompañarnos, mientras el mecánico se encarga de encontrarnos un cuarto?

El oficial se apresuró a obedecer y los condujo a la capilla del pequeño cementerio. Gascue entró con el uruguayo. Fabio se dejó estar, preso de una conmoción infinita, rodeado de sepulturas de extraños dispuestas en cuadrados idénticos entre manchas ralas de césped persistente. Cerca de media hora después avistó de lejos a los dos hombres. Gascue y el oficial parecían en buenos términos.

—Oyeme, Fabio, creo que sólo debes ver el cuerpo mañana; la luz será mejor entonces. Vámonos a descansar en el cuarto que nos habrá reservado el mecánico. ¿Se puede comer en el hotel, señor oficial? ¡Ah!, tanto mejor. Estamos deshechos de cansancio y usted tiene razón al afirmar que nada podremos hacer esta noche.

Fabio leyó en la expresión del amigo la prohibición de hacer preguntas y le acompañó obedientemente. Cuando al fin se encontraron solos en el cuarto del hotel, Gascue revisó puertas y ventanas, se fijó en todos los escondrijos posibles, para asegurarse de que no los vigilaban ni podían oírlos. Se sentó, por fin, junto al brasileño.

—Presta atención—secretó—: esos hombres dicen que el cuerpo estuvo en el agua muchos días y fue enterrado antes de ayer, lo que hace imposible, ahora, reconocerlo. *Nadie sabe realmente, sin embargo, cuántos días aquel cuerpo estuvo en el agua.* ¿Quién puede afirmar que el hombre ha muerto en la madrugada del accidente, o que ha sido encontrado en la playa de Montevideo, o igualmente nadando en el río? El que le encontró pensaría en una gratificación en dinero, nuestro o del enemigo. Por otra parte, ese alguien tendría interés en conservarle prisionero para entregarle al Gobierno del Brasil y, en último caso, a nosotros, más pobres. Sólo le mataría si las cosas se complicasen. Antonio tanto puede haber perecido en el accidente como en la víspera del entierro. Una certeza tenemos: *él solo no habría venido a Campos de Platero. Otra: un cadáver no flota río arriba.* Probablemente en breve, mañana tal vez, el estado del cadáver impedirá

cualquier reconocimiento seguro o, por lo menos, rápido. La Policía retarda mi acción confiando en eso. La caja está cerrada. Mañana el oficial encontrará mil pretextos para sólo dejarnos ver el cadáver al día siguiente, o pasados más días, cuando las dificultades de identificación se hayan transformado en una imposibilidad. Fabio, sólo tenemos esta noche a nuestro favor. ¿Confías en mí?

—Enteramente. ¿Qué pregunta!

—Obedéceme entonces. Vamos a apagar la luz y acostarnos vestidos. Ellos se despreocuparán de nosotros hasta mañana. En la alta noche, cuando la ciudad duerme, iremos al cementerio. ¿Trajiste tu pistola?

—La traje. Pero ¿cómo vamos a entrar en el cementerio?

—Tengo en mi maleta todo lo necesario para forzar puertas y portones, además de otros elementos útiles. Pondremos al mecánico de centinela en la puerta del cementerio.

—Es ilegal.

—Hay muchas otras clases de ilegalidades. Además, Páez es excelente abogado y está a la espera en Montevideo. La Policía no nos matará impunemente si nos echa mano. Demasiada gente conoce nuestro paradero. Si el oficial Viera nos atropella, Fabio, nosotros sabremos atropellarle más todavía.

La lluvia, el viento, el frío, fueron sus aliados. A su paso, casas herméticamente cerradas, calles desiertas. Habían entrado en el cementerio y forzado la puerta de la capilla, cuando Gascue habló:

—Quédate aquí. Me espera mucho trabajo; cuando esté listo saldré. No dejes entrar a nadie. Sombra que veas, deténla y llámame. Si se resistiera, nos abriremos camino a balazos. ¿Entendido? El peleó tantas veces, por tanta gente... Esta vez alguien luchará por él.

Amanecía cuando Gascue llamó a Fabio: parecía un espectro, en el cementerio, a la luz matinal.

—¡Fabio—murmuró, agarrando los hombros del amigo con manos heladas, sin mirarle a los ojos—, venimos! Lo embalsamé. Todo aquel pobre cuerpo está deshinchándose lentamente. Pronto parecerá en paz, como si se hubiere adormecido. Anda a ver a tu hermano.

—¿Es él, entonces?

Gascue agachó la cabeza.

—Quédate junto a tu hermano. Fabio; no le dejes solo. Guarda el arma montada en la mano. Yo voy ahora directamente a la Comisaría a telefonar a Montevideo; en San José alquilaré un carro de bueyes para que nos transporte hasta el automóvil. Volveré. Pedro va conmigo. Por la salvación de tu alma, ¡no dejes ese cuerpo solo!

A la tarde, resueltas las formalidades legales, llevaron el cuerpo en un coche tirado por dos caballos, alquilados por Pedro en una estancia cercana, hasta el sitio donde el automóvil los esperaba. Cuando el coche salía de Libertad, Fabio perdió el dominio de sus nervios.

—¿Por qué, ¡oh!, por qué no le

permitieron, por lo menos, paz en la muerte?

—El no habría querido paz hasta después de la victoria—protestó Gascue.

Fabio dejó salir la amargura de su alma.

—Cumplió su deber y sólo recibió, en pago de su sacrificio, persecución, calumnia, desilusión. Hasta sus compañeros comenzaban a fallar. Prestes, que fué su ídolo, el ídolo de nosotros... En todas partes injusticia, ingratitude, envidia.

Gascue no se convenció:

—Los patriotas no son patriotas debido a lo que reciben, sino a su capacidad de renunciamiento personal. Eso fué, justamente, lo que hizo de él el más extraordinario de todos sus compañeros. Siempre lo dió todo, hasta su derecho a la jefatura en una revolución que era la suya, salvada por él, y que, muerto, ha de simbolizar todavía. ¿Paz en la muerte, Fabio? ¿Y para qué? Desde el punto de vista revolucionario, esa muerte pavorosa, esa peregrinación de su cadáver a través de su último exilio, son, en realidad, premios y armas. ¡Martirio para más allá de la sepultura y, para su pueblo, inspiración!

En Montevideo, el cuerpo, oficialmente indetificado, fué expuesto en el Club Brasileño. Los diarios, las agencias noticiosas contaron su vida, difundieron sus hazañas militares y una ola conmovedora de simpatía llevó a centenares de personas a desfilar ante su féretro. Mujeres y hombres llenaban la cámara mortuoria y renovaban las flores; jóvenes le montaban guardia noche y día. Pero el Gobierno brasileño no desistió de su combate innoble. Tomó medidas, hizo conocer prohibiciones, insinuó represalias. Una noche hubo un asalto a mano armada para robar el cadáver. Fabio, Gascue y sus amigos lo repelieron a balazos. Ninguno de los numerosos navíos que cada día partían para Europa se atrevía a devolver el cuerpo a Río de Janeiro. Semanas de espera y de súplicas. Cuando la indignación popular uruguaya contra esa cobardía comenzaba a hacerse sentir en todas partes, un barco francés, el *Kerguelen*, en atención al hecho de haber sido francés el avión accidentado, se decidió a desafiar las consecuencias. El Gobierno del Brasil tomó las medidas de fuerza posibles para que el entierro pasase inadvertido. Ordenó que el cuerpo fuera sacado de a bordo por la Policía e inmediatamente embarcado para São Paulo. Nada de discursos; nada de artículos; que lo enterrasen de prisa; era, solamente, un muerto en fin de cuentas...

Del viaje acompañaría a Fabio toda la vida la visión de ese catafalco en la cubierta del *Kerguelen*, aquel féretro cobijado bajo la bandera del Brasil, y aquellos dos marineros de Francia en guardia permanente.

Por primera y última vez, Antonio Siqueira Campos volvía al país sin disfraz, y sin la protección del nombre supuesto... «¿Cómo lo recibirían?», se preguntaba Fabio entre sobresaltos y angustias. «¿Cómo ac-

tuaría la Policía?» «¿Qué determinaría el Gobierno?»

Aun antes de que el vapor atracasé, comprendió que el pueblo se había impuesto al Gobierno y a la Policía. Desde lejos se avistaba a la multitud desbordando de las bocacalles, invadiendo los muelles. El pueblo había salido a recibir a su héroe.

Apenas la escala de a bordo tocó tierra, el pueblo arrojó a un lado a la Policía, invadió el navío, y en brazos de estibadores, estudiantes y soldados, el féretro descendió lentamente. Y el pueblo lo cargó hasta la iglesia de la Cruz de los Militares y veló a su ídolo noche y día, y le acompañó a pie, respetuoso y perturbado, hasta la estación del ferrocarril, de donde le devolverían a São Paulo. Cuando el convoy arrancó desespacio, alguien mandó: «¡De rodillas!», y el pueblo se fué arrodillando, de grupo en grupo, sobre el suelo que fué el amor del muerto, bajo el cielo que le viera soñar y combatir por su amor.

En São Paulo, otra vez las multitudes, murmurando rezos, recogidas, vestidas de negro, siguieron el entierro por la ciudad entristecida, por las calles quietas, con los comercios cerrados en señal de duelo, se esparcieron por las avenidas, se apiñaron en el cementerio de la Consolación. Ni palabras, ni gestos; cada individuo encarnaba una solidaridad.

Junto a la fosa, los revolucionarios levantaron alto la caja a la vista del pueblo, como si ostentasen una bandera, antes de comenzar a bajarla a la posesión de la tierra. Fué cuando rompió el silencio una voz juvenil. Cantaba:

Surjamos' afinal de um sono mórbido  
Que oprime e vai matando um povo  
[inteiro!]  
Quebrem os grilhões férreos, tirânicos,  
Que em nós palpita o sangue brasileiro...

Era el himno de la revolución con la música del himno nacional.

Un coro, inmenso, se sumó a aquella voz, creció entre las tumbas, salió calle afuera. Cantaban grave, ferrosamente, como lo hace quien se promete y se entrega; un destello de acero en los ojos de los hombres, un brillo de alucinación en la mirada de las mujeres. Esa multitud inmóvil se había puesto en marcha. Fabio imaginó de súbito, cualesquiera fueran sus actitudes exteriores, otras multitudes por el Brasil entero, en marcha en aquel día... El destino había arrojado a Antonio a la muerte para hacerle batallar mejor. Un jefe invisible está en todas partes, al mismo tiempo, invulnerable. Fabio casi sintió la presencia de la heroicidad alegre de Siqueira Campos, regocijándose del engaño hecho a los vivientes... Esbozó, trémulo de unción, la señal de la cruz, respiró hondo y comenzó a cantar también. Un consuelo enorme, decisivo, le aturdió.

¿Por qué no lo había adivinado antes? Antonio no podía haber muerto en vano... no podía morir a la manera de los otros hombres el que había vivido en la intimidad de lo extraordinario.

R. C. L.



J.M.





La gentil princesa de Mónaco apoyó su pie en la geografía española y pidió ver una corrida. Esta de Mallorca, en la que se le brindaron tres toros.

Pocas fotos tan expresivas como ésta de la felicidad de los príncipes de Mónaco en su viaje por España, donde dejaron—y recogieron—los mejores recuerdos.

# LUNA DE MIEL EN ESPAÑA

RANIERO - GRACE

ESPAÑA ha sido un pintiparado escenario para que los protagonistas de una de las bodas más sonadas y simpáticas del siglo disfrutaran las primicias de su luna de miel.

Y si la boda en Mónaco fué un acontecimiento que se repartieron golosamente todas las agencias informativas y las cámaras de fotografías llegados de todo el mundo, esta visita a España, que Raniero y Grace han prolongado para conocer las distintas regiones y capitales de su variadísima geografía, puso en pie la atenta cordialidad de los españoles, que se sintieron complacidos de tener tan altos huéspedes a quienes agasajar.

Por eso todas las revistas españolas han seguido paso a paso la actualidad de los príncipes y nos los presentaron en ágiles fotografías desde el momento mismo en que pusieron pie en la isla de Mallorca.

Los hemos visto en las plazas de toros, adonde Grace llevó su urgente curiosidad por la fiesta española, recogiendo los brindis de los diestros; los hemos visto bailando en fiestas

organizadas en su honor, en comidas de gran gala, obsequiados en la Feria de Muestras de Valencia, en Granada visitando el palacio de la Alhambra; en Málaga y su bella Costa del Sol; los hemos visto, en fin, departiendo amigablemente en el palacio del Pardo con el Generalísimo y su esposa, quienes les ofrecieron un banquete, en el que estuvieron presentes todos los ministros españoles con sus esposas y otras altas personalidades de la nación.

España, que es así, ha querido serlo muy especialmente en esta ocasión para ofrecer a los jóvenes y felices príncipes una estancia a juego con la razón de su visita. Y por eso la rubia princesa Grace, halagada por las atenciones recibidas, pudo decir a un periodista español:

«Me bastó saber decir "oui" para ser princesa de Mónaco. En España hube de aprender a decir "sí" para poder corresponder a las innumerables invitaciones que se nos han hecho. ¡Bendito sea este "sí" que me ha permitido disfrutar tantas bellezas como encierra España!»

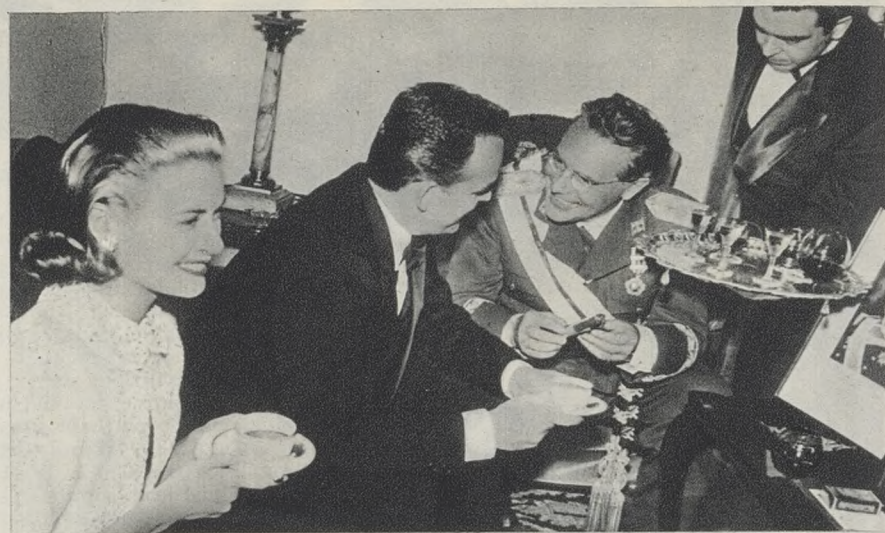






En el Club Náutico de Formentor bailan los príncipes Grace y Raniero II.

Pero el baile lo abrió la princesa con el señor Garriga, presidente del Náutico.



En la Capitanía de Palma de Mallorca fueron obsequiados los recién llegados príncipes con una cena de gran gala. Es la hora cordial de la sobremesa.



La princesa de Mónaco, durante la recepción en la Capitanía de Palma de Mallorca, besa, reverente, el anillo del obispo, doctor Jesús Enciso Viana.



En Valencia, durante su visita al pabellón marroquí de la Feria de Muestras.

Grace Kelly, ayer estrella, hoy princesa, ante la servidumbre del autógrafo.







Su Excelencia el Jefe del Estado español y su esposa recibieron en el palacio del Pardo a los príncipes de Mónaco. Fué una visita prolongada y cordialísima.

También llevaron su curiosidad por España hasta Granada. El alcalde de la ciudad acompaña a los príncipes durante su visita al palacio de la Alhambra.



En el palacio del Pardo los ministros españoles saludaron a los príncipes.

Los príncipes, con el alcalde de Madrid, en el coso taurino de la capital.







Ante la puerta del hotel madrileño, la gracia, el estilo y la belleza de Sophie Debosque, llegada de París de la Francia, y de las hermanas Maura y Kathleen Miles, norteamericanas, rubias también y felices en España.



Olivia Andrade trajo a Madrid, desde el Perú, su belleza morena, para dar tono a la calle de Alcalá.



Entre su popularidad, tan razonablemente admirada, Ava Gardner, «siempre» turista en Madrid.

# 2.520.402 TURISTAS VISITARON ESPAÑA EN 1955

## TREINTA VECES MAS QUE HACE DIEZ AÑOS

SEGÚN datos publicados por la Oficina de Estadística de la Dirección General del Turismo, durante 1955 España fué visitada por un número de turistas treinta veces superior al de hace tan sólo diez años.

La subida con respecto al año anterior es superior al medio millón.

En la citada cifra de 2.520.402 se incluyen los 129.854 españoles residentes en el extranjero que pasaron las vacaciones en su patria, pero sin contar los marinos de la VI Flota americana, que tan frecuentemente toca en los puertos españoles.

Del total citado, 900.000 turistas son franceses. Siguen después los ingleses, que sumaron más de 330.000, lo que supone, respecto al turismo de esta nacionalidad, en el año anterior, un incremento del 50 por 100. Los italianos visitaron España en número de 287.000. Los norteamericanos figuran en cuarto lugar, con el considerable contingente de 213.000, casi el doble de lo que supuso el total del turismo hispanoamericano. Los portugueses llegaron a España en número de 175.000 y los alemanes pasaron de 100.000. Proporcionalmente para su población, Suiza y Bélgica, con 42.000 y 40.000, respectivamente, aportan una considerable corriente.

El valor exacto del turismo se podrá apreciar cuando se disponga de estadísticas—se proyecta esta medida para el año en curso—sobre la duración de la estancia, sobre el número de noches pasadas en España, ya que mientras unos visitantes pueden ser pasajeros de un buque durante su escala, otros muchos permanecen varias semanas en España recorriéndola durante sus vacaciones para coleccionar el mayor número de paisajes. Y otros, en fin, llegan a afincarse golosamente durante una larga temporada.

En este reportaje gráfico ofrecemos la mejor versión del turismo—el turismo femenino—en España, bien representado por estas damas, más o menos sorprendidas por nuestro repórter gráfico Lyf en Madrid.

Entre ellas hay quienes vinieron a cumplir compromisos artísticos o las simplemente encaprichadas por el cartel de una corrida de toros. Las que llegaron atraídas por las pinturas del Museo del Prado o por la feria de Sevilla...

Todas, eso sí, gozaron del acreditado sol de España y de su abierta y gozosa cordialidad.

FOTOGRAFÍAS: LYF





En el aristocrático barrio de las Embajadas, esta gentil silueta rubia, extranjera, desconocida...



Amalia Giménez Vasquez de Velasco, nobleza española del Perú. Desciende de Huayna Capac.



Henriqueta Penido ante el Palacio Real de Madrid. Bella, pianista, brasileña. Y enamorada de España.

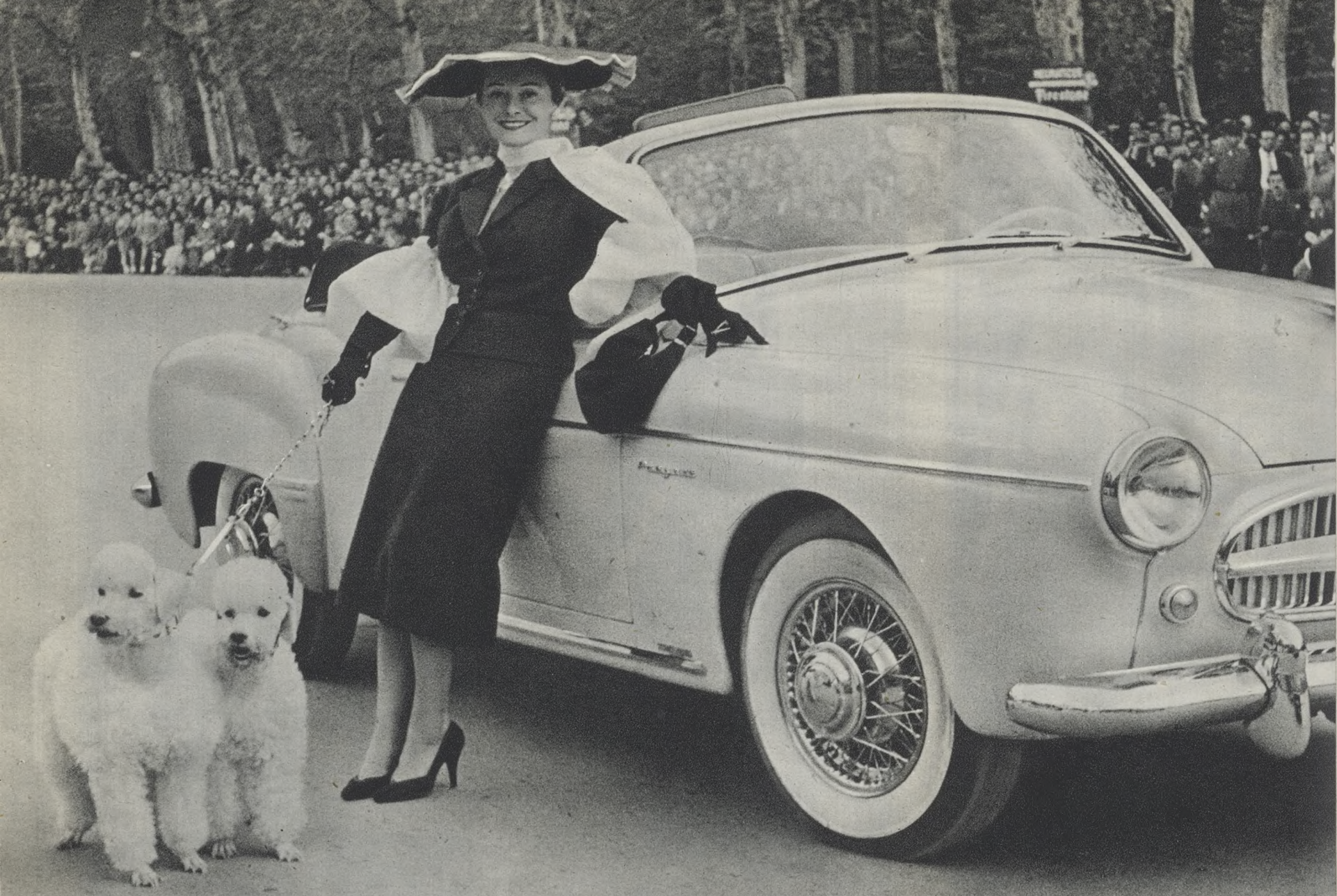


Ante el edificio Capitol, de la famosa Gran Vía madrileña, Mrs. Betty Howard E. Blake, de Filadelfia.



De izquierda a derecha, Ramsey Ames, Diana Carrère y Marta Toren. Las dos primeras, periodistas, de la revista neoyorquina «Variety». La estrella sueca rueda en Madrid una película con Amadeo Nazzari.





Lilí Murati, la deliciosa actriz, alcanzó el primer premio del concurso de elegancia femenina en coche. Elegancia y belleza también, en la que juegan su parte el automóvil último modelo, de tono claro, y los pulidos y fieles caniches.



# ELEGANCIA ENTRE RUEDAS

Esta guapa modelo de una acreditada casa madrileña de modas tomó parte en el sugestivo concurso. La chica no alcanzó el pretendido premio; pero así vestida y así aupada sobre el automóvil es digna acreedora de nuestra rendida admiración.





Les presentamos a otra gentil participante en el concurso. Con su elegante traje de lunares, con su vistosa pamelita y ese bello gesto de arrogancia.

UN poco antes de la llegada de los ases ciclistas que se soleaban y adquirían fama dando la Vuelta a España, se celebró en Madrid, en el Paseo de Coches del Retiro, un vistoso concurso de elegancia femenina en coche, que es decir en automóvil, para que se nos comprenda en todas las latitudes.

Hubo primero una visión retrospectiva, interesantísima, del ir sobre ruedas, con el desfile de cuatro vetustos automóviles, que llenaron de hilaridad o de sonrisas no exentas de ternura a la abigarrada concurrencia.

Y aun los anacrónicos «bóhdidos» tuvieron arrosos para disputar entre sí una memorable carrera, que ganó en buena lid, aunque apurado y resoplante, un «animoso» modelo de 1906.

El contraste con la brillante realidad del automovilismo de hoy no tardaría en llegar.

Y los espectadores hubieron de boquiabrirse de admiración cuando, pista adelante, surgieron los siete espléndidos coches participantes en el concurso de la elegancia femenina... con tan gentilísima carga.

Entre las bellas competidoras destacan dos artistas famosas: Lili Murati y Maruchi Fresno.

Maruchi va vestida de negro y tocada con un sombrero adornado con paraísos blancos.

Lili Murati aparece muy sonriente sobre un magnífico automóvil descapotable.

La deliciosa actriz ha escogido un traje sastre negro con adorno de organza blanca en las mangas. Se toca con una pamelita que realza su belleza rubia y se acompaña de dos caniches blancos.

Tan elegante, tan elegante estaba Lili, que el Jurado hubo de distinguirla razonablemente con el primer premio.

Y Lili, feliz bajo su pamelita, dibujó entonces su mejor sonrisa. Una sonrisa de campeona «a juego».

FOTOGRAFÍAS: ALBERO Y SEGOVIA



Ya les presentamos a la guapa morena de la izquierda. Ahora, sin perderla por eso de vista, pueden atender a la elegante modelo de la derecha.

Junto a ese coche tan expresivo y tan a juego, la modelo puede lucir y luce como ven, con plena seguridad, su bien vestida silueta, en el Retiro.







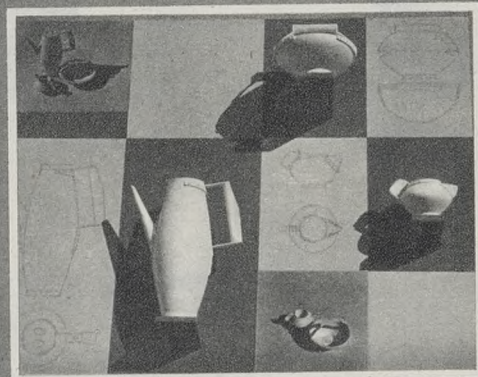
El éxito de la exposición ha sido grande y esperanzador. Más de 50 concursantes se han presentado, con unos 300 proyectos de variados objetos.

Entre las obras presentadas a la exposición merece destacarse la labor espléndida de los escultores. Es autor de este boceto de Cristo José Luis Sánchez.



# LO FEO NO SE VENDE

## ESTETICA DEL DISEÑO INDUSTRIAL



Por LUIS M. DE FEDUCHI

EN los años de la primera guerra europea, el hombre de la calle no se daba bien cuenta de que los objetos que le rodeaban iban cambiando insensiblemente, con una tendencia a mejorar, no sólo en sus calidades técnicas, sino en su estética y forma de presentación.

Más tarde, al advertir este fenómeno, exigía él mismo estas mejoras: entre una máquina de un aspecto desagradable o la misma resuelta estéticamente, prefería esta última.

Es curioso, a unos años de distancia, comparar estos objetos: una máquina de coser, un teléfono, un auto, etc., de la época de la guerra europea, y los mismos modelos cuarenta años más tarde. La transformación ha sido completa y llega hasta extremos que, aunque sean exclusivamente comerciales, como en el caso de los embalajes, son también de gran interés en este aspecto que estamos comentando.

Puede decirse que el auténtico iniciador del industrial design es Raymond Lowey, de origen francés, nacionalizado en Norteamérica, el cual, hace veinte años, comenzó a aplicar sus teorías para el aumento de ventas en la industria, que pueden resumirse así: «Un buen diseño satisface al consumidor, mantiene en marcha al fabricante y no ofende al amante de la estética.» Estas teorías de Lowey culminan hoy en una organización internacional con más de 200 empleados, principalmente diseñadores, donde se proyecta desde una máquina de afeitar a un avión. En los escaparates de las librerías apareció hace algún tiempo un libro suyo, cuyo título, *Lo feo no se vende*, es un perfecto slogan de la estética industrial. Aunque no pretendemos una conformidad categórica con esta afirmación, no podemos negar, sin embargo (y la experiencia lo demuestra), la mejor salida que tiene en general un producto de aspecto agradable y naturalmente bien resuelto técnica, funcional y además estéticamente. Claro que el resolver estéticamente una máquina no quiere decir que el artista refleje su propia personalidad libremente, sino que debe hacerlo en relación directa e íntima con el objeto, su calidad, su economía y su función; es decir, que la forma sea orgánica al mismo tiempo que estética y responda a una necesidad técnica.

Recordemos al arquitecto suizo Max Bill, cuyo nombre es tan conocido en estos sectores de organización del trabajo y de problemas de fabricación en serie, que concreta este extremo de la relación de la estética y la técnica en estas palabras: «No se debe olvidar que el artista o dibujante debe es-





Expresivo estudio de un Sagrado Corazón, del que es autor el escultor Amadeo Gabino. Las nuevas orientaciones de la imaginiería están bien patentes.



Un rincón de la exposición reservado al diseño industrial que sigue las teorías estéticas de Raymond Lowey, proyectadas hacia una mayor venta.

tar al servicio de la producción y no decorar los objetos o darles formas sin una garantía de unidad de funciones.» El puede ser el responsable de un gran número de objetos decorados con línea moderna, cubiertos artificialmente de siluetas más o menos dinámicas que están de moda actualmente, pero que no reflejan más que un aspecto comercial momentáneo. Esto es lamentable desde el punto de vista del desarrollo de nuestra cultura, por no tener una verdadera y auténtica preocupación trascendental e ir sólo a diseños fáciles y ligeros.

En resumen, el artista (que pocas veces es el creador de la máquina que se proyecta: planchas, automóviles, lámparas, etc.) ha de hacer una creación no personal, sino de objetos armoniosos, fáciles de producir en serie (una de las principales funciones de la industria actual), que cumplan bien sus objetivos funcionales, uno de los cuales es su estética.

En Inglaterra, Francia e Italia se han organizado

Abajo: Belleza y practicidad en esta maqueta de bandeja en plata plegada. Figura en la exposición en el grupo de Formas de Estética Industrial.

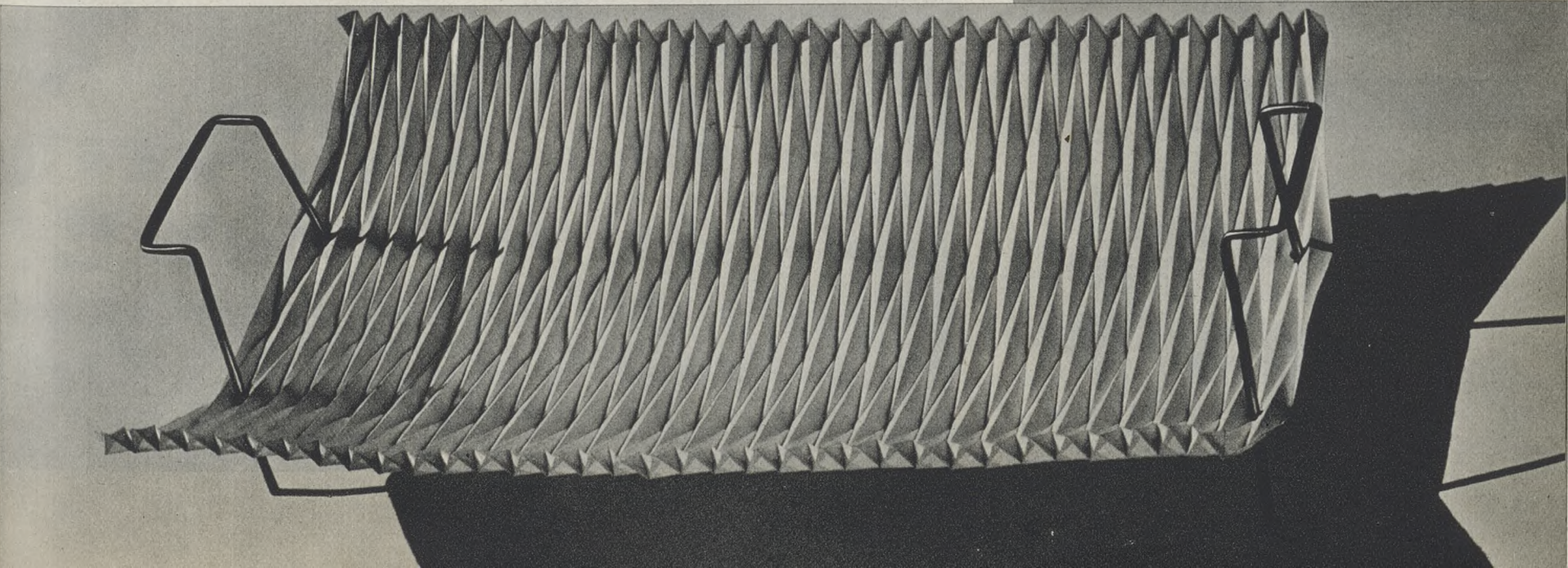
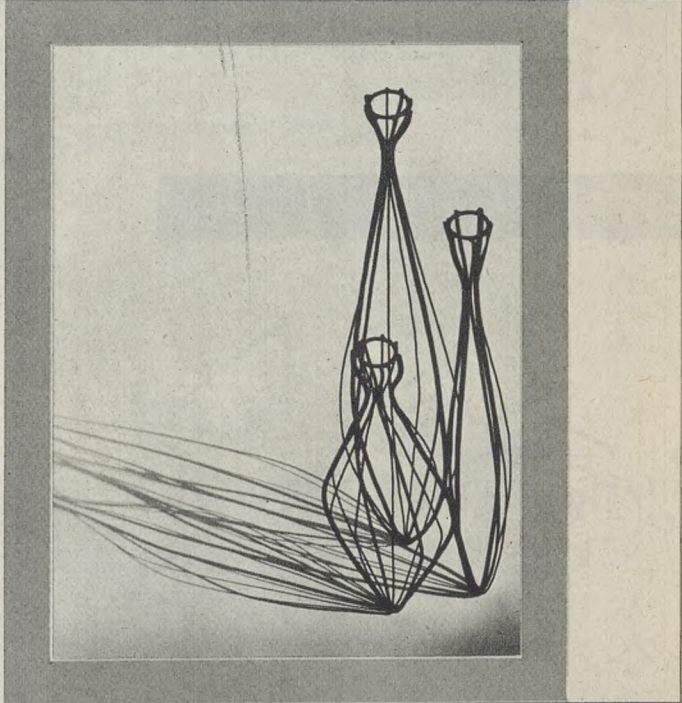
varios congresos internacionales y se publican libros y revistas dedicadas exclusivamente al diseño industrial, dándole toda la importancia que tiene y encontrando una colaboración eficaz en empresas industriales de todas las categorías.

En España realmente no se había iniciado nada en este sentido; conocemos empresas que tienen ya una dirección artística, pero desgraciadamente son las menos; el resto se dedica a copiar modelos extranjeros o el personal artístico directivo no tiene una preparación adecuada y sigue un camino trillado e inactual, sin quererse enterar de la evolución que se está operando en todas las artes.

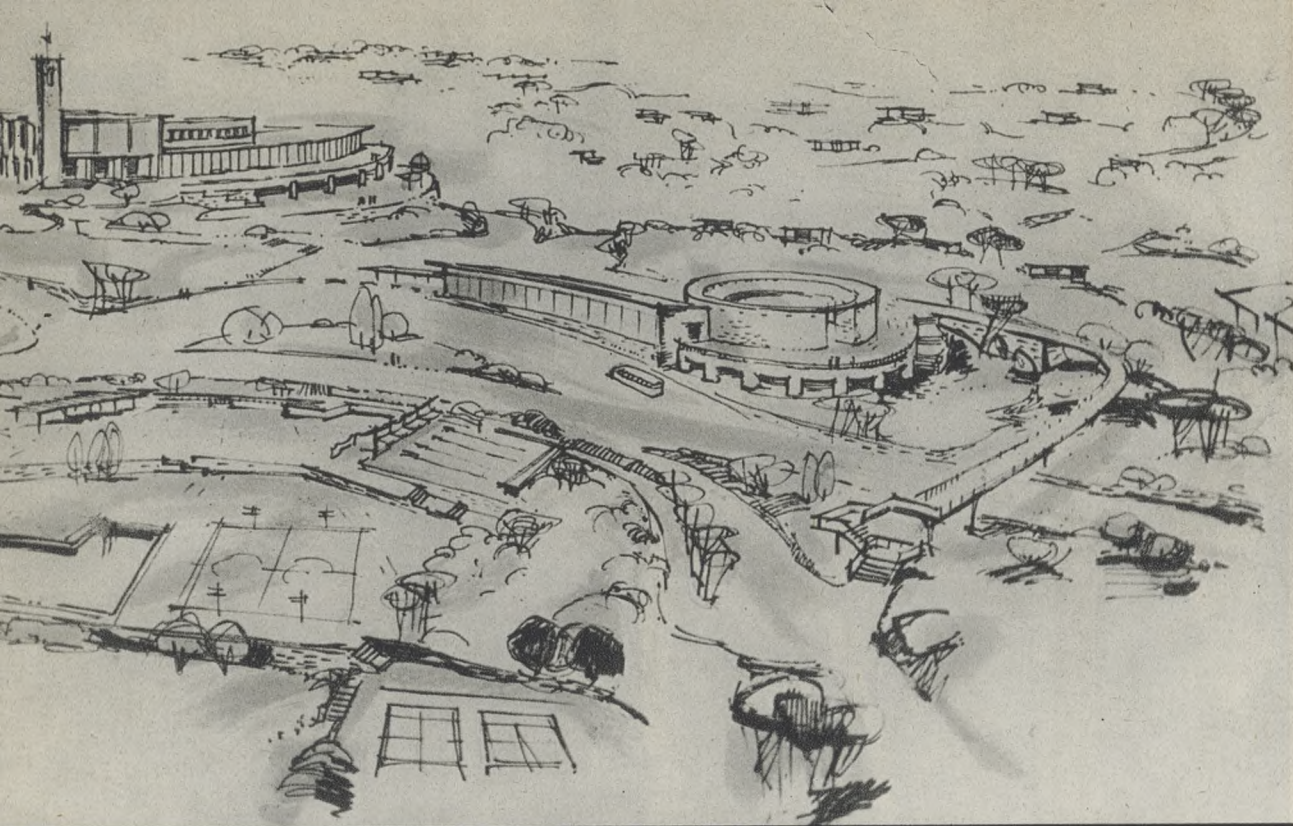
En Madrid, gracias a la *Revista Nacional de Arquitectura*, que tan agudamente dirige el arquitecto don Carlos de Miguel, se inició esta campaña. Los comienzos fueron difíciles, y en contacto con diversas empresas industriales se buscó una fórmula para conseguir algún resultado práctico.

Algunas casas ofrecieron (Pasa a la pág. 111.)

A la derecha: Los objetos presentados abarcan desde el cenicero hasta la imagen religiosa. He aquí un original candelabro de varilla de plata.



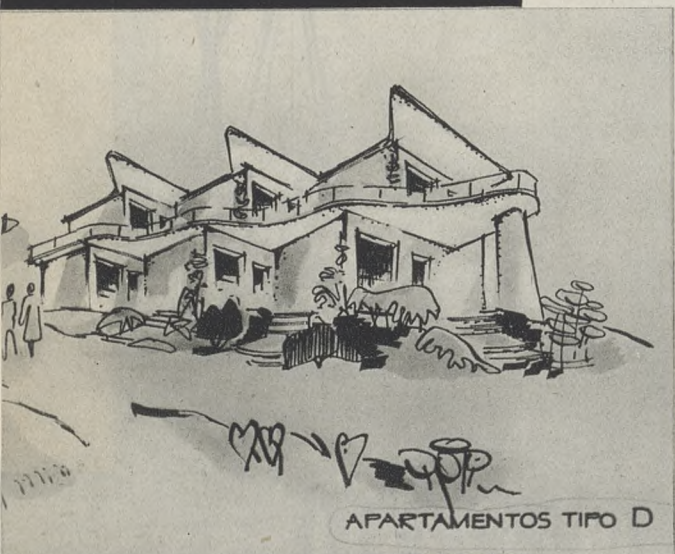




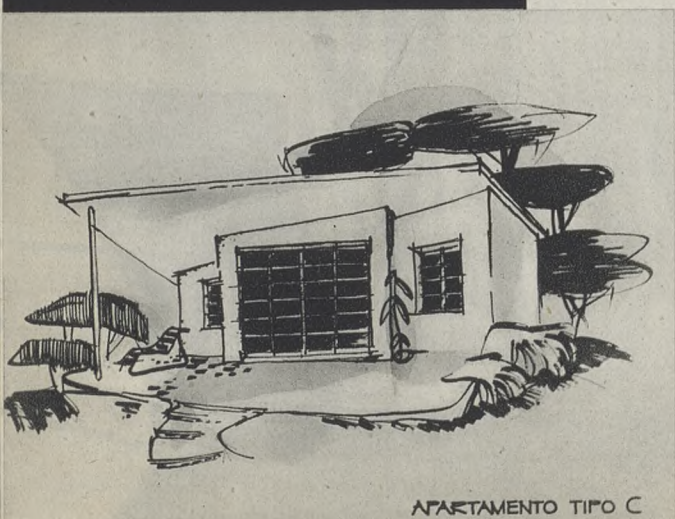
Croquis de lo que será la Ciudad Residencial y de los departamentos de distintos tipos que hasta el número de 180 constituirán este magnífico complejo de modernísimas edificaciones, situadas a la vera del mar.



APARTAMENTOS TIPO B



APARTAMENTOS TIPO D



APARTAMENTO TIPO C

# UNA CIUDAD RESIDENCIAL CAPAZ PARA 1.240 TRABAJADORES

SE ESTA CONSTRUYENDO EN TARRAGONA

FORMULA IDEAL PARA EL VERANEO DE LAS CLASES MODESTAS

Por RAMON GRANADOS

A orillas del mar Mediterráneo, en las proximidades de Tarragona, una nueva ciudad está surgiendo por obra del esfuerzo casi milagroso de la Organización sindical española.

Pero esta ciudad, aunque semejante a todas en su apariencia externa, no se parecerá, sin embargo, a ninguna otra de las que conocemos. ¿Qué es lo que la diferenciará de las demás? Algo que, sin duda, podrá parecer a muchos una utopía; por demasiado bella, irrealizable. Y es que en ella la gente sólo sabrá del ocio y del reposo. De la paz de un bien ganado descanso.

Es como si de pronto, por arte taumaturgico, el rosado sueño de la Arcadia feliz se viera convertido en realidad espléndida. Sus habitantes serán seres dichosos, alegres, comprensivos y buenos. Todos se sentirán por una temporada libres de la esclavitud de la rutina diaria, de la preocupación enojosa y de la tirana obligación del trabajo.

Hombres, mujeres y niños gozarán de las

delicias de un veraneo maravilloso, oreando su cuerpo y su espíritu con la brisa salobre del mar y la paz y quietud de unas jornadas venturosamente felices. Algo que en otros tiempos constituiría empeño imposible y que hoy será certeza palpable merced a una política de hondo contenido social y humano.

Así será la vida en la Ciudad Residencial que la Organización sindical está construyendo a ritmo acelerado a orillas del Mediterráneo, en la carretera de Tarragona a Barcelona, a cuatro kilómetros escasos de la primera de estas capitales.

Un proyecto audaz y ambicioso al que se va a dar cima en plazo próximo. Tanto, que si los cálculos no fallan y Dios ayuda, en el verano del presente año varios millares de trabajadores españoles, acompañados por sus familias, habitarán ya esta población única, donde la vida tendrá horizontes más diáfanos y perspectivas más halagüeñas.

De esta manera los Sindicatos españoles

La Organización sindical española tiene ya construídos otros magníficos edificios que sirven a los mismos fines que este en proyecto. La fotografía recoge un aspecto de la Residencia «Padre Polanco», para familias de trabajadores, en Orihuela del Tremedal (Teruel), en las inmediaciones de los Montes Universales.





contribuyen, a través de su Obra de Educación y Descanso, a llevar a cabo una eficaz política de acción asistencial cerca de las masas trabajadoras, poniendo a su alcance, a cambio sólo de un desembolso insignificante y, desde luego, asequible a sus modestas economías, el disfrute de unas vacaciones que antes eran privilegio casi exclusivo de los bien dotados por la fortuna.

Como si de un delicioso cuento de hadas se tratase, la Ciudad Residencial va alzando día a día la risueña y airosa arquitectura de sus edificaciones. Su futuro perfil se delinea ya con trazos seguros.

La población en sí la constituirán 180 apartamentos independientes, capaces para ser ocupados por una familia trabajadora, y los habrá de uno, de dos y de tres dormitorios, estando provistos todos de cuarto de estar, aseo y un pequeño *office* para preparar los alimentos de los lactantes, amén de una pequeña terraza.

Los dormitorios estarán amueblados con dos camas gemelas, y en el cuarto de estar, aparte de los muebles adecuados, existirá un sofá-cama y una cama plegable. Todo ello de líneas sencillas y elegantes y tonos alegres y claros.

La Ciudad estará dividida en tres grandes zonas: una, la propiamente residencial, situada en la parte izquierda de la carretera, en la que estarán enclavados los apartamentos, el edificio de relación (comedor y café-bar), el edificio de recepción (dirección, oficinas, etc.) y una pequeña iglesia o capilla; otra, situada en la parte derecha, que será la deportiva, en la que habrá piscina, pista de patines, campos de baloncesto y tenis, frontón, boleras, vestuarios y duchas; la tercera, a orillas de la misma playa, será la marítima, y en ella habrá un restaurante-bar, vestuarios masculinos, femeninos y familiares; toldos y sombrillas y toda clase de elementos para la práctica de los deportes acuáticos, tales como balsas de trampolines, patines, barcas, etc.

El posible peligro del cruce de la carretera para llegar desde la zona residencial a la deportiva y marítima ha sido salvado con atinado criterio por medio de un puente elevado o pasarela, que unirá la una con las otras.

La capacidad máxima de esta Ciudad Residencial será de 1.240 plazas, y cada turno de veraneo tendrá una duración aproximada de quince días. El régimen por el que se registrarán los asistentes a los mismos será de total y completa libertad e independencia, salvo el de comidas, que habrán de realizar conjuntamente todos los residenciados en el comedor general, situado en el edificio de relación, y ajustadas a un horario determinado de antemano.

Veinticinco millones de pesetas importa el presupuesto de construcción de esta magnífica Ciudad Residencial y otros cinco millones el de instalación. En total, una considerable cifra invertida en el bello y humano propósito de hacer amable y grata la vida a los trabajadores modestos, proporcionándoles un bienestar como el del veraneo, que siempre les estuvo vedado por la escasez de sus recursos monetarios.

Pero es que, además de esta Ciudad, la Organización sindical tiene en proyecto, para su también realización inmediata, otras dos, de características idénticas, a construir en Perlor (Asturias) y Marbella (Málaga), y aparte, como en años anteriores, en el verano del actual funcionarán 43 residencias de Educación y Descanso, unas de playa y otras de montaña.

De estas 43 residencias, 26 son de carácter familiar, 11 femeninas y seis masculinas, y por las mismas, durante los siete turnos que comprende un veraneo que comienza a mediados de junio y finaliza a últimos de septiembre, se calcula que pasarán unos 28.000 trabajadores, que por 10 ó 15 pesetas diarias disfrutarán de sus vacaciones, con todo el confort y refinamiento del mejor de los hoteles, en los parajes más bellos de nuestra geografía.

«El veraneo al alcance de todos» no es un *slogan* publicitario al servicio de cualquier agencia de viajes. Hoy es una realidad maravillosa gracias a la fabulosa labor asistencial del sindicalismo español.



También en las cumbres de Navacerrada (Madrid) hace ya tiempo que destaca esta airosa construcción, que sirve para que veraneen los trabajadores.

A la orilla misma del mar hay también ya varias residencias construidas, como esta familiar en Santa Cruz de Tenerife, en un magnífico paraje.





# Modas de España



2



1

Por

*Vargas Achagavia*

1. Vestido de noche en organza, fresa y tulipanes en colores.
2. Sastre en pi de pul, gris y blanco.
3. Vestido en faya gris estampado; amapolas en gris más oscuro. Los creadores contemplan con admiración su último modelo ya terminado.
4. Vestido otomán algodón blanco, perforado con fondo rojo.

Avenida Calvo Sotelo, 16  
MADRID

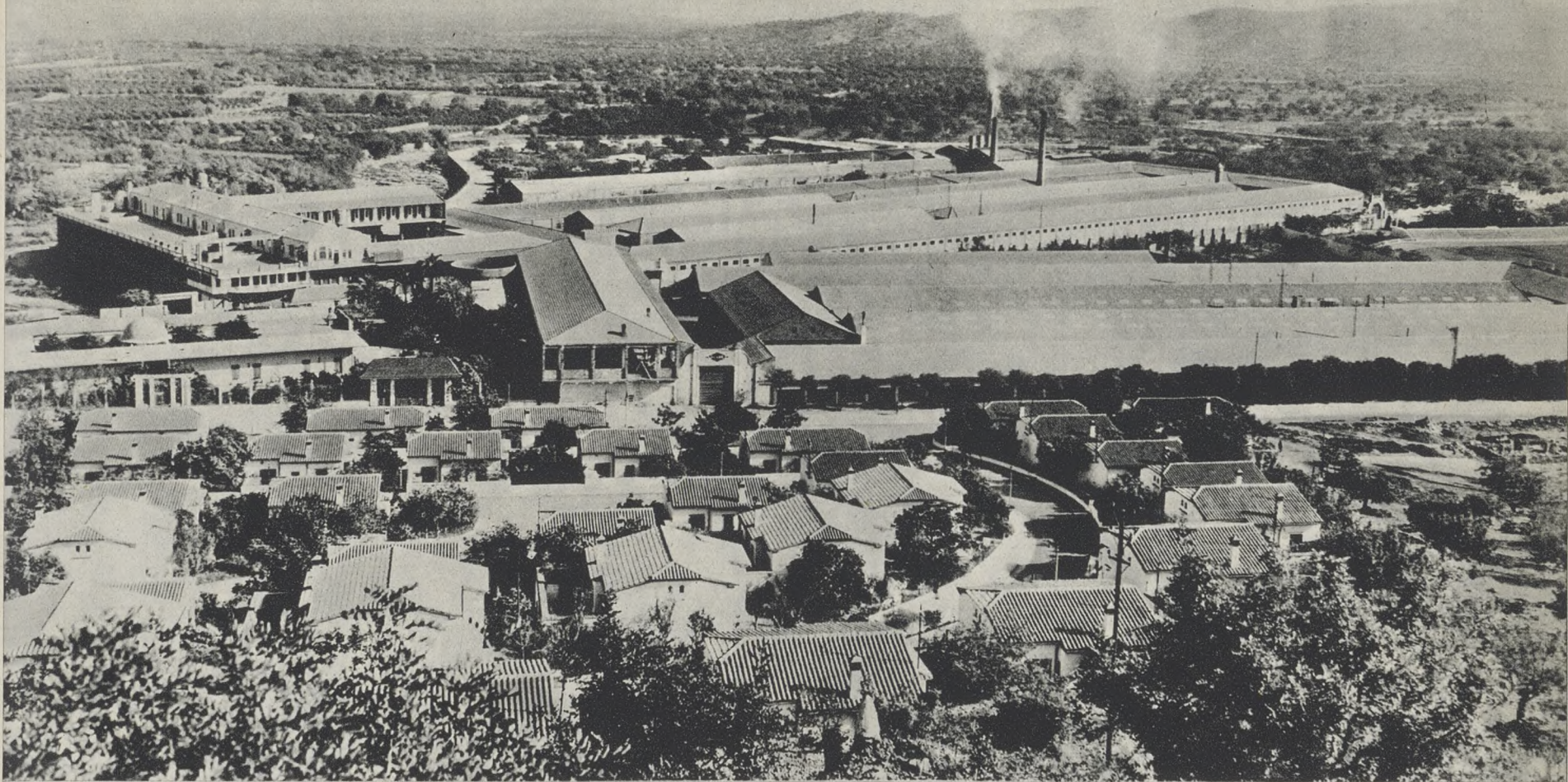


4



3





Vista parcial de las populares INDUSTRIAS SEGARRA, donde aparecen algunas de las doscientas viviendas construidas para los trabajadores de la empresa.

# LA VIDA NO ES CARA

A la tarea que el Estado español tiene emprendida conducente al abaratamiento de la vida y mejoría de las clases humildes y trabajadoras, hay nombres de firmas y empresas españolas que se han unido con todo entusiasmo y eficacia. Entre éstas merece un lugar destacadísimo, por los avances sociales de su organización, la Empresa Segarra. Declarada modelo y galardonada con la Medalla de Oro del Trabajo, ha alcanzado recientemente para Vall de Uxó, por concesión de nuestro Caudillo, un Instituto Laboral, que aspira a transformarse en Universidad del mismo orden. El presidente del Consejo de Administración de la Empresa, don Silvestre Segarra Bonig, fué asimismo acreedor de la Gran Cruz de la Orden del Mérito Civil, que le fué concedida en octubre del pasado año.

Se han unido nuevos avances de la Empresa a sus ya conseguidas realidades, como son su *Revista de Aprendices*, amplia publicación de carácter informativo y técnico, que recoge tanto la viva actualidad de los progresos de la Empresa como la historia de su labor desde sus orígenes, cuando fué misión embrionaria de la firma la de fabricar alpargatas con destino al ejército, en 1907, hasta llegar a nuestros días, en que 17 sucursales comerciales son abastecidas de calzado de toda clase, con una producción total diaria de 10.000 pares.

Preocupación constante de su dirección es la de resolver los problemas económicos de productores y consumidores. Al trabajador a cargo de la Empresa se le atiende totalmente en sus necesidades vitales y sociales, aumentando constantemente su retribución y ayudando a sus hijos y familiares. La gran producción y el índice medio de ganancia suponen un beneficio inmediato asimismo para el comprador, que se ve aliviado en una época de dificultades adquisitivas por unos precios totalmente asequibles a sus posibilidades.

Entre los rasgos simpáticos que constantemente están dando un matiz de singularidad a la firma Segarra, está el del acto que celebró al finalizar el año último, donde, con ocasión de una comida de hermandad entre todos sus trabajadores, donó una hucha de ahorro con 5.000 pesetas a cada uno de los 308 obreros que cumplían los veinte años de servicios ininterrumpidos en la casa.

Por auténtica popularidad en el comercio español y porque sus productos responden siempre sin fraude a las exigencias del público, esas pacientes y renovadas «colas» que los numerosos clientes forman ante todos los establecimientos Segarra son una confirmación indudable de la brillantísima y eficaz campaña de abaratamiento que con todo fervor la Empresa ha impuesto en el mercado.

UNA EMPRESA ESPAÑOLA QUE HA HECHO COMPATIBLES EL ABARATAMIENTO DE SUS PRODUCTOS Y EL ELEVADO NIVEL SOCIAL DE SUS EMPLEADOS



Esta fotografía recoge la salida de los obreros de la factoría SEGARRA.

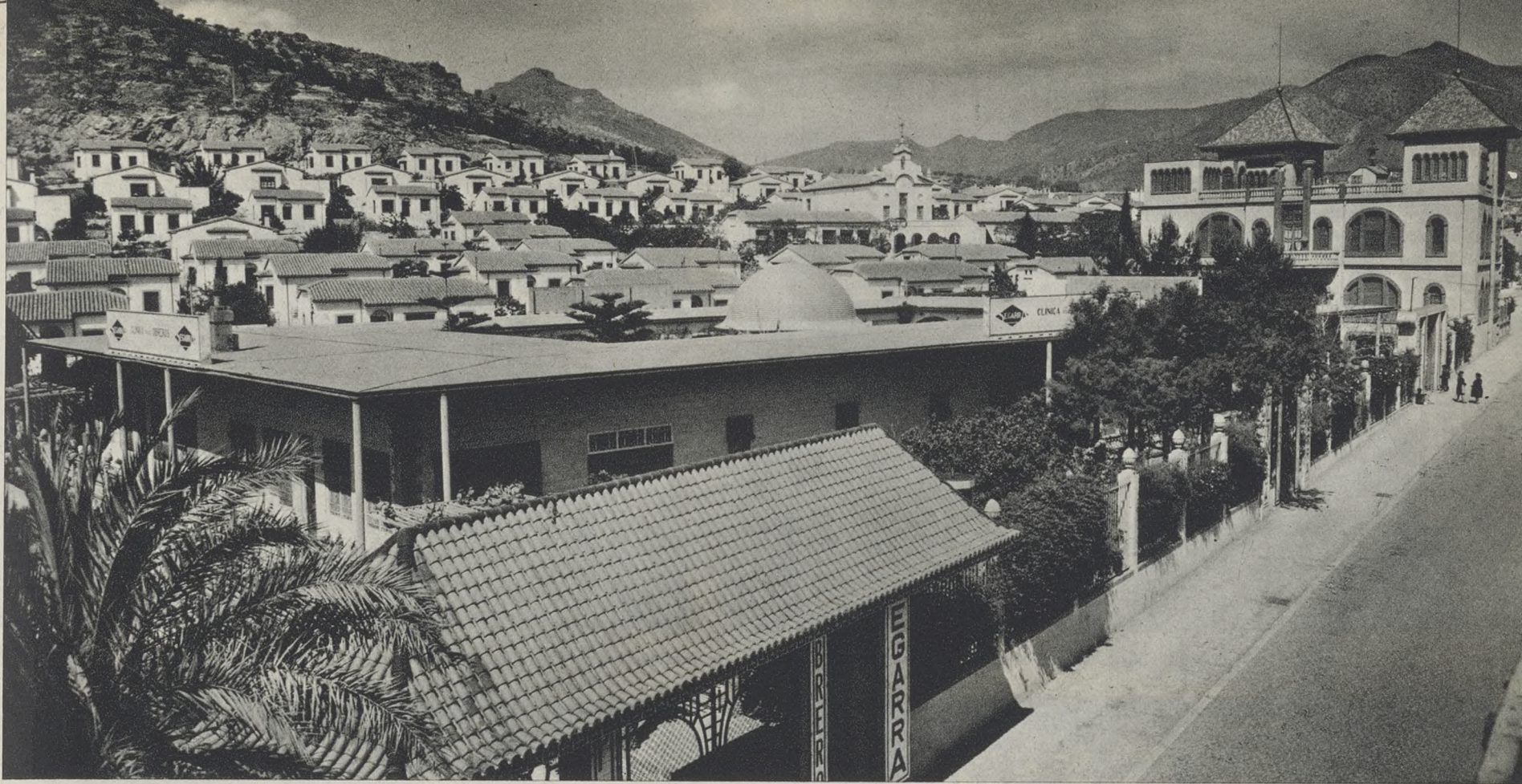




Los obreros acuden a felicitar a don Silvestre Segarra en su fiesta onomástica. Vista de una nave del aparato de cortes para la fabricación del calzado.







Clínica y viviendas para médicos. Al fondo, viviendas de los obreros y la capilla. Una de las 200 viviendas construidas por SEGARRA para sus trabajadores.



He aquí una de las varias naves de las prestigiosas INDUSTRIAS SEGARRA, donde se curten las pieles de ganado vacuno para la preparación de suelas.







Vista parcial de un comedor para los obreros.

Una de las naves para la fabricación del calzado.

Otra de las naves para la curtición de pieles.



Nave de preparación de carretillos, que vemos dispuestos para la fabricación.

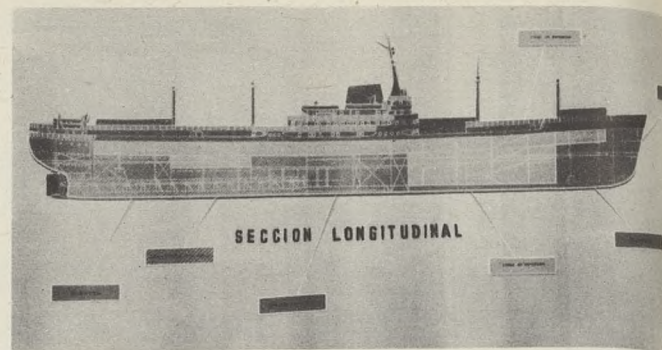
Un aspecto de las amplias y modernas oficinas de la empresa SEGARRA.



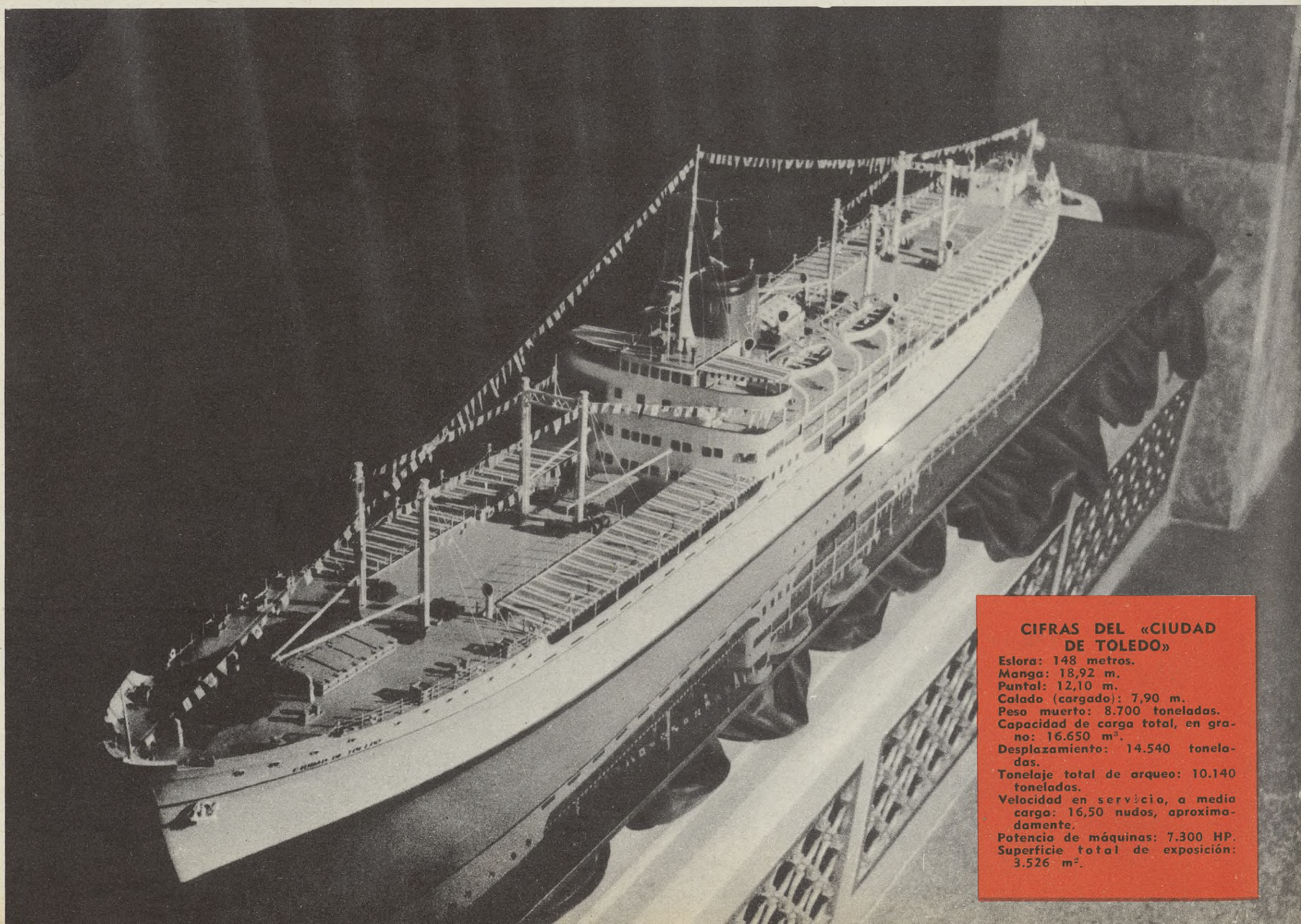








Ofrecemos en esta página la ruta que ha de seguir el «Ciudad de Toledo», barco español en el que se ha instalado la exposición flotante que ha de recorrer diversos países de Hispanoamérica. Para la instalación de esta exposición ha sido necesario acondicionar la nave y construir la serie de compartimentos donde se exhibirán los artículos de exportación. Desde la cubierta a la bodega están los «stands» expositores, con un muestrario que recoge toda la gama de productos que España puede vender al extranjero. Maquinaria pesada, con una cimentación especial para evitar posibles accidentes, y los más livianos productos del generoso campo español. Esta exposición flotante ha sido organizada por el Ministerio de Comercio de España y es una importante experiencia en el orden del mercado exterior. Sería copiosa la relación de los productos que integran la exposición, pero para darnos una idea de su magnitud es conveniente relacionar algunos de ellos: maquinaria, máquinas-herramientas, motores, de la operación M-1, que la forman los transformados metálicos de las industrias del norte de España; motocicletas y accesorios de automóviles y motocicletas, de la operación M-2, correspondiente a Cataluña; la operación M-4, de transformados metálicos también, de Levante, más todos los productos de la tierra, industrias de toda índole y la artesanía española, tan rica y prestigiosa. Publicamos, junto a la ruta que ha de seguir la embarcación, la fotografía de la sección longitudinal del «Ciudad de Toledo» y una vista de la maqueta del barco.



#### CIFRAS DEL «CIUDAD DE TOLEDO»

Eslora: 148 metros.  
 Manga: 18,92 m.  
 Puntal: 12,10 m.  
 Calado (cargado): 7,90 m.  
 Peso muerto: 8.700 toneladas.  
 Capacidad de carga total, en grano: 16.650 m<sup>3</sup>.  
 Desplazamiento: 14.540 toneladas.  
 Tonelaje total de arqueo: 10.140 toneladas.  
 Velocidad en servicio, a media carga: 16,50 nudos, aproximadamente.  
 Potencia de máquinas: 7.300 HP.  
 Superficie total de exposición: 3.526 m<sup>2</sup>.





El aceite español goza de merecida fama, siendo además España el primer país productor del mundo. En la Exposición Flotante están representadas las firmas exportadoras más acreditadas de la nación española.

## "CIUDAD DE TOLEDO"

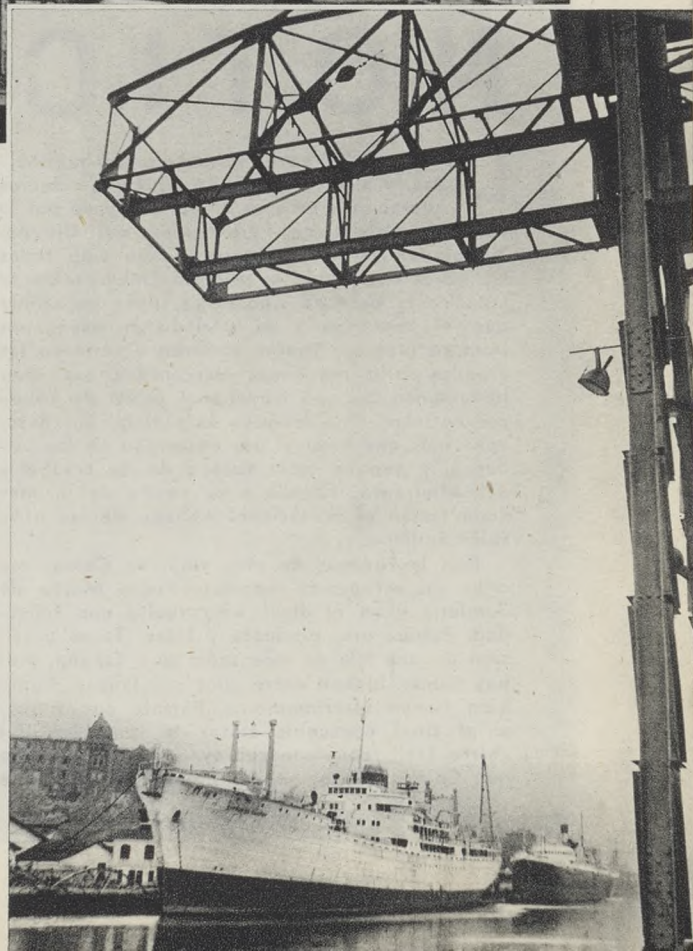
UN BARCO DEL QUE PODRIA VIVIR  
UNA NACION EN MINIATURA

LA REPRODUCCION DE LA FAMOSA CASULLA DE DAROCA QUE FIGURA EN LA  
EXPOSICION COSTO 250.000 PESETAS SOLO EN JORNALES OBREROS

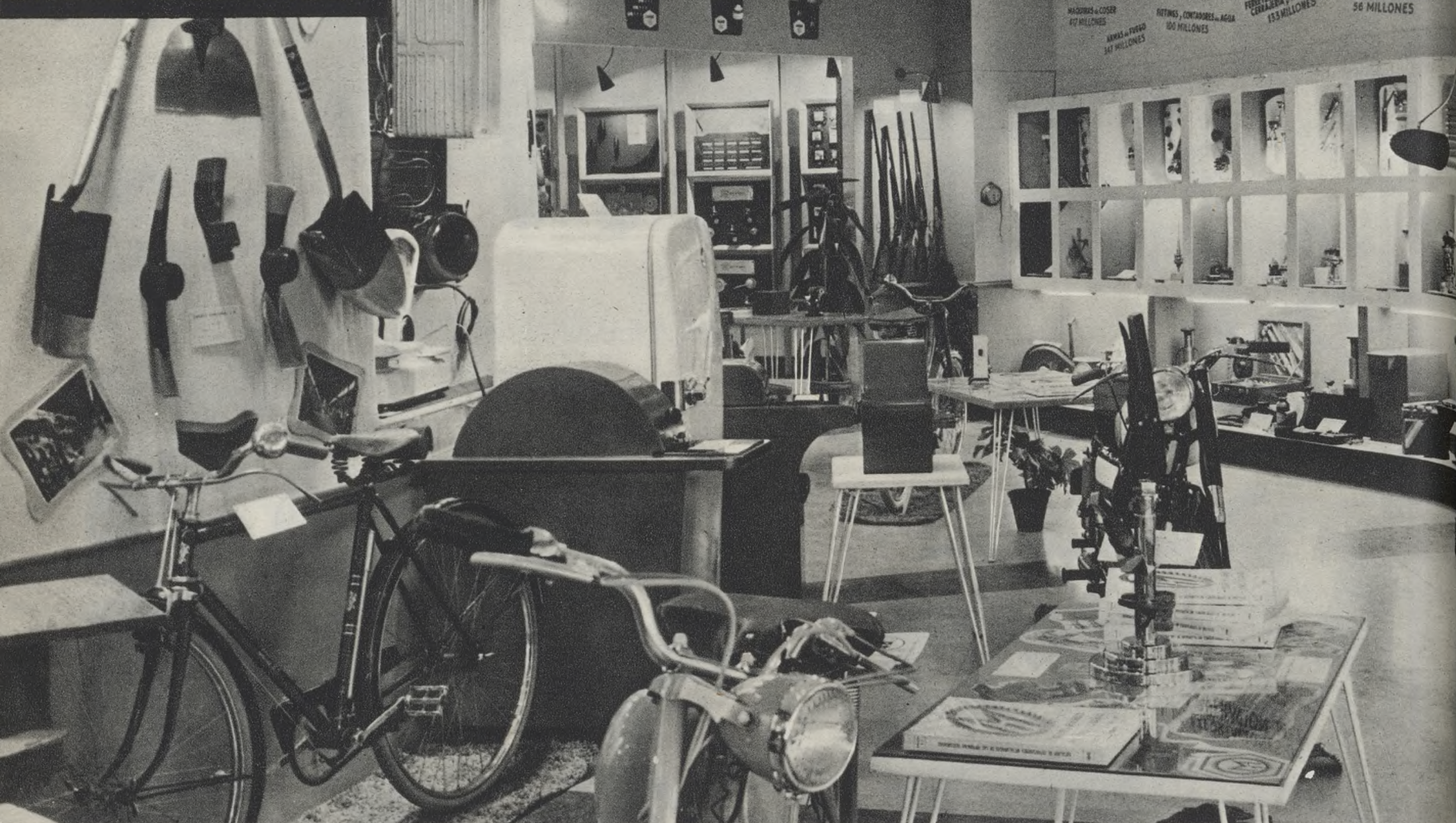
Por JOSE MEDINA GOMEZ

No le han bastado a España las diversas misiones comerciales que recientemente han viajado a Hispanoamérica. Los catálogos que estas misiones lleva-

ban—pese a su volumen—eran una muestra reducida de los que la industria y el comercio de España pueden aportar a los mercados americanos. Por eso se ha orga-







El ministro de Comercio, don Manuel Arburúa, con los embajadores del Brasil y Colombia y otras personalidades que asistieron a la exposición en Madrid.

Las provincias vascongadas han acudido a la exposición comercial española con lo más significativo de sus industrias, agrupadas todas en la «Operación M-1».



nizado esta magna Exposición Flotante a bordo de la motonave *Ciudad de Toledo*, exponente de la capacidad comercial de nuestra patria. Ha sido su promotora la Dirección General de Mercados Extranjeros del Ministerio de Comercio, y desde el titular de la cartera al último funcionario todos han extremado sus desvelos para conseguir que esta primera experiencia de Feria de Muestras

flotante sea un éxito en todos los aspectos, tanto humanos—y que no es éste el lugar de resaltar—como materiales. Fué el propio ministro de Comercio, don Manuel Arburúa, quien dijo: "...siguiendo la ruta marcada por nuestro Caudillo, veo en América, aparte del sentimiento de hermandad y espiritualidad que nos une con los hijos de aquellas tierras, un potente y gran mercado para la

industria y comercio españoles, que necesitan mayores horizontes, pues nuestros artículos deben estar presentes no tan sólo en las grandes ciudades, sino en los más apartados rincones de aquellos territorios." Por parte de España se han echado los cimientos para una nueva etapa de las relaciones comerciales con los pueblos americanos; esa etapa nace con el viaje del *Ciudad de Toledo*. Esperamos y casi aseguramos que tanto en las islas del Caribe como en los países de Centro y Sud-

En este rincón de la Exposición Flotante está representada parte de la artesanía española. Toda una tradición familiar dedicada a fomentar el prestigio comercial de España, herencia honrosa de un pasado rico en iniciativas particulares.

américa sabrán comprender y valorar este esfuerzo español, conjunción de trabajo y perseverancia, cuyo resultado final ha sido situar a la industria y el comercio en condiciones de exportar sus productos. Del puerto de Bilbao—ciudad cargada de acentos industriales y marineros—sale la Exposición Flotante rumbo a ultramar. La motonave, propiedad de la Compañía Transmediterránea, ha si-

do acondicionada al efecto, procurándose en la instalación armonizar las necesidades técnicas con la estética. La tripulación del *Ciudad de Toledo* ha sido reforzada con mayores elementos personales, y los servicios de cubierta, máquina y fonda han sido confiados a los más calificados servidores de la empresa armadora. Nada falta en el barco; todo se ha estudiado hasta el mínimo detalle,

ni un cabo ha quedado suelto; la Exposición Flotante puede navegar tranquila. Desde la necesaria nevera eléctrica al inocente muñeco de trapo, desde la complicada maquinaria a la semilla agrícola, todo está acoplado a bordo para que sea observado por los posibles clientes importadores y los simples curiosos. Observar y degustar, que este segundo cometido es el que se ha dado a

# NOTICIA EN FORMA DE BARCO

Por ANGEL MARRERO

Lo fueron las naves fenicias o las babilónicas, y aun éstas más, ya que sus remeros adoraban a un dios Nebo que pasó por la «Escuela Oficial de Periodismo» del Olimpo. Noticia en forma de barco lo han sido todas las naves desde que la primera embarcación se lanzó a la primera singladura, pues es sabido que el comercio y el periodismo navegaron siempre juntos y juntos abrieron o cerraron las grandes rutas marítimas mercantiles, que eran justamente las que trazaba el deseo de conocer noticias. Y a menudo la noticia, sin peso, valía más que todo el oro encerrado en las bodegas, y aunque éstas fuesen de las carabelas del Almirante, cuando a su vuelta del primer viaje traían el sensacional «flash» de las «Isulas Indias».

Con las nuevas de otro viaje de Colón, escribe un estupendo reportaje Pedro Mártir de Anglería y en él dice: «Ha vuelto con felicidad. Exhibe oro, pimienta y telas. Tomó posesión de una isla de más radio que España. Allí hay tribus, luchan entre ellos con lanzas. También tienen matrimonio...» Párrafo en el que, si al final conseguimos evitar la tentación del chiste fácil, conviene subrayar aquello otro de que Colón «exhibe oro, pimienta y telas», que

nada tiene de particular, pero que evoca bien una prehistoria de las exposiciones flotantes: la exposición flotante de la época de Isabel la Católica. Desde entonces han pasado cuatro siglos y medio y la humanidad ha logrado medias de nylon y bombas atómicas, pero la «exhibición» de productos en un buque sigue anclada en el estilo de los Pinzón. Peor aún, porque, como la radio, el cine y la televisión han traspasado la barrera del misterio, la curiosidad del mundo es más bien laica, y cuando un barco extranjero descarga sus muestrarios comerciales, apenas queda en ellos ya noticia y mucho menos el fabuloso y cordial mensaje humano de otros tiempos.

Por eso, y porque es nueva, la idea de la Exposición Flotante organizada por el Ministerio de Comercio tiene en su germen todas las balanzas del éxito. Apunten, por favor, que es idea española, porque el plagio es seguro. Hemos de verlo. Precisamente porque urgía evitar, no ya el plagio, sino hasta el «pisotón», se han acelerado los trabajos en el «Ciudad de Toledo», que, con sus 15.000 toneladas novecientas, es ya como esa foto de la primera plana en «huevo» que se reserva para la estrella gaxpa. Y es tan sólo un carguero, pero se le ha

acondicionado tan espléndidamente y con tal acierto, que parece hermano menor de trasatlántico: radar, camarotes, escaleras monumentales, oficina de cambio, luz fluorescente, instalaciones de refrigeración, sonorización, cine, radio... Todo en el «Ciudad de Toledo» es español, desde la máquina al último tornillo. Cuando toda en blanco, reluciendo a pleno sol, empavesada, llegue la motonave a un puerto lejano, o cuando arribe a él de noche, hecha un ascua de luz, sí que será noticia lo que llega.

Porque todo lo que el «Ciudad de Toledo» lleva en su Exposición Flotante de productos españoles, cumple con la actualidad, concisión e interés que la ortodoxia exige a cualquier información: en este caso de la industria, el comercio, el arte y el folklore de la España actual. Y eso que los organizadores, antes que la información, pretenden el puro mensaje. La prueba es que pudo escogerse para el «Ciudad de Toledo» un primer itinerario distinto—el Mediterráneo, por ejemplo—y se prefirió aquel que, más lejos, está más cerca de nuestro corazón: Hispanoamérica. El ministro de Comercio, señor Arburúa, declaró recientemente que en nuestra lógica aspiración a abrir nuevos mercados no ha sido la economía, sino otros

más entrañables vínculos humanos, lo que ha inspirado el deseo de dar a conocer, a través de esta Exposición Flotante, nuestro potencial y nuestras posibilidades de intercambio en los países de Centro y Sudamérica, algunos de los cuales, como Chile y el Brasil, han multiplicado ya, espontáneamente, su intercambio comercial con España. El «Ciudad de Toledo», por tanto, después de pasar por Tánger y Santa Cruz de Tenerife, visitará San Juan de Puerto Rico, La Habana, Ciudad Trujillo, Veracruz, Cristóbal, Cartagena de Indias, Barranquilla, La Guayra, Bahía, Río de Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires. Estos en principio. Quizá luego prolongue su itinerario.

Cuando en 1950 los Coros y Danzas de la Sección Femenina recorrieron en triunfo un itinerario parecido, al «Monte Albertina», que conducía a las «españolitas», se le llamó la «cuarta carabela», el «Ciudad de Toledo» bien pudiera ser la «quinta». Y sí, como está comprobado, la realidad supera en el terreno cordial a todo lo previsto, bien pudiera suceder que en el comercio ocurriera otro tanto. A los preceptivos qué, quién, cómo y por qué de la noticia que supone cada producto español de la Exposición, y al cuándo que la completa, se

agrega aquí el cuánto, que quizá produzca sorpresas. Las ha habido ya en la exhibición de Madrid por parte de visitantes extraños e incluso propios. Aparte de eso, un mercado se abre a veces por cosas tan peregrinas como que sea negro o no lo sea el color de la cartulina en que se expenden unos alfileres o porque las poderosas empresas industriales de todo el mundo olvidan que, tras las grandes capitales, llenas de refinamiento y confort, quedan millones de seres y de kilómetros cuadrados para los que son inútiles aparatos eléctricos..., que no hay donde enchufar. La gran noticia es que el «Ciudad de Toledo» se convertirá, cada vez que llegue a un puerto, en mil noticias utilitarias o sentimentales, comerciales o nostálgicas, para cada espectador de la Exposición Flotante, que no es un catálogo ni un muestrario, sino una viva y tangible presencia. Recordaba ahora García Sanchiz, a propósito del simbólico nombre de la motonave, que el César Carlos I dijo más de una vez que «sólo se sentía verdaderamente emperador cuando subía la escalera del Alcázar de Toledo». Sólo con subir la escalera de nuestro carguero se sentirán en España muchos que vivían separados de ella por la distancia y el tiempo. Y hay alguno, como Javier

Pereira, que aun vive en Colombia y que fué súbdito del rey Don Carlos IV! De haber estado en Madrid podría haber peleado el 2 de mayo de 1808. Tiene nada menos que ciento sesenta y seis años.

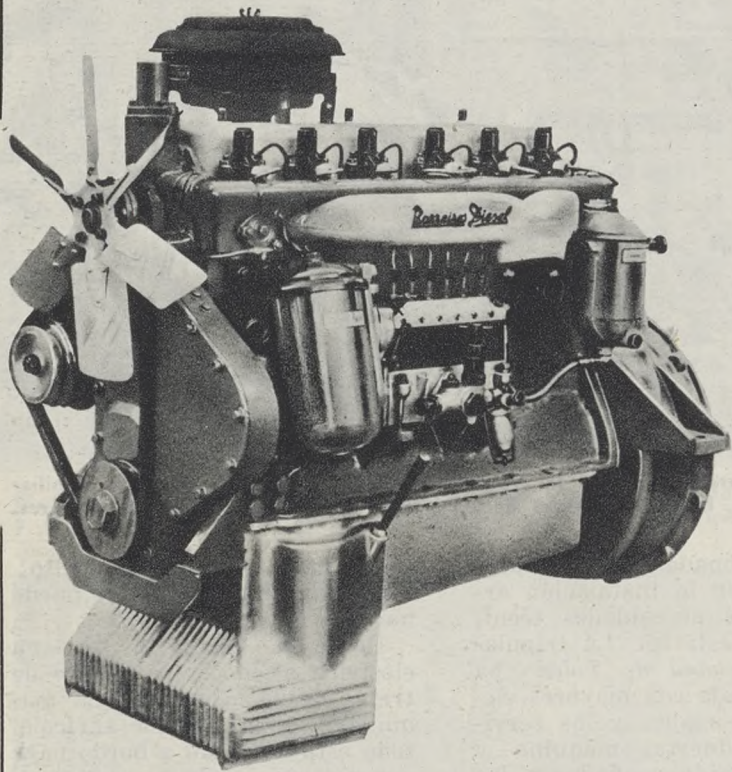
La España emigrante, la España peregrina y la España filial subirán por esa escalera para encontrar su noticia, la particular de cada uno de los visitantes. Que puede estar en las grandes maquinarias vascas o en la moneda y los billetes españoles, novecentos; en el «Pegaso» o en las grandes creaciones de los modistos madrileños y catalanes; en las láminas de plástico metalizado que exportamos a los Estados Unidos o en ese organillo eléctrico que mueve un chamberlero de trapo; en aquellos microscopios madrileños o en los jamones serranos y de Cantimpalo que desde ahora podemos exportar; en aquellos neumáticos de Manresa—mejores que los italianos—o en aquellas botellas de Jerez, Montilla y Rioja; en las tricotadas catalanas y las escopetas de Eibar y el «parquet» de corcho de San Felis, que compra íntegramente Inglaterra, y los cojinetes a bolas, que en el Brasil hacen la competencia a los alemanes, o en esa maravillosa capa de Daroca que sólo en jornales para (Pasa a la pág. 95.)





# Barreiros Diesel

## EL MOTOR ESPAÑOL



### CAMIONES TURISMOS

### USOS AGRICOLAS E INDUSTRIALES

### FERRAZ, 17- MADRID ESPAÑA

## EXPOSICION FLOTANTE COMERCIAL ESPAÑOLA

Aquí, una muestra artesana de la Fundación Generalísimo Franco.

la típica taberna española que ha instalado nada menos que el famoso *barman* Perico Chicote —¿verdad, Agustín Lara?— y donde viajan una selección de los más escogidos vinos de España. Con los productos que encierra el *Ciudad de Toledo* podría vivir una nación en miniatura, una "nación-piloto", en jerga industrial a la moda. Porque allí hay, en síntesis, cuanto es necesario para la vida humana. Productos de la tierra, máquinas para trabajarla, transportes, maquinaria de transformación, metales, calor para abrigarnos, ropas con que vestirnos, confort, diversiones, etcétera, y hasta pasto para la inteligencia en la espléndida aportación de las editoriales y los libreros españoles; y alimento y cuidado del alma, que una custodia monumental, digno exponente de la capacidad de nuestra tradición artesana, será expuesta en lugar preferente de la muestra de orfebrería religiosa a bordo del *Ciudad de Toledo*, junto con las casullas—como la reproducción de la famosa de Daroca y que sólo en jornales costó 250.000 pesetas—y otros objetos religiosos. Y en la nación en miniatura tampoco podían faltar los medios para defenderse de una posible agresión guerrera e incluso—los hombres no escarmentan—para iniciarla. La industria aeronáutica—civil y militar—está representada en el *stand* del Ministerio del Aire y de las empresas subsidiarias de aviación, que ocupa unos 40 metros cuadrados del espacio general que se ha destinado a los transformados metálicos. En cuanto al material de guerra, figura un pabellón de la Dirección General de Industria y Material del Ministerio del Ejército, donde, en un espacio reducido, se ha conseguido dar una idea de la importancia real y relevante trascendencia de nuestras industrias de esta especialidad y de los instrumentos, aparatos y mecanismos de precisión que se fabrican en los establecimientos militares españoles. Respecto a la Marina, se exponen maquetas de los más modernos prototipos botados en



PORTILLO

nuestros arsenales y astilleros, que podrán ser así conocidos por el público y por los Gobiernos interesados en una posible adquisición.

Buena parte de las mercancías están agrupadas según las "operaciones" comerciales de que proceden. Cada "operación" agrupa la producción de una región industrial española y procura concretarse a una especialidad comercial. Para darnos cuenta de la importancia de estas "operaciones" y las facilidades y ventajas que representan para los exportadores, ofrecemos algunas cifras: En 1951, por ejemplo, sólo 80 empresas metalúrgicas se dedicaban a la exportación; actualmente, y gracias a la "Operación M-2", que afecta a Cataluña y Baleares, son más de 1.000 las casas exportadoras. Hace cinco años se exportaba en este aspecto por valor de unos 30 millones de pesetas, y hoy se llega a los 250 y aun hay posibilidad de multiplicar por cuatro esta cifra halagüeña.

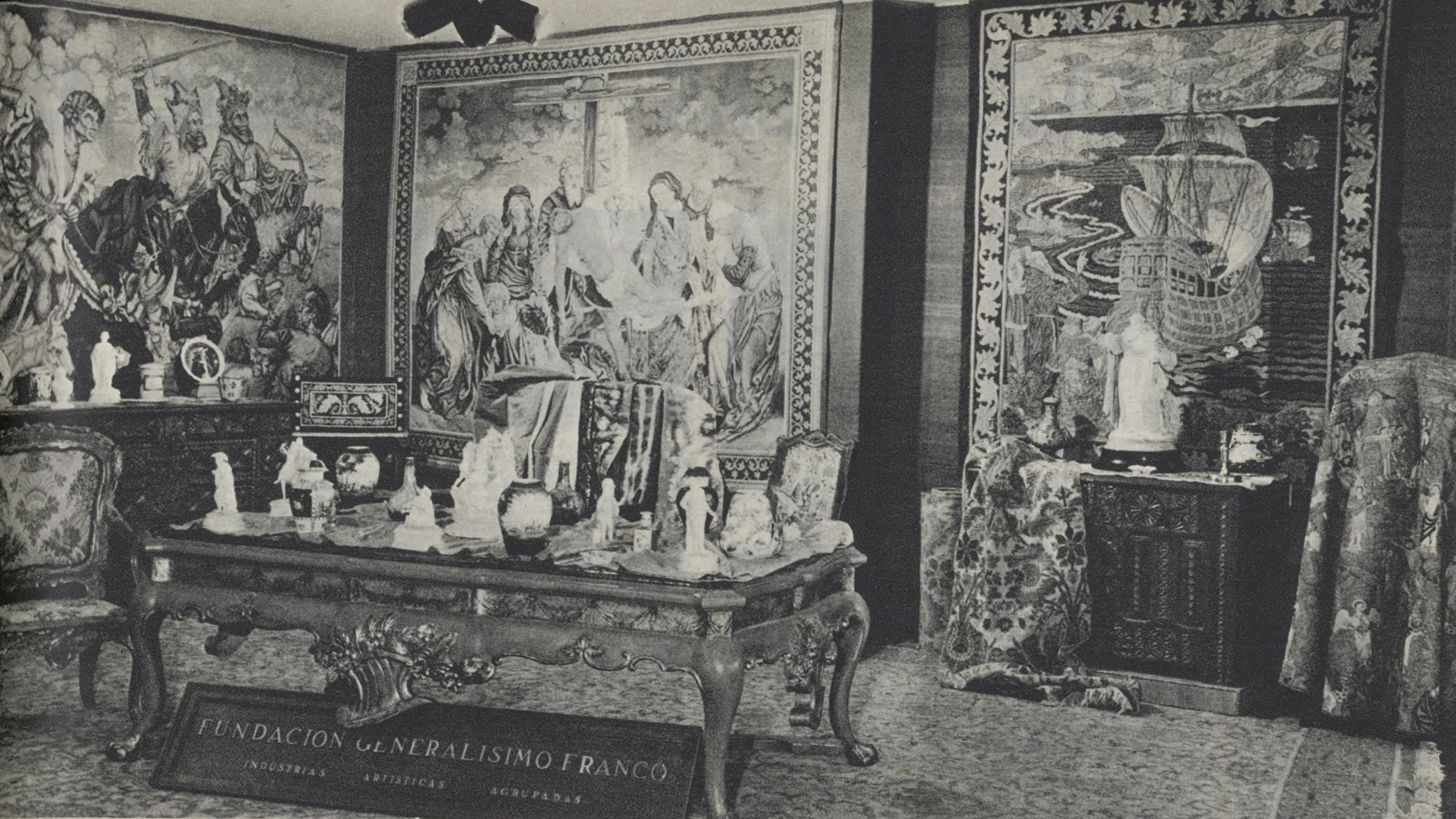
La "Ope- (Pasa a la pág. 95.)

La industria del cuero y sus derivados, la juguetería, la fabricación de calzados, han llegado a alcanzar en España un alto exponente de exportación.



PORTILLO





Los vinos españoles, famosos en el mundo entero, no podían faltar en esta exposición de los productos españoles de exportación que visita América.

Una guitarra sirve de motivo decorativo en esta manifestación de papel y artes gráficas de España. Naipes y libros alternan en el «stand» de la exposición.



Aparatos receptores, magnetofones, batidoras, básculas, ventiladores, etc., comprenden la «Operación M-2», que abarca a la próspera y laboriosa Cataluña.

La «Operación M-4», ampliamente representada, incluye a las industrias de transformados metálicos de la región levantina. Vista de la instalación a bordo.



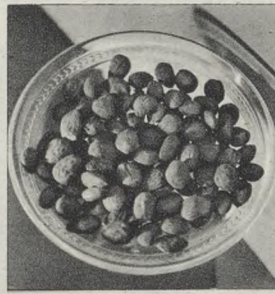


# ALGUNAS DE LAS COSAS QUE ESPAÑA EXPORTA

NARANJAS, QUESOS, CONSERVAS, VINOS, JUGUETES, AUTOMOVILES, LOCOMOTORAS, MOTOCICLETAS...



**NARANJAS Y LIMONES** son los frutos más cotizados de exportación española. Anualmente salen de cada variedad mil millones de toneladas de los primeros y cincuenta mil toneladas de los segundos.



**LOS FRUTOS SECOS ESPAÑOLES** son solicitados por todos los mercados del mundo. Destacan entre ellos las almendras y las avellanas; 25.000 toneladas exportadas de almendra y 6.000 de avellana lo acreditan.



**MÁS DE 100.000 TONELADAS** de plátanos salen todos los años de los puertos de las Canarias con destino a la exportación. Otra cantidad similar se consume a pie de planta o en el mercado interior.



**ENTRE LAS FRUTAS FRESCAS** son los melones, melocotones, albaricoques, granadas, cerezas, etc., los que en mayor cantidad se destinan al mercado exterior. De ellos el más tradicional es el albaricoque.



**MÁS DE 30.000 TONELADAS** de uva da España al mundo, con variedades tan excelentes como el moscatel de Málaga, la garnacha, el albillo y las ohanes o de Almería, única que resiste largos transportes.



**LA PRIMERA PRODUCCIÓN** del mundo en aceituna la consigue España. La exportación se calcula en 10.000 toneladas anuales. La aceituna de mesa, de Sevilla y Córdoba, se cotiza en los principales mercados.



**ES ESPAÑA EL SEGUNDO PAÍS** arrocero de Europa, después de Italia. Valencia, por sí sola, proporciona el 55 por 100 del total nacional de trescientas mil toneladas. Los excedentes de consumo se exportan.



**LAS CEBOLLAS Y LOS AJOS** constituyen típicos productos de exportación. Más de 400.000 toneladas de cebollas anuales produce el campo español, de las cuales se exportan de una cuarta a dos quintas partes.



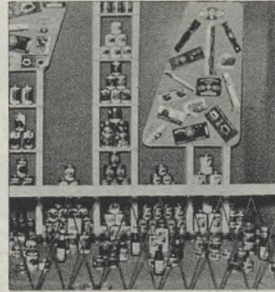
**VALENCIA Y MURCIA SON** los jardines de España. Pero Cataluña, mejor organizada, y Canarias, con flores de mayor selección y rareza, compiten en la exportación de sus flores, cada día más solicitadas.



**EL CORCHO PROPORCIONA** a la exportación unas 40.000 toneladas, de las que 28.000 son de primera materia y las restantes de corcho manufacturado. La tendencia es a exportar preferentemente manufacturas.



**DEL CONJUNTO DE LA GANADERÍA** española, las exportaciones no son en volumen demasiado importantes, pero la calidad de lo exportado hace digno de mención a los toros y al ganado caballar y mular.



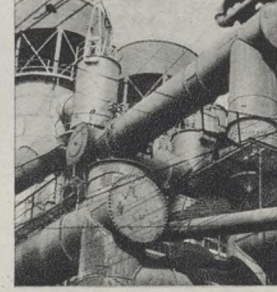
**LAS CONSERVAS DE FRUTAS,** los dulces, jaleas y confituras, la cera y miel, las conservas de pescado y de carnes, los embutidos, prestigan las industrias españolas de exportación en todo el mundo.



**DE 40.000 A 50.000 TONELADAS** se destinan a la exportación de aceite de oliva de la producción nacional. En esta especialidad España ocupa un destacado lugar entre los países productores del mundo.



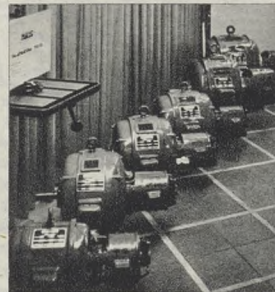
**SON FAMOSOS LOS CALDOS** españoles. Vinos, sidra, aguardientes, amidos y brandies son solicitados en todos los mercados. Las cifras de exportación alcanzadas superan los cálculos más optimistas.



**ES EL HIERRO,** entre los minerales de exportación, el más cotizado en el extranjero. De tres a cinco millones de toneladas se extraen anualmente, exportándose casi la mitad de dicha producción.



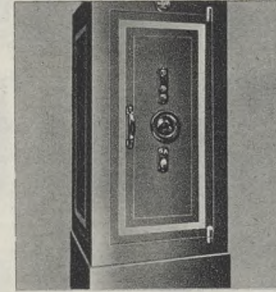
**LA INDUSTRIA ESPAÑOLA** ha comenzado a exportar automóviles y sus piezas y accesorios. Prueba fehaciente la tenemos en el automóvil y camiones de la empresa española «Pegaso», tan afamados.



**LA FABRICACIÓN DE MAQUINARIA** alcanza en nuestra patria un considerable volumen. Para la exportación se fabrican máquinas para la agricultura, telefonía y radio, metalurgia, textiles, construcción.



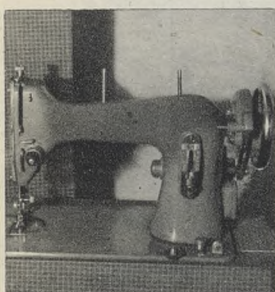
**LAS HERRAMIENTAS ESPAÑOLAS** para la agricultura, minería, obras públicas y construcciones son apreciadas por la calidad de sus aceros en todos los mercados, tales como picos, palas y borquillos.



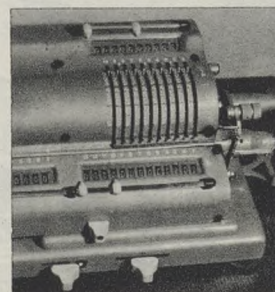
**MUCHOS AÑOS DE EXPERIENCIA** abonan el prestigio que gozan las cajas de caudales y los muebles metálicos españoles, solicitados por empresas de tipo internacional en todos los continentes.



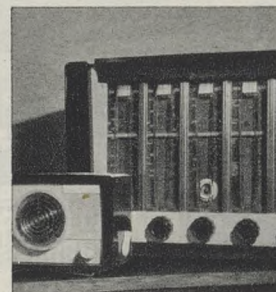
**ULTIMAMENTE LA INDUSTRIA** española se ha lanzado a la fabricación, con destino al exterior, de todo tipo de aparatos eléctricos de uso doméstico. Así las estufas, ventiladores, neveras y lavadoras.



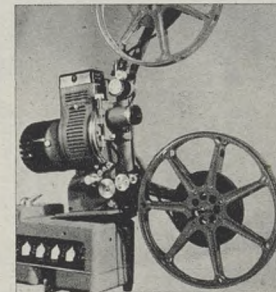
**CAPITULO APARTE MERECE** las máquinas de coser, que ocupan primer lugar entre las exportaciones de transformados metálicos, produciendo cerca de 10 millones de pesetas oro, cifra muy elocuente.



**AL IGUAL QUE LAS MAQUINAS** de coser, las de calcular son requeridas en los mercados extranjeros. Su aceptación es consecuencia de su economía y sencillez de manejo. Hay varias marcas nacionales.



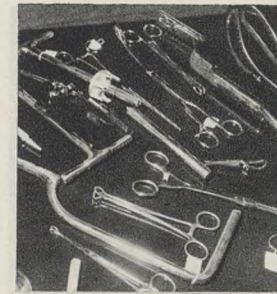
**CADA DIA ADQUIERE MAYOR** potencia la industria de fabricación de aparatos de radiotelefonía, con su gama de emisoras, aparatos receptores, válvulas, amplificadores, micrófonos, con miras externas.



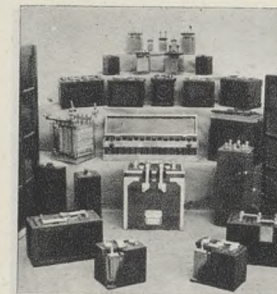
**ESPAÑA FABRICA DESDE** hace años maquinaria cinematográfica. Es habitual exportación de estos artículos desde la época del cine mudo. Los carbonos de arco son objeto de fija y fiel exportación.



**ORFEBRERIA, CUBIERTERIA,** armas blancas. Una gama variada de artículos son objeto de habitual exportación española. Su arraigo y renombre en los mercados mundiales justifican su merecida fama.



**UNA EXPORTACION CRECIENTE** es la de material quirúrgico e instrumental para uso en medicina y cirugía. Junto a éstos, los instrumentos para dentistas, manicuras, pedicuros y otros para usos varios.



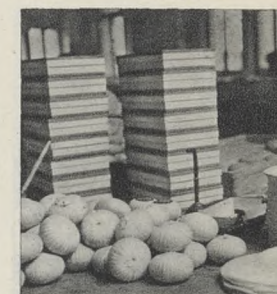
**EXISTEN EN ESPAÑA UNAS** treinta y cinco fábricas de baterías, pilas y acumuladores. Su producción, cubierto el consumo interior, se dedica a la exportación a los mercados habituales y a otros hoy creados.



**DENTRO DE LOS PRODUCTOS** químicos, los insecticidas y desinfectantes ocupan un importante papel en la exportación, pese al auge del consumo. En Cataluña y Levante están las principales fábricas.



**DESDE HACE ALGUNOS AÑOS** vienen imponiéndose en algunos mercados los productos farmacéuticos españoles, gozando de singular prestigio en América y Norte de África. Así, determinados hipofosfitos.



**BUENAS MATERIAS PRIMAS** y tradición dan como resultado una excelente producción jabonera. El jabón «Castilla» representa por sí un nombre de denominación geográfica que acredita su calidad.



**ENTRE LOS ARTICULOS** de vidrio de exportación hay que citar los vidrios decorados, las cristalerías, los juegos de tocador, vajillas y juegos de mesa, vasos y botellas decoradas y pintadas a mano, tallados.



**EN CUANTO A GAFAS E** instrumentos de óptica, España se ha convertido de importadora en exportadora, compitiendo con ventaja en la colocación de artículos e incrementándose las exportaciones.



**LAS CERAMICAS DE MANISA,** Alcora, Talavera, Toledo, Sevilla (La Cartuja) y las porcelanas de distintas localidades son conocidas en todas partes, dedicándose a la exportación grandes cantidades.



**EN LA RAMA DE TEXTILES** se exportan la mayoría de las manufacturas. Así, tejidos de lino, hilados, hilos de coser y de bordar, algodones, lanas, sedas, géneros de punto, ropas de cama y mesa y fibras.



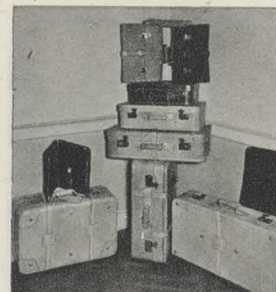
**LA MODA ESPAÑOLA VA** ganando por días nuevos adeptos. La alta costura, sastrés y modistos son reconocidos en el mundo por su imaginación, belleza y acabado perfecto de sus originales artículos.



**EL PRESTIGIO Y CALIDAD** de las alfombras y tapices españoles abren a estos productos los mercados mundiales. Desde las alfombrillas de crin o esparto a los tapices y alfombras de la Real Fábrica.



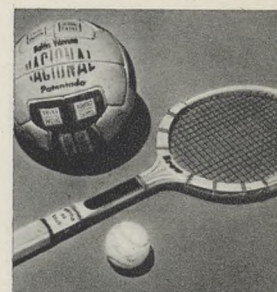
**MIL QUINIENTAS FABRICAS,** consumiendo al año cerca de un millón de kilos de suela, dedica España a la fabricación de calzado. La finura de línea y su excelente calidad garantizan su exportación.



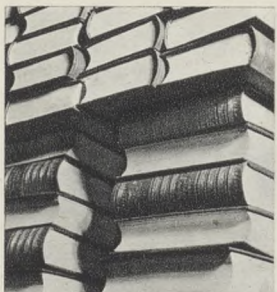
**CAPITULO IMPORTANTE EN** la exportación española lo constituyen los artículos de piel, los cueros repujados, los industriales, las industrias de la guarnicionería y los derivados de la marroquinería.



**SE FABRICAN Y EXPORTAN** excelentes calidades de lápiques—especialmente en El Ferrol del Caudillo—, mangos y soportes de pluma, cajitas para bordar y las reglas graduadas.



**LOS ARTICULOS DE DEPORTES** tienen una gran aceptación en el extranjero. Las raquetas de tenis y las cañas de pescar salen en considerable cantidad y son estimadas por sus buenas calidades.



**EN LA EXPORTACION DE LIBROS** las cifras tienen sólo un valor estimativo, pues lo importante es la calidad del contenido y su presentación. En estos dos aspectos España mantiene un elevado nivel.



**LAS EMISIONES DE SELLOS** de Correos constituyen en algunos países un saneado ingreso para sus respectivas Haciendas. El buen gusto, el arte y colorido de los sellos españoles justifican su gracia.



**UN ELEMENTO INDISPENSABLE** para la producción cinematográfica es el de la película virgen. España lo comprende y se apresta rápidamente a producirlo, lo que hoy nos permite su exportación.



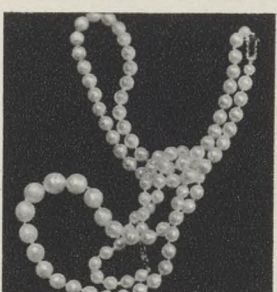
**ESPAÑA ES DEFICITARIA EN** cuanto a la producción de papel. Pero determinadas fábricas manufactureras se exportan al mundo entero. La fama del papel de fumar español sobrepasa todos los confines.



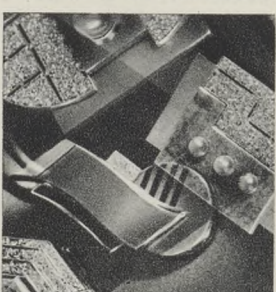
**OTRO ARTICULO DE ARTES** gráficas que España exporta habitualmente son los naipes, barajas o cartas de jugar, que se fabrican especialmente—las marcas acreditadas— en la capital de Alava, Vitoria.



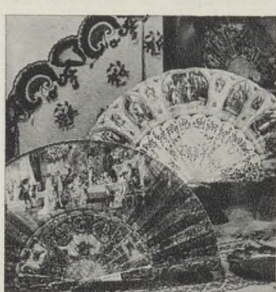
**INDUSTRIAS DE TIPO RELATIVAMENTE** moderno son los derivados del caucho, tanto natural como sintético, y la de los plásticos. Con destino a la exportación se fabrican diversos modelos del género.



**UNA INDUSTRIA ESPAÑOLA** con ancho cauce exportador es la de las perlas de imitación o perlas artificiales, conocidas también con el nombre toponímico de perlas de Mallorca, por proceder de ahí.



**DENTRO DE LA ARTESANIA** española, la joyería y la bisutería gozan de gran fama en el extranjero. Los orfebres de Madrid, Sevilla, Vizcaya, Barcelona, Oviedo, Toledo, etc., son acreedores de esta fama.

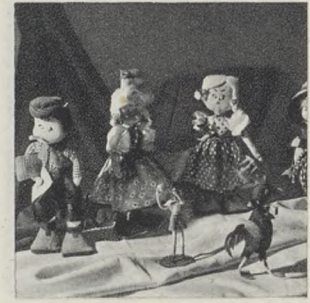
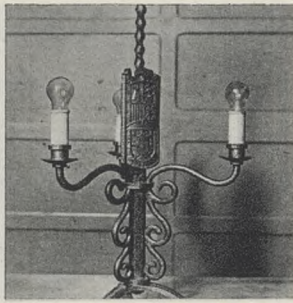


**EN EL CAMPO DE LA ARTESANIA** son mundialmente conocidos los abanicos de España, de los que anualmente se exportan cantidades considerables por la belleza y elegancia de su exquisita realización.



**UN ARTE SINGULAR. UNA** calidad especial de joyas de oro sobre acero, acreditan los famosos objetos de Eibar y Toledo. Industria española tradicional que atrae a los extranjeros que nos visitan.





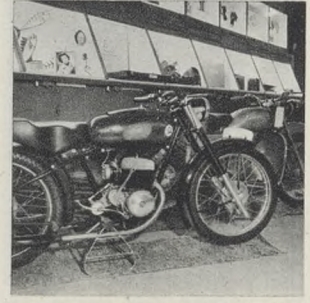
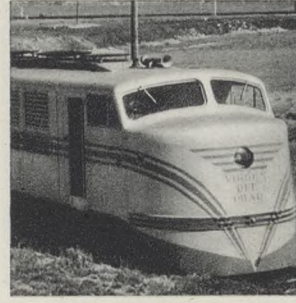
TODAS LAS VARIEDADES DE los hierros forjados se exportan al extranjero. Es ésta una industria artesana donde los operarios consiguen maravillosos trabajos, que pueden ser calificados como obras de arte.

COMPLEMENTO Y DERIVADO de esta calidad artesana de los orfebres y artifices españoles son los trabajos de bronce y metalistería. Las lámparas de bronce y cristal se venden en todas partes.

COMO COMPENDIO DE LOS trabajos artesanos debemos significar las labores en madera y fibras, tan apreciados en el extranjero. Así, la construcción de estuches, maniquies y los trabajos de marquetería.

LA IMAGINERIA Y LOS ARTICULOS religiosos representan un serio capítulo de la exportación. En esta rama de la industria trabajan cerca de 6.000 obreros. Cataluña figura a la cabeza de la misma.

LA JUGUETERIA ESPAÑOLA ha conquistado en el mundo un destacado puesto. Puede decirse con orgullo que los juguetes de España son la alegría de los niños y de los mayores del mundo entero.



LA ARTESANIA ESPAÑOLA manifiesta una especial preparación para la fabricación de instrumentos musicales. La guitarra de España no necesita presentación. Y con ella compiten otros instrumentos.

LA EXPORTACION DE OBRAS de arte está prohibida. Pero de esta prohibición se libran las obras especialmente contemporáneas cuya salida no signifique una pérdida para el patrimonio de la nación.

EN LA EXPORTACION DE primicias hortícolas ocupa el tomate plaza principal. Concretamente, los de Canarias gozan de gran prestigio en los mercados europeos. Inglaterra en primer lugar entre ellos.

LAS LOCOMOTORAS HAN adquirido en los últimos tiempos fama justificada. Los famosos trenes «Talgo» son apreciados en el mercado norteamericano, donde se construyen con patente española.

LA PREPARACION TECNICA española, la mayor sencillez del montaje y la facilidad relativa en materia prima permiten la exportación en competencia de motocicletas fabricadas totalmente en España.



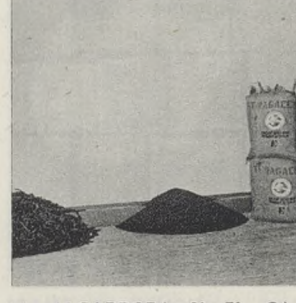
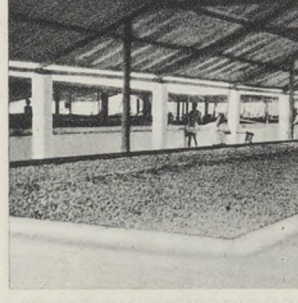
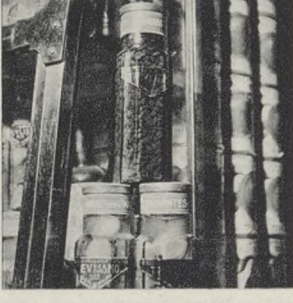
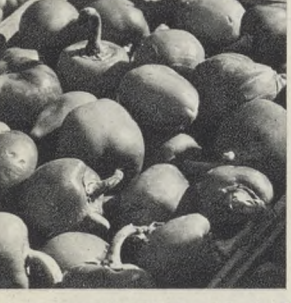
UN ARTICULO POR EL QUE España es conocida y famosa en todo el mundo son sus escopetas de caza. Se fabrican y exportan en toda clase de tipos, tamaños y calidades, con marcas muy acreditadas.

EXTENSA GAMA DE CULTIVOS industriales y de aprovechamiento de monte bajo, tales como los cominos, anís en grano, orégano, herboristería y hierbas aromáticas, se dedica a los mercados exteriores.

DE ALPISTE SE PRODUCEN anualmente de 8 a 9.000 toneladas y es artículo de habitual exportación, especialmente a Gran Bretaña, lo que no es óbice para que sea reclamado en otros lugares.

EL CORNEZUELO ESPAÑOL supera las calidades de otros posibles concurrentes a sus ventas en el mundo, gozando de un singular prestigio, que lo sitúa a la cabeza de sus competidores internacionales.

EL CULTIVO DE LA PATATA, incorporado a España desde su origen americano, se ha extendido notablemente. De marzo a julio, la patata temprana es solicitadísima en todos los mercados mundiales.



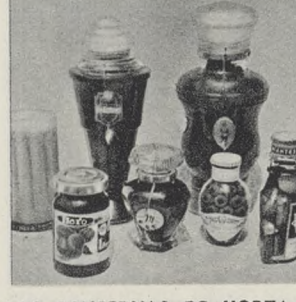
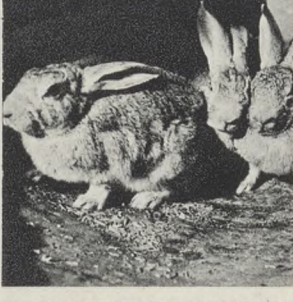
EN EL CAPITULO DE LAS hortalizas España exporta pimientos, coles, repollos, lombardas, brécoles, coliflores, acelgas, espinacas, lechugas, berros, escarolas, calabazas, zanahorias, berenjenas, etc

UNA MENCION ESPECIAL, por ser singularmente típicas de España, hay que hacer con las alcaparras, de las que Baleares provee el 99 por 100 de la totalidad de la producción y de la exportación españolas.

LA COLONIA ESPAÑOLA DE Guinea suministra la suficiente cantidad de cacao para las necesidades del mercado metropolitano y queda un excedente exportable, que absorben los EE. UU. y Alemania.

LA ALGARROBA Y EL GARROFIN se utilizan como alimento del ganado y base en las industrias extractivas de sus azúcares y harinas. Para tales menesteres es demandado por todos los mercados.

LA PRODUCCION ESPAÑOLA de achicoria alcanza la cifra de 10.000 toneladas anuales. Ella, como el regaliz, representan una exportación típicamente española. Se hace, en general, en forma extractada.



JUNTO AL GANADO MAYOR hay que considerar la producción avícola y la de animales de corral. Incluso gallos de pelea se exportan, siendo Cádiz un centro de contratación para América y las Filipinas.

EL CONEJO VIVO NO SE EXPORTA ni tampoco su carne. Pero, en cambio, el pelo y las pieles dan lugar a una típica exportación española. Las industrias sombrereras se abastecen de esta exportación.

PARA EL FUNCIONAMIENTO de las actividades fabriles de conservas de frutas con destino al mercado interior y a la exportación se utilizan por año 500.000 cajas de hojalata y 3.000 Tm. de azúcar.

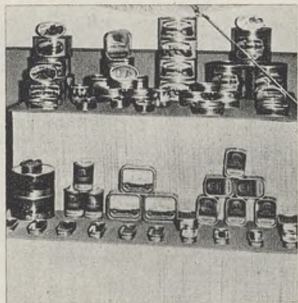
LAS CONSERVAS DE HORTALIZAS y legumbres dan lugar también a un importante volumen de exportación. Los principales productos exportados son: espárragos, pimientos, guisantes, tomates y espinacas.

EN CUANTO A LA EXPORTACIÓN de dulces, figura en primer lugar la de los típicos turrones de España. Jijona, Alicante y otras poblaciones son famosas por la excelente calidad de esta clase de dulces.





**LAS COLMENAS DE ESPAÑA,** en número superior a 650.000, proporcionan rica cera y excelente miel. En los últimos años el volumen de exportación de la miel española ha aumentado considerablemente.



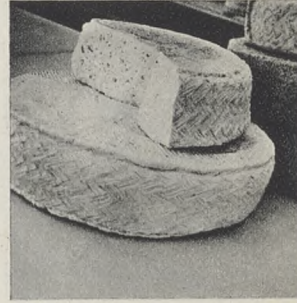
**MÁS DE 100.000 TONELADAS** anuales de pescado se destinan a ser preparadas en conserva. De esta cifra, España exporta más del 10 por 100 cada año, lo que es, por consiguiente, fuente de divisas.



**CERCA DE UN CENTENAR DE** fábricas se dedican en España a la obtención y preparación de productos cárnicos, embutidos, chacinas, conservas de esta especialidad y similares, con destino a la exportación.



**ENTRE OTROS PREPARADOS** que gozan de justo renombre en los mercados extranjeros merecen citarse las galletas, bizcochos, sémolas, harinas, alimentos para regímenes, todos de excelentes calidades.



**LA FAMA DE LOS QUESOS** españoles va traspasando paulatinamente las fronteras y la exportación se acentúa. El manchego, de Burgos, Villalón, Cabrales, figuran a la cabeza de los más solicitados.



**TAMBIÉN ESPAÑA PRODUCE** otros aceites, en especial para jabonería y lubricantes. De la almendra y la avellana se extraen de excelente calidad y son exportados desde zonas productoras de Cataluña.



**LOS VINOS GENEROSOS** españoles son famosos en todo el mundo. La manzanilla, el morile y el jerez no necesitan presentación y avalan por sí solos a la producción de Sevilla, Córdoba y Cádiz.



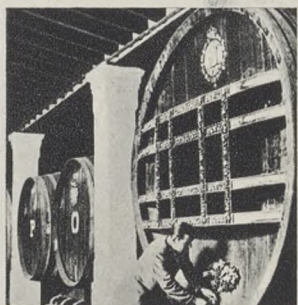
**JUNTO A LOS VINOS** franceses e italianos, los caldos finos de mesa españoles gozan de universal renombre. Cada región de España da un tipo singular. Rioja, Valdepeñas, Priorato, Cariñena, Alella, etc.



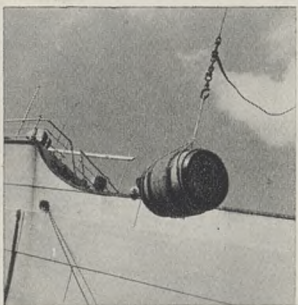
**ENTRE LOS VINOS DULCES,** de postre y licorosos, los mejores y más exportados son el vino de Málaga y los moscateles de Levante. Un millón de hectolitros anuales para la exportación los garantizan.



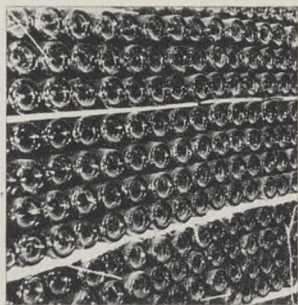
**UNA BEBIDA DE QUE ESPAÑA** es habitual exportadora es la sidra o zumo de manzanas fermentado. Se produce en las zonas productoras de manzanas, especialmente en Asturias y en las Vascongadas.



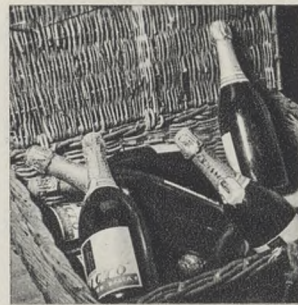
**EL BRANDY ESPAÑOL,** de tipo distinto del francés, ya que es un vino de Jerez con solera y cuidado especial, alto grado alcohólico y sabor seco, es solicitado en el mundo por su excelente calidad.



**AGUARDIENTES, ANISADOS** y licores de España son conocidos y paladeados en todo el mundo. Determinadas marcas españolas gozan de merecida fama. España produce 25 millones de litros de anisados.



**PUEDEN DECIRSE DEL VINAGRE** español que es «puro de vino». Alíneo necesario en ensaladas y escabeches, se produce desde el blanco pálido e incoloro al más rosado y fuerte. Es una buena exportación.



**LOS VINOS ESPUMOSOS** españoles complementan el panorama vinícola. Los espumosos españoles «tipo champañá» son pedidos en el mercado exterior. Las cavas de Cataluña gozan de gran prestigio.



**LAS AGUAS MINERALES** y mineromedicinales de España han alcanzado tanta fama, que muchas de ellas hay que incluirlas en el capítulo de exportación, ya que su consumo excede el campo interior.



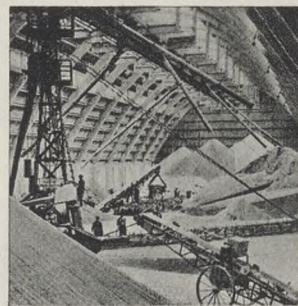
**ENTRE LAS BEBIDAS ESPAÑOLAS** que se ofrecen y sitúan en el mercado mundial cabe citar los variados zumos, jugos, extractos, esencias y concentrados de frutos, los jarabes y bebidas sin alcohol.



**UNAS 120.000 TONELADAS** de espato-flúor se obtienen en España, principalmente en Asturias. Es éste un artículo de demanda variable, supeditado a las necesidades del mercado interior y exterior.



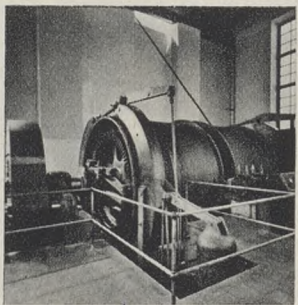
**LOS OXIDOS ROJOS** son una variedad de mineral de hierro objeto de especial atención desde el punto de vista exportador. La exportación de estas materias oscila de ocho a diez mil toneladas.



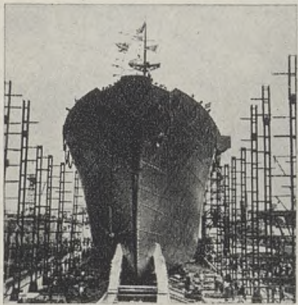
**UN MILLÓN DE TONELADAS** de sales potásicas da a este mineral condición de primer orden entre los españoles. De esta producción se exportan cerca de 300.000 toneladas, lo cual justifica su importancia.



**ENTRE LOS MINERALES** exportables debemos citar la barieta, de Tarragona; la blenda, del Valle de Arán; el feldspato, de Gerona; el titanio, de La Coruña; el cromoniquel, (Málaga) y bismuto (Córdoba).



**GOZA LA INDUSTRIA PESADA** española de tradición. Superada la crisis nacida de la guerra civil y del conflicto universal, se afana hoy por alcanzar el puesto que le corresponde en el concierto mundial.



**ESPAÑA CONSTRUYE Y ESTA** en disposición de vender al extranjero barcos de todos los tipos y tamaños, desde transatlánticos a petroleros, desde cañoneros hasta buques-escuela, desde fruteros a bous.



**DIVERSAS EMPRESAS** nacionales, oficiales y privadas, se dedican a la fabricación de aviones, muchos de los cuales se destinan a la venta en el extranjero. Así como el material auxiliar de esta industria.

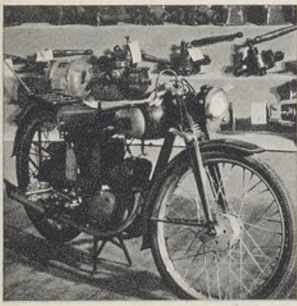


**DESDE HACE MUCHOS AÑOS** existen en España diversas fábricas destinadas a la construcción de bicicletas con destino a la exportación, una vez saturado el mercado nacional. Son marcas acreditadísimas.

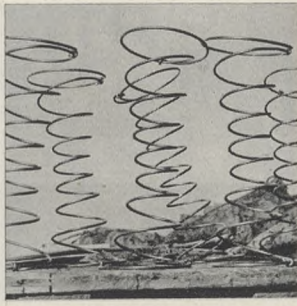


**CARRETILLAS, VAGONETAS,** coches y cochecitos para transporte de mercancías, niños e impedidos—manuales, de motor, mecánicos y eléctricos—, se fabrican en España con garantía para su exportación.





**COMPLEMENTARIAS DE LA** fabricación de bicicletas, de motos y cochecitos, son las industrias españolas que fabrican motores adaptables a dichos vehículos. De ellos, una gran parte son para el exterior.



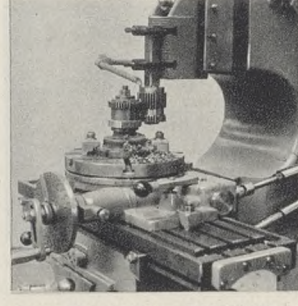
**EL MERCADO DE MUELLES Y** espirales tiene en España una interesante manifestación. Todo este tipo de construcciones metálicas se fabrica con destino a la exportación, saturado el consumo de la nación.



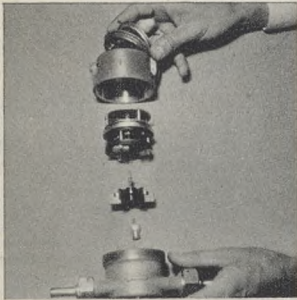
**LA TREFILERIA ESPAÑOLA NO** sólo proporciona alambres de todos los calibres y tamaños, sino también telas metálicas, enrejados, cercas de alambre, alambre de espino y otras variedades con destino exterior.



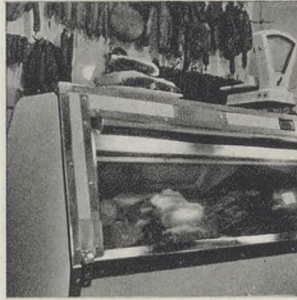
**EN MATERIA DE GENERADORES** es España exportadora desde hace unos años. Grupos electrógenos españoles han sido adquiridos por diversos países con buenos resultados tanto técnicos como comerciales.



**CON ESPECIAL DESTINO A** la exportación se fabrican en Madrid, Guipúzcoa, Cataluña y Levante tornos, fresadoras, mandrinadoras, taladradoras, rectificadoras, prensas, troqueladoras, esmeriladoras, etc.



**EN NUMEROSOS PAISES DEL** mundo están instalados los aparatos contadores o medidores de agua, gas, electricidad y para líquidos en general hechos en España. Es una nueva industria de gran prestigio.



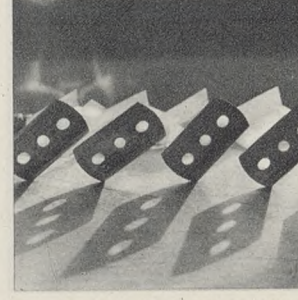
**ADEMAS DE LOS APARATOS** eléctricos de uso doméstico, deben citarse los que se exportan correspondientes a establecimientos públicos, tales como cafeteras, frigoríficos, cajas registradoras y otros.



**CON DESTINO A LOS MERCADOS** extranjeros se fabrican en España diversos objetos que se designan bajo el nombre genérico de pequeño material eléctrico. Son éstos enchufes, tulipas, clavijas, plomos, etc.



**VARIAS EXCELENTES MARCAS** de máquinas de escribir se fabrican en España. En los últimos años, gracias a su baratura y espléndida presentación, se ha iniciado con éxito su salida a los mercados exteriores.



**EL ACERO ESPAÑOL GOZA** de merecida fama mundial. De ahí que nuestras hojas de afeitar estén acreditadas en el exterior. Igual ocurre con las maquinillas, de las que se fabrican diversos tipos y modelos.



**DE RECIENTE CREACION ES** la industria de máquinas de afeitar eléctricas, con instalaciones capacitadas que disponen de excedentes exportables. Su calidad y presentación le aseguran su éxito exterior.



**DENTRO DEL LLAMADO «PEQUEÑO** material de escritorio», España exporta escribanías, ficheros, plumas, tinteros, cajas de compases, cortapapeles, engrapadoras, grapas, guillotinas, archivadores y otros.



**SON MUCHAS LAS ORGANIZACIONES** policíacas y los institutos armados del mundo entero que utilizan regular y reglamentariamente pistolas y revólveres fabricados y patentados por nuestra patria.



**COMPLEMENTARIA DE LA** fabricación de armamento es la de municiones y cartuchería, tanto de armas de guerra como de las de caza. España produce y está en condiciones de exportar estos artefactos.



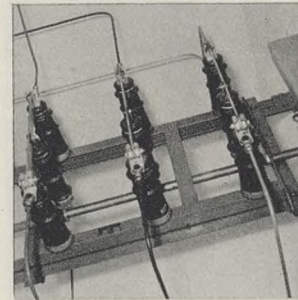
**PINTURAS, BARNICES Y ESMALTES,** especialmente los de tipo graso, se exportan con regularidad a los mercados de Oriente Medio y Sudamérica. También las pinturas celulósicas gozan de fama mundial.



**NUESTROS ACEITES ESENCIALES** y esencias de plantas y frutas son reputadísimos y objeto de exportación constante y abundante. Tales los de azahar, salvia, romero, tomillo, menta, ruda, eucalipto, etc.



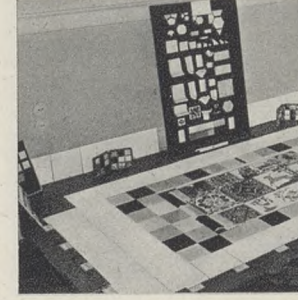
**TAMBIEN A BASE DE MATERIAS** primas propias, como las esencias, los aceites y los alcoholes, la fabricación y exportación de perfumería española goza por su calidad de gran renombre en el mundo.



**LOS AISLADORES, FLOTADORES** de vidrio, el vidrio industrial y la lana de vidrio se fabrican en todos los tamaños—incluso los aisladores de tipo gigante—con destino al consumo nacional y exterior.



**LA INDUSTRIA DE LOZA Y** porcelana goza en España de grandes horizontes exportadores. La materia prima la proporcionan las canteras españolas de arcillas, feldspatos, granitos, kaolines y tobas.



**LOS AZULEJOS ESPAÑOLES** son una industria típica de nuestro país. Acreditadas fábricas se dedican a su producción y la demanda exterior se extiende a Hispanoamérica y países nórdicos escandinavos.



**HAY QUE INSISTIR EN LA** importante producción y considerable exportación de los materiales sanitarios, desde el baldosín de cuarto de baño hasta las más variadas calidades de estos artículos.



**LAS VIVIENDAS PREFABRICADAS** españolas, de las que ya se exportan, pueden contribuir a la solución mundial del problema de la vivienda. Las españolas están construídas a tono con la belleza y confort.



**LA MANTILLA ESPAÑOLA Y** el mantón de Manila son prendas típicas del vestido femenino de nuestras mujeres. Su fama ha traspasado las fronteras y hoy constituye una industria con proyección exportadora.

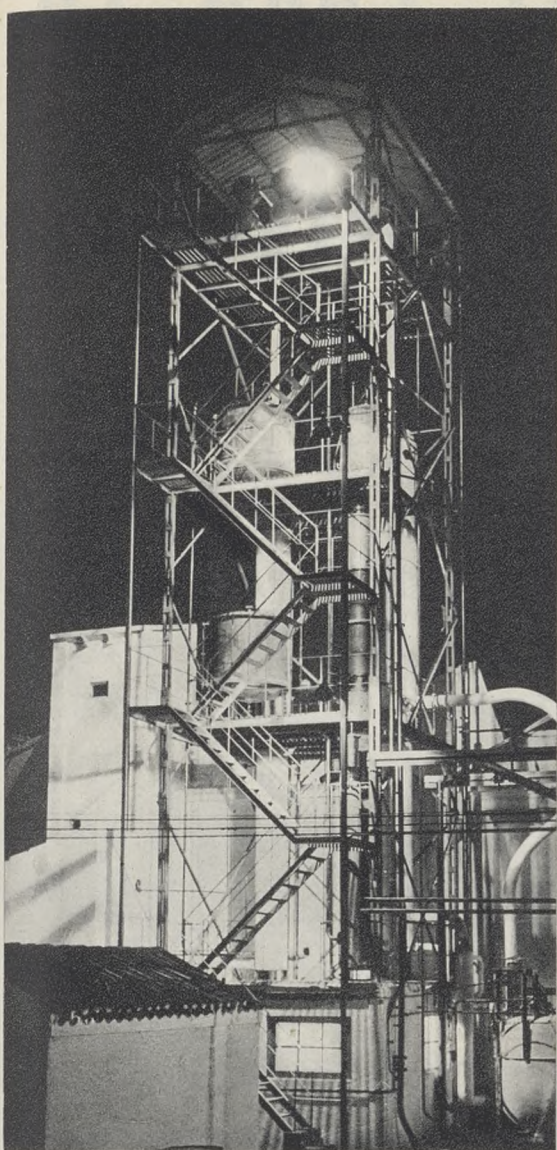


**DE TODAS LAS MATERIAS** textiles se fabrican en España cintas, tiras bordadas, galones y diversa pasamanería. Estos artículos gozan de un gran prestigio en el extranjero por su belleza y su fina calidad...



**DE LA IMPORTANCIA DE LA** peletería española es buen ejemplo la fabricación en orden creciente de abrigos con pieles nacionales. Desde el rico karakul a las pieles de corredo exporta nuestra industria.





Vista de las instalaciones para la obtención de acetona en la empresa Bioquímica Española, S. A., de Palencia.

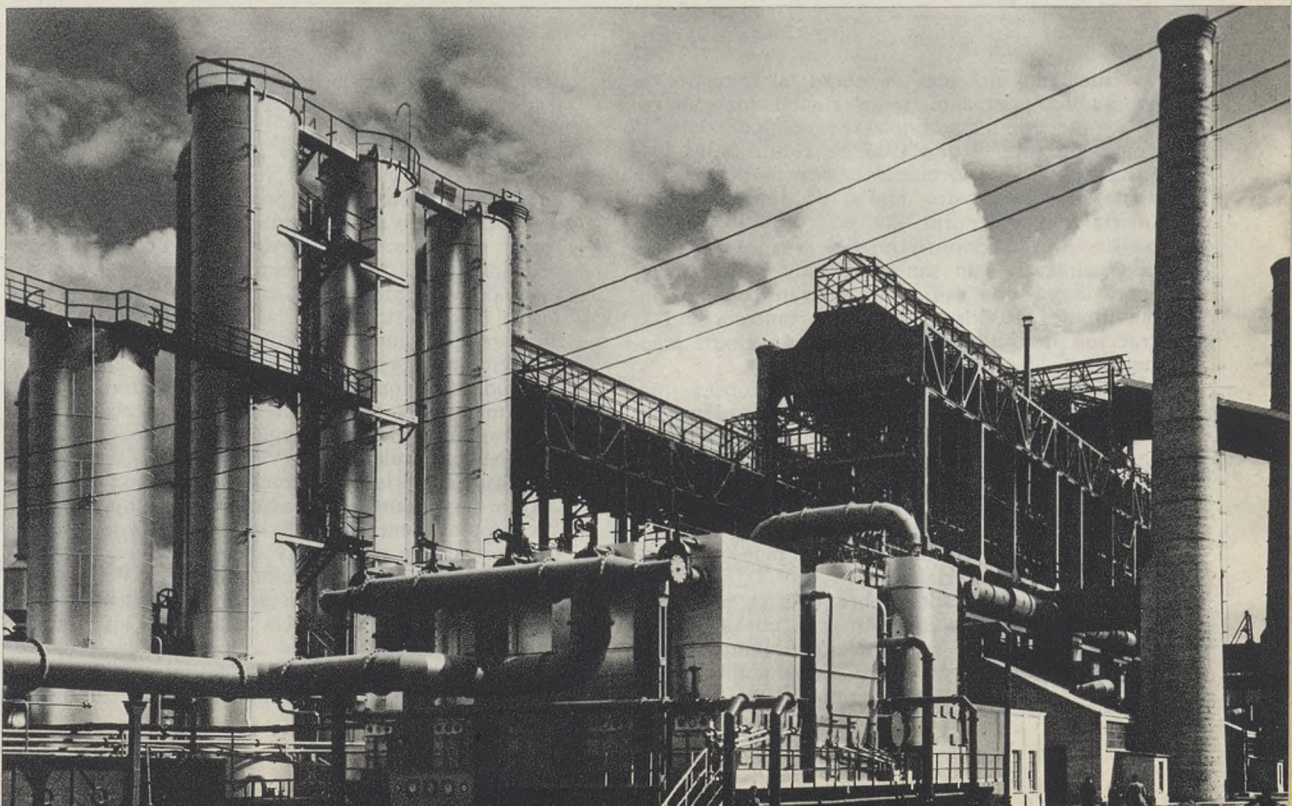
## UNA FUERZA QUE SURGE

HASTA hace quince años toda la economía española estaba supeditada a la producción agrícola en régimen de exclusividad. La industria era minoritaria y apenas un experimento, incapaz de absorber las necesidades nacionales. A partir de la Guerra de Liberación el Gobierno y el capital privado se lanzaron a la ambiciosa empresa de industrializar España, empeño en el que hoy nos hallamos en plena actividad. El camino recorrido es mucho y muchas son las etapas que aun quedan por recorrer. Pero el empuje inicial está dado y marcadas las directrices para conseguir las metas industriales que España precisa. Si hasta hace unos años, como decíamos al principio, los productos agrícolas eran los únicos que permitían excedentes exportables—tales como el aceite, el corcho, la naranja, almendras, etc.—, hoy, junto a estos productos tradicionales, España está en condiciones de exportar productos industriales en su fase primaria y manufacturados. Las industrias españolas han alcanzado cifras muy considerables en todas sus expresiones, y cuando a éstas se añadan las que actualmente están en montaje o en proyecto—entre las primeras la gran Siderurgia de Avilés, que construye el Instituto Nacional de Industria, y que alcanzará una producción de un millón de toneladas de acero—, España estará en condiciones, si no de abastecerse íntegramente por el incremento continuo de la industrialización, sí de reducir las importaciones que hoy gravan su economía. El presente y el futuro de la industria española no puede ser, pues, más optimista, y con sobrada razón podemos titular a este trabajo UNA FUERZA QUE SURGE.



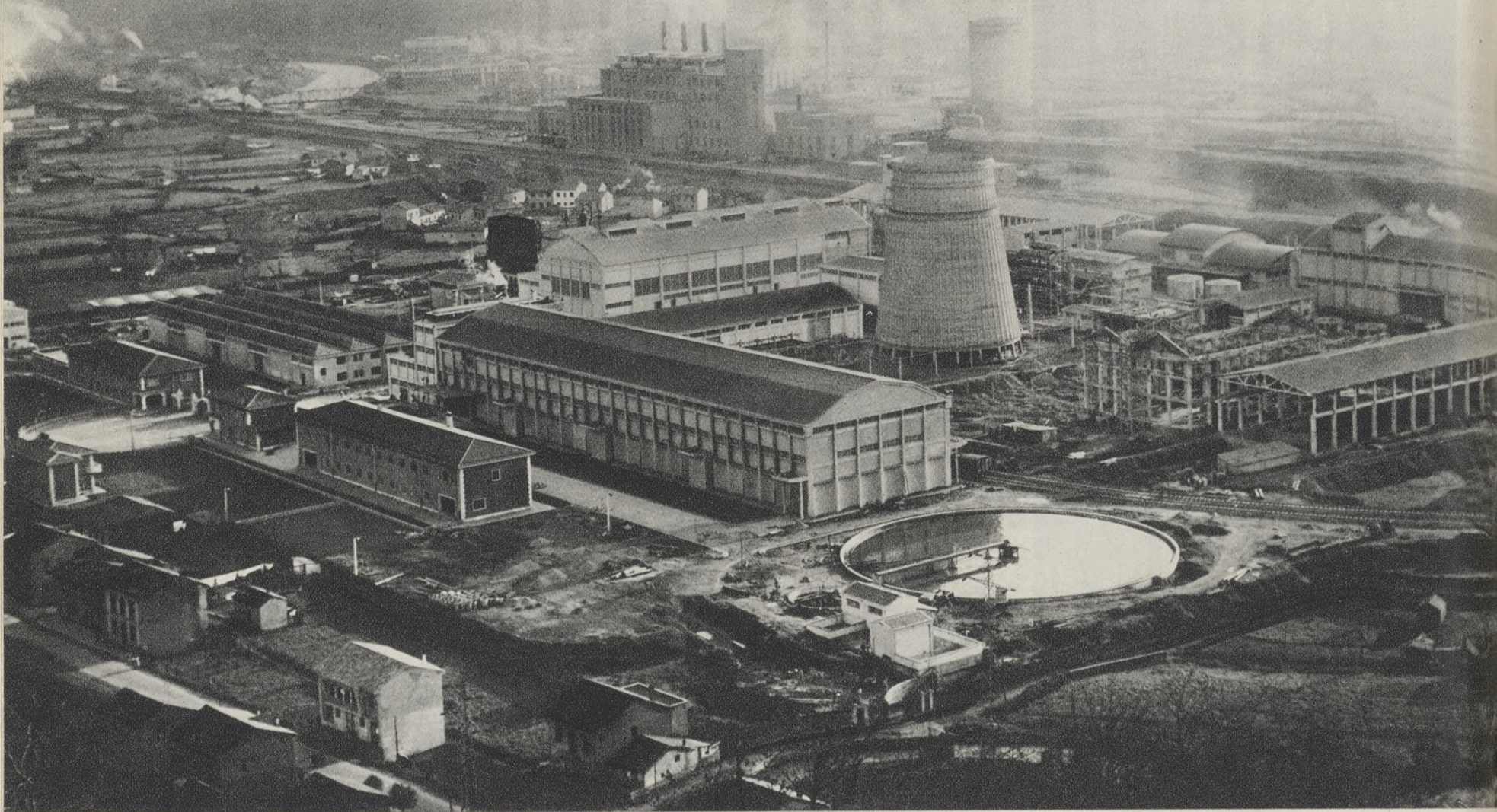
He aquí una vista panorámica de la importante refinería española de petróleos de Escombreras, en Cartagena.

En el industrioso pueblo de Puertollano se alzan las instalaciones de la Empresa Nacional Calvo Sotelo.





# 1955: UN AÑO CLAVE PARA LA INDUSTRIA ESPAÑOLA



Fábrica de Barros, de la Sociedad Ibérica del Nitrógeno, en La Felguera.

- AUMENTO CONSIDERABLE DE LAS PRODUCCIONES DE CEMENTO, SIDERURGICA Y ENERGIA ELECTRICA
- UNA FASE DE GRAN PROSPERIDAD: A MAYOR PRODUCTIVIDAD, MAYORES RENDIMIENTOS

A mediados del mes de enero, el ministro de Industria español, señor Planell, hizo un resumen de la actividad económico-industrial española durante el año 1955. Se refirió a las materias primas y producciones básicas, y después de analizar las principales ramas de la producción industrial española, dijo que, en conjunto, el progreso de la producción industrial española en 1955 puede calificarse, sin duda, de muy satisfactorio, siquiera haya que lamentar el transitorio estancamiento de actividades tan importantes como la extracción de hulla y la producción textil algodonera.

La mayor producción de energía eléctrica, materias primas y productos básicos, complementada por las importaciones, ha permitido, en general, el normal abastecimiento y la plena actividad de las industrias transformadoras, y, como consecuencia de ello, se ha logrado en casi todos los sectores industriales una utilización, muy próxima a la total, de los recursos ociosos, tanto humanos como materiales.

El efecto multiplicador sobre nuestra economía de los suministros ha sido de gran consideración, y el aumento de la renta nacional industrial de 1955 habrá ejercido, sin duda, un saludable efecto moderador sobre la presión monetaria que, de

otro modo, hubieran llegado a producir en nuestra economía las considerables inversiones reales de los últimos años.

En los años próximos, y a medida que se vayan agotando totalmente los recursos ociosos, habrá de ser el aumento de la productividad, acompañado por la activa formación profesional de numerosos productores calificados, el que produzca principalmente dicho efecto moderador, y será muy conveniente en tal sentido—aconsejó el ministro de Industria—que las empresas industriales, en correspondencia con su actual prosperidad, dedicasen una mayor proporción de sus beneficios a la modernización de su equipo industrial, al perfeccionamiento de sus métodos de trabajo y al mejoramiento de las relaciones humanas con sus obreros y empleados (viviendas, comedores subvencionados, primas al rendimiento, etc.).

Una mayor autofinanciación de las empresas con sus propios beneficios aliviaría además la tensión del mercado de capitales y derivaría hacia la inversión en bienes de producción una parte de la renta nacional que ahora se gasta en bienes de consumo y provoca cierta tendencia alcista en los precios.

A continuación damos a nuestros lectores las cifras de la producción industrial española en 1955, según las declaraciones del señor ministro.

## POTENCIA ELECTRICA INSTALADA, PRODUCCION DE ENERGIA Y PREVISIONES PARA 1956

Las nuevas unidades de producción puestas en servicio durante el año 1955 suman una potencia de 560.000 kilovatios, que se descomponen en: hidroeléctrica, 488.000 kilovatios; termoelectrica, 72.000.

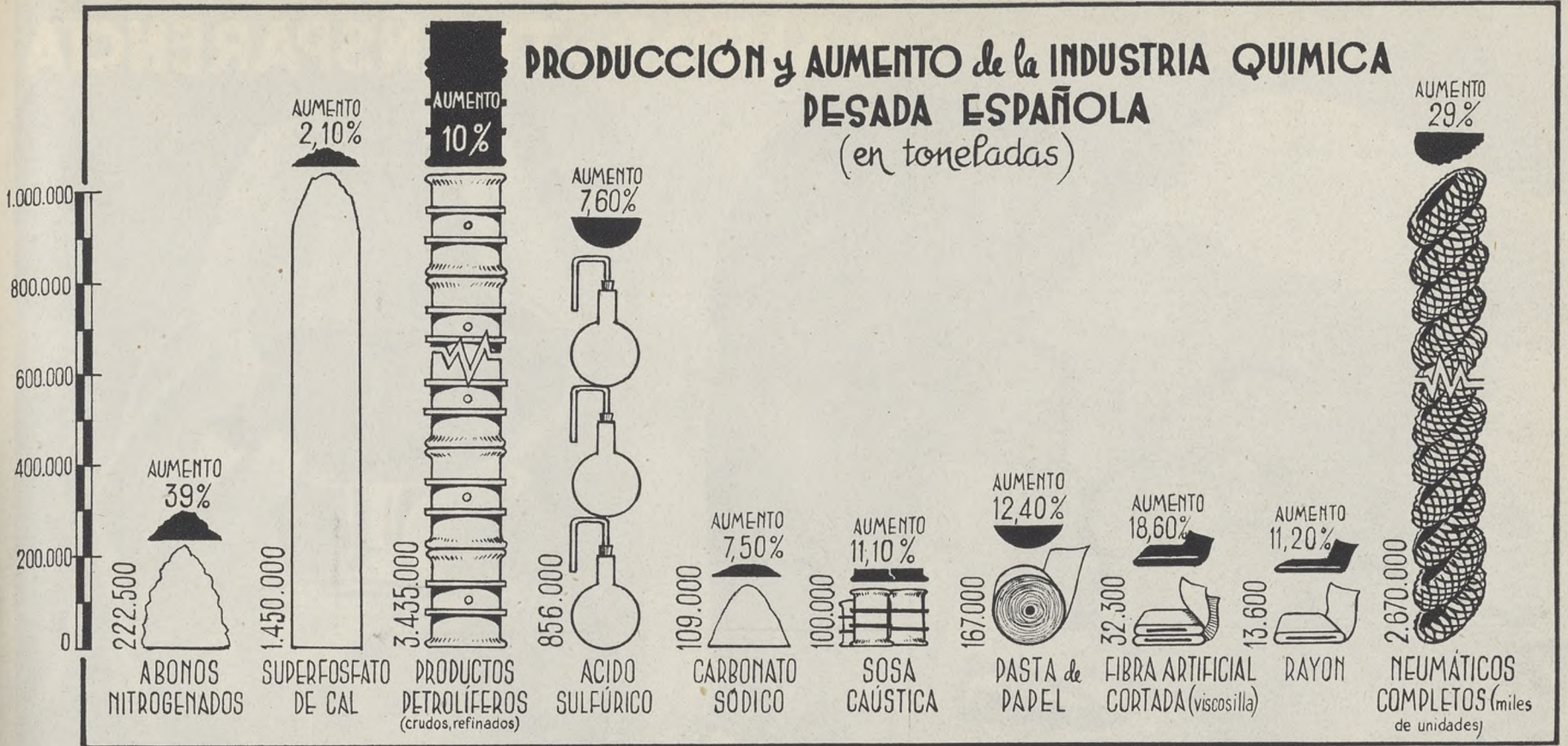
Como la potencia instalada durante 1954 fue de 361.000 kilovatios, resulta para 1955 un aumento del 55 por 100 sobre aquel año.

La cifra de 560.000 kilovatios de potencia instalada representa el 85 por 100 de la prevista para 1955 en el Plan Nacional de Electricidad 1954/1963, y este grado de aproximación tan satisfactorio es buena prueba del interés, actividad y grandes inversiones que, tanto por las empresas privadas como por las del Instituto Nacional de Industria, se vienen dedicando a incrementar nuestros medios de producción de energía eléctrica.

La producción total de energía eléctrica en el año 1955 puede estimarse en unos 12.200 millones de kilovatios/hora, que se descomponen en la forma siguiente:



# PRODUCCIÓN y AUMENTO de la INDUSTRIA QUIMICA PESADA ESPAÑOLA (en toneladas)



	PRODUCCIÓN Millones de Kw./h.	AUMENTO Millones de Kw./h.	Por 100
Hidroeléctrica .....	8.900	1.450	19,4
Termoeléctrica .....	3.300	250	8,2
<b>Total .....</b>	<b>12.200</b>	<b>1.700</b>	<b>16,2</b>

En el año 1955, las restricciones, limitadas a la primera quincena de enero, representaron una cifra insignificante en relación con el total de energía producida, y por ello, para calcular la demanda, se considera solamente el saldo de energía intercambiada con Francia, que fué de 58 millones de kilovatios/hora, que, sumado a la cifra anterior, nos da una demanda de 12.258 millones de kilovatios/hora, cuya diferenciación con la prevista en el Plan de Electricidad para el año 1955, que fué de 12.202 millones de kilovatios/hora, no llega al 0,5 por 100.

Si se recuerda que en 1954 las restricciones eléctricas ascendieron a unos 450 millones de kilovatios/hora, se deduce que el incremento relativo de la demanda ha sido del 11 por 100, cifra muy importante, que pone de relieve el considerable progreso económico logrado en 1955.

Como un índice más del esfuerzo que se desarrolla para el cumplimiento del Plan de Electricidad 1954/1963, el ministro de Industria dió una relación de las nuevas unidades actualmente en curso de montaje y que se estima deben quedar terminadas dentro del presente año, que totalizan una potencia total de 784.634 kilovatios.

Durante el año 1955 se han puesto en servicio 1.465 kilómetros de nuevas líneas eléctricas con tensión superior a 100.000 voltios, lo que representa un aumento de 712 kilómetros (94,7 por 100) sobre la cifra correspondiente a 1954. Se estima que durante el año 1956 se pondrán en servicio 1.878 kilómetros de nuevas líneas con tensión superior a 100.000 voltios.

## PRODUCCION DE CEMENTO

La producción de cemento ha alcanzado durante 1955 la cifra total de 3.475.000 toneladas, incluido el portland y los especiales, que supone un aumento de 420.000 toneladas sobre la del año 1954 (12,7 por 100).

Este notable incremento, logrado merced a las nuevas plantas y ampliaciones puestas en marcha hacia fines del año 1954 y durante el 1955, ha permitido mantener hasta ahora sensiblemente equilibradas la producción y la demanda.

El creciente impulso que el Gobierno viene dando a la construcción de viviendas ha acrecentado fuertemente la demanda de este y otros materiales, por lo que resulta indispensable acelerar la construcción de las nuevas instalaciones y las ampliaciones en curso y en proyecto. La producción de ladrillos no ha seguido el ritmo acelerado de la demanda, por lo que se ha producido cierta carestía en algunas zonas, que, de no desaparecer

en breve plazo, dará lugar a la adopción de medidas radicales por parte del Gobierno.

Para el año 1956 puede preverse prudentemente un aumento de producción de cemento del orden de las 500.000 toneladas entre el portland y los especiales.

En este año deben iniciar su funcionamiento tres grandes fábricas de cemento, con una capacidad entre las tres de 165.000 toneladas anuales. De otro lado, las ampliaciones en curso de diversas fábricas, que también deben terminarse en el corriente año, representan un aumento de 410.000 toneladas anuales de capacidad. En cementos especiales se aumentará la producción en 30.000 toneladas.

## INDUSTRIA QUIMICA PESADA

Ha continuado la producción de abonos nitrogenados con ritmo creciente al haber entrado en funcionamiento la fábrica de Barros (Asturias), de la Sociedad Ibérica del Nitrógeno. Debe hacerse resaltar también el aumento en la refinación de petróleo crudo, que produce una importante economía de divisas al reducir las necesidades de importación de productos refinados.

Se ha iniciado ya la producción de lubricantes y parafinas en la refinería de Escombreras y en Puertollano, con lo que este importante renglón de nuestras importaciones experimentará también una considerable reducción.

La creciente producción de neumáticos es un índice revelador del progreso de la motorización y confirma los grandes avances conseguidos en la fabricación de vehículos automóviles, que más adelante se mencionan.

La producción de celulosa textil ha sufrido una ligera disminución, pero no ha tenido influencia en las producciones de fibra cortada y de rayón, que han experimentado, por el contrario, un importante aumento. La instalación de Fefasa para producción de celulosa textil en Miranda de Ebro, partiendo de paja de cereales, está prácticamente terminada y se pondrá en marcha durante el co-

riente año, con lo que la producción de esta importante materia prima experimentará un considerable aumento.

## INDUSTRIA TEXTIL

En cuanto a la industria textil, las cifras son las siguientes:

Algodón: hilado, 53.500 toneladas; tejidos, 51.700 toneladas.

Lana: hilado, 15.100 toneladas; tejidos, 14.200 toneladas.

La industria textil algodonera ha mantenido sensiblemente sus cifras de producción del año 1954. La industria lanera, tanto en hilados como en tejidos, ha incrementado sus producciones en un 6 por 100 respecto a las del año anterior.

## MAQUINARIA AGRICOLA Y TRACTORES MEDIOS DE TRANSPORTE

Segadoras (agavilladoras y atadoras), 5.600 unidades; aumento, 2.300 unidades (69,7 por 100); tractores, 575 unidades; aumento, 500 unidades.

Se ha iniciado la fabricación en serie de tractores agrícolas, que adquirirá en los años próximos el desarrollo previsto.

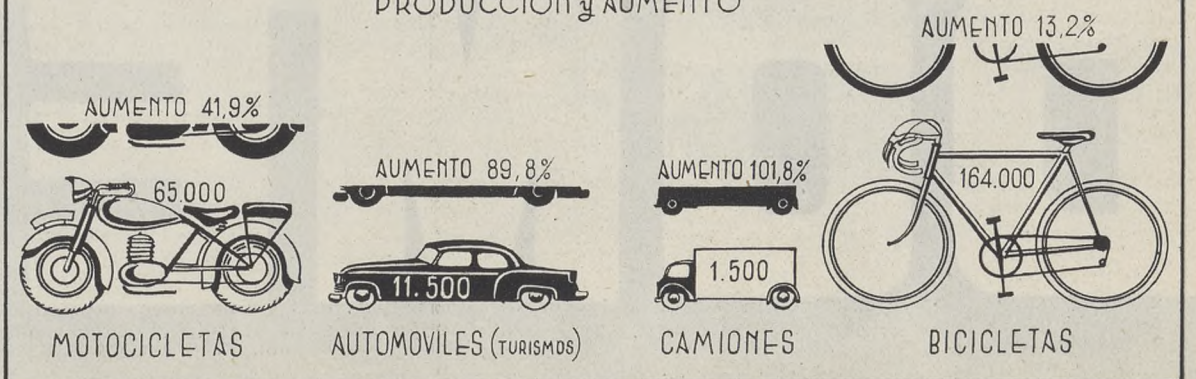
## CONSTRUCCIONES NAVALES

	Toneladas construidas	Toneladas aumento	Por 100
BUQUES MAYORES DE 1.000 TONELADAS DE ARQUEO:			
Buques lanzados (nueve unidades) .....	62.432	15.000	31,7
Buques puestos en servicio (11 unidades).	66.100	33.300	101,5

(Pasa a la pág. 101.)

## MEDIOS de TRANSPORTE

PRODUCCIÓN y AUMENTO





CALIDAD Y TRANSPARENCIA



TIENE POR NORMA DESPES  
CURRIR CON SUS PRODUCTO  
NACIONAL NI EXTRANJERA

FUNDADOR

Pedro Domecq  
CASA FUNDADA EN 1730  
JEREZ DE LA FRONTERA

# FUNDADOR DOMECCO

D. Madal





**Vespa**

EL SCOOTER MAS FAMOSO DEL MUNDO



# HOTEL BRESLIN



NEW YORK 1, N. Y.  
Murray Hill 5-9600

BROADWAY, CALLE 29  
CLOSE TO PENN STATION AND FIFTH AVENUE



## *Gavila Hermanos*

se complacen en ofrecer a sus amistades y Clientela Hispana el

### **HOTEL BRESLIN**

situado en el corazón de la isla de Manhattan

Muy cerca de las tiendas de lujo, distrito teatral, centros de negocios y estaciones de ferrocarril  
450 habitaciones, todas con baño privado, radio o televisión, amuebladas al estilo de un refinado hogar

**PRECIOS MODICOS Y TARIFAS ESPECIALES PARA LOS HUESPEDES HISPANOS**

Administrado por sus propios dueños, con empleados amables y serviciales, que le ayudarán a pasar gratamente su estancia en Nueva York

Reserve su alojamiento, por correo o cable, directamente con la Gerencia

*Manuel Gavila*

*Frank Gavila*



# El mundo los conoce

A través de la marca "EL ALMENDRO" son conocidas las excelencias de este genuino postre español. Turrónes "EL ALMENDRO"

- o Finísimos
- o Nutritivos
- o Dulcísimos

Saboreados y recordados por sus incomparables cualidades, son internacionalmente apetecidos por mayores y chicos.



En el mundo entero...  
**A. Monerris Planelles**  
 ...es el primero

JIJONA (ESPAÑA)



GARANTIA DE ORIGEN

EL TURRON DE CALIDAD A SU JUSTO PRECIO



HELADOS

*Frigo*  
**ILSA**

DE CALIDAD

*... si es* **ILSA FRIGO**, *si.*

*La versión en frío de lo delicioso*





# EL COMERCIO ESPAÑOL PARA EL MUNDO

**E**L comercio exterior de España ocupa lugar primordial en nuestra vida económica. Aparentemente, de la observación apresurada del porcentaje del mismo con respecto al volumen total de la renta nacional, se deduce erróneamente que su peso es muy escaso en nuestra economía. Sin embargo, los estudios más solventes realizados en este terreno, como, por ejemplo, los del grupo del profesor Torres—algunos editados precisamente por el Instituto de Cultura Hispánica—y los del profesor Perpiñá Grau, han mostrado, sin lugar a dudas, el puesto clave que ocupa nuestro intercambio con el exterior.

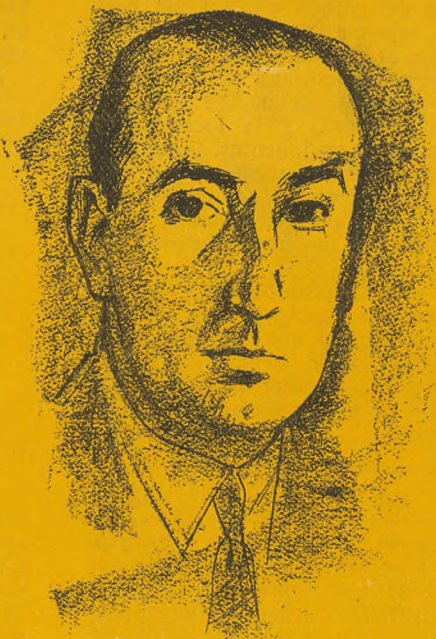
De las investigaciones de estos profesores se deduce que es perentorio desarrollar el comercio de España con el extranjero, sin perder de vista que de nuestras exportaciones dependerá buena parte de nuestras posibilidades de capitalización, y que de la agilidad de nuestras relaciones, a su vez, depen-

de el que no seamos explotados por las naciones más avanzadas industrialmente.

El envío de un buque-exposición a Iberoamérica puede seguramente contribuir a mejorar la posición española en este doble aspecto: más exportaciones y más agilidad de movimientos. Por ello probablemente se derivarán de esta movilización de nuestros productos bienes ciertos para toda la patria.

Desde este rincón de *MUNDO HISPÁNICO* hemos querido contribuir—bien modestamente por cierto—a este esfuerzo español. Dos economistas han recopilado para nuestros lectores, con notable claridad, datos sobre nuestras exportaciones agrícolas, mineras e industriales. Alguna exportación concreta, como ocurre con los libros, se estudia más ampliamente. Creemos que la lectura de los trabajos de José María Esteban y Antonino García bien merece la pena.

JUAN VELARDE FUERTES



Es muy grato para mí dedicar estas líneas de salutación y estímulo a la magnífica revista "*Mundo Hispánico*", que con el presente número, dedicado a la Exposición Flotante, realiza un nuevo y brillante esfuerzo por la compenetración entre España y América.

Con ese mismo propósito, en el aspecto económico, ha de hacerse a la mar el buque "Ciudad de Toledo", llevando a bordo los frutos de la industria y el trabajo español. En los últimos años, bajo las orientaciones del Jefe del Estado, nuestra economía nacional ha realizado progresos y nuestra industria se ha diversificado y enriquecido, produciendo manufacturas que han llegado a ser altamente apreciadas en diversos mercados exteriores.

Por ese motivo, y para presentar los nuevos productos ante los países americanos, junto a las exportaciones tradicionales, el Gobierno ha realizado el esfuerzo de organizar esta Exposición viajera, como una embajada extraordinaria de las fábricas y los talleres españoles, representados por sus propias creaciones. Confiamos en que, de ese modo, podamos también aumentar nuestras propias compras a los vastos países americanos, también cada día más adelantados y capaces de suministrarnos mercancías del mayor interés.

Por el servicio que a esta empresa presta "*Mundo Hispánico*" con su número especial, quiero expresarle muy hondamente mi gratitud, a la vez que formulo los más sinceros y fervientes votos por la prosperidad de las repúblicas americanas y por la expansión de su intercambio con España.

Firmado:  
MANUEL ARBURUA.  
Ministro de Comercio.

## AUMENTO DEL INDICE DE LA INDUSTRIA ESPAÑOLA:

# 1929, 100; 1955, 217

**R**EDUCIDO marco resulta un artículo para exponer la evolución de una actividad que, incipiente hace cincuenta años y reducida en el primer cuarto de siglo, se ha transformado de tal modo, que actualmente es una rama económica de tal potencia que ha variado completamente el signo de la economía española.

Por ello el contenido de este trabajo viene presidido por el signo de la brevedad en el estudio de cada uno de sus apartados y la limitación en el número de aspectos contemplados.

Adoptando como base la producción industrial de 1929—año de máximo florecimiento en la época anterior a la guerra de Liberación—, los índices de la producción industrial española han variado del modo siguiente:

Año	Porcentaje	Año	Porcentaje
1929	100,0	1944	112,5
1930	101,2	1945	116,0
1931	98,7	1946	121,9
1932	94,7	1947	122,7
1933	91,0	1948	127,9
1934	98,6	1949	123,3
1935	103,3	1950	138,5
1936	72,3	1951	156,5
1940	96,3	1952	176,4
1941	92,2	1953	187,2
1942	103,5	1954	195,9
1943	106,5	1955	217,0

Claro es que, por su carácter de promedios, esos índices son el resultante de otros parciales distintos en cada rama industrial, aunque en ellos se acusará más destacadamente los correspondientes a aquellas industrias de mayor volumen e importancia, que son las que se estudiarán en este trabajo.

Base y fundamento del potencial industrial de un país es la disponibilidad—en volumen suficiente—de recursos energéticos.

El carbón es, hoy por hoy, delante de la electricidad y el petróleo, nuestra principal fuente de energía.

Con unas reservas estimadas en unos 6.000 millones de toneladas métricas, el problema de la minería española del carbón no es de cantidades, sino de calidades, precios y ritmo de extracción.



Salvo para el procedente de algunas cuencas, en general, las calidades del carbón español son bastante bajas, lo que repercute en el rendimiento de las actividades que lo consumen. Por otra parte, las condiciones infraestructurales de las minas (escasa potencia de las capas, inclinación de éstas, abundancia de menudos, etc.) y la localización periférica de los principales yacimientos, junto con los altos salarios y la reducida mecanización, elevan los costos de producción y, por tanto, los precios de venta, lo que grava fuertemente, a su vez, los costos globales de muchas industrias españolas.

Sin embargo, una política proteccionista, que le ha asegurado un mercado estable y unos precios remuneradores, ha conseguido que la producción aumente continuamente desde 1939, alcanzando índices mayores que para cualquier otra actividad industrial, a excepción de la energía eléctrica y la producción de cemento.

Año	Antracita	Hulla	Lignito	Total
1929...	528.694	6.584.196	407.750	7.520.640
1935...	696.298	6.391.445	311.734	7.399.477
1951...	1.614.005	9.833.438	1.484.708	12.932.151
1952...	1.825.531	10.313.655	1.583.855	13.723.041
1953...	1.944.616	10.249.777	1.790.432	13.984.616
1954...	—	—	—	14.152.168
1955...	1.960.000	10.630.000	1.830.000	14.420.000

A pesar de las fuertes cifras alcanzadas (sobre todo para los lignitos y antracitas), se siguen importando calidades especiales—preferentemente inglesas y del Ruhr—por un volumen aproximado del millón de toneladas métricas, importaciones que se reducirán cuando la mecanización y racionalización del trabajo mejore el ritmo de extracciones.

Notable ha sido, en los últimos diez años, el incremento de la producción de energía eléctrica (aun teniendo que luchar con desfavorables condiciones climatológicas en la mayoría de ellos), logrado por un aumento del número de centrales—tanto hidráulicas como térmicas—y la ampliación y modernización de algunas de las ya existentes. Paralelamente a ese incremento, la demanda de esta clase de energía, consecuencia directa del desarrollo de la industrialización del país, ha seguido una tendencia fuertemente creciente, que hace prever que, a pesar de lo costoso de las instalaciones, continuará el ritmo seguido hasta ahora, pero con un nivel más elevado. Según cálculos efectuados, se estima que para 1963 las necesidades nacionales serán de 22.000 millones de kilovatios/hora, que se atenderán con un plan de instalaciones de una potencia de dos millones de kilovatios, distribuidos del modo si-

guiente: Sistema Duero, 600.000 Kw.; Pirineos-Ebro, 500.000 Kw.; Tajo, 500.000 Kw., y Noroeste, 400.000 Kw., completados con una red de centrales térmicas.

La producción ha evolucionado así:

Año	Producción — Millones Kw.
1935 .....	3.271
1950 .....	7.265
1951 .....	8.668
1952 .....	9.841
1953 .....	10.116
1954 .....	10.537
1955 .....	12.200 (8.900 hidrúlica y 3.300 térmica)

Por carecer España de yacimientos petrolíferos (aunque se realizan actualmente sondeos para encontrarlos en los Pirineos y valle del Ebro), se ve obligada a recurrir a la importación, en cantidad tal, que actualmente ocupa este artículo el primer lugar entre los comprados en el extranjero. Para evitar en parte esta salida de divisas, se aprobó en 1944 un plan para la fabricación nacional de combustibles líquidos y lubricantes, de cuya realización se encargó a la Empresa Nacional Calvo Sotelo, del I. N. I. Mediante el tratamiento de pizarras bituminosas (Puertollano), de los lignitos (Escatrón y Puentes de García Rodríguez) y de los subproductos agrícolas, se proyecta obtener 335.000 toneladas de productos petrolíferos, parte de las cuales se han comenzado a obtener en la primera de las plantas citadas.

Asimismo, en 1949 se constituyó por el Instituto Nacional de Industria la C. E. P. S. A. y la Caltex Oil Products Co., y la entidad REPESA, en cuya refinería de Escombreras (Cartagena) se producen 1.500.000 toneladas anuales de refinados y se espera conseguir en un plazo no muy largo 2.600.000 toneladas.

Destacable es también la modernización y ampliación de la refinería de C. E. P. S. A., en Tenerife, que trata crudos procedentes de sus propias *royalties* de Venezuela, y que puede compararse a las mejores del mundo.

Es la industria siderúrgica la verdadera espina dorsal del complejo industrial de un país. Dispone España de abundantes reservas de mineral de hierro, unos 600 millones de toneladas, de las cuales la mitad son utilizables, y, sin embargo, las cifras de esta rama productiva no han alcanzado el nivel necesario para una industrialización racional de nuestro país. Los problemas de abastecimiento de materias primas (carbón, chatarra, mi-

neral de mala calidad, etc.), la falta de renovación del equipo y elevado grado de monopolio, han hecho que la producción de lingote de hierro y acero y su consumo *per capita* sean hoy día bastante reducidos. Así, por lo que se refiere a este último, es de 32,81 para el hierro y de 37,56 para el acero (26,46 Kg. y 40,67 Kg., respectivamente, en 1929), cuando las desideratas serían de unos 75 Kg. para cada uno de ellos.

Después de nuestra guerra, que afectó profundamente a esta industria, se ha conseguido una recuperación, más acusada en el último cuatrienio, que han permitido superar las cifras récord de 1929.

La producción de lingote de hierro y de acero ha evolucionado así:

Año	Lingote de hierro	Lingote de acero
	Tm.	Tm.
1929 .....	748.936	1.003.459
1935 .....	341.114	594.710
1939 .....	473.360	584.270
1951 .....	648.738	784.848
1952 .....	753.064	863.455
1953 .....	786.960	835.101
1954 .....	869.403	1.019.292
1955 .....	959.170	1.101.938

Esas disponibilidades permitirán la ampliación de muchas industrias españolas y la realización de obras públicas y viviendas, y serán a su vez materia prima para actividades, unas ya tradicionales, como las que integran las Operaciones M. y otras todavía en régimen de iniciación, como la fabricación de automóviles y tractores.

Brevemente nos referiremos a la metalurgia no férrea. En ella, aun luchando con dificultades en el abastecimiento de primeras materias—que sólo en los últimos años se ha normalizado—y de energía eléctrica, se consigue una recuperación que alcanza a casi todas sus ramas. Así, el cobre pasa de unas 6.000 toneladas en 1941 a 9.700 toneladas en 1955; el cinc, de 12.324 a 23.700 toneladas en las mismas fechas; el plomo, de 45.996 en 1940 a 63.0100 toneladas en el último año; el estaño, de 523,35 toneladas en 1944 a 850,00 toneladas en 1955; el volframio metal, de 8.500 toneladas en 1947 a 28.587 en 1954. Importantísimo ha sido el aumento para el aluminio—931 toneladas en 1940 y 10.100 toneladas en 1955—, logrado con la creación de la E. N. del Aluminio, en Valladolid, y la Aluminio Español, S. A., en Sabiñánigo.

Los transformados metálicos constituyen la base de una de las industrias que con mayor rapidez han alcanzado en España un volumen e importancia muy considerables: la de la fabricación de automóviles, camiones y motocicletas.

Cuatro son las empresas productoras de autos y camiones: la E. N. de Autocamiones, en Barcelona, que fabrica camiones de varios tipos, autobuses y, en menor medida, turismos, bajo la acreditada marca Pegaso, y que pronto dispondrá de sus magníficas instalaciones próximas a Madrid, que ampliarán considerablemente el número de vehículos salidos de sus cadenas de montaje; la S. E. de Automóviles de Turismo, empresa creada con capital del I. N. I., privado español y aportado por la FIAT italiana, cuyas instalaciones en la zona franca de Barcelona llevan montados más de 11.000 coches y se tiene programado llegar a los 30.000 al año; la Fabricación de Automóviles, S. A., con factoría en Valladolid, está en período de montaje mixto (parte de las piezas importadas) del Renault 4-4, aunque se tiende a la nacionalización casi completa de unos 5.000 coches anuales, y, por último, Industrias del Motor, S. A., en Alí (Vitoria), monta furgonetas metálicas y de madera, con licencia de la casa alemana Auto Unión; el piecerío utilizado es de origen alemán y español, y se espera producir en breve plazo unas 3.000 unidades actuales.

Amplísimo, pero poco racional, ha sido el desarrollo de la industria de la motocicleta, debido a la proliferación de marcas, muchas de las cuales carecían de potencia económica y garantía técnica. Actualmente existen unas 65 empresas, que con su producción casi saturan el mercado.

Por su parte, la fabricación de bicicletas, casi completamente ubicada en Eibar, ha ampliado y modernizado sus instalaciones, lo que le permite atender al mercado nacional y a la exportación. En 1955 el conjunto de industrias citadas ha producido: 65.000 motos, 11.750 turismos, 1.500 camiones y furgonetas y 164.000 bicicletas.

La producción de cemento es para muchos economistas el índice más representativo de la potencia industrial de una nación, por depender de ella la realización de obras públicas (electricidad, riego y transporte, viviendas y plantas fabriles). En España, tras unos años difíciles por deficien-

## LA ECONOMIA ESPAÑOLA ANTE SU PASADO

En 1911 escribía el político español Joaquín Sánchez de Toca estas sobrecogedoras palabras: «Preparada por el caciquismo electoral y la oligarquía política, viene a eslabonarse a su vez la oligarquía plutocrática, que envuelve en su vasallaje a todas las demás denominaciones. Por la interposición de intereses e influencias de este género de empresas, y para no suscitarles competidores, no ha podido todavía vertebrarse en España el esqueleto de la gran industria siderúrgica, ni iniciarse la moderna construcción naval y las industrias marítimas y terrestres que de ella se derivan, ni constituirse las grandes empresas ferroviarias sin Comité que las dirija desde el extranjero, ni formarse personal técnico, ni gobernantes conocedores de los negocios e intereses materiales; ni las grandes ciudades son dueñas de los servicios más vitales para la economía social urbana, ni preside a los principales órganos de la vida económica nacional un Estado central prestigioso.»

Visto desde 1956, el camino avanzado resulta portentoso, y más aún si tenemos en cuenta que España ha padecido una desoladora guerra de tres años y un cerco económico internacional especialmente grave para nuestra patria, que ha de importar forzosamente elementos básicos para su desarrollo económico: fertilizantes, petróleo, algodón, maquinaria.

El ritmo de crecimiento de nuestra economía asombra si tenemos además en cuenta que es el período 1946-1955 el que presencia el máximo auge. Baste señalar que la renta real «per capita» crece en ese plazo de tiempo en un 5,3 por 100 anual acumulativo, mientras que la tasa histórica de crecimiento en los Estados Unidos es sólo del 1,9 por 100, y en los grandes países de la Europa occidental, del 1,5 al 2 por 100.

El esfuerzo realizado por los españoles en el terreno económico es digno de la mayor alabanza. Se ha ponderado mucho la recuperación económica alemana o el desarrollo económico de algunos países orientales (India, por ejemplo). Pues bien, el sacrificio español para lograr este avance puede compararse, y hasta con ventaja, con el de cualquier otro pueblo.

Basta leer el suplemento dedicado por el «New York Herald Tribune» el pasado día 18 de abril a la economía española para encontrarnos con nuevas refinerías de petróleo, expansión constante de los regadíos, producción creciente de automóviles, rápido auge de la industria siderúrgica, cantidades extraordinariamente altas conseguidas de carbón y energía eléctrica, los ferrocarriles unificados y mejorados, el turismo convertido en renglón importante de la balanza de pagos, las cosechas—pese a los rudos embates de la meteorología—recogidas en cantidades crecientes, que los usuarios del servicio de teléfonos se han duplicado en los últimos diez años, los astilleros trabajando a buen ritmo, que se ponen los jalones para la utilización de la energía atómica y que la artesanía crece y mejora. Por supuesto que son apartados de muy rara significación los ofrecidos a los lectores del periódico, pero todos coinciden en el hecho de que la economía nacional está en auge. Compárese este extraordinario con otro paralelo publicado en 1914 por el londinense «The Times» y se verá el camino recorrido.

Muestra esplendorosa del avance de la economía española la tenemos en la Exposición Flotante que a bordo del «Ciudad de Toledo» recorre los puertos americanos, llevando a los países hermanos las realizaciones de la industria española.



cias en el suministro de carbón e irregularidad en los transportes, que incluso hicieron necesaria una regulación oficial de la demanda, se ha conseguido una recuperación tal, que sólo es superada por la de la energía eléctrica. La producción cementera ha evolucionado así:

Año	Producción Tm.
1929	1.820.000
1935	1.462.924
1939	1.194.481
1951	2.322.847
1952	2.457.400
1953	2.772.932
1954	3.322.659
1955	3.745.000

Industria de origen reciente, pero de amplias posibilidades en nuestro país, es la de productos químicos. Sus distintas ramas, que abarcan desde los fertilizantes, las fibras textiles artificiales, los preparados farmacéuticos, caucho, etc., hasta los modernos plásticos, han visto crecer ininterrumpidamente sus cifras, y en el momento actual evitan la gran sangría de divisas que suponía la adquisición en el exterior de muchos artículos

necesarios, e incluso imprescindibles, para la economía española.

En el campo de los fertilizantes nitrogenados, verdadero cáncer hasta hace poco de nuestra balanza comercial, la proliferación de empresas estatales y privadas (I. N. I., SEFANITRO, Nitratos de Castilla, S. A.; S. Ibérica del Nitrógeno, S. A.; Hidro-Nitro Española, S. A.; Compañía Española del Azoe, Energía e Industrias Aragonesas, Duro-Felguera, etc.) está llevando a cabo el plan nacional del nitrógeno y obtienen gran parte del sulfato amónico, nitrato amónico, nitrato cálcico, amoníaco y cianamida cálcica demandados por el agro español. La producción de nitrogenados, casi nula antes de 1936, ha pasado a ser en el último quinquenio de

Año	Producción de abonos nítrg. Tm.
1950	18.058
1951	46.889
1952	116.074
1953	112.010
1954	152.751
1955	212.000

que, sin embargo, resulta todavía insuficiente y hace necesarias adquisiciones en mercados extranjeros de un volumen aproximado a las 400.000 toneladas anuales. La puesta en marcha de algunas instalaciones, hoy en construcción, hará disminuir y casi desaparecer esta cifra y permitirá elevar el coeficiente fertilizante/hectárea, algo bajo en nuestro país.

La fabricación de superfosfatos, reducida después de la guerra de Liberación, ha resultado beneficiada por la mayor producción de sulfúrico y la mejora de las instalaciones, y actualmente supera el año récord (1935), aunque sean precisas todavía fuertes importaciones (678.034 toneladas en 1955).

En el sector de las fibras celulósicas, FEFASA está ampliando su fábrica de Miranda, para llegar a las 1.500 toneladas mensuales de fibra cortada, mientras SNIACE ha duplicado en Torrelavega su producción de 1946. Actualmente las factorías españolas producen cerca de 33.000 toneladas de esta clase de fibras.

Desde 1929 para acá la industria químico-farmacéutica española ha creado más de 6.000 especialidades y ha ahorrado un gran volumen de divisas. Los laboratorios que la integran, en muchos casos, son comparables a los mejores de Europa. Gran vitalidad han adquirido las empresas de los modernos antibióticos, que (Pasa a la pág. 98.)

## M-1, M-2, M-3, M-4: exportaciones especiales

LA expansión de las actividades de la siderurgia ha hecho conveniente el establecimiento de las Operaciones M-1, M-2, M-3 y M-4, correspondientes a las regiones de Vascongadas, Cataluña, Madrid y Valencia, respectivamente, cuyo objeto es la exportación de transformados metálicos, que, además de gozar de un cambio favorable para la exportación, tienen derecho a la reserva del 20 por 100 para importar maquinaria y materias primas que no se producen en España. Las producciones incluidas en estas operaciones han sido bastante satisfactorias y el volumen de las exportaciones es muy significativo en relación con el total.

Los transformados metálicos comprenden todas aquellas producciones que van desde los productos metalúrgicos más sencillos a los más complejos, como son las máquinas automáticas, cuyo número y variedad tienden a infinitos en beneficio de una mayor y más rápida y perfecta producción.

Vamos a citar algunas de las más importantes industrias comprendidas en estas operaciones:

**Máquinas-herramientas.**—La base de la industria transformadora la constituyen, indudablemente, las máquinas-herramientas, pues es bien sabido que para producir una máquina cualquiera hace falta, en primer lugar, disponer de otras que la fabriquen y construyan. Es a partir de la guerra de Liberación cuando España emprende un amplio resurgimiento en esta industria, indispensable para el desarrollo de las restantes, consiguiendo no sólo mantener y reparar el equipo nacional, casi en crisis, debido a la reducción de importaciones por los acontecimientos exteriores, además de que nuestros suministradores se encontraban en período de reconstrucción, sino pasar a exportar, dado el alto perfeccionamiento conseguido en la fabricación de esta clase de maquinaria. El porvenir es alentador, pues el aumento de la producción en estos últimos años da sensación de progreso rápido y seguro.

Se producen y exportan desde San Sebastián, Barcelona, Madrid y Valencia toda clase de estas máquinas-herramientas: tornos, rectificadoras, prensas, taladradoras, fresadoras, limadoras, maquina-

ria-herramienta de corte y precisión, etc.

**Bicicletas y motocicletas.**—La producción de motos y bicicletas es el renglón más elevado de la transformación de los metales en la región guipuzcoana. La industria de la bicicleta se considera como el ejemplo más significativo de la transformación económica que sufrió España, con una producción, en 1943, de 114.000 bicicletas anuales, que aumentaron a 250.000 en el 49 y 300.000 en el 53. La producción de motos y scooters se estimó el año pasado en 50.000 máquinas, con una producción media de 150 unidades entre todas las factorías.

Una parte de estas producciones queda en territorio nacional y Marruecos; sin embargo, otra parte traspasa nuestras fronteras, procurándonos satisfactorias divisas. En el año 1954 la exportación de bicicletas, vehículos para inválidos y niños, con sus accesorios, alcanzó la cifra de 59.217 kilogramos, por un importe en pesetas oro de 293.409, siendo nuestros principales compradores Colombia, Paraguay y Venezuela. Análogamente ocurre con las motos, con o sin sidecar, que van dirigidas, en su mayor parte, a los mercados americanos, donde cuentan con la misma fama que los anteriores. En el 54, la exportación alcanzó la pequeña pero prometedora cifra de 707 kilogramos, por un importe total de 7.894 pesetas oro.

**Armas de fuego.**—La industria de las armas—escopetas, pistolas y revólveres—ha constituido desde siempre una de las partidas más importantes de nuestra exportación. Lo que en un principio fué artesanía, hoy se ha convertido en una gran fuente de divisas, con una producción de 65 o 70.000 unidades de armas largas y 70 ó 75.000 unidades de armas cortas. Las armas españolas se han introducido en todos los mercados del mundo e incluso fueron adoptadas por algunos Gobiernos, compitiendo en precio y calidad con las más afamadas extranjeras, tanto por sus costos de fabricación más económica como por los materiales empleados y el perfecto trabajo de la mano de obra especializada. En 1954, entre armas blancas, cortas y escopetas, se exportaron 192.637 kilogramos,

por un valor en pesetas oro de 5.626.583. (Véase el gráfico adjunto.)

**Máquinas de coser y escribir.**—En cuanto a las máquinas de coser, en poco tiempo hemos pasado de importadores a exportadores, con una producción en 1954 de 156.830 unidades domésticas y 2.511 industriales, de las que se exportaron 16.993 quintales métricos, por un valor de 8.673.974 pesetas oro. En el mismo año la venta de máquinas de escribir en el extranjero llegó a los 15.030 kilogramos, importando 426.253 pesetas oro, y las máquinas de calcular, a los 4.827, valoradas en 211.328 pesetas oro.

**Ferretería y herramientas.**—La industria transformadora tiene análogas características en la producción de cerrajería, ferretería y herramientas (navajas, hojas, elementos quirúrgicos, llaves, martillos, destornilladores, etc.), que se venden en las cinco partes del mundo, incluso en los Estados Unidos. Las herramientas agrícolas merecen una mención especial tanto en su tipo pesado como semipesado, con una producción anual aproximada de 4.000, cuyo peso asciende a 5.000 toneladas. Tienen una gran importancia las rejas para arados, guadañas y rozones. El importe conseguido por

este comercio exterior es bastante satisfactorio, ya que son apreciadísimas por su calidad en el mercado internacional; también se exportan herramientas para carpintería, fontanería, zapatería, barbería, etc.

**Maquinaria textil.**—La producción de máquinas para la fabricación de telas, apresto, estampación, acabado y limpieza, etc., constituye una de las más importantes industrias catalanas de los transformados, con una capacidad no sólo suficiente para cubrir las necesidades nacionales, sino que permite destinar a la exportación un porcentaje bastante apreciable; por ejemplo, en 1954 alcanzó los 3.097 quintales métricos, cuyo importe ha sido de 1.391.485 pesetas oro.

Además de las citadas industrias, quedan otras muchas, de las que no podemos ocuparnos por la limitación de espacio, como contadores, tubos, balanzas y básculas, pulverizadores y similares, aparatos de señales, etc., etc.

\*\*\*

Exportaciones de dos de las partidas más importantes dentro de las Operaciones M:





# UNA EXPORTACION TIPICA: LOS PRODUCTOS AGRICOLAS

**T**RADICIONALMENTE los productos de origen agrícola han venido representando el mayor porcentaje entre la totalidad de los que integran la parte activa de nuestra balanza comercial. Para el quinquenio 1931-35, del medio centenar de artículos exportados, más del 50 por 100 fueron de esa naturaleza y su valor superó con mucho el de todos los restantes reunidos, llegándose en algunos ejercicios a totalizar el 65 por 100 de las divisas obtenidas por venta de bienes.

Después de la guerra de Liberación, el duro impacto de ésta en muchas ramas de nuestra agricultura, el aumento del consumo interior originado por la creciente evolución demográfica y, sobre todo —para años recientes—, el incremento del índice de industrialización, han provocado una reducción de aquellos porcentajes, variando ligeramente el signo del comercio español.

Sin embargo, un examen cualitativo y cuantitativo de nuestras exportaciones actuales pone de relieve que, a pesar de lo apuntado, nuestro comercio de exportación sigue siendo eminentemente agrícola y nuestros excedentes de este carácter la más importante fuente de divisas.

Ahora bien, en esa misma naturaleza y características radica una de las causas de nuestra débil posición de maniobra frente a aquellos países con los que, en un régimen de bilateralismo, se establecen relaciones comerciales. En efecto, los productos agrícolas presentan en sí una serie de inconvenientes que, hábilmente explotados por los países compradores, les permiten lograr favorables condiciones de calidad y precio.

No puede olvidarse que en su inmensa mayoría son aquellos artículos perecederos, para los que el factor tiempo influye decisivamente y a los que es preciso dotar de especiales cuidados e incorporarles determinados elementos para su comercialización y transporte.

Por otra parte, la oferta de los productos agrícolas es de tipo rígido, no sólo por su carácter cíclico, sino también por la dificultad de adoptar rápidamente su volumen de producción a las necesidades de la demanda, a lo que debe añadirse la inexorable aparición de la ley de costes crecientes en cuanto ese volumen supera ciertos límites.

Pero a estos inconvenientes comunes a las exportaciones agrícolas en general se añaden, en el caso de las españolas, otros originados por las características de nuestra estructura económica y la naturaleza de los productos exportados.

En primer lugar, y atendiendo a su categoría económica, son casi todos ellos productos de carácter secundario e incluso suntuario tanto en el comercio interior como en el exterior, pero especialmente en este último. Además, su variedad tampoco es muy grande—como después veremos—, lo que impide lograr una compensación en los años de mala cosecha de alguna de las variedades. Su misma procedencia—la región mediterránea de nuestra periferia (de un modo aproximado)—es causa y origen de la competencia que a ellos hacen los análogos producidos por los restantes países ribereños de este mar.

Junto a todo lo citado, y por lo que se refiere a su demanda, el número de compradores es bastante limitado, hasta el punto de que casi el 95 por 100 de este tipo de exportaciones se dirige a una docena de países, casi todos ellos de gran potencia económica y que a la vez son nuestros proveedores de artículos industriales, de precios superiores a los de las ventas españolas.

En resumen, frente a una oferta de carácter inelástico se encuentran nuestras exportaciones con una demanda decididamente elástica, originándose un problema de difícil solución cuando por cualquier causa se producen oscilaciones de la coyuntura.

Unas cifras nos servirán—mejor que cualquier explicación—como prueba de lo anterior y como índice de lo que el comercio exterior español, en la parte correspondiente a productos agrarios, será a la vuelta de algunos años.

Seleccionando aquellos productos que con mayor valor y frecuencia aparecen en la balanza comercial de los últimos ejercicios, y calculando los volúmenes de su producción probable (en función del aumento de la superficie regable y de una más intensa capitalización agrícola) y del consumo (como producto del *per capita* por la población estimada), por diferencia se obtendrán los excedentes disponibles para la venta en el exterior. Para el año 1960 (datos del VIII Consejo Económico Sindical) las cifras correspondientes son:

Productos	Producción Qm.	Consumo Qm.	Excedentes Qm.
Naranjas .....	12.259.325	2.414.280	9.845.045
Vinos .....	27.069.889	23.044.780	4.025.109
Cebollas .....	6.785.613	6.740.330	45.283
Patatas .....	57.659.913	64.271.680	-6.611.767
Aceite de oliva.	4.920.089	3.788.200	1.131.889
Uvas de mesa.	2.807.272	2.179.610	627.662
Esparto .....	1.152.532	1.302.000	-149.468
Arroz .....	3.173.339	3.416.200	-242.861
Almendras .....	3.149.919	1.520.550	1.629.369
Limonos .....	841.241	435.240	406.001
Aceitunas .....	1.484.368	465.000	1.019.368
Melones .....	7.905.845	7.874.000	31.845
Avellanas .....	610.256	103.230	507.026
Alcachofas .....	575.500	527.000	48.500
Pimentón .....	237.269	113.770	154.499
Ciruelas .....	520.857	547.460	-26.603
Albaricoques .....	1.178.286	931.550	246.736
Ajos .....	634.249	641.080	-6.831
Zafrán .....	899	620	279
Tomates .....	6.128.685	1.420.730	4.707.955

Pone de relieve el cuadro anterior cómo de los 21 productos que lo integran únicamente para cinco casos los excedentes tienen signo negativo y, por tanto, son bienes que desaparecerán en un próximo futuro de nuestro comercio. De esos cinco, tres venían actualmente representados por cifras reducidas y de carácter esporádico, y sólo para las patatas y el arroz esa desaparición es debida a una fuerte propensión al consumo, capaz de absorber los posibles incrementos de su producción.

Una comparación entre las cifras de ejercicios recientes y las correspondientes al período 1931-35, permitiría deducir interesantes consecuencias sobre las variaciones de este comercio; sin embargo, y para no sobrepasar el marco de este artículo, nos limitaremos aquí a realizar un breve estudio sobre cada uno de los principales grupos en que se pueden integrar las partidas anteriores.

**LOS AGRIOS.**—Salvo en algún ejercicio aislado (1944), la exportación de naranjas, limones, mandarinas, pomelos, etc., constituye la principal fuente de medios de pago frente al exterior de la economía española. Presenta el inconveniente de la variabilidad de cosechas, por ser árboles muy sensibles al clima, y el carácter perecedero de la fruta. A pesar de ello, las ventas de las naranjas procedentes de la región levantina han seguido una tendencia creciente después de 1940, pasándose de una exportación de 290.794 toneladas métricas en ese año a una máxima en 1953 de 1.026.783. En los últimos años se ha reducido algo por la anormalidad de las cosechas, si bien se han superado las 800.000 toneladas métricas.

Nuestros principales compradores son en la actualidad—y por el orden que se cita—Alemania, Francia, Inglaterra, Bélgica, Holanda, Países Bálticos y Suiza. La competencia de las naranjas de Israel, Chipre, Argelia e Italia, si bien bastante dura, se ha ido venciendo por la mejor calidad de las españolas y el perfeccionamiento logrado en la comercialización y el transporte; sobre todo, en este último, la creación de una flota frutera, sustituyendo a los buques *tramps*, ha logrado—con una mejor presentación en los mercados—conseguir un alza en las cotizaciones.

La naranja amarga de Sevilla, destinada en un 95 por 100 al consumo inglés, mantiene regularmente sus cifras y proporciona todos los años un buen fondo en libras esterlinas.

Por su parte, los limones es la única clase de agrios que proporciona directamente dólares, al añadir a los compradores citados el mercado norteamericano.

**VINOS Y BEBIDAS ALCOHOLICAS.**—La infinita variedad de los vinos españoles se puede sintetizar para su estudio en vinos corrientes o de pasto y vinos generosos. Los primeros encuentran la razón de su demanda en su elevada gradación alcohólica, que los hace ideales para el *coupage*, mientras los segundos sobresalen por sus magníficas calidades.

En la exportación de los vinos comunes influye decisivamente la cotización exterior y el monto de sus cifras constituye una verdadera válvula de seguridad de esta economía, pues con cosechas amplias el consumo permanece bastante estable—unos 13,5 millones de hectolitros—y casi siempre quedan *stocks*, que no llega a enjugar la destilación.

La pérdida de algunos mercados después de nuestra guerra y durante la mundial originó una crisis, de la que en años recientes parece haberse recuperado. Así, de 399.000 hectolitros en 1940 y menos de 300.000 hectolitros en los tres años siguientes, se ha llegado a 1.391.000 hectolitros en 1949, 1.295.000 en 1953 y 949.118 en 1954, cifras próximas al promedio 1931-35.

Nuestros principales compradores de vino de pasto son actualmente Suiza, Alemania, Francia (antes el primero), Bélgica, Cuba, Holanda, Países Bálticos, etcétera.

Para los vinos generosos, entre los que destacan los jereces, amontillados y Málaga, dado su carácter suntuario, la coyuntura mundial es decisiva, aunque en muchas ocasiones sus efectos han sido aminorados por la fuerza de los mercados tradicionales. De ellos, Gran Bretaña supera con mucho a todos los restantes reunidos, seguida de Alemania, los Estados Unidos, Suecia, Bélgica, Holanda, Noruega, etc. Resalta en el último quinquenio el aumento de compras por parte de Norteamérica, país en el que nuestros jereces sustituyen a bebidas profundamente arraigadas en el gusto de los consumidores.

Las ventas españolas de vinos generosos han crecido rápidamente después de 1950, llegándose a cifras récord en los tres últimos años (3.268.806 hectolitros en 1952, 5.124.955 en 1953 y 5.985.450 en 1954).

También los licores y coñacs producen rendimientos importantes de divisas, aun teniendo que luchar con la competencia de los franceses (746.170 hectolitros en 1952 y 804.975 en 1953).

**FRUTOS SECOS.**—Tanto la almendra como la avellana son dos productos típicos de la exportación española. Unas cosechas medias de 32.000 toneladas de almendra y 12.000 toneladas de avellana permiten, no obstante el amplio consumo interior, la colocación de excedentes en el extranjero. El promedio de exportaciones de almendra en 1931-35 fue de 24.248 toneladas, superado en 1945 y 1952, mientras para 1954 sólo se llegó a 14.133 toneladas, encaminadas hacia Francia, Inglaterra, Suiza, los Estados Unidos, Noruega, Suecia, etc.

Más acusada ha sido la disminución en las cifras correspondientes a la avellana, que de un promedio de 9.396 toneladas para el quinquenio citado, han caído a 1.633 en 1954. Entre los compradores, Suiza ha venido a sustituir a Inglaterra en el privilegiado lugar que ocupaba antes de 1936, seguida de Francia, la misma Gran Bretaña, Holanda, Austria, Bélgica, Suecia, etc.

**ACEITE DE OLIVA.**—Ha sido tradicionalmente una de las grandes partidas de nuestra exportación, aunque después de la guerra, y a causa de la tala de árboles, las malas cosechas y, sobre todo, el aumento (por mayor difusión geográfica y no por habitante) del consumo nacional, han disminuido los excedentes exportables e incluso se ha tenido que importar aceites oleaginosos del extranjero (63.000 toneladas de aceite de soja en 1951). La fluctuación en la producción de un año a otro es el máximo inconveniente que presenta este producto en orden a asegurarse mercados estables.

En la actualidad el principal país comprador son los Estados Unidos, siguiéndole en orden de importancia Brasil, Cuba, Australia, México, Inglaterra y otras naciones hasta un total de 23 con cantidades inferiores a las de aquéllos.

**ACEITUNAS.**—En sus calidades finas (manzanilla y gordal), ya sean enteras o rellenas, se dedican preferentemente al mercado norteamericano, y en las bastas, al de la América española, Portugal y Canadá.

El creciente consumo de la aceituna de verdeo sevillana en los Estados Unidos asegura un floreciente porvenir a esta clase de exportación, que ya ha decuplicado sus cifras en relación a las de 1935. En 1953 se exportaron en sus diferentes variedades 44 millones de kilogramos, que produjeron 22,8 millones de dólares.

**TOMATES.**—Salvo pequeñas cantidades de tomate murciano, el grueso de nuestra exportación es de origen canario. Sus ventas están orientadas primordialmente al mercado inglés, aunque en las últimas campañas hayan disminuido ligeramente los envíos, que, por otra parte, han sido compensados por aumento de compras de otras naciones: Alemania, Francia, Bélgica, Italia, Dinamarca, Noruega, Suecia y Suiza.

Del total de tomates embarcados en los puertos canarios, un 15 por 100 se destina a la Península y el resto al extranjero, siendo las cifras respectivas para 1954 de 19.723 y 127.450 toneladas.

**PLATANOS.**—Con el mismo origen que el anterior, se diferencia su economía por la gran importancia alcanzada—después de 1936—por el consumo español, que supone un 50 por 100 de las ventas del archipiélago. Otros compradores son Inglaterra, Alemania, Francia, Suecia, Italia, Suiza, Irlanda, Marruecos, etc. Sus cifras, bastante estables, oscilan alrededor de 165.000 toneladas anuales.

**UVAS.**—Las del tipo Ohanes, de Almería, representan la casi totalidad de la exportación. El principal comprador es Inglate- (Pasa a la pág. 98.)



La aparición de sustancias minerales en bruto o muy ligeramente transformadas entre las exportaciones de un país suele estimarse como muestra o índice de su escaso desarrollo industrial. Esta afirmación, cierta en determinados casos, es demasiado simplista, pues si bien la exportación de minerales puede obedecer a la insuficiente capacidad de transformación de las instalaciones, con más frecuencia otras razones de política económica o comercial son las que aconsejan este tipo de exportaciones.

Para el caso concreto de nuestro país, vemos como mientras el índice de industrialización es cada vez más alto, no por eso disminuye la exportación de minerales, la cual, tras un bache en los años siguientes a 1939, ha pasado, de representar el 6,16 por 100 de las exportaciones en 1930 a

exportaciones de mineral de hierro.

Estas exportaciones, comenzadas con cifras reducidas ya en el siglo XVII, sufrieron un gran incremento al descubrirse el procedimiento Bessemer, para el cual los minerales «tipo Vizcaya» son tan indicados, hasta el punto que hace poco más de cincuenta años la producción española representaba, con sus casi cinco millones de toneladas métricas, el 10 por 100 de la producción mundial. De estas cifras un alto porcentaje se destinaba a la exportación (70 por 100), principalmente hacia Inglaterra, dando origen a una de las grandes rutas del hierro, que, con cabeza en Bilbao, terminaba en los puertos de Middlesborough, Newcastle y Cardiff. Los buques que se llevaban el mineral traían a España carbón y maquinaria como flete de retorno; estas exportaciones de carácter ma-

# PRODUCCION DE MINERALES

en 1955 exportó cerca de 158.000 toneladas métricas, cifra que se espera casi duplicar en el actual.

Problema distinto es el de los yacimientos del Rif, cuya producción, de unas 76.000 toneladas métricas mensuales, se destina en un tercio a la Península y el resto a Inglaterra, Alemania, Francia, Holanda, Italia,

etcétera, y cuyo futuro depende en gran parte del estatuto político marroquí.

## PIRITAS

La abundancia de piritas en nuestro suelo, cuyas reservas fueron estimadas por el XIV (Pasa a la pág. 96.)



suponer un 14,82 por 100 en el último año.

Acusan nuestras exportaciones de esta clase un problema análogo al enunciado para el caso de los productos agrícolas, y es que los excedentes y, por tanto, las ventas representan cifras reducidas—salvo para las piritas y el mercurio—y casi siempre encaminadas a países de gran potencia industrial. Esto debilita nuestra posición negociadora, obligándonos a vender en bruto y sin poder fijar condiciones favorables en cuanto a cotizaciones, plazos, formas de entrega, etc.

La misma naturaleza de la minería española, integrada por gran número de yacimientos, explotados en régimen casi artesanal, y únicamente cuando las condiciones de la demanda les son favorables, dotan a esta actividad de una irregularidad peligrosa para la negociación de acuerdos comerciales basados en sus productos. Por otra parte, el agotamiento de muchos yacimientos, que afecta principalmente a las mejores calidades, junto con la escasa racionalización y mecanización del trabajo, repercute en la elevación de los costes de producción y precios de venta.

Hay que tener en cuenta, en lo que se refiere a los años posteriores a la guerra de Liberación, la intensidad con que esta actividad sufrió las consecuencias de aquella y lo difícil de su recuperación, pues las circunstancias internacionales impidieron la renovación y modernización del utillaje, a la vez que se contraían las demandas de algunas naciones.

En los últimos años este panorama sombrío de nuestra minería ha variado favorablemente, e incluso más acusadamente en su reflejo sobre la balanza comercial, pues aunque algún mineral, como el plomo, del que hasta 1917 monopolizábamos el comercio, haya desaparecido de nuestras exportaciones; otros, como el wolfram, han venido a sustituirle ventajosamente, y en los restantes se aprecia una consolidación y mejora, sólo frenada por la marcha de las cotizaciones internacionales.

Atendiendo a su largo historial y a la importancia de sus cifras, nos ocuparemos en primer lugar de las

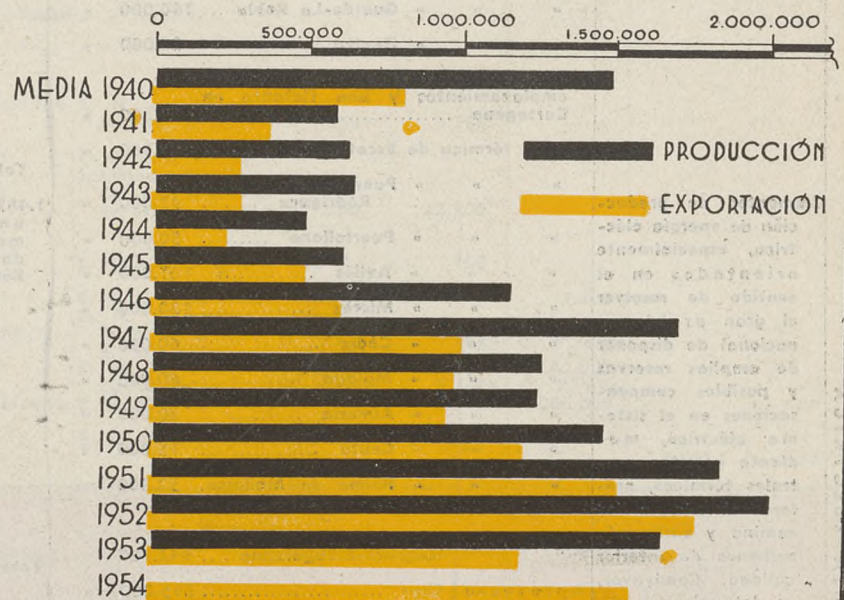
sivo, realizadas en régimen f. o. b., enriquecían la balanza de pagos inglesa, en perjuicio de la española, a la vez que ocasionaban un prematuro agotamiento de las mejores variedades—«venas», «campanil»—de nuestros yacimientos.

El desarrollo de la industria siderúrgica nacional y ese agotamiento de que hemos hablado, junto con el impacto de la guerra de Liberación, modificaron el planteamiento de esa política exportadora, por lo que fué preciso armonizar las necesidades del abastecimiento interior con las de la exportación. Para ello se creó una cuenta combinada (la número 8.314), dependiente de la Comisión Distribuidora de Mineral de Hierro, por la cual pasan todas las exportaciones de este mineral, a excepción de las del Rif, que figuran en cuenta aparte. Las divisas obtenidas se atribuyen en un 42 por 100 al I. E. M. E., y el resto, a la Comisión, la cual las utiliza para la importación de elementos necesarios a la minería del hierro y del carbón, a la industria siderúrgica y a los transportes. Con ella se atiende también a compensar a los exportadores de mineral por las diferencias que les ocasiona el cambio de monedas y a los mineros suministradores de la industria nacional, que han de servir el mineral a precios tarifados.

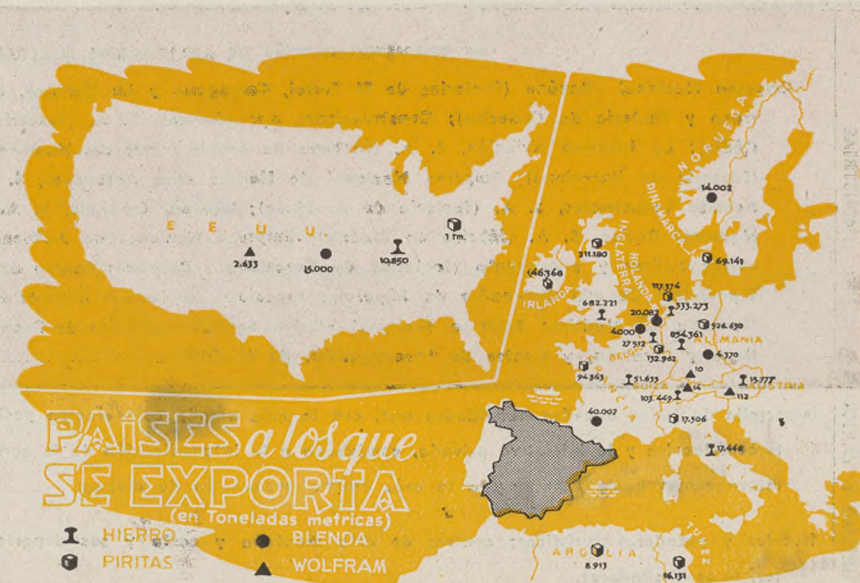
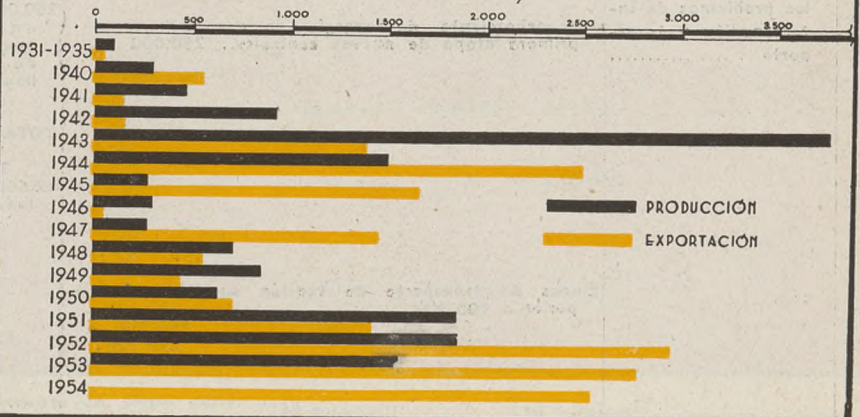
La compensación otorgada a los mineros a través de la citada cuenta ha alcanzado, en cinco años de funcionamiento (desde abril de 1948 a 1954), cerca de medio millar de millones de pesetas, y el fondo disponible para la adquisición de elementos mineros e industriales ha superado los nueve millones de libras esterlinas.

Con respecto al futuro de estas exportaciones, hay que tener en cuenta la demanda suplementaria que supondrá la nueva Siderúrgica Nacional de Avilés, que, aun utilizando gran cantidad de piritas tostadas, de las que España posee amplias reservas, necesitará acudir también a los minerales tradicionales. Un elemento favorable para ellas es la revalorización del Coto Wagner, con unas reservas estimadas en más de 22 millones de toneladas métricas y que

## PRODUCCION y EXPORTACION de PIRITAS (en Toneladas métricas)



## PRODUCCION y EXPORTACION de WOLFRAM (en Toneladas métricas)









Desde septiembre de 1941, fecha en que fué creado el Instituto Nacional de Industria, se ha preocupado este organismo de encauzar, resolver y efectuar lo necesario para poner a punto y elevar el nivel de la industria española. El I. N. I. abarca todas las actividades de la industria, encajándolas en un complejo que integra y complementa la producción con un sentido racional de acuerdo con los más modernos sistemas. El Instituto se ha preocupado de la financiación y ayuda técnica de aquellas industrias que por sus excesivos costos de instalación o por tratarse de inversiones arriesgadas re-tratán al capital privado, que ahora, a la vista de los resultados halagüenos en las experiencias emprendidas, se interesa y participa de ellas. En otras, donde la modernización y reajuste de los equipos representaba un desembolso excesivo para sus posibilidades, el I. N. I.

aportó capital, salvando así a numerosas industrias en crisis.

Los planes económicos de este consorcio de empresas son verdaderamente ambiciosos y cambiarán la faz industrial de España. Las inversiones previstas hasta 1962 alcanzan la cifra de 72.044 millones de pesetas, repartidas entre las diversas actividades industriales. Concretamente, a la obtención de energía eléctrica se dedicarán 22.415 millones y a la de acero—a través de la Empresa Nacional de Siderurgia, radicada en Avilés y con una producción de un millón de toneladas—14.742 millones.

Setenta y dos empresas agrupa el I. N. I. De ellas, en doce posee el Instituto la totalidad de las acciones, siendo la más importante, en razón del capital suscrito, la ya citada de siderurgia, con 7.000 millones de pesetas, a la que sigue en este orden la Empresa Nacional «Calvo Sotelo», de combustibles líquidos y lubricantes, con

6.000 millones. En diecinueve empresas tiene participación mayoritaria: en primer lugar, la Empresa Nacional de Autocamiones «Pegaso», con 2.700 millones de pesetas, y en segundo, la Hidroeléctrica de Moncabril, con 2.300 millones. Ocho son las empresas en que tiene participación minoritaria—superior al capital privado—, entre las que destaca la Sociedad Ibérica del Nitrógeno, con 245 millones. Por último, controla dieciocho empresas a través de otras industrias propias, participa en cuatro y ha creado directamente once centros industriales. Como verá el lector, el capital del consorcio no es íntegramente del I. N. I., sino que en el 68 por 100 de las empresas existe en mayor o menor proporción capital privado, que de esta forma colabora con el Estado para la industrialización de España en este extraordinario complejo industrial que es el I. N. I.

Actividades	OBJETIVOS	Principales empresas afectas a la actividad	RITMOS DE EJECUCION			Programa de desarrollo desde 1942 a fin de 1962.	Valoración de la inversión efectuada hasta fin de 1955.
			Realizado	En ejecución	En estudio		
MOTORIZACION	Contribución al problema general de la motorización del país en vehículos de transporte y turismo, tractores, motores de aviación, usos naval y terrestre, estacionarios y otros, según el siguiente detalle:						
	Camiones y autobuses de 8 toneladas	3.700 unidades/año.	E. N. de Autocamiones, S. A. ...	550	3.150	—	
	Camiones y autobuses de 5 toneladas	500 »	E. N. A. S. A. ....	—	—	500	
	Camiones especiales y de aplicación militar	30.000 »	Sociedad Española de Automóviles de Turismo .....	7.500	22.500	—	
	Coches de turismo utilitarios	750 »	E. N. A. S. A. ....	—	750	—	
	Coches especiales de turismo y representación tipo «Pegaso 102» y «Gran Representación»	1.300 »	E. N. A. S. A. ....	—	—	1.300	
	Tractores	194.500 C. V./año.	E. N. «Bazán»	20.500	97.000	77.000	
	Motores marinos, de tracción ferroviaria y estacionarios	215.000 »	E. N. A. S. A. y E. N. «Elcano»	90.000	85.000	40.000	
	Motores para aviación	3.000 unidades/año.	E. N. de Motores de Aviación ...	—	3.000	1.000.000	
	Equipos de inyección y eléctricos	2.800.000 »	E. N. A. S. A. ....	1.500.000	300.000	—	4.144,5
Rodamientos a bolas y rodillos		E. N. Rodamientos.				2.269,8	
CARBURANTES Y LUBRICANTES	Producción de carburantes varios en la planta de Puertollano, a partir de pizarras bituminosas, y en las de aprovechamiento de residuos agrícolas.	125.000 Tm/año.	E. N. «Calvo Sotelo» E. N. I. R. A. ....	100.000	5.000	20.000	
	Producción de lubricantes y otros en Puertollano y Cartagena	75.000 »	E. N. «Calvo Sotelo» R. E. P. E. S. A. ....	70.000	5.000	—	
	Producción de parafinas en Puertollano	14.000 »	E. N. «Calvo Sotelo»	14.000	—	—	
	Producción de detergentes en Puertollano	6.000 »	E. N. «Calvo Sotelo»	—	3.000	3.000	
	<b>TOTALES</b>			184.000 Tm/año	13.000 Tm/año	23.000 Tm/año	
	Refino de crudos importados en la Refinería de Petróleos de Escombreras y en Puertollano	4.250.000 »	E. N. «Calvo Sotelo» Refinería de Petróleos de Escombreras .....	2.000.000	1.500.000	750.000	
	Refino de crudos importados en la nueva Refinería de la Costa Atlántica	2.000.000 »	Futura Empresa ...	—	—	2.000.000	
Investigaciones petrolíferas en varias regiones		Comisión «Caldebro» E. N. «Adaro» ...					
<b>TOTALES</b>			2.000.000 Tm/año	1.500.000 Tm/año	2.750.000 Tm/año	5.195	
MARINA MERCANTE	Participación activa en los programas de construcción de buques mercantes.—Mantenimiento en plena actividad de los principales astilleros y factorías de construcciones navales.—Creación de astilleros y factorías.—Explotación de los buques propiedad del Estado, en régimen de arrendamiento o administración.—La E. N. «Elcano» ha iniciado ya su actividad en los nuevos astilleros de Sevilla, al mismo tiempo explota el Dique Seco de Cádiz, de 30.000 toneladas.—El total del programa de construcciones de la E. N. «Elcano» alcanza a 87 unidades, con unas 693.321 toneladas de P. M. ....		33 nuevos buques con 170.421 Tm. de P. M., de ellos vendidos 21, con 103.000 Tm. de P. M.	24 buques con 224.100 Tm. de P. M.	30 buques con 298.800 Tm. de P. M. de los programas aprobados y otras series para los futuros programas		
	Capacidad de producción de los nuevos astilleros de Sevilla: 60.000 Tm/año. Ampliación de las instalaciones de Astilleros de Cádiz, S. A., para alcanzar la capacidad de producción de 25.000 toneladas de P. M. al año.						3.314
INDUSTRIAS MECANICAS DE TRANSFORMACION	Boetticher y Navarro, S. A., construcción, suministro y ejecución de grandes elementos para obras hidroeléctricas.—Sociedad Anónima de Construcciones Agrícolas, para la construcción de maquinaria agrícola, fundición de acero y otros.—Empresa Auxiliar de la Industria Pesada, S. A., proyectar y construir instalaciones y maquinaria.—Construcciones Aeronáuticas, S. A., construcción y reparación de aviones y fundiciones de aleaciones ligeras y otros, en sus factorías de Sevilla, Cádiz, Madrid y Getafe, donde desarrolla el proyecto y construcción de prototipos (tipos actuales: «Alcotán», «Halcón» y «Azor»).—Empresa Nacional de Hélices para Aeronaves, S. A., construcción y reparación de hélices para la flota aérea española en sus talleres de Madrid.—Otras sin detalle .....		100 %	—	A determinar		834
						207,8	



Actividades	OBJETIVOS	Principales empresas afectas a la actividad	RITMOS DE EJECUCION			Valoración de programa de desarrollo desde 1942 a fin de 1962. En millones de pesetas	Inversión efectuada hasta fin de 1955.
			Realizado	En ejecución	En estudio		
CELULOSA Y FIBRAS, CAUCHO, SUBPRODUCTOS AGRICOLAS	<b>CELULOSA Y FIBRAS:</b>						
	Aumento de producción de celulosa noble para su consumo en las factorías nacionales de fibra artificial ..... 52.000 Tm/año.	F. E. F. A. S. A. y Fábrica de Huelva	—	—	—		
	De celulosa para fábricas papeleras ..... 110.000 »	Fábricas de Motril y Pontevedra	—	58.000 Tm/año	110.000 Tm/año		
	De celulosa para pólvoras ..... 6.000 »	Fábrica de Huelva	—	F.E.F.A.S.A. Fábrica de Huelva y Pólvoras	Pontevedra y Motril		
	<b>CAUCHO:</b>						
	Producción de caucho de procedencia vegetal ..... 9.000 »	Futura Empresa	—	3.000 Tm/año	6.000 Tm/año		
	Producción de caucho sintético ..... 15.000 »	Futura Empresa	—	—	15.000 Tm/año		
	<b>SUBPRODUCTOS AGRICOLAS:</b>						
	Revalorización de residuos o subproductos agrícolas de nuestras producciones más típicas: orujillos, tallos, sarmientos, pajas y otros, utilizándolos para la obtención industrial de productos del mayor interés y de los que nuestra economía es deficitaria:						
	Residuos a tratar: 650.000 Tm/año						
Principales productos							
Levaduras alimenticias y levaduras piensos ..... 30.000 Tm/año.		—	6.000	24.000			
Carbón vegetal ..... 150.000 »	E. N. de Industrialización de Residuos Agrícolas	—	30.000	120.000			
Alquitranes vegetales y derivados ..... 70.000 »		—	14.000	56.000			
Acidos acético, propiónico y butírico ..... 25.000 »		—	5.000	20.000			
Otros productos químicos ..... 14.000 »		—	1.000	13.000	5.647	249,1	
FERTILIZANTES NITROGENADOS	Producción en las siguientes factorías del Instituto:						
	Escatrón, Puertollano, Puentes de García Rodríguez ..... 62.000 Tm/año de nitrógeno fijado, equivalentes a 300.000 Tm/año de productos ..... 187.000 Tm/año de nitrógeno fijado, equivalentes a 800.000 Tm/año de producción	E. N. «Calvo Sotelo» E. N. Siderúrgica	—	82.000 Tm/año de nitrógeno fijado	105.000 Tm/año de nitrógeno fijado		
	Empresa Nacional Siderúrgica ..... 50.000 Tm/año de nitrógeno fijado, equivalentes a 200.000 Tm/año de productos						
	Nuevas empresas para producción a base de gases de refinerías y gases naturales ..... 75.000 Tm/año de nitrógeno fijado, equivalentes a 300.000 Tm/año de productos.					5.052	1.780,9
ALIMENTACION	Contribución al aprovechamiento máximo de productos alimenticios:						
	Desarrollo de industrias de conservación:						
	Tratamiento de productos por frío industrial (Red Frigorífica Nacional) ..... 80.000 Tm/año.	Industrias Gaditanas de Frío Industrial, S. A. ...					
	Tratamiento de productos por vacío (industria conservera). 12.000 »	Frigoríficos Industriales de Galicia, S. A. ....	7.200 Tm/año	112.000 Tm/año	108.520 Tm/año		
	Tratamiento por deshidratación ..... 60.000 »	I. N. I., Departamento de Industrias de Alimentación					
	Productos opoterápicos y otros ..... 20.000 »						
	Aprovechamiento de residuos agrícolas						
	Levaduras alimenticias ..... 30.000 »	E. N. I. R. A. ....					
	Levaduras piensos ..... 30.000 »						
	Cultivo de langostas, orientado especialmente hacia la exportación ..... 200 » y más, según mercado.						
Recolección de algas para la obtención de agar-agar ..... 245 »							
Harina de pescado con más del 65 por 100 de proteínas ..... 275 »	Industrias Pesqueras Africanas, S. A.						
Captura y tratamiento de cetáceos (en dos fases) ..... 135.000 »							
Bruto año							
Guano ..... 5.000 »							
Aceite ..... 20.000 »					1.060,2	149,6	
TRANSMISIÓN Y SERVICIOS	Marconi Española, S. A.; Empresa «Torres Quevedo»; Telefónica de Tánger, S. A.; Elmar, S. A.; Transradio Española, S. A., y Compañía Internacional de Radio Española, S. A.; Empresa Nacional Radio Marítima.		Las concretamente señaladas, realizadas en un 100 por 100	—	En estudio varios de distinto carácter	417,2	291,5



Actividades	OBJETIVOS	Principales empresas afectas a la actividad	RITMOS DE EJECUCION			Valoración del Programa a desarrollar desde 1942 a fin de 1962.	Inversión efectuada hasta fin de 1955.
			Realizado	En ejecución	En estudio		
CARBON, MINERIA, METALURGIA Y BENEFICIO, CONCRETADOS A ALGUNOS PRODUCTOS FUNDAMENTALES	<b>CARBON:</b>						
	Aumentos de producción y utilización, en parte, orientados hacia carbones pobres (lignitos) y menudos, con destino a las siguientes aplicaciones:						
	Centrales térmicas, en su mayor parte en bocamina.	3.200.000 Tm/año.	E. N. «Calvo Sotelo» Gas y Electricidad E. N. de Electricidad C. E. T. E. E. N. Siderúrgica...				
	Producción de fertilizantes	520.000 »	E. N. «Calvo Sotelo»	1.280.000 Tm/año	2.180.000 Tm/año	2.770.000 Tm/año	
	Producción de carburantes	100.000 »	E. N. «Calvo Sotelo»				
	Siderúrgica	2.260.000 »	E. N. Siderúrgica... Siderúrgica Asturiana Siderúrgicas Locales E. N. I. R. A.				
	Otros (procedentes de residuos agrícolas)	150.000 »					
	<b>MINERIA, METALURGIA Y BENEFICIO:</b>						
	Incrementos de producción de primeras materias minerales básicas, orientados principalmente hacia las que son escasas para el consumo interior o las exportaciones tradicionales y convenientes.—Beneficio de algunos de dichos minerales.—Todo según el siguiente resumen:						
	Tostación de piritas en instalaciones propias	620.000 Tm/año.	E. N. Siderúrgica... E. N. «Calvo Sotelo»	—	170.000 Tm/año de piritas	450.000 Tm/año de piritas	
	Hierro procedente del tratamiento de esas piritas y de otras tostadas por empresas ajenas	306.000 »	E. N. Siderúrgica...	—	77.000 Tm/año de hierro	229.000 Tm/año de hierro	
	Cobre procedente del tratamiento de piritas propias y ajenas	7.200 »	E. N. «Calvo Sotelo»	—	2.000 Tm/año de cobre	5.200 Tm/año de cobre	
	Acido sulfúrico o azufre procedente del tratamiento de piritas propias y ajenas (cifrado en azufre)	275.000 »	Futura empresa de piritas (en gestión)	—	74.200 Tm/año de azufre	200.800 Tm/año de azufre	
	Plomo: Almagrera, Linares, Cartagena, MIPSAs y otros (concentrado)	20.500 »	Minas de Almagrera, S. A. E. N. «Adaro»	9.200 Tm/año Concentr. plomo	9.800 Tm/año Concentr. plomo	1.500 Tm/año Concentr. plomo	
	Plata procedente del tratamiento de plomo y piritas.	30 »	M. I. P. S. A.	14.500 Kg/año de plata	15.500 Kg/año de plata	Plata según ley del mineral	
Aluminio con alúmina obtenida en España, y en la medida posible, con bauxitas españolas:							
Metales ligeros.	E. N. del Aluminio	10.000 Tm/año.	22.500 Tm/año	E. N. del Aluminio	— Tm/año de aluminio	22.500 Tm/año de aluminio	
	Nueva fábrica en estudio	10.000 »					
	Segunda fusión Avilés	2.500 »					
	Magnesio y otros	800 Tm/año		E. N. del Aluminio	—	800 Tm/año de magnesio	
Potasa: explotación nueva en la cuenca de Navarra, cuenca catalana y otras (equivalente en K <sub>2</sub> O)	250.000 Tm/año	E. N. de Potasas (en gestión)	—	100.000 Tm/año de K <sub>2</sub> O	150.000 Tm/año de K <sub>2</sub> O		
Fosfatos: cuenca del Sáhara y otros	1.000.000 Tm/año	E. N. «Adaro»	—	—	1.000.000 Tm/año Concentr. de fosfatos		
Ferroaleaciones: Boo (Santander), Galicia y otros	25.000 Tm/año	C. O. M. E. I. M.	8.000 Tm/año ferroaleaciones diversas	8.000 Tm/año ferroaleaciones diversas	9.000 Tm/año ferroaleaciones diversas		
Oro: Rodalquilar y beneficio de piritas y otros	3 Tm/año	E. N. «Adaro»	100 Kg/año de oro	1.400 Kg/año de oro	1.500 Kg/año de oro		
Nuevas fábricas de cemento, incluyendo la de escorias, de Avilés	1.600.000 Tm/año.	E. N. Siderúrgica... E. N. H. E. R. Futura Empresa	100.000 Tm/año	100.000 Tm/año	1.400.000 Tm/año		
						6.533	1.369,6
COMUNIC. AEREAS	Desarrollo de las comunicaciones aéreas. En el año 1955 fueron 15.000.000 de kilómetros aproximadamente los volados por «Iberia» y unos 3.200.000 kilómetros por «Aviación y Comercio, S. A.», esperando alcanzar en 1958 las cifras de 22.000.000 y 5.000.000 de kilómetros, respectivamente.	Compañía Mercantil Anónima «Iberia» (Líneas Aéreas) y «Aviación y Comercio», S. A.	En 1955, 18.200.000 (m. volados)	En 1958, 27.000.000 m. volados	El que permita el material	815	105,3
ACERO	Aumento de producción en la Empresa Nacional Siderúrgica (Avilés), utilizando minerales (3.000.000 de toneladas) y carbones (2.100.000 toneladas) de nueva extracción	1.700.000 Tm/año de acero en lingote.					
	Producción de nódulos en Avilés (proceso Renn)	120.000 » » » » »	E. N. Siderúrgica...	—	900.000	900.000	
	Producción de lingote especial y esponja de hierro en instalaciones siderúrgicas locales (procesos especiales), empleando minerales de las zonas de Teruel, Ponferrada y zona sur	100.000 » » » » »	Siderúrgica Asturiana, S. A.	30.000	—	90.000	
			Pequeñas siderúrgicas	—	—	100.000	
	<b>TOTALES</b>		30.000 Tm/año	900.000 Tm/año	1.090.000 Tm/año	14.742	4.214,6
<b>TOTAL GENERAL</b>						72.044,9	18.502



# EL ESCORIAL (LA OCTAVA MARAVILLA DEL MUNDO)



Fachada principal

125 HABITACIONES.  
TODAS EXTERIORES  
Y CON BAÑO

Habitaciones con terraza  
particular  
y magníficas vistas

## HOTEL VICTORIA PALACE

TELEGRAMAS: VICTORPALACE - TELEF. 86 12 00

SITUACIÓN INMEJORABLE, A DOS MINUTOS DEL MONASTERIO

Rodeado de su propio jardín y espléndidas terrazas

Parte del jardín



COCINA SELECTA · SERVICIO ESMERADO · PISCINA · GARAJE

# E. Y J. PUJOL XICOY, S. A.

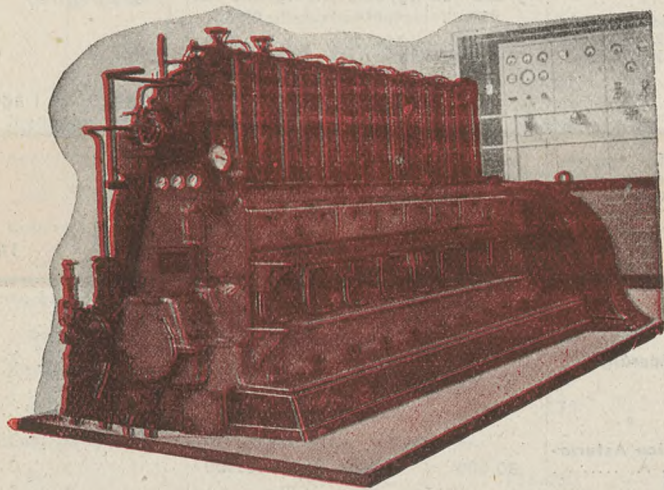
VIA LAYETANA, 167 • TELEF. 37 08 05

BARCELONA

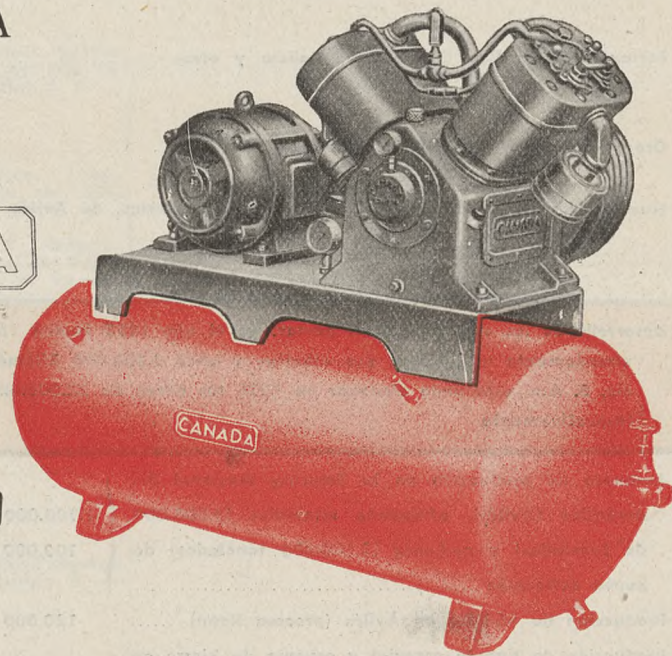
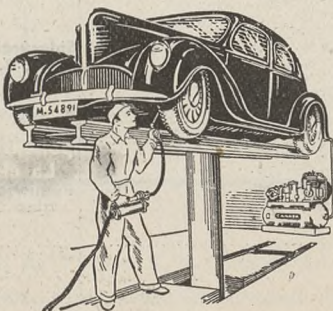


CANADA

MAQUINARIA  
PARA GARAJES  
Y  
ESTACIONES DE SERVICIO



MOTORES DIESEL  
«MAQUINISTA» Y «MEN»  
DE 10 A 1.000 C. V.



COMPRESORES «CANADA»  
DE AIRE Y OTROS GASES  
HASTA 250 ATMOSFERAS



# BARCELONA



## AVENIDA PALACE

Dirección telegráfica: AVENIDOTEL  
Teléfono 22 64 40

AVENIDA DE JOSE ANTONIO  
PASEO DE GRACIA

El hotel más moderno de Barcelona, en pleno centro de la Ciudad Condal

250 habitaciones con baño, ducha y radio  
Aire acondicionado

Servicio de cocina a la gran carta



## HOTEL ORIENTE

Dirección telegráfica: ORIENTOTEL  
Teléfono 21 41 51

Situado en las típicas Ramblas, a 300 metros del puerto

200 habitaciones con baño y máximo confort

## EL CORTIJO

(TEMPORADA DE VERANO)

Restaurante-Jardín y Salón de Fiestas

Instalación puramente andaluza, en el mejor emplazamiento de la ciudad

Espectáculo típico español e internacional



# TARRAGONA

## HOTEL EUROPA

ALEGRIA Y FRESCOR EN VERANO · REPOSO Y TIBIEZA EN INVIERNO  
BIENESTAR TODO EL AÑO

LE BRINDA EL



HOSTAL DE LA GAVINA  
S'AGARÓ

EL HOTEL DE LUJO DE LA COSTA BRAVA  
YACHTING · TENNIS · BAÑOS · PATINAJE · PESCA SUBMARINA

# SALAMANCA (ESPAÑA)

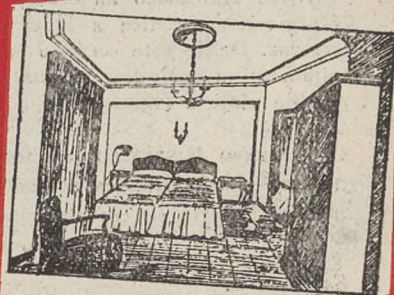
Salamanca ocupa un lugar preeminente entre las ciudades históricas de España. Aparece en su historia con la llegada de Anibal, el año 237 antes de Jesucristo. Sometida luego a los visigodos y más tarde a los moros; arrasada por el califa Modhafer, fué liberada y reconstruida por Alfonso VI y sus sucesores en el siglo XI. Su fecha principal es la de la batalla de Arapiles, principio de la liberación de España tras la ocupación napoleónica.

Debe su reputación mundial a su Universidad, fundada en el siglo XIII. Visitada por Cristóbal Colón, que acudió a ella con objeto de cerciorarse del fundamento de su gran sueño—descubrir, allende los mares, nuevas rutas—, nunca dejó de desempeñar un papel preponderante en la institución y difusión de la cultura universal.

La Salamanca de hoy no desmerece en nada de tan prestigioso pasado. De él ha conservado intactos innumerables testimonios arquitectónicos: la Puerta de Zamora, el hermoso paseo de la Alamedilla, la armoniosa y única Plaza Mayor, la Casa de las Conchas, la Clerencia... El visitante debe detenerse a cada paso ante algún monumento patinado por los siglos, a lo largo de sus calles, perfectamente equilibradas, y cuyo sosiego sólo se ve interrumpido, de cuando en cuando, por la risueña música de las célebres tunas universitarias.

## HOTEL MONTERREY

INAUGURADO EN MAYO DE 1954



110 habitaciones  
con teléfono y baño

Garaje para 30 coches

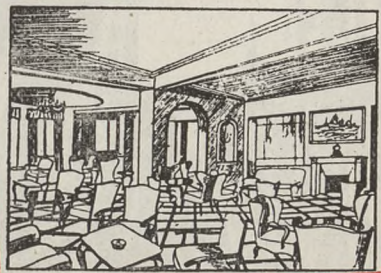
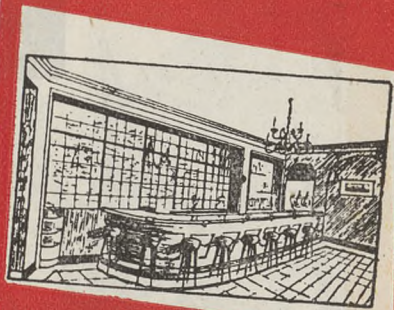
BAR AMERICANO



SALONES

Comedor-Restaurant  
para 250 personas

EXCELENTE COCINA



Emplazado en la calle de José Antonio, 15, de la Salamanca monumental, se alza el HOTEL MONTERREY, en la zona residencial más aristocrática de la ciudad, en las proximidades de su Plaza Mayor, que por su grandiosidad es única en el mundo.

Los monumentos de su fe se entremezclan con los de su ciencia: preciosa iglesia románica de San Marcos, Catedral Vieja, enriquecida con las mejores joyas de la escultura y de la pintura de la época; Catedral Nueva (siglo XVI), Escuelas Menores, Universidad (siglos XI y XVI); capilla de San Jerónimo, con sus fabulosos tesoros; Hospital del Estudio; Biblioteca, de 80.000 volúmenes; iglesias de San Millán y de San Isidro, Casa de las Conchas, convento de San Esteban, Colegio del Arzobispo, colegios de San Ambrosio y Carvajal, casa de Alvarez Abarca, médico de Isabel la Católica. En ese collar de joyas merecen mencionarse todavía los conventos de los Agustinos y de los Carmelitas, la Casa de las Muertes y, por fin, el palacio de Monterrey, bajo cuyos imponentes auspicios se ha colocado el modernísimo Hotel Monterrey.

La elegante instalación de este último, la notable decoración de su comedor, y de sus salones, el confort de sus habitaciones, la excelencia de su cocina y lo esmerado de su servicio ofrecen al turista un sitio ideal para su estancia en Salamanca, merecedora de muchísimo más que un pasar precipitado, y cuya visita detenida se impone a quienquiera que haya comprendido el papel que desempeña, desde hace siglos, el foco siempre ardiente de la cultura hispánica y mundial.



# Antes de visitar España

consulte usted a

## MUNDO HISPANICO

CADA año vienen a España numerosísimos hispanoamericanos. La mayor parte de ellos tienen familiares españoles, que pueden prepararles las etapas más interesantes en el país para su visita, preparación que es también relativamente fácil cuando el viajero vive en una ciudad importante, donde las direcciones de turismo o agencias de viaje pueden proporcionar la información necesaria. Pero para aquellos cuya vida transcurre lejos de estos centros y que no han venido nunca a España o lo hicieron hace muchos años, la previsión de una estancia en ella puede crearles preocupaciones y problemas, que desde nuestra revista trataremos de resolver.

MUNDO HISPÁNICO ha creado un servicio de información turística a la disposición de sus lectores. Desde este servicio se contestará gratuitamente a cualquier pregunta referente a un posible viaje a España.

Con MUNDO HISPÁNICO colaborarán entidades y firmas calificadas para dar el mayor número de facilidades a nuestros consultantes, de manera que su visita a España podrán hacerla sin preocupación alguna y en la seguridad de que M. H. resolverá todos sus problemas turísticos.

Escriban a:

MUNDO HISPÁNICO (Servicio de Información Turística) - Alcalá Galiano, 4 - MADRID

- COMUNICACIONES TERRESTRES, MARITIMAS, AEREAS E INTERIORES QUE PUEDAN INTERESARLE.
- LUGARES INTERESANTES QUE DESEE O PUEDA VISITAR.
- RESERVA DE HABITACIONES EN HOTELES APROPIADOS.
- RUTAS A SEGUIR EN UN TIEMPO MÍNIMO DISPONIBLE.
- CIUDADES, MONUMENTOS, COSTUMBRES DE CADA LUGAR Y FECHAS ADECUADAS EN CADA LUGAR.
- ETC., ETC.



MUY CERCA LES ESPERA **FRANCIA**  
LES ENCANTARA POR SU BELLEZA Y SU DIVERSIDAD



Con el  
**TREN**  
y los  
**AUTOCARES**  
de la  
**SNCF**

irán a todas partes con toda  
comodidad

Reducciones del 20 al 40 por 100  
con los  
billetes turísticos o de grupos

**PAGO EN PESETAS**  
en las  
agencias de viajes

**FERROCARRILES FRANCESES**  
AVENIDA DE JOSE ANTONIO, 57 · MADRID · TELEFONO 47 20 20





*Nuestra última creación*



ANDALUCES



VALENCIANOS



CATALANES



MADRILEÑOS CASTIZOS



MAÑICOS

**CAYETANA** 54

ARTICULADA - PAT. N.º 36.501

# MUÑECAS de ESPAÑA

**CAYETANA**



*Pitusa*

MARCAS REGISTRADAS

INDUSTRIAS RIMER  
**ISIDRO RICO MIRALLES, S. L.**

DEPARTAMENTO EXPORTACION:  
SERRANO, 4 - CABLE: RIMERO

CASA FUNDADA EN 1880 - ESTABLISHED IN 1880  
ONIL - ALICANTE

MADRID (ESPAÑA)



# Standard Eléctrica, S. A.

FABRICAS ESPAÑOLAS DE APARATOS Y CABLES PARA LAS COMUNICACIONES ELECTRICAS

**MADRID**

Ramirez de Prado, 7  
Teléfono 27-30-00

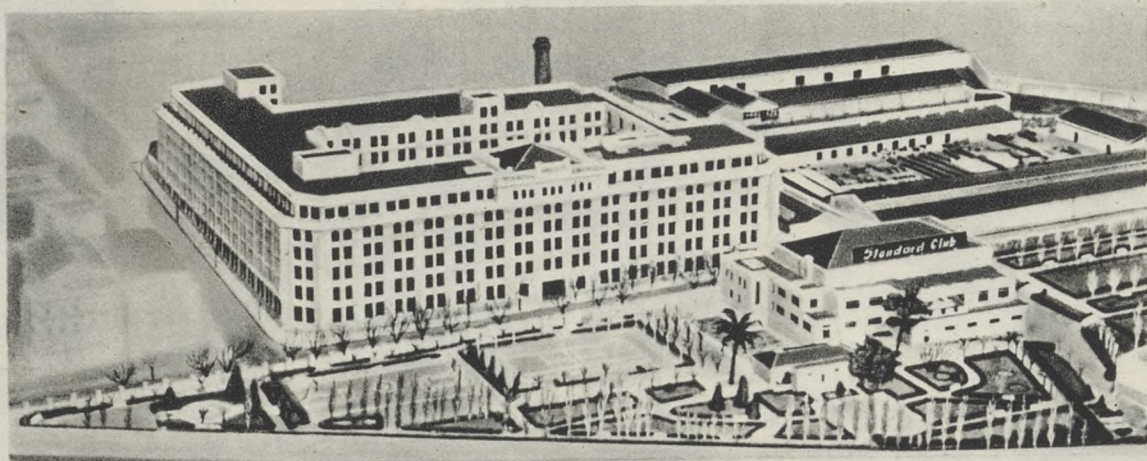
ASOCIADA  
A LA **IT&T**

**BARCELONA**

Vía Layetana, 166  
Teléfono 28-34-80

**MALIAÑO**

(Santander)  
Teléfono 38-65



Sistemas de telecomunicación para servicios públicos y privados

Centrales telefónicas automáticas y manuales

Centralitas telefónicas privadas

Sistemas de telefonía en alta frecuencia

Sistemas telefónicos de llamada selectiva, sobre  
circuito común, centralizados y descentralizados

Sistemas telefónicos protegidos contra alta tensión  
y de alta frecuencia sobre líneas de alta tensión

Aparatos telefónicos automáticos y manuales  
a batería central y a batería local

Centralitas y aparatos telefónicos portátiles

Rectificadores de Selenio - Teletipos - Interfonos

Aparatos para prueba de líneas

Cables telefónicos urbanos, interurbanos y coaxiales

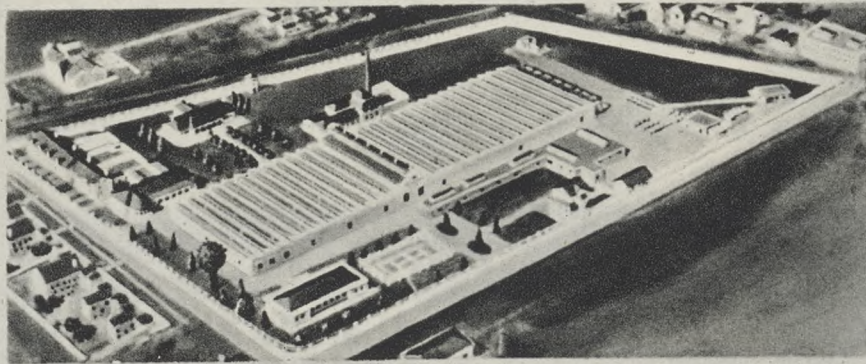
Cables telegráficos - Cordones telefónicos

Radiotransmisores telegráficos y telefónicos

Radiogoniómetros - Radiofaros

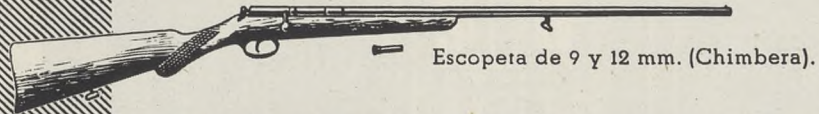
Radioenlaces de modulación de impulsos y de modulación de frecuencia

Tubos electrónicos

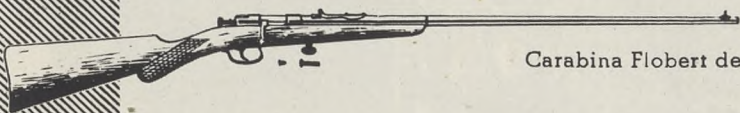




**UN DEPORTE  
INTERESANTE  
A CUALQUIER  
EDAD:  
EL TIRO**

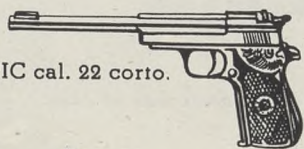


Escopeta de 9 y 12 mm. (Chimbera).



Carabina Flobert de 6 mm.

NOTA. — Mencionando esta Revista, enviamos gratuitamente folletos e instrucciones para su adquisición.



Pistola OLIMPIC cal. 22 corto.

**"STAR"**

**STAR-BONIFACIO ECHEVERRIA, S. A.**

APARTADO 10 - EIBAR (Guipúzcoa)

Agencias en: { MADRID: Puerta del Sol, 10  
BARCELONA: Calle Fernando, 53



**LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL**

Compañía de Seguros Reunidos, Sociedad Anónima  
FUNDADA EN 1864

DOMICILIO SOCIAL: MADRID - Alcalá, 39

SEGUROS DE: INCENDIOS, VIDA, ACCIDENTES (Trabajo, Automóviles, Responsabilidad Civil, Individuales), TRANSPORTES (Terrestres, Marítimos, Aéreos), en sus modalidades de Cascos, Mercancías y Valores), ROBO y RIESGOS VARIOS (Cinematografía, Roturas, Pedriscos).

**LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL**



**BANCO  
ESPAÑOL  
DE  
CREDITO**

Domicilio social: ALCALA, 14 - MADRID

CAPITAL DESEMBOLSADO: 428.793.750,00 pesetas  
RESERVAS: 605.119.131,09 pesetas

479 DEPENDENCIAS EN ESPAÑA  
Y MARRUECOS

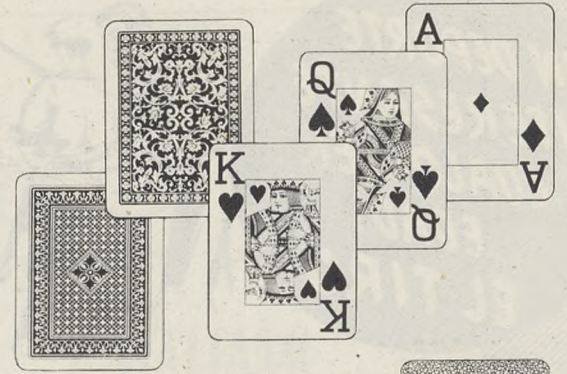
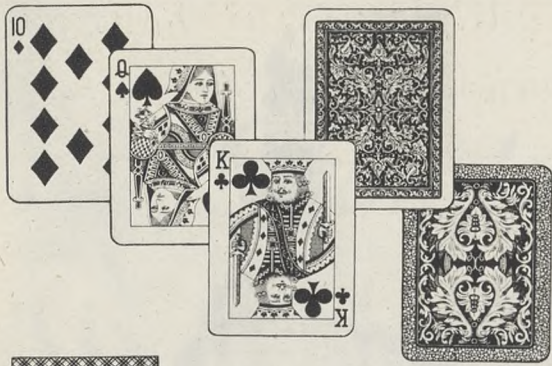
EJECUTA BANCARIAMENTE TODA CLASE DE OPERACIONES  
MERCANTILES Y COMERCIALES

DEPARTAMENTO DE EXTRANJERO:  
Cedaceros, 4 - MADRID

ESTÁ ESPECIALMENTE ORGANIZADO PARA LA FINANCIACIÓN  
DE ASUNTOS RELACIONADOS CON EL COMERCIO EXTERIOR



*Naipes*  
**FOURNIER**  
VITORIA (ESPAÑA)



*Especialidad en la fabricación de naipes desde hace 80 años.*

\*

LA EXTREMA RESISTENCIA DE LAS FIBRAS ESPECIALES DE NUESTROS NAIPES NO HA SIDO IGUALADA POR NINGUN FABRICANTE DEL MUNDO.

ESTA INDUSTRIA ESTA ESPECIALIZADA PARA LA FABRICACION EN GRAN ESCALA DE TODA CLASE DE EDICIONES DE ARTE, CATALOGOS, VALORES, CALENDARIOS, SELLOS POSTALES, (ESTAMPILLAS) Y FOLLETOS ILUSTRADOS, POR TODOS LOS PROCESOS MAS MODERNOS DE ARTES GRAFICAS.

**FICHEROS ROTATIVOS METALICOS**



MARCA REGISTRADA

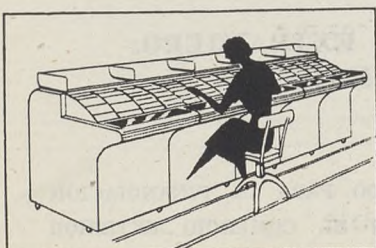
DIPUTACION, 8 (ARBIETO) - Teléfonos 36434 y 32850 - Apartado 363  
**BILBAO**

TRABAJE USTED CON «CONTABLEX - ROLLING» Y ECHARA AL OLVIDO TODO OTRO SISTEMA DE FICHERO

**DELEGACIONES**

**SISTEMA CONTABLEX  
FICHA SUJETA**

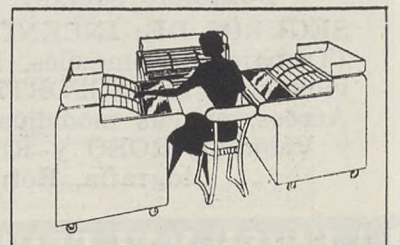
En un reducido espacio y a la vista tendrá a su alcance innumerables fichas.



- DIMASA. Peligros, 9 - MADRID.
- REMER. Ronda Universidad, 37 - BARCELONA.
- CASA CRESPO. Coso, 15 - ZARAGOZA.
- CASA NERECAN. Avda. España, 14 - SAN SEBASTIAN.
- COMERCIAL IRUÑA. Paz, 33 - VALENCIA.
- JOSE MACIA. Cantón Pequeño, 26 - LA CORUÑA.
- JULIAN ECHEVARRIA. P. Sarasate, 11 - PAMPLONA.
- CASA PERNAS. Delicias, 4 - LOGROÑO.
- PAPELERIA TORMOS. S. Francisco, 23 - SANTANDER.
- ANTONIO POMAR. Vallori, 8 - PALMA MALLORCA.
- ENRIQUE GOMEZ DE CABO. Gral. Franco, 10. AVILES.

**SISTEMA ROLLING  
FICHA LIBRE**

Supera a todos los tipos de ficheros conocidos.

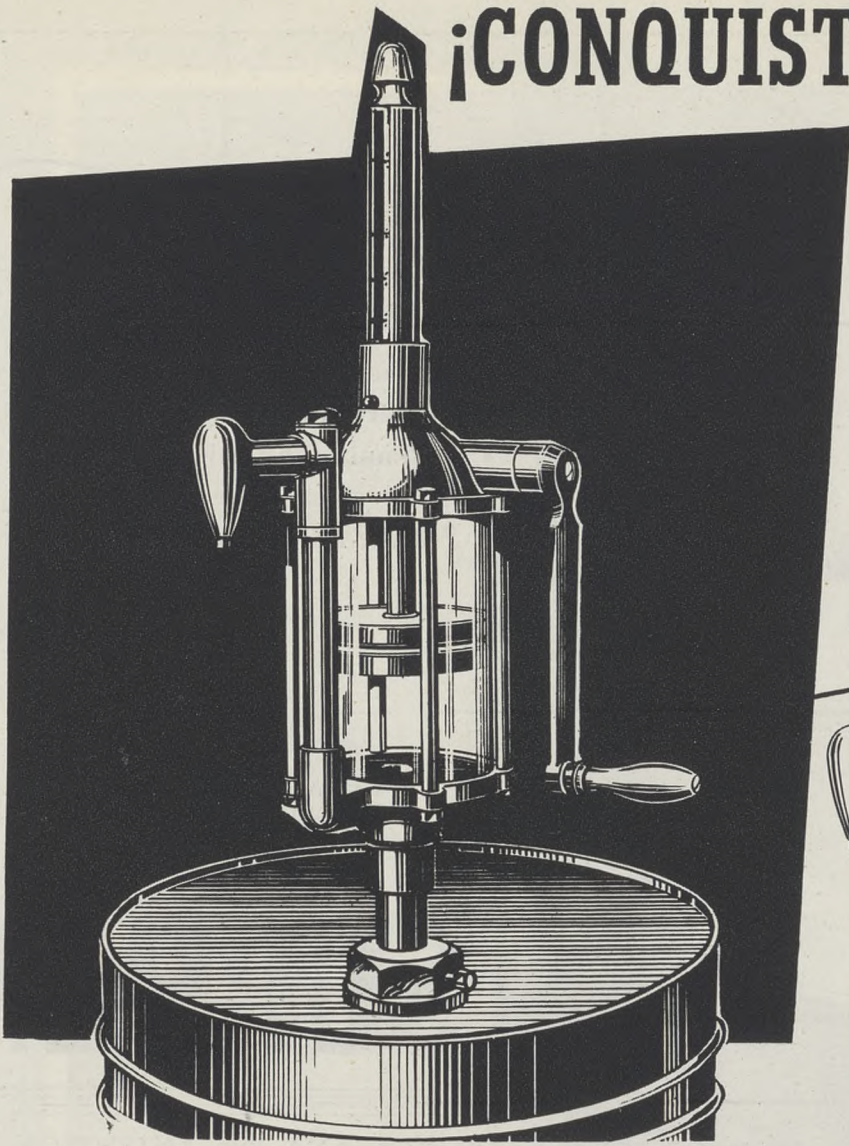






# ¡CONQUISTE A SUS CLIENTES!

y multiplique sus ganancias  
adquiriendo los medidores automá-  
ticos NERBI.



**MODELO L**

Se sujeta fácilmente al bidón  
o barril de aceite

Los aparatos NERBI son la  
solución definitiva de todos los  
problemas que presenta la venta  
al detall de aceites de todas  
clases, vinos, alcoholes, petroleos,  
aguarrás, etc.

Porque:

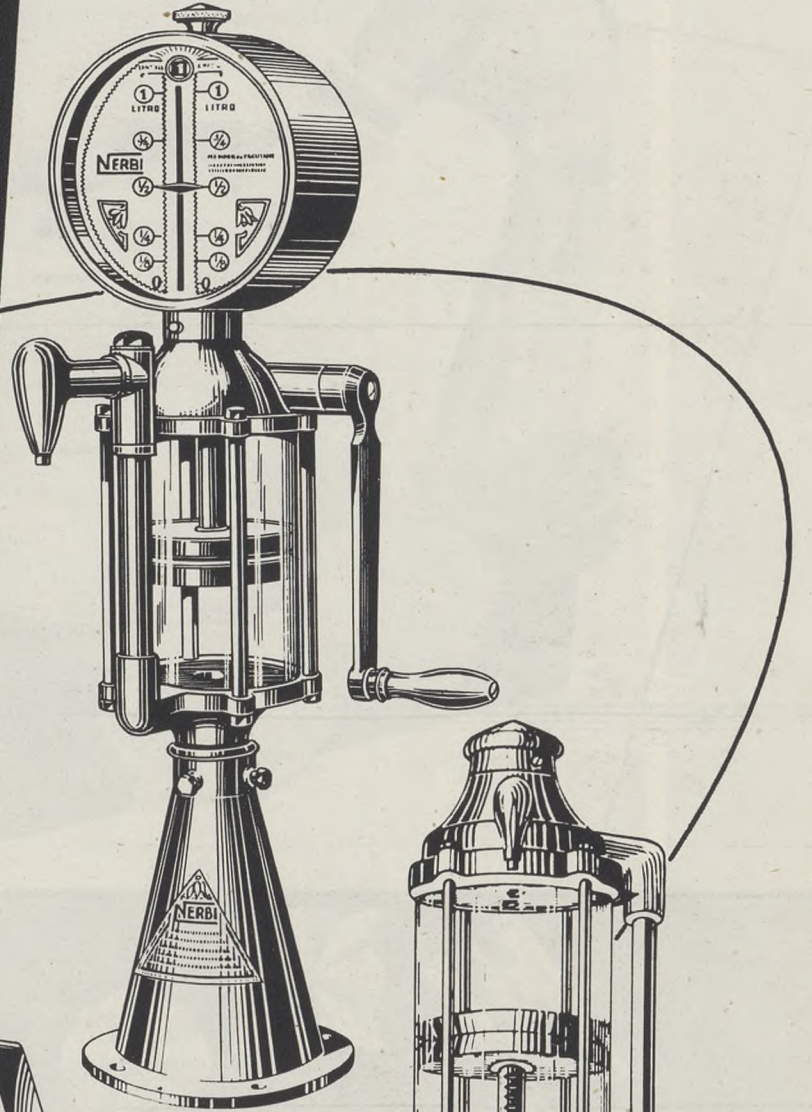
- ECONOMIZAN TIEMPO
- EVITAN DERRAMES INVOLUNTARIOS
- AHORRAN DINERO

## Aparatos

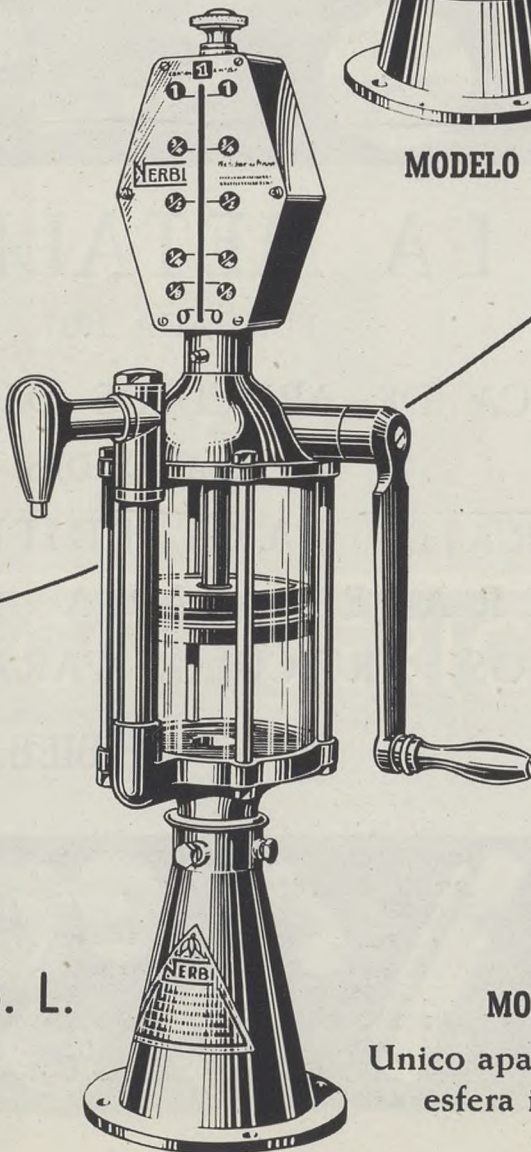
# NERBI

S. L.

DOCTOR AREILZA, 41 - BILBAO

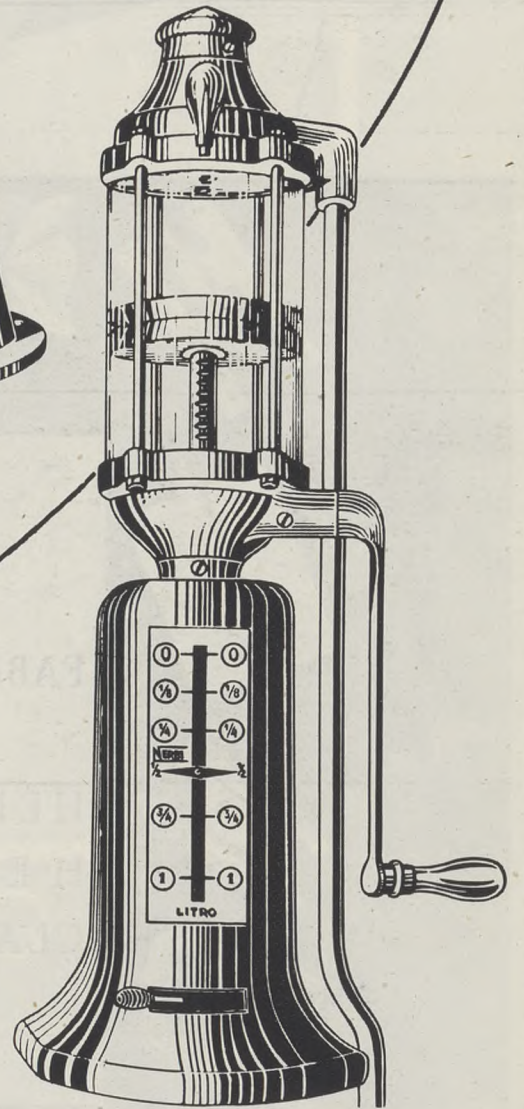


**MODELO E**



**MODELO H**

Unico aparato de doble  
esfera indicadora



**MODELO M**





NUESTRA PORCELANA DE ACERO

- Resistente a los choques.
- Conserva los alimentos con su gusto natural.
- Se limpia con facilidad extraordinaria.
- Mantiene los alimentos calientes.
- Permite asir los recipientes sin quemarse.



# SUPREMA

LA PORCELANA DE AUTENTICA CALIDAD

 A large advertisement for 'LA METALICA' featuring a variety of metal hardware. The items are arranged around a central text box. The items include hinges, door handles, knobs, locks, and other metal fittings. The background is dark, making the metallic items stand out.
 

**LA METALICA**  
 FUNDADA 1917  
 FABRICA DE ARTICULOS DE FERRETERIA  
 ESPECIALIDADES:  
 HERRAJES PARA EDIFICACIONES  
 HERRAJES PARA MUEBLES  
 CLAVOS, ARTICULOS PARA TAPICERIA  
 BILBAO (ESPAÑA)





# BANCO IBERICO

CAPITAL: 60.000.000 de pesetas  
RESERVAS: 33.000.000 » »

REALIZA TODA CLASE DE OPERACIONES BANCARIAS

CASA CENTRAL: MADRID - Avenida José Antonio, 18 - Teléfono 21 10 70 (8 líneas)  
SUCURSAL EN BARCELONA - Avenida José Antonio, 629 - Teléfono 22 46 40 (5 líneas)

DIRECCION TELEGRAFICA: BANKIBER

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.791)



# BANCO HISPANO AMERICANO

## MADRID



Capital social . . . . .	500.000.000 Ptas.
Capital desembolsado . . . . .	487.500.000 »
Reservas . . . . .	730.000.000 »
Capital desembolsado y reservas. . .	1.217.500.000 »



CASA CENTRAL  
y  
DEPARTAMENTO EXTRANJERO  
Plaza de Canalejas, 1



*Sucursales en todas las capitales y  
plazas importantes de la Península,  
Islas Baleares, Canarias y Marrue-  
cos Septentrional*



Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.806



## UNION QUIMICA DEL NORTE DE ESPAÑA, S. A. BILBAO

Fábricas en Axpe y Baracaldo (Vizcaya) y Mataporquera (Santander).  
Teléfono 94760 — Apartado 502 — Direc. tel.: UNQUINESA

PRODUCTOS QUIMICOS DE NUESTRA FABRICACION QUE OFRECEMOS:

### A LA INDUSTRIA EN GENERAL

ACIDO SULFURICO POR CONTACTO 99 % en H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>  
OLEUM 20 % en SO<sub>2</sub> libre  
FORMOL 40 % y 30 %  
FENOL SINTETICO CRISTALIZADO  
CARBURO DE CAL  
POLVO DE ZINC  
SULFITO SODICO ANHIDRO  
SULFATO DE ZINC CRISTALIZADO  
HEXAMETILENTETRAMINA

### A LA AGRICULTURA

CIANAMIDA DE CAL GRANULADA  
SULFATO DE HIERRO

### A LA INDUSTRIA DE PINTURAS Y AFINES

BIOXIDO DE TITANIO, ANATASA Y RUTILO  
LITOPON 90 %-50 %  
LITOPON TITANADO  
OXIDO DE ZINC  
BLANCO FIJO EN POLVO Y PASTA  
OXIDO CUPROSO ROJO  
OXIDO CUPRICO NEGRO  
OXIDO AMARILLO DE MERCURIO  
UNQUITOL (Copal Sintético)  
RESINAS ALBERT (Alcastos-Alftalatos-Albertoles-Alrssenos)  
SOLUCION (disolvente celulósico de evaporación media)  
ALCOHOL ISOBUTILICO  
METANOL  
ACETATO DE ISOBUTILO

### A LA INDUSTRIA DE PLASTICOS

RESINAS FENOPLASTICAS (plásticos fenólicos con cargas apropiadas a diversas aplicaciones)  
RESINAS AMINIPLASTICAS (polvos de moldeo urea-formol)  
RESINA PURA FH (goma laca sintética)  
RESINA ENDURECIBLE FNH (para abrasivos)  
RESINAS ESPECIALES (para casquillos de lámparas, abrasivos y aplicaciones generales)

### A LA INDUSTRIA DEL CAUCHO

OXIDO DE ZINC  
LITOPON 30 % y 50 % ZnS  
BIOXIDO DE TITANIO  
LITOPON TITANADO  
HEXAMETILENTETRAMINA  
BLANCO FIJO  
UNQUIZINC

### A LA INDUSTRIA DE LA MADERA

COLAS DE UREA «CASCO H» (para contrachapeados y madera en general; usos en frío y caliente)  
COLA CASCOFEN (de fenol-formaldehido)  
COLA CASCOFEN (de resorcina)  
RESINA 7-D (para el encolado en caliente de materiales diversos)  
RESINA 4-D (para abrillantado de suelos)

### A LA INDUSTRIA DE FUNDICION Y GALVANIZACION

RESINAS THOR (aglutinante para arenas de fundición)  
RESINAS THOR (para el moldeo en cáscara)  
REGALUM (para fundir aluminio)  
CLORURO DE ZINC EN POLVO Y FUNDIDO AMONICAL  
SAL DOBLE (cloruro de zinc y de amonio)  
ARGENEA (pasta para el galvanizado)  
SAL AMONICO EN POLVO

### PRODUCTOS QUIMICAMENTE PUROS

Según normas del C. A. R. de la A. C. S.

ACIDO SULFURICO R. A. (en frascos y bombonas)  
FENOL CRISTALIZADO (en frascos de 500 gramos)  
FORMOL (en frascos de 1.000 gramos)  
METANOL (en frascos de 900 gramos)



# MISION EN WASHINGTON

(Viene de la pág. 25.) el temperamento norteamericano. Todo ello sirvió para incrustar en la imaginación el impacto de un viaje de la más alta trascendencia política. Y se consiguió plenamente.

Al término de la misión diplomática realizada por el señor Martín Artajo, lo que los españoles y el resto de los observadores del mundo se preguntan es esto: «¿Qué resultados ha producido esta primera visita de un ministro de Asuntos Exteriores español a los Estados Unidos?» «¿Qué se ha conseguido con este viaje?»

Los resultados están claros: se ha conseguido cimentar la amistad y entendimiento entre los Gobiernos de España y los Estados Unidos hasta un punto que permite el abordaje de futuras operaciones conjuntas, con una amplitud e intensidad que nadie se habría atrevido a insinuar antes de esta trascendental

visita oficial. Esto ya es mucho; pero mientras no se traduzca en realidades palpables, cabe afirmar que para el hombre medio español no es gran cosa. Porque el español medio, con su fina intuición política e histórica, ha llegado a descifrar la enorme diferencia que existe entre las razones básicas por las que se mueve el hombre norteamericano. Y el problema que deja planteado la visita del ministro de Asuntos Exteriores a los Estados Unidos, con sus fructíferos resultados, se puede formular en los siguientes términos: ¿llegarán los norteamericanos a comprender los principios radicales de lealtad y caballerosidad, que determinan la posición de incondicionalidad del pueblo español, o será preciso hablarles a los Estados Unidos en su propio lenguaje librecambista y de competencia comercial para que lleguen a comprender a España?

RODRIGO ROYO

## NOTICIA EN FORMA DE BARCO

(Viene de la pág. 59.) su confección ha costado 250.000 ptas.; o tal vez en esa moto catalana que el día anterior vieron correr venciendo a marcas mundiales. O quizá en aquella plancha eléctrica que compite con las alemanas. O en esas gafas de moda que nos importa Francia. O en aquella caja de caudales a pulsación, patente española. O en ese magnetofón catalán. O en ese producto farmacéutico para el tratamiento de la hemofilia, sólo preparado en España. O tal vez en aquel turrón y aquellos juguetes alicantinos. O en esas máquinas de coser que importan cincuenta países. O en esa lata de «spanish olive oil». Acaso simplemente en unos claveles sevillanos, unos ajos, un libro, una canción... pero en algo estará.

La pequeña minerva que imprimirá el periódico de a bordo es la verdadera maqueta simbólica de la

Exposición. El «Ciudad de Toledo» es todo un periódico, un «extraordinario» industrial de la fraternidad hispanoamericana, con tantas páginas como «operaciones comerciales»: transformados metálicos, alimentación, artes gráficas, piel, construcción, vidrio y cerámica, madera, muebles... Todos los grandes sectores exportadores. Querer detallarlos sería como intentar el «quién es quién» de cuantos se enrolaron en la «expedición de los 10.000».

Sí, el «Ciudad de Toledo» es noticia en forma de barco. Por cualquier meridiano dejará huella en la memoria y en la voluntad. Y en el entendimiento de muchas gentes será también primera noticia de una España industrial desconocida antes, presentada a veces, soñada quizá.

Angel MARRERO

## «CIUDAD DE TOLEDO»

(Viene de la pág. 60.) ración M-1", de transformados metálicos, se refiere a Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, y envía en la Exposición Flotante máquinas de coser, armas cortas, escopetas de caza, ferretería y otros materiales, entre ellos las herramientas de la firma Patricio Echevarría, que en ocasiones han sido vendidas en Sudamérica como artículos preciosos. Otro dato, poco conocido aún entre los españoles, es que las máquinas de coser Alfa y Sigma se exportan a más de cincuenta países. Para darnos cuenta de la importancia de la «Operación M-1» veamos sus resultados: de 19 millones de pesetas que se exportaban de estos productos y región en 1949, se ha subido a 302 millones en 1955. En total, gracias a esta operación, se llevan exportadas mercancías por valor de 1.343 millones de pesetas.

Respecto a la «Operación M-2», que comprende los transformados metálicos procedentes de las industrias de Cataluña y Baleares, en la Exposición Flotante se muestran las magníficas motocicletas españolas y los accesorios de estas máquinas y de automóviles.

Madrid y el centro de España no han querido estar ausentes

en este despliegue de la industria española cara al Nuevo Continente, y conjuntada por la «Operación M-9», de reciente creación, envía a América utilaje de cocina (alguno muy llamativo de aluminio anodizado), máquinas lavadoras, neveras, material quirúrgico. De Toledo, respaldado por su fama internacional, van unas muestras del famoso damasquinado.

La región levantina, agrupada en la «Operación M-4», aporta su preciosa e importante producción a la Feria. Brotes artísticos, lámparas, juguetería, se dan aquí cita. Esta operación ofrece además un interesante aspecto industrial, que va representado en el *Ciudad de Toledo*. Taladradoras, máquinas ajustadoras de cilindros, tornos, maquinarias para el trabajo en madera, bombas hidráulicas y maquinaria de transformación agrícola. Dentro de esta misma operación se exhiben también aparatos receptores radiofónicos, instrumentos de medición y un importante capítulo de juguetería, que tiene su centro en Ibi (Alicante) y que está empujando a gozar de fama mundial, en competencia incluso con la juguetería alemana. Concretamente, en la Exposición figura un cochecito de juguete con

# DE LUNA A LUNA

Por Edmundo MEOUCHI M.

## URBANISMO

### «Una ciudad muerta»

Bajo este título, y publicado en Bogotá, apareció en «Intermedio» un artículo del insigne escritor colombiano Eduardo Caballero Calderón. ¡Con el talento excepcional que Dios le ha dado, con esa difícil, envidiable facilidad que tiene Caballero Calderón para mirar y definir las cosas que ama, con su prosa elegante, recia y oxigenada, puede él, como lo hace, arremeter contra Bogotá 1956 sin morderse en ningún momento la lengua, sin ceder un punto en el reproche!...

Lo que tantos hispanoamericanos—si lo quisiéramos y lo pudiéramos hacer como lo hace Caballero Calderón—, lo que tantos podríamos decir sobre nuestras ciudades, él lo escribe sin ambages al ocuparse de la capital de Colombia:

«Después de unos años de ausencia, al regresar a Bogotá, por más esfuerzos que he hecho por desenterrarla del fondo de mi memoria y en mi corazón, no he logrado dar con ella por ninguna parte. Física, moral, intelectual y socialmente, como estampa y como sugestión, como ambiente arquitectónico y como ámbito espiritual, ha desaparecido por completo...» Y así, con palabras como éstas, Caballero Calderón denuncia y señala una realidad común a muchas ciudades de nuestra América. Porque no sólo de Bogotá puede decirse eso. No sólo Bogotá ha sufrido los cambios lamentables que denuncia Caballero Calderón...

En tanto que los norteamericanos defienden con diligencia ejemplar el más insignificante vestigio de su pasado histórico e invierten grandes capitales para «españolizar» fuentes y campanarios, torres y murallas, conventos y fortalezas del Oeste y del Sur; mientras los norteamericanos «españolizan», «afrancesan», «anglican» y vuelven a «colonizar» sus ciudades y sus villas, lo mismo en Nueva Orleans que en la Florida, en Boston como en California, nosotros, llevados por nuestra estupidez renovadora, nuestra pendería progresista, nuestro pseudoindustrialismo, vamos destruyendo la forma y el espíritu de nuestras ciudades.

Sí, señores. Lo que dice Caballero Calderón contra esa tendencia a aniquilar, en nombre del Progreso, las formas y la fisonomía tradicional de la capital colombiana, podemos hacerlo extensivo a la mayor parte, si no a todas, las capitales de Iberoamérica. Queremos levantar los símbolos de nuestra bonanza, nuestros rascacielos y nuestras fábricas sobre el polvo de nuestro pasado, sobre las ruinas de viejos, señoriales e históricos vestigios de nuestra historia. Y en más de un caso sólo conseguiremos la réplica mezquina, vulgar, desalentada, de un industrioso villorrio de Norteamérica. Queremos representar—simular—una grandeza, presente o futura, a costa de nuestra indiscutible grandeza. Contra eso hace oír su voz, su reproche y su diatriba el extraordinario escritor colombiano.

### Visión de Madrid

Como ejemplo de ciudad impermeable a la «standardización» sistemática y al modernismo trepidante, Caballero Calderón propone a Madrid, y de ella nos ofrece esta estampa definitiva.

Lea usted, lector, y diga si se puede agregar algo al homenaje de admiración que suscribe Caballero Calderón cuando define y justifica a la capital de España:

«A mí me gusta Madrid como pocas ciudades en el mundo, porque aunque hoy es una capital llena de encantos aun para los viajeros intenos, no ha perdido su acento rural, su carácter de sobria y terca aldea castellana tirada en medio de colinas peladas y campos devastados por el verano. La fría y solemne ciudad donde arraigaron los Austrias, la que no pudo conquistar la gracia mundana y galicada con que soñaban los Borbones, que se aburrían en El Escorial; la ciudad galdosiana y estrepitosa del siglo XIX y la remota aldea donde Cervantes y Lope aposentaron, desencantados del mundo y de la gloria; la de los jardines y los palacios; la de Goya y sus majas, y la de Velázquez y sus bufones y sus reyes, todas ellas conviven, subsisten la una al lado de la otra, se funden bajo la cápsula de vidrio de ese cielo siempre azul, barrido por el aliento frío que sopla de la sierra de Guadarrama...»

Nada más y nada menos.

## HISTORIA

### Los «restos» de Cuauhtemoc...

Y nosotros, que nos metemos con tanta frecuencia a enjuiciar la opinión de los de fuera, de cuando en cuando también volvemos nuestra tinta sobre los de casa. Con la propia estilográfica nos aplicamos—para sangrar un poco nada más—una especie de saludable «hara-kiri».

En el número 98 de *MUNDO HISPANICO* apareció un reportaje de Manuel Fernando Arévalo titulado «La delincuencia al descubierto», en donde, entre otras cosas, se hace referencia a la labor desarrollada por el famoso perito mexicano doctor Alfonso Quiroz Quarón en el sonado caso de los huesos, fósforos, piedras y cobres de Ichcateopan... (páginas 60 y 61 de «M. H.», mayo de 1956).

Pues bien, de la lectura del reportaje en cuestión se deducen claramente algunas conclusiones: primera, que el doctor Quiroz Quarón es un perito extraordinario; segunda, que los llamados restos de Cuauhtemoc SON los restos de Cuauhtemoc, y tercera, que la Escuela de Medicina Legal de Madrid se pone de acuerdo con el doctor Quiroz respecto a la autenticidad de dichos restos, localizados, como se sabe, en el supraindicado Ichcateopan. Vamos por partes.

**MUNDO HISPÁNICO**



**El doctor Quiroz**

Sobre la personalidad científica, la probidad profesional y las aptitudes del doctor Quiroz, nosotros afirmamos rotundamente que se trata de uno de los peritos legistas más serios, más hábiles, más cultos y más preparados que se conocen, no sólo en México, sino en el mundo entero. Quienes hemos tenido la suerte de conocerlo y de tratarlo profesionalmente, podemos garantizarlo.

Desde el cargo preeminente que ocupa en el Banco de México, el doctor Quiroz ha prestado a su patria innumerables y valiosísimos servicios, denunciando y resolviendo peliagudos casos de falsificación y de fraude. Es él, sin duda, un auténtico genio de su especialidad. Como prueba de ello, baste recordar a nuestros lectores que fué el doctor Quiroz quien reveló el secreto de Jacques Mornard, el secreto ferozmente guardado sobre el nombre, la biografía y los antecedentes del que, en la ciudad de México, asesinó a León Trotsky. Después de una investigación paciente y agotadora, desde los archivos de la Dirección General de Seguridad de Madrid, el doctor Quiroz pudo anunciar tranquilamente que el seudobelga, el seudofrancés, el misterioso Mornard, no era sino un comunista español, un poliglota y certero «despioleador» llamado Mercader del Río. Y ahí queda eso...

**Al mejor cazador**

Pero créanos, estimado lector, entre hombres de carne y hueso sólo el Papa es infalible, y precisamente en las cosas que tocan al dogma católico. Por lo que se refiere a restos funerarios, usted conoce ya con qué tacto, con cuánta prudencia, Su Santidad Pío XII anunció al mundo el hallazgo de la tumba de San Pedro. Tacto y prudencia que no tuvieron, claro está, ni doña Eulalia de Guzmán ni el doctor Quiroz para divulgar por ahí lo de Ichcateopan. De buena fe juraron y volvieron a jurar que aquello era tan verdadero como redondo el sol, que no había más tumba del emperador de los aztecas que la descrita con «zumo de frutas... en veinte líneas... por fray Toribio de Motolinia...»

El revuelo que se armó en México fué impresionante, porque ahí los nombres de Cuauhtemoc y de Cortés, como las cosas que se relacionan con los dos héroes, producen violentas reacciones colectivas. Lo que viene a probar la indiscutible fuerza evocadora, la tremenda y constante presencia de los dos héroes.

Los indigenistas apoyaron al doctor Quiroz y a la profesora Guzmán. Los partidarios de Cortés prepararon y movieron sus arqueológicas plumas. Unos porque sí y otros porque no, el caso es que todos los mexicanos tomaron partido en la contienda.

Cuando lo de Ichcateopan se halla en el más animado de sus momentos, el Gobierno federal interviene y nombra una comisión para el estudio total de los restos de Cuauhtemoc. Dicha comisión la integran hombres de la talla de Alfonso Caso—descubridor de las joyas de Monte Al-

radio dentro, o sea, una música que suena cuando el diminuto automóvil se pone en marcha.

Fuera ya de estas operaciones especiales que agrupan los productos por regiones industriales, figuran en la Exposición todos los productos que España exporta, más o menos agrupados de acuerdo con estos apartados generales: alimentación; piel; textiles; papel, prensa y artes gráficas; construcción; vidrio y cerámica; madera y corcho; productos químicos; metales; artesanía y varios.

En todos estos apartados hay productos de suma importancia. Prueba de ello es que en el apartado genérico de alimentación se han incluido las bebidas—con toda la gama de la riqueza vitivinícola de España—: aguas minerales y medicinales, brandies, jarabes y mostos no alcohólicos, licores, vinos espumosos, sidras; los condimentos o especias; todo tipo de conservas, desde las cárnicas y sus derivados, los embutidos y similares, a las de pescado—cuya riqueza es prolija—y vegetales; dulces (turrones, mazapanes y caramelos); aceites y aceitunas; frutos secos, salsas envasadas, semillas.

En la rama de textiles figuran los artículos confeccionados, las famosas lanas catalanas, los tapices, algodones, sedas, nylon, mantelerías y prendas de cama. En el apartado de la piel figuran los cueros repujados y decorados.

Como papel, prensa y artes gráficas y sus derivados, se exponen las publicaciones, libros y revistas; papel, cartón y sus manufacturas; naipes, tarjetas postales, etc.

Azulejos, baldosines, mármoles, aparatos de vidrio para laboratorio, aisladores de porcelana y cerámica artística son los objetos agrupados bajo el nombre de construcción, vidrio y cerámica. Las persianas, molduras, muebles, manufacturas de corcho, sillas, guitarras, etc. corresponden a madera y corcho.

La perfumería española, los plásticos de novísima invención, discos de gramófonos, «catgut» y suturas quirúrgicas, cremas y cepillos dentales, jabones, aceites esenciales, etc., están encuadrados en el apartado de productos químicos. El plomo y el mercurio, en los metales, y en la artesanía, los miles de objetos que con su fama han traspasado las fronteras de España.

Como cita particular, y aunque van incluidos en el complejo de cada operación especial, quisiéramos citar, a guisa de curiosidad, los magnetofones, batidoras y neveras eléctricas, que, pese a tratarse de industrias de reciente creación, se hallan hoy en condiciones de abastecer el mercado nacional y producir un excedente exportable, prueba palpable del avance industrial de España en los últimos diez años.

Puede que en esta exhaustiva relación de los artículos que constituyen la Exposición Flotante a bordo del Ciudad de Toledo hayamos olvidado alguno. Aun siendo así, ello es de me-

nor cuantía. Desde la maquinaria pesada a la frivolidad de un adorno de bisutería, todo se ha embarcado en esta arca de Noé de la exportación española. Porque lo verdaderamente importante es el espíritu con que España ha organizado tan magna Exposición, los altos fines que la informan y el esfuerzo realizado en todos los órdenes. La

quilla del Ciudad de Toledo dejará en el océano, y esto es lo trascendental, el rastro de una ruta comercial que se inicia, y que, junto a los otros lazos, que por sabidos no enumeramos, unirá estrechamente a los pueblos de este y aquel lado del mar.

JOSÉ MEDINA GOMEZ

**Producción de minerales**

(Viene de la pág. 79.) Congreso Internacional de Geología en el 58,5 por 100 del total de 465 millones de toneladas métricas conocidas y en el 53,4 por 100 de los 907 millones de toneladas métricas del total de las probables y posibles, hacen de España el primer productor y exportador mundial.

En su mayor parte las piritas de hierro se destinaban a la exportación, pero en el último quinquenio, y a consecuencia del resurgimiento industrial, casi se ha duplicado el consumo interior.

Actualmente de las cifras de producción se destina un 60 por 100 a abastecer la demanda exterior y el 40 por 100 restante al consumo interior (30 por 100 para la industria del sulfúrico y 10 por 100 para la obtención de cobre).

Esta fuerte influencia de las exportaciones se hacía notar en la minería de las piritas, hasta el punto de que en los años de la «gran depresión» y de la segunda guerra mundial, al contraerse la demanda extranjera, las minas de Huelva trabajaron muy por debajo de sus niveles normales. Por el contrario, en años recientes, a causa del mayor consumo de ácido sulfúrico por los países europeos, se han incrementado las compras a España, lo que, junto con el mayor consumo de la industria española, abre a esta actividad minera magníficas perspectivas.

Tampoco es ajena a esta mejora la creación en 1951 de la «Operación P», a través de la cual no sólo se han conseguido divisas por un valor aproximado de 25 millones de libras (en cuatro años), sino que ha permitido la importación de maquinaria cuya adquisición no podía realizarse en España.

Las buenas cotizaciones internacionales de las piritas españolas y los acuerdos logrados por el C. O. M. E. I. N. con Alemania e Inglaterra, en virtud de los

cuales estos países se comprometen a devolver a España el metal existente en los minerales cuyo contenido sea superior al 0,7 por 100, abonando un canon por el proceso de separación y beneficio, y la amplia disponibilidad de reservas de que ya hemos hablado, hacen de este mineral el más interesante de los que integran nuestras exportaciones.

Para 1953 y 1954 los valores correspondientes a las exportaciones de piritas han sido, respectivamente, de 48.667.273 y 66.329.964 pesetas oro.

**WOLFRAM**

Hasta después de 1940, la minería del wolfram en España ha carecido de auténtica importancia. Mineral este muy influenciado por la coyuntura internacional, dadas sus aplicaciones bélicas, pasó de una producción inferior a las 200 toneladas métricas anuales a principios de siglo a unas 700 durante la guerra europea; al final de ésta caen sus cifras al nivel anterior, que se mantiene casi invariable hasta 1939. Al estallar la nueva conflagración, la demanda de los beligerantes—que en determinados momentos hace de nuestro país un campo de batalla incruenta—elevó su producción hasta 3.000 toneladas métricas, convirtiéndose en el año 1944 en nuestra principal partida de exportación. Nuevamente después de aquélla aparece una flexión, de la que se sale en los últimos años, convirtiéndose de una minería esporádica y de coyuntura en una actividad productora y exportadora de carácter regular y organizada.

Actualmente figura España en el sexto lugar entre los productores mundiales y en el segundo de los europeos, y la importancia de sus cifras (superior a otras

**UNION NAVAL DE LEVANTE, S. A.**

**CONSTRUCCION Y REPARACION  
DE BUQUES  
ARTEFACTOS NAVALES  
Y MATERIAL FERROVIARIO**

**LICENCIADOS EN ESPAÑA PARA LA CONSTRUCCION  
DE CALDERAS «LA MONT» Y MOTORES «RUSTON»**

**ASTILLEROS EN VALENCIA  
DIQUE FLOTANTE EN MALAGA**

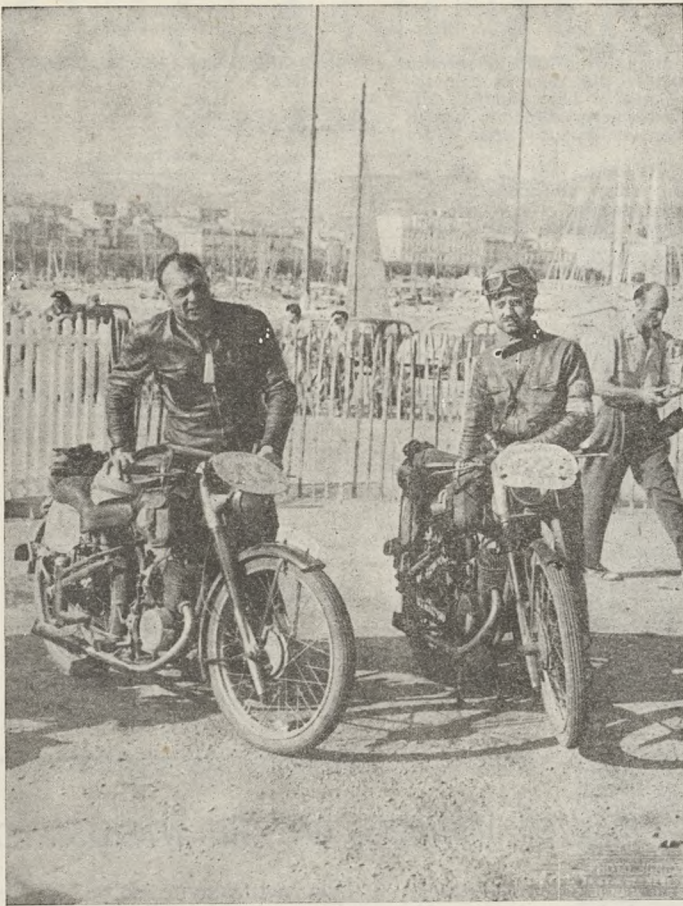
**Paseo de Calvo Sotelo, 12 - MADRID**

**Teléfono 25-98-25**

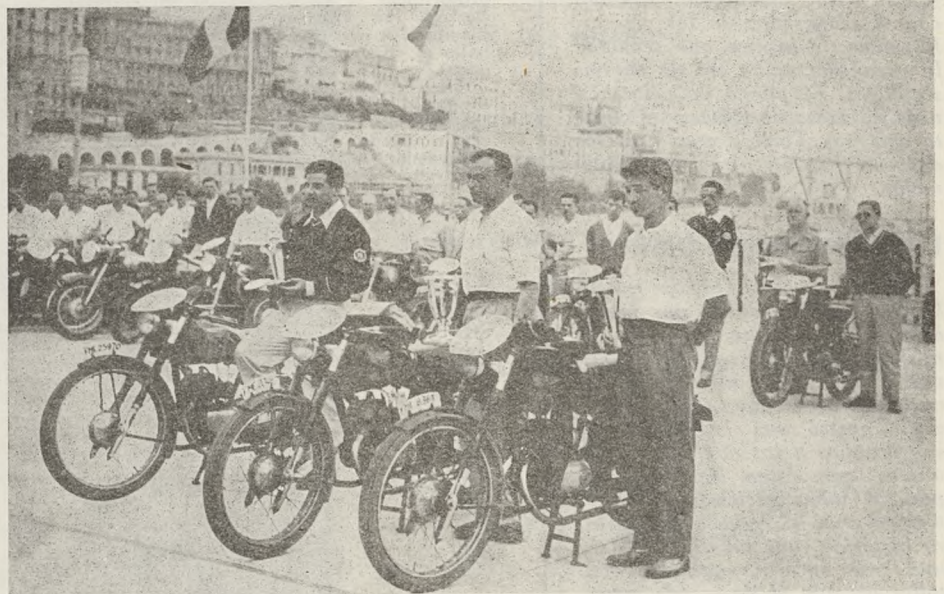


# MONTESA

LA MOTOCICLETA ESPAÑOLA  
DE PRESTIGIO INTERNACIONAL



Joaquín Sagnier, «Pinguino» (n.º 42), y Ernesto Millet, «Foca» (n.º 43), sobre **MONTESA «BRIO 90»**, primero y tercero, respectivamente, de la clasificación absoluta en el III TROPHEE INTERNATIONAL MOTOCYCLISTE CANNES-GENEVE-CANNES, adjudicándose **MONTESA** el TROFEO DE MARCAS, en competencia con las mejores motocicletas europeas.



Ernesto Millet («Foca»), José Sol y Juan Fernández, vencedores sobre **MONTESA «BRIO 90»** en el V TROPHEE INTERNATIONAL MOTOCYCLISTE DE MONACO, adjudicándose para la Real Federación Motociclista Española el TROFEO INTERNACIONAL DE S. A. S. EL PRINCIPE DE MONACO; para el Real Moto Club de Cataluña, el TROFEO DE CLUBS, y para **MONTESA**, el TROFEO DE MARCAS. Federaciones participantes: Francia, Inglaterra, Alemania, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Luxemburgo, Mónaco y España.

Fabricada por **PERMANYER, S. A.** - Motocicletas **MONTESA** - Ausias March, 113 - **BARCELONA** (España)

## BELLOS LIBROS DE ARTE

TAMAÑO FOLIO

CON ESPLENDIDAS REPRODUCCIONES A PLANA ENTERA  
EN NEGRO Y COLOR

MUSEOS DE PINTURA  
en  
MADRID

(Tercera edición, mejorada.)  
Las obras maestras del Museo del Prado y demás museos madrileños.

210 láminas en huecograbado negro, 33 láminas a todo color, 21 ilustraciones en fotografo, 188 páginas de texto.

LA VIDA Y LA OBRA  
de  
JOAQUIN SOROLLA

El libro definitivo sobre el gran pintor, con interesantes datos inéditos de 2.122 cuadros catalogados.

160 láminas en huecograbado negro, 16 láminas a todo color, 49 ilustraciones en fotografo, 220 páginas de texto.

Cada volumen, 375 ptas. US\$ 10

## LA MAS NOTABLE COLECCION DE IMAGENES DE ESPAÑA

Sus pueblos, sus paisajes, sus habitantes, con sus castizos atuendos; sus templos, catedrales, parajes místicos y aspectos diversos de la devoción española, y los castillos, alcázares y vestigios gloriosos de la España heroica.

TIPOS Y TRAJES

Novena edición, con 280 láminas en huecograbado y 36 planchas en color.

PUEBLOS Y PAISAJES

Sexta edición, con 288 láminas en huecograbado y 34 planchas en color.

ESPAÑA MISTICA

Tercera edición, con 288 láminas en huecograbado y 22 planchas en color.

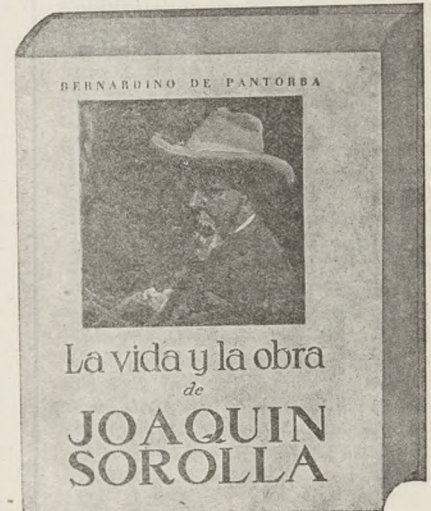
CASTILLOS Y ALCAZARES

Primera edición, con 312 láminas en huecograbado y 14 planchas en color.

Cada volumen, 350 ptas. US \$ 9,50

EDITORIAL MAYFE - FERRAZ, 28 - MADRID

PIDANOS FOLLETOS ILUSTRADOS





# DE LUNA A LUNA

bán—, etnólogos como Manuel Gamio e historiadores como Pablo Martínez del Río. Se reúnen, se documentan, analizan, comparan, se vuelven a reunir y ya está: rinden un dictamen implacable y, al parecer, definitivo. Aquello era un fraude grosero, una gran mentira, un gravísimo disparate. Los huesos de Ichca-teopan no eran de Cuauhtemoc, sino de varios y muy nobles difuntos, sin parentesco siquiera con el emperador de los aztecas. La placa de bronce que señalaba la engañosa tumba era de pátinas sintéticas. El pliego de veinte líneas, el zumo de frutas y el cuento con fray Toribio eran aspectos de una lamentable «marihuana».

## El «profe» Bernal Díaz

Que el doctor Quiroz es un hombre que no se da por vencido fácilmente, que sigue en las mismas, que volverá una y otra vez a la carga, que en la Escuela de Medicina Legal de Madrid mostró sus argumentos y sus pruebas a los compañeros de oficio, que éstos le felicitaron por sus investigaciones y por su técnica para el estudio del fósforo histórico, que un día nos dará una gran sorpresa—grande como todas las que él da—, ¡de acuerdo!...

Pero lo que no podemos hacer —y mucho menos desde la revista MVNDO HISPANICO— es declarar que el dictamen que ha emitido sobre la tumba de Ichca-teopan disminuye o supera al que patrocinó el Gobierno de México. Como garantizamos la preparación y la probidad de dicho profesional, así garantizamos las de la abrumadora mayoría de quienes intervinieron en la preparación del dictamen definitivo.

Y para terminar, denunciamos una errata en el reportaje de Arévalo: al genial soldado y cronista Bernal Díaz del Castillo se le concede, en la página 61, la categoría de «profesor». ¡De ninguna manera! El libro de Bernal Díaz del Castillo es incomparable, veraz y divertido; justamente porque Bernal Díaz no fué un profesor...

Imagine usted cuál hubiera sido la reacción del cronista-soldado si alguien se hubiese atrevido a llamarlo con ese nombre. ¡Nada de eso! Bernal Díaz del Castillo «chizo» la historia. Los profesores —¿cómo remediarlo?— la repiten o la inventan. He ahí la diferencia...

## MUSICA

### Brasil al piano

Henriqueta Penido, muy brasileña y muy guapa, nos dijo el otro día en el teatro del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid cómo toca de bien el piano.

Nos lo dijo primero interpretando a los clásicos de la «vieja Europa». Después, trayendo de la mano—de sus dos manos, hechas emoción sobre el teclado— los ritmos relumbrantes de su Brasil.

Henriqueta, que ha recorrido España regalando conciertos en las Semanas Hispánicas, se nos marcha ahora a Viena, a París..., para seguir pulsando y transmitiendo el bello folklore de su país.

Pero ha prometido regresar pronto a Madrid. Hace bien.

**MVND  
HISPANICO**

minerías más tradicionales) ha cristalizado en la «Operación W», creada en 1951, que convierte a nuestro país en uno de los grandes proveedores de este mineral de las naciones libres.

## BLENDAS

Desde 1922, en que se instalaron en España las primeras factorías de concentración de blendas (sulfuro de cinc), la producción de este mineral ha seguido una tendencia creciente.

Su carácter de fuente principal para la obtención de cinc-metal por medio de la electrólisis, le asegura una creciente demanda exterior, que complementa las cifras del consumo interior.

Es éste uno de los minerales cuyas ventas al extranjero deben realizarse en bruto, pues el elevado precio del fluido eléctrico en España haría prohibitivos sus precios en los mercados internacionales si se vendiera ya transformado en metal.

Como ponen de relieve las cifras incluidas a continuación, las exportaciones a países de alto nivel de vida, que utilizan el cinc en múltiples manifestaciones, condicionan actualmente el desarrollo de esta rama minera.

Año	Producción Exportación	
	Tm.	Tm.
1931-35 .....	91.921	70.560
1940 .....	76.150	15.000
1941 .....	71.081	54.600
1942 .....	69.924	36.900
1943 .....	70.914	26.700
1944 .....	61.190	14.300
1945 .....	50.617	6.200
1946 .....	64.711	32.136
1947 .....	70.746	25.936
1948 .....	75.851	34.761
1949 .....	91.775	25.413
1950 .....	116.131	81.640
1951 .....	136.558	78.483
1952 .....	132.782	86.194
1953 .....	120.111	97.456
1954 .....		96.400

Exportaciones que han representado para 1953 y 1954 las cantidades de 12.301.309 y 13.145.500 pesetas oro, respectivamente.

## PAISES A LOS QUE SE EXPORTA

No se cierra el conjunto de minerales exportados por nuestro país, y a ellos podrían añadirse el mercurio, el cobre, las potasas, la sal común, el espato-flúor, etcétera, etc.; pero ateniéndonos a la clasificación del vigente arancel, sólo nos hemos ocupado de los incluidos como «minerales» en el grupo 4.º de la clase 1.ª, estimando que los otros deben ser estudiados en su clase respectiva, ya como metales transformados, ya como fertilizantes, ya como alimentos, etc., aunque en su origen sean también productos de la actividad minera.

Un dato final como colofón de todo lo anterior es el volumen de medios de pago que el citado grupo proporciona a nuestra balanza comercial, y que para los años 1953 y 1954 ha sido de 169.348.000 pesetas oro y 161.700.000 pesetas oro, respectivamente, frente a 39.185.000 pesetas oro por el mismo concepto en 1952.

## EXPORTACION DE LIBROS

MOTIVOS inspirados no sólo por la economía, sino por los más entrañables vínculos humanos, han impulsado el incremento de la producción de libros y revistas con vistas a la exportación.

La exportación, tanto como cuestión de difusión que como cuestión meramente comercial, es cada vez más interesante. Como ejemplo bástenos citar la cifra de 300 millones de pesetas que nos ha proporcionado la venta de libros en el mercado exterior en el año 1954 para deducir el in-

terés con que el mundo entero recibe nuestra producción, interés que va creciendo a medida que vamos comparando las cifras de 8, 109 y 151 millones y pico de pesetas de los años 1943, 50 y 53, respectivamente, según datos de la Dirección General de Aduanas.

La lectura de nuestros libros y revistas aumenta de día en día, pues es bien sabido el interés que el libro español despierta en el extranjero, debido a ciertos factores que han venido sucediendo. Entre otros:

1.º En la actualidad más de 100 millones de seres hablan el español.

2.º Añadamos a esto el aumento «in crescendo» del estudio del idioma español.

3.º El reciente ingreso de España en la Organización de las Naciones Unidas brindará sin duda grandes perspectivas a nuestros exportadores.

Todo esto justificará, junto con la exposición flotante que dará a conocer nuestros productos en el extranjero, el aumento de la demanda exterior de nuestros libros y la apertura de nuevos mercados.

Las ofertas van dirigidas preferentemente a Iberoamérica, mercado que los editores españoles consideran como una continuación del nacional, con una población alfabetada, en números redondos, de 60 millones, de los que 400.000 son lectores consagrados, por así decirlo, del libro español. En este gran mercado americano ocupa un primer lugar Colombia, Brasil, México y Venezuela, siguiéndoles en importancia la Argentina, Ecuador, Perú, Puerto Rico y Uruguay. Además del citado mercado, se muestran interesados por nuestras obras Alemania, Inglaterra, los Países Escandinavos y Holanda.

A continuación exponemos unos estados, donde el lector podrá darse idea del número de exportadores y de países que reciben nuestros trabajos, así como del importe en pesetas de nuestros envíos en los diferentes años.

## NUMERO DE EXPORTADORES Y DE PAISES A LOS QUE SE HAN HECHO LOS ENVÍOS:

Año	Exportadores	Países
1946	150	34
1947	172	37
1948	178	37
1949	208	41
1950	280	48
1951	340	48
1952	426	53
1953	486	60

## EXPORTACION DE LIBROS

Año	Pesetas
1943	8.432.675,87
1944	11.459.009,46
1945	15.903.023,42
1946	23.342.922,58
1947	23.636.842,34
1948	25.101.112,13
1949	55.455.174,10
1950	109.346.856,55
1951	146.974.037,00
1952	180.961.827,57
1953	251.125.268,20
1954	300.000.000,00

## Aumento del índice de la industria...

(Viene de la pág. 77.) obtienen 75 millones de dosis anuales por fábrica, frente a los 24 millones de 1952.

También en el campo de los plásticos las realizaciones han sido de gran magnitud, y las nuevas plantas de obtención de polivinilo y polistireno podrán abastecer el mercado nacional.

En cuanto a la producción de sulfúrico, base de un gran número de industrias, se ha llegado a las 85.000 toneladas, triplicando casi las cifras de anteguerra.

De antigua tradición en España, la industria textil ha visto disminuida su producción por irregularidad en los suministros de algodón y lana, así como por el envejecimiento de su equipo. La renovación de éste —muy intensa en Cataluña en los últimos años—, junto con la llegada de primeras materias y el crecimiento de la demanda, con buenas perspectivas para los mercados exteriores, influye en el mejoramiento acusado en el último trienio.

Las papeleras españolas, muy afectadas por la escasez de pastas extranjeras, que hizo descender la producción de 112.000 toneladas—promedio anual de 1933-35—a 22.000 toneladas en 1940-45, han salido de sus crisis, y con pastas nacionales (110.000 toneladas) y productos de recuperación se han obtenido 193.000 toneladas de papeles, y cartones en 1954. La vuelta a la normalidad en la llegada de papeles extranjeros pre-

siona actualmente sobre los rendimientos de esta industria y hace necesaria una reducción de costos por modernización de instalaciones y racionalización del trabajo.

En el amplio y complejo sector de las industrias de la alimentación son notables las transformaciones sufridas por la industria conservera, que, sobre todo para las de pescado, ha llegado a niveles desconocidos en la anteguerra y figura hoy entre las primeras de Europa. También las fábricas desdobladoras de grasas y las de aprovechamientos agrícolas han tenido un gran incremento, mientras se hace notar la falta de renovación de utillajes en las azucareras y harineras. En general, las fábricas de productos alimenticios se han modernizado, aunque todavía queda un gran porcentaje de régimen artesanal.

De gran capacidad, la industria del calzado ha tenido que hacer frente a la escasez de la importación de cueros y a la reducción del poder adquisitivo medio de los españoles, a pesar de lo cual su producción ha pasado de 19,5 millones de pares en 1940 a 20,3 en 1954, cifra que parece difícil que se mantenga por las causas antes indicadas.

## Una exportación típica: los productos agrícolas

(Viene de la pág. 78.) rra, seguido del Extremo Oriente y Alemania.

ARROZ.—Ha sido una de las exportaciones que mayor recuperación han logrado en los últimos años. Inglaterra compra calidades selectas; Alemania, intermedias, y Japón e Indonesia, variedades bastas.

PATATAS.—Se exportan en sus variedades tempranas, procedentes de la primera multiplicación de las semillas inglesas e irlandesas. Canarias y la zona levantina son las regiones donde se cultivan para la venta al exterior.

CEBOLLA.—La llamada de «grano», aun con una dura competencia holandesa, tiene un buen mercado en Inglaterra y Francia.

FRUTOS SECOS Y DESECADOS.—Los primeros tienen en contra suya la variabilidad de cosechas y la dificultad de transporte, mientras que para los segundos esta última no existe



CASA  
**Jiménez**

MANTONES DE MANILA  
MANTILLAS PEINETAS  
ABANICOS

**PRECIADOS, 52**

ENTRE CALLAO Y SANTO DOMINGO  
MADRID-TELEFONO 21 20 49

LA CASA MEJOR SURTIDA Y MAS ANTIGUA DE ESPAÑA EN ESTOS ARTICULOS



# ORGANERIA ESPAÑOLA, S. A.

MORETO, 6

MADRID

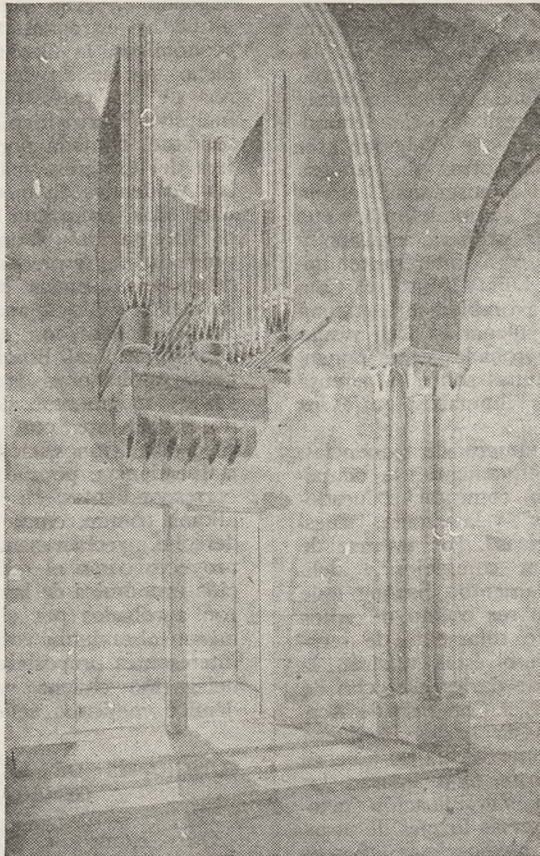
TELEF. 39 49 37

Organos de tubos.  
Organos electrofónicos.  
Armonios.

EXPORTADORES A LAS CINCO PARTES  
DEL MUNDO  
ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO

PODEMOS OFRECERLE :

- \* Los mejores materiales, seleccionados en varios países.
- \* La técnica más moderna.
- \* La sonoridad más fina y clásica.
- \* La mayor seguridad de funcionamiento.
- \* La garantía más efectiva y responsable.



PRINCIPALES REFERENCIAS :

Palacio Nacional, Montjuich : 6 teclados y 160 registros.

Catedral de San Sebastián : 5 teclados y 130 registros.

Universidad Laboral, Gijón : 5 teclados y 130 registros.

Santo Templo del Pilar, Zaragoza : 4 teclados y 100 registros.

Valle de los Caídos, Cuelgamuros : 4 teclados y 100 registros.

Y 150 ÓRGANOS MÁS, DEL MODELO MONUMENTAL HASTA EL MÁS PEQUEÑO

Entre ellos es la pulpa de albaricoque, junto con los orejones, la que mayor cantidad de divisas proporciona, seguida por las pasas de Denia y Almería y los higos de Fraga.

**AZAFRAN.**—Es España el primer productor y exportador de este artículo. Sus exportaciones son altamente remunerativas, por ser un producto de elevado precio y poco volumen. La India, Francia (que después lo reexporta), Alemania, los Estados Unidos, la Argentina, Suecia y Suiza son nuestros principales compradores. Aunque sus ventas han disminuido después de 1939, todavía proporciona cifras muy interesantes (10.335.155 pesetas en 1952) de medios de pago.

**PIMENTON.**—Puede repetirse para él lo afirmado para el anterior. El procedente de la vega murciana y de la Vera se envía a los países con industria chacinera (Alemania, Francia, etc.) de Europa y a los Estados Unidos. En 1953, los siete millones de

kilogramos exportados rindieron más de 82 millones de pesetas.

**CORCHO.**—Aun siendo este producto de origen agrícola, se le suele incluir, por su destino y características, entre los industriales. El corcho en bruto del sur de España o el elaborado de Girona se exporta—con la competencia del portugués y argelino—a Inglaterra, Francia, países nórdicos y Estados Unidos. En los últimos años se resiente algo esta exportación por el desarrollo de los plásticos, sustitutivos de aquél en muchas utilidades.

Otros muchos productos de origen agrícola son exportados por nuestro país, pero su exposición y estudio alargarían indefinidamente este artículo. Sus cifras, más reducidas que las de los anteriores, contribuyen, sin embargo, a la obtención de divisas y a dar al comercio español ese carácter de comercio exterior agrícola al que al principio de este trabajo nos hemos referido.

En la segunda sesión preparatoria, celebrada en la tarde del mismo día, la Mesa presentó, y los congresistas aprobaron, el cuadro de Comisiones. Seguidamente la presidencia propuso los nombres de quienes desempeñarían los cargos de secretario general, secretario de actas, secretarios adjuntos y relator general, los cuales merecieron la aprobación de la asamblea, y para establecer el turno de los vicepresidentes se procedió al sorteo. Cerrada de este modo la etapa preparatoria del Congreso, el señor González de Amezúa declaró concluidas las funciones de la Comisión Permanente, y llamó a ocupar sus puestos a los miembros de la Mesa directiva. La sesión terminó con un voto de aplauso a la Comisión Permanente, por iniciativa del jefe de la delegación boliviana, señor Vázquez Machicado.

En el Pleno preparatorio del 24 de abril, presidido por el jefe de la delegación de México, señor Carreño, don Agustín González de Amezúa informó detalladamente acerca de la gestión realizada por la Comisión Permanente, cuya presidencia había ejercido con alta capacidad y sostenido empeño desde el mes de diciembre de 1951. Expuso lo hecho en este lapso para cumplir los votos del I Congreso, para promover la actividad de las Academias, para concurrir a la defensa de alguna de ellas cuando fué menester, para revivir a las del Paraguay y establecer la de Puerto Rico, para estimular de la cooperación interacadémica, para atender a la defensa de nuestra lengua y para organizar el presente Congreso. Los asambleístas aprobaron el informe, y a propuesta del delegado salvadoreño, don Enrique Córdova, ratificaron el voto de aplauso a la Comisión Permanente aprobado en una de las sesiones anteriores. En seguida don Víctor A. Belaúnde, jefe de la delegación peruana, con palabras de encendido amor a España y

de encomio a su política de fraternidad con los pueblos hispánicos, propuso que se designara presidente de honor del Congreso al jefe del Estado español, Generalísimo don Francisco Franco, y miembros del Comité de honor a los señores ministros de Asuntos Exteriores y ministro de Educación Nacional, don Alberto Martín Artajo y don Jesús Rubio. La asamblea aprobó la consulta por aclamación. Igual beneplácito recibió la iniciativa del delegado cubano señor Carbonell—apoyada por el señor Pemán y por el padre Restrepo—de que se nombrara también presidente de honor al ex presidente de Méjico don Miguel Alemán, a cuyo patrocinio debieron el I Congreso de Academias y el funcionamiento de la Comisión Permanente, así como la propuesta de la delegación chilena, por don Pedro Lira, secundada por el delegado paraguayo señor Chaves, de que se incorporara al Comité de honor al director del Instituto de Cultura Hispánica, don Alfredo Sánchez Bella, en mérito a sus notables servicios a la vinculación hispanoamericana.

## LA SESION INAUGURAL

La tarde del mismo día fué la sesión inaugural del Congreso, presidida por el ministro de Educación, don Jesús Rubio. La inició don Ramón Menéndez Pidal con nobles palabras de saludo a los asambleístas y con frases de piadoso homenaje a la memoria ilustre de don Joaquín Casas, don Manuel Jiménez, don Francisco Gavidia, don Eduardo Dfz de Medina y don Carlos Ibarburen, directores de las Academias Colombiana, Costarricense, Salvadoreña, Boliviana y Argentina de Letras, fallecidos desde la fecha en que se reunió el I Congreso. Después de lo cual refirió al comienzo de la colaboración académica hispanoamericana, a fines del siglo pasado; al constante empeño de la Academia Española en utilizar

## 21 PAISES HISPANICOS...

(Viene de la pág. 25.) distintas provincias de nuestro gran imperio idiomático tomaron contacto con plena conciencia de la poderosa fuerza espiritual de su comunidad. Quedaba así logrado, desde el comienzo, uno de los principales fines del Congreso, no inserto en el temario, pero cuya importancia es obvia: el promover la vinculación personal de los muchos hombres de letras españoles, americanos y filipinos que, en la XX Academia de la Lengua, deben velar por la defensa y el adelanto del idioma español, raíz de nuestra personalidad y de nuestra común cultura. Y ello ha sido posible gracias a la hidalga hospitalidad de la Academia Española, auxiliada eficazmente por el dinamismo del Instituto de Cultura Hispánica.

## INFORME DE LA COMISION PERMANENTE

En la mañana del 22 de abril se efectuó la primera sesión preparatoria del Congreso, bajo la presidencia del señor González de Amezúa, quien dió a los asambleístas una muy cordial bienvenida, pidiendo luego que cada delegación manifestara el nombre de su jefe. Todas lo hicieron y quedó fijada así la nómina de las personas que, por derecho propio, serían vicepresidentes del Congreso. Finalmente, la asamblea aclamó y aplaudió una moción del señor Chacón y Calvo para que los jefes de delegaciones sometieran telegráficamente a la Academia Sueca, para el Premio Nóbel de Literatura, el nombre egregio de don Ramón Menéndez Pidal.



la y a los óptimos frutos que ha de dar esa magna labor cooperativa en lo futuro.

El discurso de orden estuvo a cargo del doctor Gregorio Marañón. Su vigorosa elocuencia destacó el influjo vivificador que ejerce el talento literario de los grandes escritores y el genio del pueblo en el desarrollo del lenguaje, que aun cuando repugna la extravagancia de los audaces y necesita a los técnicos del idioma, no puede dejarse aprisionar en moldes reglamentarios estrechos, porque si tal fuere el caso se pudriría. Es necesario encauzar a las fuerzas creadoras y muchas veces pulirlas; "pero—añadió el doctor Marañón—sin esa exuberancia popular las lenguas morirían de la muerte peor, que es la de la pedantería y el fastidio". Habló también de la gran capacidad idiomática hispanoamericana y dijo que la lengua común, el castellano ecuménico, debe adaptarse a la vida diversa de los dos lados del mar.

Respondió a este discurso, en nombre de todas las delegaciones, el jefe de la ecuatoriana, padre Espinoza Polit. Fué la suya una oración elocuentísima, notable así por la limpieza y armonía de la forma como por la mucha sustancia de los conceptos. Ponderó las excelencias del idioma castellano, que es el lazo vital de unión entre los pueblos de nuestro linaje, y que, por tanto, debe ser celosamente defendido, pues si bien la gente de la calle pone la savia de la lengua, no debe olvidarse la necesidad del hablar culto normativo, que sólo acoge lo que lleva el sello del espíritu, desechando los elementos espúreos. Finalmente exaltó las glorias de España y de la Hispanidad. Después hizo uso de la palabra con amenidad y galanura el académico español señor García Sánchez.

## INICIACION DE LOS TRABAJOS

El 25 de abril inició el Congreso sus tareas, que habían sido distribuidas en siete comisiones; a saber: la primera, "Unidad y defensa del idioma"; la segunda, "Cuestiones gramaticales"; la tercera, "Cuestiones lexicológicas"; la cuarta, "Relaciones interacadémicas"; la quinta, "Relaciones exteriores"; la sexta, "Iniciativas y homenajes"; y la séptima, "Prensa". Todas ellas trabajaron afanosamente, aplicándose al estudio de las 86 ponencias presentadas al Congreso y, además, al de las enmiendas y añadiduras propuestas en el seno de cada cual. En algunos casos la complejidad de ciertos temas hizo necesaria la colaboración de dos comisiones, a fin de que el trabajo tuviera unidad y coherencia.

Dieciocho de los anteproyectos se han referido al importantísimo asunto de la "Unidad y defensa del idioma". Desde la presidencia del Congreso lo había tocado también don Ramón Menéndez Pidal. La asamblea escuchó respetuosamente las razones con que su profunda sabiduría explicaba la influencia enorme de los nuevos inventos y de las formas modernas de vida en la evolución del lenguaje, y las vastas posibilidades de utilizarlos al servicio de la gran unidad lingüística española. Sobre éste y otros aspectos del gran problema versan varias importantes iniciativas examinadas por la primera comisión, como, por ejemplo, una muy notable de don Dámaso Alonso, académico de la Española, quien estudia en su eruditísimo trabajo los diversos factores, unos de poco cuidado y otros graves, que corrompen nuestro idioma en su fonética, en su léxico y en su sintaxis. Piensa el eminente filólogo que la función de las Academias en esta época no es darle esplendor a la lengua—como reza el pretencioso lema dieciochesco—, sino la más práctica y urgente de evitar que dentro de pocas generaciones los hispanohablantes no se puedan entender los unos a los otros. Entre los mayores peligros que amenazan a nues-

tra unidad idiomática, señala el señor Alonso la rápida diversificación del vocabulario en los distintos países hispánicos, por la afluencia de voces nuevas que la técnica y la complejidad de la vida moderna imponen cada día. Para prevenir éste y otros elementos de descomposición propone el establecimiento, dentro de cada Academia, de una comisión de vigilancia, compuesta por especialistas, académicos o no, que se encargue del reajuste y estudio inmediato de los fenómenos del idioma hablado o escrito perjudiciales a su unidad y que atienda inmediatamente a las nuevas necesidades de denominación, medidas que deberían ser completadas con otras de defensa idiomática en la enseñanza, en la prensa, en la radiotelefonía, etc. Adoptada por la primera comisión y refundida con otra interesante iniciativa de don Luis Alfonso, el Congreso la votó favorablemente en una de sus sesiones plenarias. Del mismo modo fueron aprobadas otras ponencias muy oportunas sobre la defensa del español en Filipinas y entre los sefardíes.

Del mayor número de ponencias, 25 y 27, respectivamente, se ocuparon la segunda comisión, "Cuestiones gramaticales", y la tercera, "Cuestiones lexicológicas". Por tratarse de asuntos técnicos, complejos y delicados, el Reglamento dispone que ellos no pueden ser objeto de votos resolutivos, sino solamente de recomendaciones. Pero éstas tendrán la fuerza que ha de darles el hecho de su adopción por el Congreso de Academias, además de la que proviene de la notoria competencia de quienes las hicieron. Entre ellas figuran las referentes a la simplificación ortográfica, a las diversas formas de acentuación, a los medios más eficaces de recolectar la lengua oral (conforme a una ponencia muy completa del académico español don Vicente García de Diego), a la revisión de la Gramática de la lengua española (acerca de la cual el Congreso aprobó un plan esquemático del eminente especialista don Rafael Lapesa) y a la concurrencia de los países hispanoamericanos en la obra del Seminario Lexicográfico de la Academia Española, que en adelante se llamará Instituto Internacional de Lexicografía Hispánica. Recomendadas por la tercera comisión, lo fueron asimismo por el Congreso en pleno, una ponencia del doctor Marañón para el aumento en el Diccionario de los vocablos técnicos y científicos de uso corriente, y otra, de la Academia Mexicana, que apoyaban la Peruana y la Costarricense, acerca de los términos filosóficos no insertos en el Diccionario. Varias interesantes iniciativas—entre ellas seis del académico colombiano don Julián Motta Salas—fueron cursadas a la comisión redactora del Diccionario de la lengua.

## SOBRE LA LEGITIMIDAD DEL «SESEO»

Especial mención merecen, por su importancia, dos proyectos de la segunda comisión, aprobados unánimemente en pleno: uno, que recomienda a la Academia Española el reconocimiento, en la próxima edición de su Gramática, de la legitimidad del "seseo" como forma de pronunciación generalizada en toda América y en extensas regiones de la Península, y otra, de carácter resolutivo, conforme a la cual las *Nuevas normas de Prosodia y Ortografía*, aprobadas en 1952 por la Academia Española, no tendrán valor preceptivo mientras no sean consultadas y no las aprueben las Academias correspondientes. Esta iniciativa—conviene anotar el hecho—partió del señor don Julio Casares, quien en su ponencia acoge con espíritu comprensivo los reparos puestos a las dichas normas en Hispanoamérica antes del Congreso, así como las sesudas y bien fundadas razones que en sus ponencias

respectivas dan la Academia Colombiana y el padre Ragucci. Lo que la segunda comisión decidió para este caso concreto se armoniza con la resolución de carácter general presentada por otra de las comisiones del Congreso, la cuarta.

Tuvo éste a su cargo el tema importantísimo de las relaciones interacadémicas. Como la actividad más o menos fructuosa de las Academias depende en gran manera de la amplitud o estrechez de sus medios económicos, la Comisión propuso al Pleno que se dirigiera a los Gobiernos de los países hispanohablantes, inclusive Puerto Rico y Filipinas, una solicitud, firmada por la Mesa directiva del Congreso, para que doten a las Academias de modo tal que puedan ellas contribuir eficazmente a la defensa del idioma. Según otro proyecto de resolución, en el que se refundieron sendas ponencias de la Academia Colombiana y del delegado de Méjico don Alberto Carreño, cuando la Real Española decida expedir resoluciones de naturaleza grave y fundamental, deberá consultar necesariamente con las Academias asociadas; innovación esta de gran trascendencia, porque convierte a las correspondientes en colegisladoras del idioma común, como ellas, con justo derecho, reclamaban. Tanto dicho proyecto como el relativo a la dotación económica de las Academias fueron aprobados por el Congreso. Asimismo obtuvieron voto favorable dos interesantes proposiciones: una de la delegación chilena y otra del académico mejicano señor Monterde.

## FUNCIONES DE LA SECRETARIA GENERAL

Otro asunto de capital importancia examinado por la cuarta comisión ha sido el proyecto de estatutos de la Comisión Permanente, preparado por la que terminara sus funciones al iniciarse el actual Congreso. La Comisión lo estudió maduramente, ampliándolo y modificándolo de acuerdo con las sugerencias de varios de sus miembros, y consideró de manera especialmente cuidadosa el difícil problema de asegurar el funcionamiento de ese órgano vital de la Asociación de Academias en el período que transcurrirá antes de constituirse la nueva Comisión Permanente. Por fortuna, como el proyecto creaba una secretaría general, se encontró en ésta la clave del asunto, acordándose incluir en el texto un artículo transitorio, que dispone se encargue temporalmente de aquélla el meritisimo académico de la Española don Agustín González de Amezúa, como el más apto para un cargo tan delicado, por su sagacidad, por su experiencia y por el celo que siempre demostró en la presidencia de la anterior Comisión Permanente. El Pleno aprobó el proyecto de estatutos, aplaudiendo los asambleístas tanto el nombramiento del señor Amezúa como el espíritu de sacrificio con que éste lo había aceptado.

## LA CONVENCION INTERNACIONAL

La quinta comisión—la de Relaciones exteriores—presentó al Congreso una iniciativa de gran importancia, propuesta por don Víctor Andrés Belaúnde en nombre de la delegación peruana. Ella se endereza a gestionar que los Gobiernos de los países de habla española suscriban una Convención creando una comisión internacional de las Academias de la Lengua por modo semejante al de otras instituciones de cultura, como la U. N. E. S. C. O. Todos ellos concurrirían a darle permanencia, prestancia internacional, amplitud de acción y medios económicos suficientes. En la penúltima sesión plenaria—que fué presidida por el jefe de la delegación argentina, don Arturo Capdevila—el Congreso votó favorablemente dicho proyecto, con enmiendas pre-

sentadas por el jefe de la delegación panameña, señor Alfaro, y por el de la delegación chilena, don Pedro Lira.

También aceptó diversas iniciativas de la sexta comisión, entre ellas una que expresa el pesar del Congreso por el terremoto de Granada, un voto de reconocimiento al Instituto de Cultura Hispánica y sendos votos de reverente homenaje a la memoria de un insigne colombiano, Marco Fidel Suárez, y de un ilustre venezolano, Rafael María Baralt, a los que se agregaron posteriormente homenajes a varios españoles egregios: Unamuno, Ortega, D'Ors, Benavente, Blanca de los Ríos y Concha Espina.

La séptima comisión ha desempeñado lucidamente su cometido. Por su iniciativa el Congreso, en una de sus primeras sesiones, saludó a todo el periodismo de habla hispana y ulteriormente exhortó a la prensa a colaborar en la defensa de nuestra lengua amenazada.

Tal ha sido, a grandes rasgos, la labor de las comisiones. Pero han dado también lustre al Congreso diversos actos y ceremonias, algunos solemnes, otros de gran brillo literario, y varios de excursión o de agasajo gentil a los asambleístas. Oímos en uno de ellos la palabra sobria y autorizada del señor ministro de Educación, en otro la palabra doctísima y admirable de Pedro Laín Entralgo, y en Salamanca, madre de la cultura hispánica, un magnífico discurso de Antonio Tovar, a los cuales respondieron con elocuencia eminentes académicos americanos. La sesión de homenaje a Menéndez Pelayo fué un torneo de gran estilo, en el que lucieron la sabiduría y el buen decir de don José María Chacón y Calvo, de don Rafael Bustamante, de don Eduardo Carranza, de don Raúl Silva Castro y de don Agustín González de Amezúa. En la visita al Seminario Lexicográfico de la Academia y a la Biblioteca Nacional admiramos la organización de dos instituciones excelentes. Y, por añadidura, la Academia y el Instituto de Cultura Hispánica proporcionaron a los congresistas la oportunidad de contemplar soberbios monumentos de la historia y del arte españoles en El Escorial, en Alcalá de Henares y en Salamanca.»

«La reunión académica de Madrid—dijo el señor Hoyos Osoreo al finalizar la lectura—será fructífera y su recuerdo imborrable en la memoria de quienes tuvimos la fortuna de participar en ella.» Para sede del III Congreso de Academias ha sido designada la docta Bogotá, patria de Caro, de Cuervo y de otros muchos insignes escritores que han hecho honor a la literatura hispanoamericana.

A continuación el señor Yepes Trujillo levantó la sesión.

## Lo feo no se vende

(Viene de la pág. 45.) una colaboración positiva, y con ellas se convocó un concurso con diversos premios entre arquitectos, pintores, escultores, alumnos de Escuelas de Arquitectura, Pintura y de las Artes y Oficios.

Unos talleres dedicados al arte religioso anunciaron simultáneamente un concurso entre escultores, con objeto de ver nuevas orientaciones en imaginaria religiosa, pues actualmente se copian y reproducen generalmente, más o menos en serie, una colección desgraciada de santos policromados con una dirección casi nula.

Con estos talleres de arte religioso, otra fábrica de metalistería y platería y una de telas para tapicería, se ha conseguido romper el fuego.

El éxito ha sido grande y esperanzador, pues se han presentado más de 50 concursantes con unos 300 proyectos, que abarcan desde el cenice-



ro, el candelabro o la tela, hasta la imagen religiosa.

Ello ha movido a celebrar una exposición pública con los proyectos presentados; muchos de ellos son maquetas y fotografías.

Merecen destacarse las obras de los escultores Amadeo Gabino y José Luis Sánchez, autores, respectivamente, de un Sagrado Corazón y un Cristo, cuyo valor y expresividad quedan reflejados en las fotos que ilustran estas páginas; de los pintores Feito, Tapias y Molezún, autores de bocetos de telas, algunas de ellas verdaderos aciertos y que abren nuevos caminos para tantos pintores encuadrados en estos terrenos decorativos, y de otros grupos de artistas, casi todos ellos alumnos de la Escuela de Arquitectura.

Tres enseñanzas inmediatas se pueden sacar de esta exposición: el interés que estos temas de artes menores tienen para los artistas, dibujantes y decoradores; el mismo interés que la estética industrial tiene para la industria, iniciándose ya colaboraciones, como dijimos antes, y la urgente necesidad de una orientación en las Escuelas de Artes y Oficios, cuyos proyectos en esta exposición, llenos de buena intención, reflejan bien elocuentemente un vacío en el orden estético, que debe llenarse si se quiere salir de este atraso de cincuenta años con las escuelas similares del extranjero y algunas de España. El primer paso está dado. Ahora se van a realizar los proyectos premiados para exponerlos, ya ejecutados, junto a los que se presentarán al II Concurso Nacional de Diseño Industrial de 1957, expresando con ello una necesidad sentida por la industria, por el público y por el propio artista.

L. M. DE FEDUCHI

## 1955: Un año clave para la...

(Viene de la pág. 69.) Las cifras anteriores revelan el gran impulso que en el año 1955 ha experimentado la actividad de nuestras factorías navales, consecuencia de la normalización en el suministro de productos siderúrgicos y otros materiales necesarios para esta industria

### SIDERURGIA

La producción siderúrgica ha experimentado en el curso del año 1955 un auge muy apreciable, y tanto más notable cuanto que en el año anterior

experimentó también dicha producción un fuerte aumento, superando la máxima española del pasado, que se dió en el año 1929.

Las cifras alcanzadas han sido las siguientes:

Hierro (lingote): 975.000 toneladas, con un aumento de 90.000 toneladas (10,2 por 100).

Acero bruto: 1.195.000 toneladas, con un aumento de 95.000 toneladas (8,4 por 100).

Laminados: 785.000 toneladas, con un aumento de 65.000 toneladas (9 por 100).

La nueva fábrica de Avilés (I. N. I.) empezará a producir coque—parte del cual se exportará— en la próxima primavera y lingote de hierro a finales de este año, en su primer alto horno.

### CARBONES

La producción de hulla se ha mantenido en 1955 sensiblemente igual a la del año anterior, con 10.630.000 toneladas; pero teniendo en cuenta que la calidad del carbón ha mejorado—pues, como consecuencia del régimen de libertad parcial establecido por decreto de 18 de marzo de 1955, los carbones se lavan mejor—, ha existido en realidad un aumento en el valor calorífico de esta producción minera, cuya cuantía no es posible precisar todavía.

La de antracita ha sido del orden de 1.960.000 toneladas, cifra también sensiblemente igual a la de 1954. La producción de lignito ha alcanzado 1.830.000 toneladas, con un aumento de unas 80.000 (4,3 por 100) sobre la del año precedente.

No obstante la tendencia al estancamiento que se observa en esta minería, los planes en curso de ejecución para el aumento de la producción, preparación de nuevas labores, modernización de equipos y, muy especialmente, el estímulo que representa el haber sido declaradas de interés nacional cierto número de minas importantes, permiten augurar un sustancial aumento de esta producción en los próximos años.

A pesar de la mayor demanda y de no haber aumentado la producción, no se ha producido desabastecimiento del mercado, pues debido a las economías de carbón conseguidas por la Red Nacional de Ferrocarriles—mediante la electrificación de nuevas líneas y empleo cada vez mayor de unidades que utilizan combustibles líquidos—, a la intensificación del empleo de estos combustibles por ciertas industrias y finalmente a las importaciones de hulla realizadas en el año 1955, que fueron del orden de las 530.000 toneladas—aproximadamente la mitad que en 1954—, ha sido posible

mantener el equilibrio entre los suministros y la demanda.

La producción de coque metalúrgico, al ser puestas en servicio nuevas unidades de destilación de hulla por la industria siderúrgica, ha experimentado una fuerte elevación respecto a la obtenida en 1954, que ha sido sobrepasada en 230.000 toneladas, con un porcentaje de aumento del orden del 23 por 100, que ha permitido reducir las importaciones de coque metalúrgico en proporciones sustanciales respecto a las del año 1954.

### OTRAS PRODUCCIONES MINERAS Y METALURGICAS

	PRODUCCIÓN		AUMENTO	
	Toneladas	Toneladas	Por 100	
Mineral de hierro (Península y Marruecos) .....	4.750.000	900.000	23,40	
Piritas (de hierro y ferrocobrizas) .....	2.050.000	100.000	6,16	
Potasa (K <sub>2</sub> O) .....	190.000	5.000	2,00	
Plomo en barra .....	63.000	5.000	7,50	
Cinc (metal) .....	23.700	500	1,80	
Estaño (metal) .....	850	35	3,90	
Aluminio (metal) .....	10.100	5.400	115,60	
Cobre (metal) .....	9.700	1.200	14,20	
Azufre (bruto) .....	39.000	Sin variación		

Se destaca el gran aumento experimentado por la producción de mineral de hierro como consecuencia de la mayor demanda de la siderúrgica nacional y del mercado internacional. Es importantísimo el aumento de la producción de aluminio, que ha duplicado con creces la del año anterior como consecuencia de la ampliación de la fábrica de la Empresa Nacional del Aluminio, de Valladolid. En 1956, al ponerse en marcha la ampliación en curso de Aluminio Español, S. A., se obtendrá otro considerable aumento. También es digno de notarse el progreso conseguido en la producción de cobre metal.

En cuanto a la producción de azufre, ha permanecido estacionaria, porque la puesta en marcha de una nueva planta se ha retrasado hasta finales de año. Dicha fábrica está prevista para una producción, en principio, de 10.000 toneladas, ampliable hasta 20.000, por lo que es probable que en 1956 se alcance ya la producción de 50.000 toneladas que requiere nuestro mercado.



# Comercial Malaret, S. A.

Paseo de Gracia, 11  
BARCELONA

Montera, 25 - 27  
M A D R I D

Teléfonos { BARCELONA: 314208  
MADRID: 315598

Cables... { CEMAL - BARCELONA  
MALARET - MADRID

## EXPORTACION

TEXTILES: Tejidos de lana, algodón, viscosa y género de punto.

ZAPATOS: Toda clase de zapatos, y en especialidad, con aplicaciones de piel trenzada.

ARTESANIA: Toda la gama de artículos de nuestros artesanos, como muñecas, artículos de mimbre, rafia, oro de Toledo, vidrio decorado, madera tallada, artículos de cobre, etc., etc.

## IMPORTACION

Curtidos, lana, algodón, desperdicios de los mismos, trapos y todo el ciclo de la industria textil.

OPERAMOS CON \$ USA, de clearing y a través de CUENTAS COMPENSACION



# BIBLIOTECA DE AUTORES CRISTIANOS



## NOVEDAD

LOS EVANGELIOS APOCRIFOS (B. A. C., 148). Colección de textos, versión crítica, estudios introductorios e ilustraciones, por AURELIO DE SANTOS. XVI + 761 páginas y 32 láminas.

Las bellas leyendas evangélicas, el rico venero de la tradición cristiana, en una edición católica al alcance de todos, es lo que pone la B. A. C. en sus manos con este interesantísimo volumen.

Los textos originales, incluidos los últimos hallazgos de Egipto, con una fluida y matizada versión castellana y enriquecidos con amplias introducciones y sabrosos comentarios, satisfacen tanto la necesidad del pueblo sencillo, cuya formación piadosa es resultado a veces de estas narraciones apócrifas, como la de los estudiosos de la Sagrada Escritura, del arte y de la antigüedad cristiana.

## Algunas obras del catálogo de la B. A. C.

VIDA DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO (B. A. C., 32), por el P. ANDRÉS FERNÁNDEZ TRUYOLS, S. I. 2.<sup>a</sup> edición. XXXII + 65 + 760 páginas.

No es una Vida más del Salvador; es el resultado de veinte años de profesorado en el Pontificio Instituto Bíblico y de otros veinte años de ininterrumpida estancia en Palestina.

La geografía, la historia, la lengua y la psicología israelí están magistralmente recogidas en la obra.

COMENTARIOS A LOS CUATRO EVANGELIOS, por el P. JUAN DE MALDONADO, S. I. (3 vols.).

Una obra cumbre del siglo de oro escrita en lengua latina, vertida por primera vez en español para la B. A. C.

Tomo I: *Evangelio de San Mateo* (B. A. C., 59).

Tomo II: *Evangelios de San Marcos y San Lucas*. XVI + 888 páginas (B. A. C., 72).

Tomo III y último: *Evangelio de San Juan*. VIII + 1.064 páginas (B. A. C., 112).

TEOLOGIA DE LA SALVACION, por el P. ANTONIO ROYO MARÍN, O. P. Prólogo del EXCMO. y RVDMO. DR. FR. FRANCISCO BARBADO, O. P., obispo de Salamanca. XX + 658 págs. (B. A. C., 147).

Los mayores problemas del alma en un tratado subyugante. La posibilidad de la salvación eterna. Sus medios. La perseverancia final. La cuestión del número de los que se salvan y de las poderosas razones que abonan una solución muy esperanzadora. Y en la parte dedicada a «La teología del más allá», los problemas de la muerte, del juicio, de la naturaleza de las penas del infierno, de la psicología de los condenados y de la misericordiosa mitigación inicial de las penas. La naturaleza del purgatorio. Y, finalmente, en la parte más esperanzadora, la esencia de la fruición beatífica en la gloria, tanto del alma como del cuerpo, etc.

TEOLOGIA DE LA PERFECCION CRISTIANA (B. A. C., 114), por el P. ANTONIO ROYO MARÍN, O. P. Prólogo del EXCMO. y RVDMO. DOCTOR FR. ALBINO G. MENÉNDEZ REIGADA, obispo de Córdoba. XL + 904 páginas.

LOS CUATRO EVANGELIOS; edición manual en papel biblia, 406 págs., 9,00 pesetas en tela. NUEVO TESTAMENTO; edición manual en papel biblia, 989 págs., 16,00 pesetas en tela.

COMENTARIO AL SERMON DE LA CENA (B. A. C., 70), por el P. JOSÉ MARÍA BOVER, S. I.

Es un estudio completo y científico sobre el riquísimo contenido doctrinal del *Sermón de la Cena*; se compone de cuatro partes: el texto y el comentario, precedidos de una introducción y seguidos de varios apéndices complementarios.

El comentario estudia detenidamente el pensamiento o enseñanzas del Maestro desde los puntos de vista dogmático y ascético.

SINOPSIS CONCORDADA DE LOS CUATRO EVANGELIOS (B. A. C., 124), por el P. JUAN LEAL, S. I. XX + 353 págs.

Es ésta la primera sinopsis de los cuatro Evangelios que se publica en lengua española y sobre la base de una nueva versión directa del texto.

En columnas paralelas pueden compararse fácilmente los textos evangélicos relativos a cada pasaje.

A diferencia de las concordias, en las sinopsis evangélicas va completo el texto de los cuatro Evangelios.

De esta obra, su mejor elogio es señalar que la primera edición, de 10.000 ejemplares, se agotó en pocos meses, y que de esta segunda edición, mejorada, se ha hecho una tirada de 15.000 ejemplares.

HISTORIA DE LA LITURGIA, por MONSEÑOR MARIO RICHETTI. Edición preparada por DON CORNELIO URTASUN (2 vols.).

Tomo I: *Introducción general. El año litúrgico. El Breviario*. XX + 1.343 págs. (B. A. C., 132).

Tomo II y último: *La Eucaristía. Los Sacramentos. Los sacramentales*. XX + 1.196 págs. (B. A. C., 144).

Cosas que para nosotros carecían de significado cobran una vida y profundidad que embelesan. El lector siente «el aliento de miles de miles de generaciones de mártires, de doctores, de santos; el aliento mismo de la vida indefectible de la Iglesia, nuestra madre».

Es la obra que satisface la vocación litúrgica del cristianismo actual.

En todas las buenas librerías del mundo

OBSEQUIE CON LIBROS DE LA B. A. C. EN PIEL

LA EDITORIAL CATOLICA, S. A. • Alfonso XI, 4 • MADRID



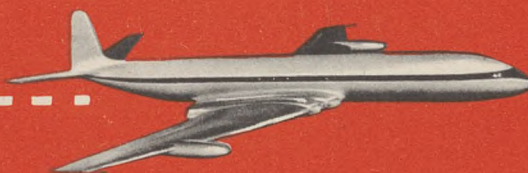
POR TIERRA



POR MAR



POR AIRE



POR **FERNANDO ROQUÉ**

**TRANSPORTES INTERNACIONALES  
AGENCIA DE ADUANAS**

CASA CENTRAL

VIA LAYETANA, 26

• **BARCELONA**

• TELEFONO 21 40 37  
(5 LINEAS)

SUCURSALES Y CORRESPONSALES EN LOS  
PRINCIPALES PUERTOS Y FRONTERAS DE LA PENINSULA



# Caballero



ESTA  
ES SU  
COLONIA

Varon Dandy



PARERA